

SEANCE DU JEUDI 24 JUILLET 1980
VERGADERING VAN DONDERDAG 24 JULI 1980ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

PROPOSITION DE LOI (Prise en considération):

Page 2475.

M. van Waterschoot et consorts. — Proposition de loi portant création d'une banque de virement.

QUESTION ORALE DE M. VAN ELSSEN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS SUR « LES EXCES DE VITESSE COMMIS PAR DES CONDUCTEURS ETRANGERS SUR LES AUTOROUTES »:

Orateurs: M. Van Elsen, M. Spitaels, Vice-Premier ministre et ministre des Communications, p. 2475.

QUESTION ORALE DE M. DALEM AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LE PREJUDICE QUE CAUSE LE MAUVAIS TEMPS AUX AGRICULTEURS »:

Orateurs: M. Dalem, M. Lavens, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, p. 2476.

QUESTION ORALE DE M. SMEERS AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DES CLASSES MOYENNES:

Orateurs: M. Smeers, M. Lavens, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, p. 2476.

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi spéciale de réformes institutionnelles.

Discussion et vote des articles (suite):

A l'article 17: **Orateur:** M. S. Moureaux, p. 2476.A l'article 18: **Orateurs:** MM. De Bondt, le chevalier de Stexhe, S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2477.A l'article 19: **Orateurs:** MM. Storme, De Bondt, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, M. S. Moureaux, p. 2479.Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1979-1980
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1979-1980

INHOUDSOPGAVE:

VOORSTEL VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 2475.

De heer van Waterschoot c.s. — Voorstel van wet tot oprichting van een girobank.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN ELSSEN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN OVER « DE OVERDREVEN SNELHEID VAN BUITENLANDSE BESTUURDERS OP DE AUTOWEGEN »:

Sprekers: de heer Van Elsen, de heer Spitaels, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen, blz. 2475.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DALEM AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN MIDDENSTAND OVER « DE SCHADE DIE AAN DE LANDBOUWERS DOOR HET ONGEVEER WEER BEROKKEND WORDT »:

Sprekers: de heer Dalem, de heer Lavens, minister van Landbouw en Middenstand, blz. 2476.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SMEERS AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN MIDDENSTAND:

Sprekers: de heer Smeers, de heer Lavens, minister van Landbouw en Middenstand, blz. 2476.

ONTWERP VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van bijzondere wet tot hervorming der instellingen.

Beraadslaging en stemming over de artikelen (voortzetting):

Bij artikel 17: **Spreker:** de heer S. Moureaux, blz. 2476.Bij artikel 18: **Sprekers:** de heren De Bondt, ridder de Stexhe, S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2477.Bij artikel 19: **Sprekers:** de heren Storme, De Bondt, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer S. Moureaux, blz. 2479.

A l'article 23: *Orateur*: M. De Bondt, p. 2484.

A l'article 24: *Orateurs*: MM. le chevalier de Stexhe, De Seranno, De Bondt, M. Vanderpoorten, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, M. S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, M. Hanin, p. 2485.

A l'article 25: *Orateurs*: MM. le comte du Monceau de Bergendal, De Bondt, Humblet, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, M. S. Moureaux, p. 2489.

A l'article 26: *Orateurs*: M. De Bondt, M. Vanderpoorten, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, M. S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2492.

A l'article 27: *Orateurs*: M. De Seranno, M. Vanderpoorten, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, MM. De Bondt, Bonmariage, p. 2494.

A l'article 28: *Orateurs*: M. De Bondt, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, M. S. Moureaux, M. Vanderpoorten, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 2495.

A l'article 29: *Orateurs*: MM. le chevalier de Stexhe, Storme, M. Vanderpoorten, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, M. Renard, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, MM. S. Moureaux, André, p. 2501.

A l'article 30: *Orateurs*: M. S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2505.

A l'article 35: *Orateur*: M. Jorissen, p. 2508.

A l'article 37: *Orateurs*: M. S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2509.

A l'article 44: *Orateurs*: MM. De Bondt, S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2512.

A l'article 50: *Orateurs*: M. De Bondt, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, MM. Vandezande, Van Ooteghem, S. Moureaux, Jorissen, p. 2515.

Aux articles 53bis, 53ter et 53quater (nouveaux): *Orateur*: M. S. Moureaux, p. 2521.

A l'article 54: *Orateur*: M. De Bondt, p. 2522.

A l'article 55: *Orateur*: M. Jorissen, p. 2523.

A l'article 56: *Orateurs*: M. Van Ooteghem, M. Vanderpoorten, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 2524.

A l'article 57: *Orateurs*: M. Vanderpoorten, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, MM. Van Ooteghem, De Bondt, p. 2525.

A l'article 59: *Orateurs*: MM. De Bondt, S. Moureaux, p. 2527.

A l'article 60: *Orateurs*: M. S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2528.

NATURALISATIONS (Demandes):

Prise en considération, p. 2483.

Résultat du scrutin, p. 2531.

Bij artikel 23: *Spreker*: de heer De Bondt, blz. 2484.

Bij artikel 24: *Sprekers*: ridder de Stexhe, de heren De Seranno, De Bondt, de heer Vanderpoorten, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, de heer S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer Hanin, blz. 2485.

Bij artikel 25: *Sprekers*: graaf du Monceau de Bergendal, de heren De Bondt, Humblet, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer S. Moureaux, blz. 2489.

Bij artikel 26: *Sprekers*: de heer De Bondt, de heer Vanderpoorten, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, de heer S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2492.

Bij artikel 27: *Sprekers*: de heer De Seranno, de heer Vanderpoorten, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heren De Bondt, Bonmariage, blz. 2494.

Bij artikel 28: *Sprekers*: de heer De Bondt, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer S. Moureaux, de heer Vanderpoorten, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 2495.

Bij artikel 29: *Sprekers*: ridder de Stexhe, de heer Storme, de heer Vanderpoorten, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, de heer Renard, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heren S. Moureaux, André, blz. 2501.

Bij artikel 30: *Sprekers*: de heer S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2505.

Bij artikel 35: *Spreker*: de heer Jorissen, blz. 2508.

Bij artikel 37: *Sprekers*: de heer S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2509.

Bij artikel 44: *Sprekers*: de heren De Bondt, S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2512.

Bij artikel 50: *Sprekers*: de heer De Bondt, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en van Institutionele Hervormingen, de heren Vandezande, Van Ooteghem, S. Moureaux, Jorissen, blz. 2515.

Bij artikels 53bis, 53ter en 53quater (nieuw): *Spreker*: de heer S. Moureaux, p. 2521.

Bij artikel 54: *Spreker*: de heer De Bondt, blz. 2522.

Bij artikel 55: *Spreker*: de heer Jorissen, blz. 2523.

Bij artikel 56: *Sprekers*: de heer Van Ooteghem, de heer Vanderpoorten, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 2524.

Bij artikel 57: *Sprekers*: de heer Vanderpoorten, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, de heren Van Ooteghem, De Bondt, blz. 2525.

Bij artikel 59: *Sprekers*: de heren De Bondt, S. Moureaux, blz. 2527.

Bij artikel 60: *Sprekers*: de heer S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2528.

NATURALISATIES (Verzoeken):

Inoverwegingneming, blz. 2583.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 2531.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 2531.

M. Jorissen. — Propositions de loi:

- 1° Complétant le Code forestier;
- 2° Organisant la lutte contre le bruit dans les immeubles habités;
- 3° Relative à la pollution atmosphérique provoquée par les gaz d'échappement des véhicules automoteurs;
- 4° Instaurant un registre national des biens immobiliers.

PROPOSITION (Dépôt):

Page 2531.

M. Jorissen. — Proposition d'institution d'une commission du Sénat chargée d'une enquête sur les dangers que les réacteurs nucléaires existants présentent pour la santé publique et sur les risques qu'entraînerait une nouvelle extension de la construction de réacteurs nucléaires.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2531.

De heer Jorissen. — Voorstellen van wet:

- 1° Tot aanvulling van het Boswetboek;
- 2° Tot het vermijden van geluidshinder in bewoonde gebouwen;
- 3° Betreffende de luchtverontreiniging veroorzaakt door uitlaatgassen van motorvoertuigen;
- 4° Tot invoering van een rijksregister van onroerende goederen.

VOORSTEL (Indiening):

Bladzijde 2531.

De heer Jorissen. — Voorstel tot instelling van een Senaatscommissie voor onderzoek naar de gevaren die de bestaande kernenergiereactoren voor de volksgezondheid opleveren en naar de risico's die een verdere uitbreiding van de bouw van kernenergiereactoren met zich brengt.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Mesotten et Jorissen, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Mesotten en Jorissen, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 15 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u 15 m.

PROPOSITION DE LOI — VOORSTEL VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de la proposition de loi portant création d'une banque de virement, de M. van Waterschoot et consorts.

Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van het voorstel van wet tot oprichting van een girobank, van de heer van Waterschoot c.s.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Finances.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Financiën.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN ELSSEN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN OVER «DE OVERDREVEN SNELHEID VAN BUITENLANDSE BESTUURDERS OP DE AUTOWEGEN»

QUESTION ORALE DE M. VAN ELSSEN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS SUR «LES EXCES DE VITESSE COMMIS PAR DES CONDUCTEURS ETRANGERS SUR LES AUTOROUTES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Elsen tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen. Her woord is aan de heer Van Elsen.

De heer Van Elsen. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, mijn vraag gericht tot de minister van Verkeerswezen betreft de overdreven snelheid van buitenlandse bestuurders op de Belgische autowegen. Herhaalde malen werd tijdens besprekingen in het Parlement gewezen op het probleem van de overdreven snelheid waarmee de buitenlandse autobestuurders de Belgische autowegen berijden.

Begin maart, tijdens de bespreking van de begroting van het ministerie van Verkeerswezen, werd deze toestand nog aangeklaagd door onze collega Maes.

Tijdens de jongste maanden, en vooral tijdens de vakantieperiode, nemen deze inbreuken op het verkeersreglement door vreemdelingen nog toe, en wel in dergelijke mate, dat zij irriterend werken op de bestuurders die de reglementen eerbiedigen. Hierdoor wordt de verkeersveiligheid sterk in gevaar gebracht.

Overigens kan niet worden aanvaard dat een reglement, dat genomen werd in het kader van de energiebesparing, niet zou gelden voor buitenlanders.

In zijn antwoord op het verzoek van de heer Maes waarvan reeds sprake, verklaarde de minister dat een ontwerp van wet aan de Raad van State voor advies was overgezonden. Hierdoor zou het mogelijk worden deze overtredingen te beteugelen. Het zou eerlang aan het Parlement worden voorgelegd.

Mogen wij aan de Minister vragen of er in de nabije toekomst iets kan worden gedaan tegen deze overtredingen, en dit vooral in het belang van de verkeersveiligheid?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Spitaels.

De heer Spitaels, Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, het probleem dat

het geachte lid naar voor brengt, geniet mijn volle aandacht. Zoals ik reeds voor het Parlement kon zeggen, werd een wetsontwerp, bestemd om de overtredingen van de buitenlandse bestuurders te betuigen, voor advies aan de Raad van State overgezonden. Thans passen mijn diensten de tekst van het ontwerp aan op basis van de opmerkingen van de Raad van State en ik kan u verzekeren dat het ontwerp na de vakantie zal voorgelegd worden.

Het zou evenwel fout zijn te geloven dat de buitenlandse bestuurders, bij de huidige stand van zaken, van een totale straffeloosheid genieten.

Geregeld worden processen-verbaal opgemaakt.

Het is echter juist dat de gevolgen relatief inefficiënt zijn want de uitvoering in het buitenland van een in België uitgesproken veroordeling inzake verkeer is altijd onzeker.

QUESTION ORALE DE M. DALEM AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «LE PREJUDICE QUE CAUSE LE MAUVAIS TEMPS AUX AGRICULTEURS»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DALEM AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN MIDDENSTAND OVER «DE SCHADE DIE AAN DE LANDBOUWERS DOOR HET ONGEGURE WEER BEROKKEND WORDT»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Dalem au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes.

La parole est à M. Dalem.

M. Dalem. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, les conditions atmosphériques déplorables que nous avons connues au cours de ces dernières semaines ont des répercussions très graves, notamment pour l'agriculture de notre pays et plus particulièrement dans certaines régions.

Ces conditions se sont encore aggravées durant les derniers jours et les espoirs encore bien minces qui persistaient de limiter ces répercussions ont été réduits à néant, entraînant irrémédiablement des pertes d'ores et déjà considérables.

Monsieur le Ministre de l'Agriculture pourrait-il m'indiquer quelles mesures il compte prendre dès à présent pour venir en aide au monde agricole, une fois de plus particulièrement touché par de telles intempéries?

A côté des mesures qui sont plus spécialement de votre ressort, Monsieur le Ministre, ne croyez-vous pas utile d'intervenir auprès de votre collègue, le ministre des Finances et d'envisager avec lui, la possibilité de prévoir des mesures, en matière de barèmes forfaitaires notamment, propres à rencontrer le lourd préjudice que risquent de connaître cette année de nombreux exploitants agricoles?

M. le Président. — La parole est à M. Lavens, ministre.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. — Mesdames, Messieurs, les mauvaises conditions atmosphériques, caractérisées par de fortes précipitations, qu'une grande partie de l'Europe a connues durant les sept dernières semaines ont certes causé des dégâts à l'agriculture et à l'horticulture de notre pays. Il est encore prématuré d'en avoir pour le moment une évaluation assez précise.

Cette situation a été aggravée par les pluies abondantes tombées samedi et dimanche derniers, qui ont provoqué, pour le surplus, des inondations dans plusieurs localités du pays, dont les plus importantes et les plus spectaculaires se situent dans les vallées de certains affluents de la Meuse.

Comme mon collègue de l'Intérieur vous l'a déclaré mardi, le gouvernement s'active à rassembler les éléments permettant de décider de la mise en œuvre de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par les calamités naturelles.

En ce qui concerne plus particulièrement le secteur agricole, puis-je préciser qu'en matière d'imposition fiscale des revenus agricoles, il existe depuis de nombreuses années une procédure, convenue entre mon département et celui des Finances, qui organise la constatation des dégâts exceptionnels aux cultures, dus entre autres à des conditions atmosphériques défavorables, afin d'en tenir compte lors de l'imposition? Le rappel de cette procédure a été notifié aux ingénieurs agronomes de l'Etat et un communiqué de presse a été diffusé dernièrementement à ce sujet.

En outre, lorsque dans une région les dégâts sont généralisés, comme cela semble être le cas cette année, il en est tenu compte au

moment de l'établissement des barèmes forfaitaires qui font l'objet d'une négociation entre le ministère des Finances et les associations représentatives des agriculteurs.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SMEERS AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW

QUESTION ORALE DE M. SMEERS AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE

De heer Voorzitter. — De heer Smeers wenst een mondelinge vraag te stellen aan de minister van Landbouw, die zich bereid heeft verklaard om op die vraag te antwoorden.

Het woord is aan de heer Smeers.

De heer Smeers. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, zoals onze collega Dalem, menen ook wij dat door de aanhoudende regen van de jongste dagen de land- en tuinbouw grote schade zal lijden. De granen zijn gelegerd en er is reeds schot op stam. Er komt een ernstig tekort aan wintervoeding door het verlies van grashooi, voedermaïs enzovoort. Diverse culturen zoals fruitteelt en tuinbouw in open lucht hebben zwaar te lijden.

Is de heer Minister niet van mening dat maatregelen noodzakelijk zijn om land- en tuinbouw te helpen?

In afspraak met onze fractie durven we aandringen op een eerste reeks maatregelen:

1. Uitstel van aflossing van leningen;
2. Toestaan van overbruggingskredieten in verantwoorde gevallen;
3. Dringend in werking stellen van gemeentelijke schattingscommissie tot vaststelling van de schade;
4. Tussenkost bij de minister van Financiën, om in deze vakantieperiode, de belastingambtenaar aan te zetten aanwezig te zijn bij de vaststelling van de schade;
5. Tussenkost bij de gewestelijke executieven tot bespoediging van alle hangende bundels welke ertoe strekken de goede afwatering van al de niet-bevaarbare waterlopen te verbeteren;
6. Aandringen bij de Europese instanties voor een tussentijdse aanpassing van de landbouwprijzen.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Lavens.

De heer Lavens. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, de aanhoudende regens van de jongste weken hebben inderdaad een zekere schade aan de land- en tuinbouw veroorzaakt.

Het is echter nog te vroeg om daarvan een juiste evaluatie op te maken. Daarom kan er ook moeilijk een stelling worden ingenomen op de door het geachte lid opgesomde maatregelen, des te meer dat zij niet allemaal zo maar onmiddellijk kunnen worden toegepast.

Wat betreft de plaatselijke schattingscommissies, dient er te worden gepreciseerd dat het nodige reeds werd gedaan: zij dienen te worden bijeengeroepen door de burgemeester en in een persbericht werd daar onlangs aan herinnerd. Bovendien is de aanwezigheid van een belastingambtenaar niet vereist. Het volstaat de betrokken administratie op de hoogte te brengen van de bijeenkomst van de commissie en een proces-verbaal van de schatting aan deze administratie te zenden.

Zodra er een juiste schatting van de schade zal zijn opgemaakt, zullen de door het geachte lid voorgestelde maatregelen worden onderzocht. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

PROJET DE LOI SPECIALE DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

Reprise de la discussion et du vote des articles

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

Hervatting van de beraadslaging en van de stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous reprenons l'examen des articles du projet de loi spéciale de réformes institutionnelles.

Wij hervatten de beraadslaging over de artikelen van het ontwerp van bijzondere wet tot hervorming der instellingen.

Nous en étions arrivés à l'article 17.

TITRE III. — *Des pouvoirs*

Chapitre I. — Dispositions générales

Art. 17. Le pouvoir décréteil s'exerce collectivement par le conseil et l'exécutif.

TITRE III. — *De machten*

Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen

Art. 17. De decreterende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de raad en de executieve.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion de l'article proprement dit, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par MM. Serge Moureaux, Bonmariage et de Wasseige :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Dans chaque communauté visée à l'article 59bis de la Constitution et chaque région visée à l'article 107quater de la Constitution, le pouvoir décréteil s'exerce collectivement par le conseil et l'exécutif. »

Dit artikel te vervangen als volgt :

« In iedere gemeenschap bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet en in ieder gewest bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, wordt de decreterende macht gezamenlijk uitgeoefend door de raad en de executieve. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, nous nous en référons à la justification écrite de notre amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

130 membres sont présents.

130 leden zijn aanwezig.

115 votent non.

115 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. De Meyer, Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Gramme, Guillaume (François), Hanin, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mmes Panneels-Van Baelen, Planckaert-Staessens, M. Radoux, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuize, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Dussart, Humblet, Lepaffe, Moureaux, Neuray et Renard.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 17.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 17.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

119 membres sont présents.

119 leden zijn aanwezig.

118 votent oui.

118 stemmen ja.

1 vote non.

1 stemt neen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Califice, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, Dussart, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Gramme, Guillaume (François), Hanin, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mmes Panneels-Van Baelen, Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuize, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels et Leemans.

A voté non :

Heeft neen gestemd :

M. De Meyer.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 18. Le droit d'initiative appartient à l'exécutif et aux membres du conseil.

Art. 18. Het recht van initiatief behoort aan de executieve en aan de leden van de raad.

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van artikel 18.

Nous abordons l'examen de l'article 18.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, het artikel 18 is, zoals u weet, een parafrase op het artikel 27 van de Grondwet. Ik wil daaromtrent een vraag stellen om na te gaan of ik de inhoud van het artikel goed begrijp. Wat is de betekenis van dit artikel in hoofd van de uitoefening van het recht van initiatief bijvoorbeeld van een lid van de Vlaamse Gemeenschapsraad? Dat recht van initiatief, zoals het ingevolge het artikel 27 van de Grondwet door de leden van de Wetgevende Kamers wordt uitgeoefend, is een begrip waar een hele hiërarchie in zit en dat tegelijkertijd een hele scala van middelen verschafft, in die zin dat

daaromtrent ook een aantal bepalingen voorkomen in de reglementen van Kamer en Senaat. Bij de toepassing van deze bepalingen van artikel 27 van de Grondwet is een hele praxis gegroeid.

Mijn vraag is: behoudens datgene wat eventueel zal worden gezegd in artikel 50, of de hele inhoud van het recht van initiatief, zoals dit vandaag de dag kan worden uitgeoefend in hoofde van een lid van de Wetgevende Kamers ook zal gelden in hoofde van elk lid van één van de raden bedoeld in artikel 18.

Met andere woorden, wanneer wij dit artikel goedkeuren, is het dan uitgesloten dat door een of ander reglement op het recht van initiatief van leden van de raden, beperkingen worden opgelegd die niet in de wet als zodanig zijn opgenomen? (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est au chevalier de Stexhe.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, je me permets de répondre à la question posée par M. De Bondt en ma qualité de rapporteur du projet de révision constitutionnelle qui a permis l'insertion de cette disposition.

Il est évident que le droit d'initiative, dont il est question à l'article 18 en discussion, est exactement celui qui est prévu à l'article 27 de la Constitution, lequel dispose: «L'initiative appartient à chacune des trois branches du pouvoir législatif.» Il est dit ici que le droit d'initiative appartient à l'exécutif — c'est-à-dire, tant que l'exécutif reste à l'intérieur du gouvernement national, au Roi parlant par l'organe de ses ministres — et aux membres du conseil.

Il serait impensable, contraire à la Constitution, à la coutume constante des assemblées et à la présente disposition que, par le règlement d'ordre intérieur d'un conseil, les membres puissent être privés de leur droit d'initiative, qui est un droit constitutionnel, confirmé par cette disposition. Le règlement de chacun des conseils devra évidemment organiser, comme le font les règlements du Sénat et de la Chambre, la procédure de dépôt de proposition, de prise en considération, etc. mais il n'est pas question de pouvoir retirer à un membre du conseil son droit d'initiative.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion de l'article proprement dit, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par MM. Serge Moureaux et de Wasseige:

Compléter cet article par le texte suivant: «qui y siègent avec voix délibérative.»

Dit artikel aan te vullen als volgt: «die daarin stemgerechtigd zijn.»

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, cet amendement a pout but de mettre en concordance le texte du projet 434 avec l'avis du Conseil d'Etat.

Le gouvernement nous affirmant, au fil des réunions, que son souci est de se conformer aux avis du Conseil d'Etat, nous avons de bonnes raisons d'espérer qu'il approuvera notre amendement...

Il s'agit de préciser que le droit d'initiative appartient, dans les assemblées régionales et communautaires et donc, pour la Flandre, dans l'assemblée unique, aux membres du conseil siégeant avec voix délibérative.

Autrement dit, il s'agit de préciser clairement — ce qui est conforme à la fois à la logique et à l'avis du Conseil d'Etat — que, lorsque le Conseil flamand siège en tant qu'organe normatif visé à l'article 107^{quater}, les membres qui n'y siègent qu'avec voix consultative, c'est-à-dire, en bref, les Flamands de Bruxelles, n'ont pas le droit d'initiative. Le Conseil d'Etat a bien montré que c'était une des conditions de la constitutionnalité du projet.

Il est donc évident que, dans son état actuel, le projet est inconstitutionnel, dans la mesure où le texte proposé donne aux membres qui n'ont pas le droit de vote dans l'assemblée flamande, au moment où elle examine les matières relevant des compétences données au Conseil flamand en vertu de l'article 107^{quater}, le droit d'initiative, c'est-à-dire celui de déposer des propositions ou des amendements et de les défendre, etc.

Notre proposition de texte devrait recueillir, sur les bancs de cette assemblée, de nombreuses adhésions. Nous avons constaté, en effet, en commission que nombre de commissaires, même appartenant aux partis de la majorité, l'estimaient fondée en droit et en fait.

Il n'est pas normal de conférer à des membres qui n'ont pas le droit de délibérer, du fait même qu'ils ne sont pas élus par la région concernée, le droit de déposer des propositions et des amendements.

J'espère, dès lors, que notre assemblée, bien qu'inattentive, veillera à respecter la Constitution. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est au chevalier de Stexhe.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, un «membre attentif» doit répondre à M. Moureaux qu'il existe une différence substantielle entre le projet 434 que nous discutons et le projet 261. L'avis du Conseil d'Etat dont se prévaut M. Moureaux, avait été donné, je crois, sur le projet 261. J'avais soutenu, à l'époque, qu'il me paraissait anormal qu'un membre faisant partie de deux conseils régionaux différents, c'est-à-dire le Conseil régional flamand et le Conseil régional bruxellois en projet, puisse disposer d'une voix ou du droit d'initiative dans chacun de ces conseils. A l'heure actuelle, l'argument soulevé par M. Moureaux n'est pas fondé, parce que les parlementaires bruxellois flamands ne font pas partie d'un Conseil régional bruxellois qui n'existe pas et sont en tout cas élus par une partie du corps électoral de l'arrondissement de Bruxelles, celui de Hal-Vilvorde qui fait partie de la région flamande. A ce titre, le droit d'initiative peut leur être reconnu sans violer la Constitution.

La situation sera différente le jour où l'on aura constitué un Conseil régional bruxellois.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, pour le gouvernement, le droit d'initiative accordé à l'ensemble des membres du Conseil flamand n'est pas inconstitutionnel et doit leur être reconnu.

M. S. Moureaux. — Je signale qu'en commission, il y a eu six abstentions lors du vote sur cet amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

133 votent non.

133 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

I hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Califice, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. De Meyer, Demuyter, Mme De Pauw-Devean, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, Egelseers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylén, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobayeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mmes Pétry, Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweet, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Cerf, Désir, Moureaux et Neuray.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Dussart et Renard.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 18.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 18.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

128 votent oui.

128 stemmen ja.

8 votent non.

8 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, Dussart, Egelmeeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kervers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mmes Pétry, Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuijze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Waethelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Cerf, De Meyer, Désir, Humblet, Moureaux, Neuray et Payfa.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article 18 est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Artikel 18 is dus aangenomen.

Art. 19. § 1^{er}. Le décret règle les matières visées aux articles 4 à 11, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi.

Les décrets du Conseil flamand et du conseil visé à l'article 1^{er}, § 4, mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59bis de la Constitution ou à l'article 107quater de la Constitution.

§ 2. Le décret a force de loi. Il peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Les décrets portant sur les matières visées à l'article 107quater de la Constitution sont d'application dans la région wallonne ou dans la région flamande, selon le cas.

Art. 19. § 1. Het decreet regelt de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 11, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden.

De decreten van de Vlaamse Raad en van de in artikel 1, § 4, bedoelde raad vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet of in artikel 107quater van de Grondwet.

§ 2. Het decreet heeft kracht van wet. Het kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. De decreten inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, zijn van toepassing in het Vlaamse of het Waalse gewest, al naar het geval.

De Voorzitter. — Wij vatten de behandeling aan van artikel 19.

Het woord is aan de heer Storme.

De heer Storme. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Ministers, geachte collega's, artikel 19 is, naast een aantal andere artikelen, ongetwijfeld ook een scharnierartikel van het voorliggend ontwerp.

Rond bepaalde alinea's van dit artikel kunnen aan de ene kant vragen rijzen en aan de andere kant bezwaren worden geopperd.

Ik moge u erop attent maken, geachte collega's, dat in de tweede alinea van § 1 opnieuw word onderstreept het gebrek aan integrale fusie langs Vlaamse zijde van de gemeenschap en het gewest, vermits men bepaalt dat voortaan de decreten van de Vlaamse Raad, in de aanhef expliciet zullen moeten aanduiden of zij genomen zijn in uitvoering van artikel 59bis dan wel van artikel 107quater.

Ik meen dat dit een nodeloze complicatie is die, ik herhaal het voor de zoveelste maal, in strijd is met de fundamentele optie die men steeds ter zake aan Vlaamse zijde heeft willen innemen.

Gezien men elk decreet zal moeten kwalificeren en aanduiden of het een cultureel en persoonsgebonden decreet is, dan wel een territoriaal decreet, betekent deze kwalificatie zonder enige twijfel een broeinest van tal van moeilijkheden, geschillen en processen, die best kunnen worden vermeden.

In verband met deze tweede alinea wens ik de heren ministers de vraag te stellen: mag men aannemen dat *mutatis mutandis* deze tweede alinea, ook in geval van fusie aan Franstalige zijde, van toepassing zal zijn? Dit wordt immers niet duidelijk in de tekst gestipuleerd, waar op andere plaatsen telkens wordt herhaald: « In de eventualiteit van een fusie aan Franstalige zijde, zal dezelfde regeling gelden. »

Deze symmetrie heeft men hier blijkbaar uit het oog verloren.

Wat dus deze tweede alinea van § 1 betreft, wijk ik consequent blijven en zal ik mij onthouden om te protesteren tegen het feit dat er geen integrale fusie zal zijn.

Een andere paragraaf van ditzelfde artikel zegt dat het decreet kracht van wet heeft, wat wij inderdaad op het ogenblik kunnen bepalen in het voorliggend ontwerp ingevolge de gewijzigde Grondwet. Deze zelfde paragraaf voegt er echter aan toe: « Het decreet kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen. »

Geachte collega's, u kunt van mij niet verwachten dat ik een lofzang zou heffen, op het Egmontpact of op ontwerp 261, doch ik moge eraan herinneren dat dit een veel verdergaande bepaling is dan die welke wij kenden ten tijde van het Egmontpact, waar men dan sprak over « concurrerende bevoegdheden », terwijl in ontwerp 261 uitdrukkelijk gestipuleerd was dat de wet, in het kader van het algemeen belang, bepaalde decreten van de gemeenschappen en gewesten zou kunnen wijzigen.

Een dergelijke bepaling komt in de huidige tekst niet voor. Artikel 19, § 2, gekoppeld aan artikel 10 dat wij gisteren hebben goedgekeurd en dat de impliciete bevoegdheden betreft, holt op een dusdanige wijze de suprematie van de nationale wetgever uit dat het nog moeilijk verenigbaar is met onze rechtsorde. Daarom dient de § 2 van artikel 19 te worden verworpen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, ik heb twee vragen met betrekking tot het tweede lid van § 1 van dit artikel. Bij de algemene bespreking van artikel 4 drukte ik de vrees uit dat wij gingen naar een feodalisering in plaats van naar een federalisering. Wij werden immers gedwongen voor de uitvoering van de bevoegdheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet in twee afzonderlijke artikelen te legiferen, namelijk de artikelen 4 en 5 van dit ontwerp. De minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen heeft mij toen een vrij geruststellend antwoord gegeven. Dit antwoord wordt in het tweede lid van

§ 1 bevestigd. Indien de betekenis die ik aan deze tekst hecht juist is, zouden in een decreet dat materies regelt die aan de raad toekomen ingevolge artikel 59bis, ook materies kunnen worden opgenomen, ongeacht of die materies worden opgesomd in een van de artikelen bedoeld in het eerste lid van § 1. In een zelfde decreet kunnen dus materies worden behandeld die zowel bevoegdheden betreffen opgesomd in artikel 4 van deze wet als bevoegdheden opgesomd in artikel 5 van deze wet.

Mijn tweede vraag is misschien specieuzer en sluit aan bij de becommenting van de heer Storme. Indien er op deze vraag eveneens een positief antwoord komt, dan is er natuurlijk al heel wat gewonnen. Mijns inziens kan het tweede lid van § 1 zo worden opgevat dat een en hetzelfde decreet dat aangelegenheden behandelt betreffende de bevoegdheden toegekend aan de raden in uitvoering van de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet, voldoet aan het gezegde in het tweede lid van § 1 van zodra het daarvan op passende wijze melding maakt. Een aangelegenheid die in zo'n decreet wordt opgenomen, kan onmogelijk in strijd zijn met de bepalingen van de Grondwet en van deze constitutionele wet. De vrees dat de Vlaamse Gemeenschapsraad en de Franse Gemeenschapsraad, in de veronderstelling dat de Waalse Gewestraad en de Franse Gemeenschapsraad zouden fusioneren, in een zelfde decreet normerend zouden optreden voor plaatsgebonden aangelegenheden en dat die plaatsgebonden aangelegenheden uitwerking zouden hebben in een ander dan de twee grote gewesten van het land, is natuurlijk denkbeeldig. Een dergelijk decreet kan immers *de ratione loci* nooit uitwerking hebben buiten het gebied waar de raad bevoegd is over de plaatsgebonden aangelegenheden.

Ik zou het aangenaam vinden indien het antwoord van de regering op beide vragen bevestigend zou zijn. Ik hoop dus dat het antwoord op mijn eerste vraag de bevestiging zal zijn van het antwoord dat reeds door de minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen is verstrekt en dat het antwoord op de tweede vraag in dezelfde zin zal tenderen. Het antwoord van de minister indertijd heeft mij dat doen vermoeden. Hij ging immers met mij akkoord om een dynamische inhoud te geven aan de bevoegdheden die wij in de artikelen 4 tot 11 aan de raden willen toekennen.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je voudrais tout d'abord attirer l'attention du Sénat sur le fait que dans l'article 19 il est bien question du Conseil de la communauté française.

S'il est demandé que les décrets fassent mention soit de l'application de l'article 59bis, soit de l'article 107quater, c'est évidemment en raison de la différence de champ d'application et pour permettre notamment aux citoyens de prendre connaissance de ces textes et de savoir lequel les concerne.

Il convient donc de répondre à l'intervention de M. De Bondt qu'effectivement un décret pourrait traiter de matières relevant des diverses compétences. Mais il devrait indiquer alors dans quels cas elles s'appliquent uniquement à la région flamande et dans quels cas elles s'appliquent à la fois à la région flamande et aux institutions unilingues flamandes de Bruxelles.

C'est dans cet esprit que l'article a été rédigé.

En ce qui concerne les juridictions qui interviendront pour le contrôle, il s'agit bien entendu uniquement, comme nous l'avons déjà dit à plusieurs reprises, d'un contrôle de légalité.

En ce qui concerne le § 2, critiqué par M. Storme, je tiens à souligner que lorsque l'on parle des possibilités d'abroger, de compléter, de modifier ou de remplacer certaines dispositions légales, il va de soi que cela doit se faire chaque fois dans le cadre des compétences qui ont été attribuées soit à la communauté soit à la région.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion de l'article proprement dit, nous passons à l'examen des amendements que voici, proposés par MM. Serge Moureaux et de Wasseige :

A. Au § 1^{er}, premier alinéa, de cet article, supprimer les mots : « sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi ».

B. Au § 1^{er} de cet article, compléter le deuxième alinéa comme suit :

« Ils mentionnent celui ou ceux des articles 4, 5, 6 ou 7 de la présente loi dont il est fait application. »

C. Au § 1^{er}, deuxième alinéa, de cet article, ajouter les mots. « et à l'article 108 de la Constitution ».

D. Remplacer le § 3 de cet article par le texte suivant :

« § 3. Les décrets réglant des matières régionales sont applicables dans la région wallonne, dans la région bruxelloise ou dans la région flamande, selon le cas. »

Au § 3 de cet article, remplacer les mots après le mot « d'application » par le texte suivant :

« Sur le territoire des régions visées à l'article 107quater de la Constitution ainsi qu'aux personnes qui y résident selon les distinctions établies à l'article 3 du Code civil. »

A. In § 1, eerste lid, van dit artikel te doen vervallen de woorden « onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden ».

B. § 1, tweede lid, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Zij vermelden welk artikel van de artikelen 4, 5, 6 of 7 van deze wet wordt toegepast. »

C. § 1, tweede lid, van dit artikel aan te vullen met de woorden « en in artikel 108 van de Grondwet ».

D. § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. De decreten tot regeling van de gewestelijke aangelegenheden zijn toepasselijk in het Waalse gewest, in het Brusselse gewest of in het Vlaamse gewest, al naar het geval. »

In § 3 van dit artikel de woorden na de woorden « van toepassing » te vervangen als volgt :

« Op het grondgebied van de gewesten bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, evenals op de personen die er verblijven, naar het onderscheid bepaald in artikel 3 van het Burgerlijk Wetboek. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, mes chers collègues, avec votre accord, je présenterai ensemble les divers amendements. Ils se divisent en trois groupes, même s'il y a quatre amendements : le A de la page 1 du document 42, le B et le C de la page 2 qui, en fait, procèdent de la même inspiration et le D dont l'objet est politiquement très différent. Les amendements B et C sont purement techniques, tandis que l'amendement D est éminemment politique.

Je parlerai d'abord de l'amendement A, qui tend à supprimer, au § 1^{er}, premier alinéa, les mots « sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi ».

Actuellement, le § 1^{er} dit : « Le décret règle les matières visées aux articles 4 à 11, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi. »

Il y a deux raisons majeures pour supprimer ces termes. La première, c'est qu'ils sont parfaitement inutiles, dans la mesure où, bien entendu, les compétences des régions et des communautés étant des compétences d'attribution, les décrets des conseils de communauté et des conseils de région ne régleront que les matières d'attribution. Je ne parle pas de l'article 10 « compétences implicites » qui, comme on l'a dit très clairement hier, est un accessoire des compétences transférées aux articles 4, 5, 6 et 7.

Ma première objection est donc que la phrase est une redondance. D'autre part, si elle n'en est pas une et a un sens juridique, alors la phrase est incorrecte. En effet, elle peut s'interpréter comme signifiant que l'on reprend à l'article 19 ce qui a été donné aux articles 4 à 11. J'ai déjà eu l'occasion de le signaler en commission, mais je voudrais cependant le répéter très clairement en séance publique pour permettre au gouvernement de s'en expliquer éventuellement comme il convient, il n'est pas exact de dire que les compétences réservées par la Constitution à la loi sont toutes et automatiquement soustraites à la compétence décrétable des conseils de communauté et de région. Trois exemples nous le prouveront.

L'article 11 de la Constitution traite de l'expropriation pour cause d'utilité publique, alors que nous l'avons vu et nous le verrons encore dans la suite du projet, le décret offre des possibilités en matière d'expropriation. Cet exemple pourrait être ambigu. Il en est un autre plus clair. L'article 17 de la Constitution indique en son alinéa 2 que l'instruction publique donnée aux frais de l'Etat est régie par la loi. Or, l'article 59bis, § 2, 2^o, attribue expressément aux communautés, à l'exclusion du législateur national, en dehors des problèmes réservés de la paix scolaire, les matières d'enseignement, donc aussi la réglementation de l'instruction publique pour tout ce qui ne se rattache pas à la paix scolaire. Mon troisième exemple concernant l'article 23 est encore plus clair. L'emploi des langues est facultatif, il ne peut être réglé que par la loi, dit l'article 23 de la Constitution. Or, nous avons vu que l'article 59bis de la Constitution attribue aux conseils de communauté, à l'exclusion du législateur national, la réglementation de l'emploi des langues dans une série de matières déterminées par cet article. Il est inutile d'expliquer la chose plus en détail à cette assemblée.

Voilà donc la preuve que certaines matières attribuées à la loi, par la Constitution, sont en réalité confiées au pouvoir décentralisé.

Dès lors, la notion de loi dans la Constitution actuelle ne peut être interprétée restrictivement comme étant utilisée dans le sens de la norme juridique émanant du Parlement national. Ce serait une erreur.

Par conséquent, les termes « sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi » utilisées au § 1^{er} de l'article 19 de votre projet sont inadéquats. Ils ne conviennent pas sur le plan juridique et nous en proposons la suppression. Je crois que c'était sur le plan technique l'amendement le plus important.

Les deux suivants revêtent plutôt une importance de détail et de perfectionnement du texte. Nous proposons d'une part d'ajouter à l'alinéa 2 du § 1^{er} l'obligation pour le Conseil flamand et le Conseil fusionné — je ne vais pas entrer dans les détails — d'indiquer la matière visée qui est utilisée lorsqu'un décret est pris, soit à l'article 59bis, soit à l'article 107quater. Cela permettra notamment de vérifier si les conditions de participation des membres du conseil ont été correctement respectées. Je suppose en tout cas que c'est une des raisons pour lesquelles cette obligation est imposée.

Or, nous avons vu que l'article 108 (nouveau) de la Constitution désormais en vigueur concerne les matières d'attribution de la réglementation de la tutelle, non seulement au conseil de communauté, mais également au conseil régional.

Cet article vise les deux et nous pensons, dès lors, qu'il ne suffira pas de dire quel est l'article invoqué, il faudra encore préciser, lorsqu'on en fait usage, qu'il s'agit de cet article 108. Comme le B de notre amendement le préconise, si l'on a appliqué ou fait référence aux articles 4, 5, 6 ou 7 de la loi 434, il faudra également le mentionner. L'objet de cet amendement consiste donc à exiger une plus grande précision et à se rapprocher, si je puis dire, de la réalité constitutionnelle ou légale nouvelle dans la manière d'adopter les décrets des conseils fusionnés. C'est une question purement technique sur laquelle je n'insiste pas et je suggère, Monsieur le Président, que nous nous prononcions par un seul vote sur les amendements B et C, qui forment un tout.

J'en arrive au dernier amendement qui, comme je l'ai annoncé dès le début de ce débat, tend à réintroduire la région bruxelloise chaque fois qu'on a voulu l'exclure. Nous proposons donc de stipuler, au § 3, que les décrets portant sur les matières visées à l'article 107quater concernent les trois régions. En effet, lorsqu'on parle de l'article 107quater c'est bien des trois régions qu'il doit être question, constitutionnellement parlant, et même si l'on diffère la mise en place des organes, il faut que tout l'appareil législatif soit prêt à accueillir l'insertion des dispositions de mise en œuvre.

On pourrait donc parfaitement, en respectant les intentions affichées par la majorité de n'introduire la région bruxelloise et ses organes qu'à partir de la solution de la problématique bruxelloise dans son ensemble, indiquer au § 3 que, lorsqu'il y aura des décrets bruxellois, ils seront applicables dans la région bruxelloise, comme c'est le cas dans la région flamande et dans la région wallonne pour les décrets les concernant.

Voilà l'objet de nos trois amendements. Nous espérons que le Sénat pourra les approuver. (Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, en ce qui concerne le premier de ces amendements, on pourrait effectivement considérer que la mention « sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi » pourrait être introduite. Il n'est pas inutile de le rappeler dans le texte, mais il faut aussi se dire que la Constitution doit s'interpréter comme un tout et qu'il ne faut pas essayer, en cette matière, de tenir des raisonnements portant sur un seul article et qui ne se combinent pas avec les raisonnements portant sur les autres. Je propose donc au Sénat de rejeter ce premier amendement.

Quant aux amendements B et C, ils tendent à résoudre un problème réel mais, à notre sens, ils n'y apportent pas de solution actuelle. Il est exact que l'article 108 de la Constitution, 2^e alinéa nouveau, et l'article 7 de la présente loi touchent à la fois les matières régionales et les matières communautaires et qu'il y a là une difficulté qui devra être rencontrée dans une rédaction particulièrement claire des décrets qui seront pris en la matière. Mais les deux amendements, tels qu'ils sont proposés, ne règlent pas le problème car l'article 108

de la Constitution et l'article 7 du présent projet ont trait à la fois au pouvoir régional et au pouvoir communautaire. Nous en demandons donc le rejet.

Quant au quatrième amendement, il est évidemment dans la logique du groupe politique qui le présente mais le projet actuel n'a pas pour but de régler le problème de la région bruxelloise. Nous demandons donc également de le rejeter.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de MM. Serge Moureaux et de Wasseige.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A, B en C van de heren Serge Moureaux en de Wasseige.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

135 votent non.

135 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Féfir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobeyns, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mmes Pétry, Planckaert-Staessens, MM. Poullain, Pouillet, Radoux, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussein (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuize, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Cerf, Désir, Dussart, Moureaux, Payfa et Renard.

M. le Président. — Pouvons-nous procéder à un seul vote sur l'amendement principal D et sur l'amendement subsidiaire, Monsieur Moureaux?

M. S. Moureaux. — Oui, Monsieur le Président.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements D et subsidiaire de MM. Serge Moureaux et de Wasseige.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement D en over het subsidiair amendement van de heren Serge Moureaux en de Wasseige.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

132 votent non.

132 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.
Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mmes Pétry, Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Cerf, Désir, Dussart, Humblet, Moureaux, Payfa et Renard.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 19.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 19.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

131 votent oui.

131 stemmen ja.

2 votent non.

2 stemmen neen.

12 s'abstiennent.

12 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. De Meyer et Storme.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Cerf, Désir, Humblet, Jorissen, Maes, Moureaux, Payfa, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Mesdames, Messieurs, nous nous sommes fixé un ordre du jour jusqu'à demain, à 22 heures.

J'ai constaté, surtout dans la discussion générale, que certains membres dépassent systématiquement les cinq minutes prévues. Je me vois donc dans l'obligation de brancher la minuterie.

M. Bailly. — Il faut limiter le temps de parole, Monsieur le Président.

M. le Président. — Oui, et sans discrimination.

Art. 20. L'exécutif fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes, ni dispenser de leur exécution.

Art. 20. De executieve maakt de verordeningen en neemt de besluiten die voor de uitvoering van de decreten nodig zijn, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole, nous allons procéder au vote sur l'article 20.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 20.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

136 votent oui.

136 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

NATURALISATIES — NATURALISATIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de geheime stemming over de inoverwegingneming van naturalisatieaanvragen, overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Je propose au Sénat d'interrompre ici cette discussion pour procéder au scrutin sur la prise en considération de demandes de naturalisation, transmises par la Chambre des représentants. (Assentiment.)

U heeft 39 lijsten ontvangen.

Vous avez reçu 39 feuillets.

Overeenkomstig het reglement, zal een lijststemming plaatshebben over de inoverwegingneming van deze aanvragen.

Suivant le règlement, il va être procédé par scrutin de liste à la prise en considération de ces demandes.

De lijsten bevatten aanvragen die de commissie voorstelt aan te nemen, behalve de laatste lijst met drie aanvragen die zij u voorstelt te verwerpen.

Les feuillets concernent des demandes que la commission vous propose d'adopter, à l'exception du dernier reprenant trois demandes qu'elle vous propose de rejeter.

De leden, die hun stem aan sommige verzoekers willen onttrekken, moeten de naam van deze aanvragers schrappen alvorens hun lijsten in de stembus te werpen. De leden, die zich wensen aan te sluiten bij de conclusies van de commissie, moeten slechts de namen van lijst nr. 39 doorhalen.

Les membres qui veulent refuser leur suffrage à certains pétitionnaires en effaceront le nom avant de déposer les feuillets dans l'urne. Les membres qui entendent se rallier aux conclusions de la commission ne doivent biffer que les noms repris au feuillet n° 39.

Vraagt iemand het woord over de inoverwegingneming van deze naturalisatieaanvragen?

Quelqu'un demande-t-il la parole au sujet de la prise en considération de ces demandes de naturalisation?

Wegens het groot aantal aanvragen, die in overweging dienen genomen, stelt het bureau voor, om de opneming van de stemmen te bespoedigen, dat zes opnemingsbureaus, elk van twee stemopnemers, zouden worden gevormd.

Vu le nombre de demandes soumises à la prise en considération, le bureau propose, afin de hâter le dépouillement du scrutin, de constituer six bureaux composés chacun de deux scrutateurs.

Il n'y a pas d'opposition? Il en sera donc ainsi.

Thans gaan wij over tot de geheime stemming.

Il va être procédé au scrutin.

Het lot wijst de heren Belot, Féir, Bonmariage, Théophile Tousseint, Goossens, Bruart, Vandenabeele, Hoyaux, Mevr. Turf-De Munter, de heren Verhaegen, Claeyns en Daems aan om samen met de secretarissen als stemopnemers te fungeren.

Le sort désigne MM. Belot, Féir, Bonmariage, Théophile Tousseint, Goossens, Bruart, Vandenabeele, Hoyaux, Mme Turf-De Munter, MM. Verhaegen, Claeyns et Daems pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Het bureau verzoekt zijn geachte collega's bij de afroeping van hun naam te antwoorden en pas dan de lijsten in de stembus te werpen.

Le bureau prie ses honorables collègues de répondre à l'appel de leur nom et de déposer à ce moment seulement les feuillets dans l'urne.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Belot.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Belot.

— Er wordt tot de geheime stemming overgegaan.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins. (Assentiment.)

REPRISE DE LA DISCUSSION

HERVATTING VAN DE BESPREKING

Art. 21. L'exécutif sanctionne et promulgue les décrets.

Art. 21. De executieve bekrachtigt de decreten en kondigt ze af.

De Voorzitter. — Wij vatten de behandeling aan van artikel 21. Nous abordons l'examen de l'article 21.

Daar niemand het woord vraagt, gaan we over tot de stemming. Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

137 votent oui.

137 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Carpels, Cerf, Chabert, Claeyns, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Féir, Février, Flaghothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylén, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels et Leemans.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 22. Aucun décret ou arrêté d'exécution n'est obligatoire qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la présente loi.

Art. 22. Geen decreet of uitvoeringsbesluit is verbindend dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij deze wet bepaald.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 22.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 22.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.
Daar niemand het woord vraagt, gaan we over tot de stemming.
— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

139 membres sont présents.
139 leden zijn aanwezig.
133 votent oui.
133 stemmen ja.
6 s'abstiennent.
6 onthouden zich.

Ont voté oui:
Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bogaerts, Bril, Bruart, Califice, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylens, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels et Leemans.

Se sont abstenus:
Hebben zich onthouden:

MM. Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 23. Aussi longtemps que les exécutifs ne sont pas élus par les conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux exécutifs par les articles 17, 18, 20 et 21 sont exercés par le Roi.

Art. 23. Zolang de executieven niet door de raden uit hun midden gekozen zijn, worden de machten die aan de executieven zijn toegevoerd krachtens de artikelen 17, 18, 20 en 21, uitgeoefend door de Koning.

De Voorzitter. — Wij vatten de behandeling aan van artikel 23.
Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, geachte collega's, het artikel 23 is overbodig. Wat in dit artikel wordt gezegd is vanzelfsprekend want zolang de executieven tot de nationale regering behoren zijn de artikelen 17, 18, 20 en 21 in feite niets anders dan een parafrasering van de artikelen 26, 27, 67 en 69 van de Grondwet.

Artikel 23 zondigt echter door verzuim. De problematiek die zal ontstaan wanneer de executieven uit de nationale regering zullen zijn getreden bij de algehele toepassing van artikel 66 wordt niet opgelost door de artikelen 17, 18, 20 en 21, die wij daarstraks hebben aangenomen.

Wij hebben in die artikelen immers de genoemde grondwetsartikelen geparafraseerd door « de Koning » te vervangen door « executie-

ven » maar zijn vergeten te expliciteren dat wij dit twee keer hebben gedaan daar waar de Koning volgens de artikelen van de Grondwet optreedt als tak van de wetgevende macht en als de incarnatie van de uitvoerende macht.

Ik wil mijn spreektijd niet overschrijden, en derhalve beperk ik er mij toe u voor te stellen over deze kwestie na te denken. Ik verwijs tevens naar het uitstekend betoog van volksvertegenwoordiger René Uyttendaele in de algemene bespreking in de Kamer van artikel 59bis, § 5, want daar ligt de oorsprong van de kwestie van de executieven. Op dit betoog is trouwens geen afdoend antwoord gevolgd. Het probleem blijft bestaan. Het wordt niet opgelost door dit ontwerp omdat door de vervanging van « de Koning » door « executieven » in de vier genoemde artikelen het probleem van de scheiding tussen de Koning als tak van de wetgevende macht en de Koning als hoofd van de uitvoerende macht, niet wordt opgelost. Dit probleem wordt evenmin opgelost door artikel 21 dat wij zojuist hebben goedgekeurd. Wij zullen hierop nog terugkomen wanneer de vorm waaronder de bekrachtiging moet plaatsvinden, wordt behandeld.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 23.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 23.
— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

141 membres sont présents.
141 leden zijn aanwezig.
131 votent oui.
131 stemmen ja.
3 votent non.
3 stemmen neen.
7 s'abstiennent.
7 onthouden zich.

Ont voté oui:
Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Busiau, Califice, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau, Dussart, Egelmeeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylens, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels et Leemans.

Ont voté non:
Hebben neen gestemd:

MM. Bertrand, Moureaux et Payfa.

Se sont abstenus:
Hebben zich onthouden:

MM. Jorissen, Lahaye, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

CHAPITRE II. — Des conseils

Section I. — De la composition

Art. 24. Le Conseil flamand, le Conseil de la communauté française et le Conseil régional wallon sont composés de sénateurs élus directement par le corps électoral.

HOOFDSTUK II. — De raden

Afdeling I. — Samenstelling

Art. 24. De Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks door het kiezerkorps verkozen senatoren.

M. le Président. Nous abordons l'examen de l'article 24.
Wij vatten de behandeling aan van het artikel 24.

La parole est au chevalier de Stexhe.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, mes chers collègues, en montant à cette tribune, au moment où nous allons examiner l'ensemble des dispositions relatives à la composition future des conseils régionaux et communautaires et par réaction, implicitement, dans l'esprit d'aucuns, à la mission et au rôle futurs du Sénat, je ne puis m'empêcher de penser au jour où, il y a très longtemps déjà — 22 ans — je suis entré dans cette salle pour la première fois, animé comme chacun de nous, de la fierté profonde d'être membre de la Haute Assemblée. Je n'imaginai pas alors qu'approchant de la fin d'une longue carrière, je devrais un jour y défendre la vie, la mission de cette Haute Assemblée contre un risque d'étranglement décidé par certains, en dehors de lui, en quelques heures.

Je désire en parler aujourd'hui non pas au nom de mon groupe politique, mais à titre personnel comme sénateur, soucieux du Sénat.

Vous me permettez cette immodestie; je crois en avoir le devoir et peut-être la responsabilité, que je sens peser sur mes épaules parce que je suis le plus ancien sénateur en fonction. Pendant les 22 ans que j'ai passés dans cette Haute Assemblée, dans ces débats institutionnels, qui durent depuis plus de dix ans et auxquels le hasard a fait que j'ai pris une petite part, je n'ai jamais eu d'autre motivation que le souci d'adapter nos institutions à l'évolution des nécessités et des préoccupations, le souci que l'Etat, les communautés, les régions soient efficaces, répondent à l'attente de nos concitoyens et qu'entre ces pouvoirs multiples existent toutes les coordinations nécessaires.

Or, je constate alors que l'on ne devrait régler par ces articles 24 et suivants que la composition des conseils communautaires ou régionaux, que malheureusement, on doit lire entre les lignes de ces articles ou, plus explicitement, dans l'accord politique de gouvernement qu'en réalité, certains souhaitent préjuger la mission future et la composition du Sénat. C'est notamment le cas à l'article 29, que je ne pourrai adopter dans son libellé actuel et auquel j'ai déposé un amendement tendant à en modifier les premières lignes.

On me dira peut-être que je heurte l'accord politique. Je crois que ce n'est pas tout à fait exact et je m'en expliquerai dans quelques instants. Mais même si l'accord politique conclu pour quelque temps était tel, on ne peut ainsi régler l'avenir d'une institution qui a fait ses preuves depuis 150 ans, engager la génération future en quelques minutes de discussion ou entre deux portes de la rue Lambermont. On ne modifie pas une institution sous la seule inspiration de calculs électoraux immédiats.

Je crois avoir suffisamment montré, au cours des travaux en commission et en séance publique, combien je souhaitais voir adopter ce projet de loi et participer à son élaboration en tentant de l'améliorer.

Je dois rappeler que le Premier ministre a fortement nuancé la portée de cet accord politique en ce qui concerne l'avenir du Sénat.

Le rapport qui vous a été présenté contient plusieurs déclarations du Premier ministre, du ministre de la Justice et des Affaires institutionnelles. C'est ainsi que je lis la déclaration suivante du ministre de la Justice: « Il appartiendra au Parlement lui-même de décider quant à la composition de chacune des Chambres et quant à leurs compétences respectives. »

M. le Président. — Monsieur de Stexhe, veuillez conclure, je vous prie.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, je constate, en effet, que les cinq minutes qui me sont imparties sont épuisées. Per-

mettez-moi cependant de trouver invraisemblable que lorsqu'il s'agit de discuter, pour la première fois, au sein de cette assemblée, de la mission future du Sénat, le temps de parole soit limité à cinq minutes. Si vous le souhaitez, je puis évidemment reprendre la parole pour cinq minutes lors de l'examen de chacun des articles. Mais comme je suis arrivé à la moitié de mon exposé, je vous prie de me faire crédit des cinq minutes réservées aux articles suivants afin de me permettre de terminer mon intervention.

M. le Président. — Je vous en prie.

M. le chevalier de Stexhe. — Merci, Monsieur le Président. A la page 45, figure une autre déclaration du Premier ministre: « Plusieurs problèmes relatifs à la réforme de l'Etat devront être examinés dans un stade ultérieur. Ce sont notamment les réformes du système bicaméral et, plus particulièrement, du Sénat. Pour certains de ces points, l'accord de gouvernement indique une orientation, notamment en ce qui concerne la réforme du Sénat. » Plus loin, le ministre de la Justice déclare: « Il appartiendra au Parlement lui-même de décider quant à la composition de chacune des Chambres et quant à leur compétence respective. »

Lorsque l'on parle d'accord de gouvernement, je me rappelle avoir participé à l'élaboration et à l'exécution d'un autre accord gouvernemental, en 1968, lorsqu'il s'est agi, pour la première fois, de spécialiser nos assemblées et notamment de créer les conseils culturels. Ceux-ci, aux termes dudit accord, devaient être composés uniquement de sénateurs. Telle fut la position adoptée par le Sénat durant deux ans et il a suffi que l'on passe dans l'autre Chambre pour que cet accord politique vole en éclats et que l'on aboutisse à la situation que vous connaissez.

Un accord politique intervenu dans un tel domaine me paraît vraiment trop important pour être traité en quelques instants. Je rappelle que lors de la présentation du gouvernement Martens III, des réticences très vives se sont manifestées sur de nombreux bancs de cette assemblée qui toutes visaient le même but: nous sommes d'accord pour réaliser l'objectif politique de la composition des conseils régionaux, mais de grâce, ne préjugeons pas de l'avenir du Sénat.

J'ai réalisé, depuis longtemps déjà, que le bicaméralisme était conforme à notre tradition. Il fonctionne parfaitement, sous d'autres formules, dans tous les Etats fédéraux que nous connaissons. J'ai rappelé comment fonctionnait le Sénat, aux Etats-Unis d'Amérique, où il joue un rôle plus important que le Congrès; j'ai pu également constater comment fonctionnait le *Bundesrat* en Allemagne, émanation des *Länder*, autrement dit, des conseils régionaux que nous voulons instaurer. Puis-je également me référer au Conseil suisse, où les divers cantons sont représentés à égalité? J'ai réalisé combien leur composition tenait compte des pondérations nécessaires.

Lors de la présentation du plan Egmont, j'ai été, je crois, le premier à réagir vivement, et à avoir retenu trop longtemps peut-être votre attention, lorsque j'ai constaté la déconsidération dont le Sénat faisait l'objet. J'ai esquissé, à cet égard, des solutions concrètes et pratiques qui, toutes, débouchaient sur la solution sur laquelle, il y a unanimité au sein de la Haute Assemblée.

M. Gramme prend la présidence de l'assemblée

En effet, nous sommes d'accord sur la suppression des doubles emplois entre les deux Chambres, d'accord sur la spécification de la mission des deux assemblées, d'accord pour attribuer à l'une des Chambres exclusivement des missions nationales, l'autre étant plus soucieuse des préoccupations communautaires et régionales avec des préoccupations nationales essentielles.

Tel est l'objectif que nous devons poursuivre.

A l'article 29 du projet, pour la composition des conseils au lendemain des premières élections, ne sont mentionnés que les sénateurs élus directement par le corps électoral. Il n'est plus question des sénateurs provinciaux et des sénateurs cooptés qui en seront exclus, et la pondération que nous avons voulue depuis 90 ans est donc totalement oubliée.

Personnellement, je ne crois pas qu'on puisse aussi rapidement mettre en cause l'existence de cette formule. Celle-ci devra peut-être être changée, mais un éventuel changement ne devrait intervenir qu'après un important débat.

La collaboration des sénateurs cooptés notamment, qui ne seraient sans doute pas ici s'ils avaient dû entrer dans notre assemblée par le biais du suffrage universel, me paraît extrêmement fructueuse. J'espère que le Sénat devrait maintenir à l'avenir une composition qui diffère de celle de l'autre Chambre.

Plusieurs de nos collègues confirmeront que ce projet ne vise et ne peut viser que la composition des conseils régionaux et qu'il ne peut préjuger, pour le surplus, ni de la mission ni de la composition du Sénat.

Lorsque j'examine l'article 24 et les articles suivants, il me semble que le système proposé n'est pas sain. En quelques années, la composition des conseils changerait trois fois. Dans l'immédiat, dès le vote de cette loi, on continuerait jusqu'aux prochaines élections le système que nous connaissons dans les conseils culturels, composés des groupes linguistiques des deux Chambres, etc. Dès le lendemain des élections, le Conseil de la communauté française serait constitué, selon l'article 29, de tous les députés francophones et d'une partie seulement des sénateurs francophones, les sénateurs provinciaux et cooptés étant exclus, ce qui me paraît établir entre les sénateurs une discrimination, contraire à l'article 32 de la Constitution qui règle qu'une fois nommé, chaque sénateur a les mêmes droits, chacun représente la Nation. Par la suite, le système sera encore différent puisque l'assemblée ne comprendrait que les élus directs du Sénat.

Si j'insiste sur la nécessité d'étudier très attentivement ce problème, ce n'est pas pour ennuyer le gouvernement, mais parce que j'ai le souvenir vivace de ce que le Sénat a fait de bien depuis si longtemps, et je ne veux pas qu'il puisse être étranglé entre deux portes, d'une façon ou d'une autre.

Si j'ai proposé de modifier la première phrase de l'article 29 — je ne reprendrai plus la parole lors de la discussion de cet article —, c'est parce qu'il y est dit: «Après le renouvellement intégral des Chambres législatives... et jusqu'à la révision des articles 53 et 54 de la Constitution...» et que ces articles visent l'exclusion des sénateurs provinciaux et cooptés. J'estime qu'il serait préférable d'adopter une formule plus souple.

La préconstituante a prévu neuf articles dans lesquels le Sénat est visé, notamment l'article 26 qui vise l'organisation du pouvoir législatif exercé collectivement par le Roi, la Chambre des représentants et le Sénat.

Ceci dit, je répète que je suis d'accord sur l'objectif politique poursuivi par la modification en discussion. Si on en décide ainsi, il m'est indifférent que les conseils régionaux et communautaires soient uniquement composés d'élus directs. Je forme le vif souhait que l'on ne préjuge pas de l'avenir du Sénat, avant qu'on ait décidé de celui-ci et de sa composition, et je demande au Sénat d'être attentif à ce souhait. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Seranno.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw en Heren Ministers, geachte collega's, ik ben nog onder de indruk van de uiteenzetting van onze collega de heer de Stexhe. Ik ook betreur dat in deze bespreking voor ons, senatoren, zo weinig ruimte overblijft om zelf te beslissen over de toekomst van de Senaat. Dit kan toch geen regeringsaangelegenheid zijn; het is uiteraard vooral een probleem dat beide Wetgevende Kamers aanbelangt.

Volgens het artikel 24 zullen de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks door het kiezerskorps verkozen senatoren.

Wij hadden een amendement uitgewerkt, dat ik hier in handen heb, maar wij aarzelen om het vooralsnog in te dienen. Het strekt ertoe, wat de samenstelling van deze raden betreft, de senatoren te vervangen door leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De reden waarom, naar onze overtuiging, de raden beter zouden worden samengesteld uit leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers is de volgende. In artikel 29 wordt bepaald dat na de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, en tot aan de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet, de raden zijn samengesteld uit leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Senaat.

Ik ben van mening dat dit artikel 29 een bijna eeuwigdurende toestand zal scheppen. Toen in de periode 1968-1971 de Grondwet werd gewijzigd en de cultuurraden werden ingericht, was ook voorzien dat de cultuurraden zouden worden samengesteld uit leden van de Senaat. Dit werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers gewijzigd en tot vandaag zijn de cultuurraden samengesteld uit leden van beide Kamers. Ik geloof niet dat de artikelen 53 en 54 van de Grondwet zullen worden gewijzigd zoals dit door de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt gewenst. Ik ben er ook van overtuigd dat de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers — waarom het niet zeggen — geen afstand willen doen van de bevoegdheden vervat in de artikelen 4, 5 en 6, namelijk de culturele, de persoonsgebonden, en de plaatsgebonden aangelegenheden. Ik kan mij werkelijk niet voorstellen dat de Kamer van volksvertegenwoordigers

van deze politiek belangrijke materies afstand zou doen. Het is goed dat wij dit vandaag beseffen en dat wij er ons bewust van zijn dat wij in dezelfde situatie zullen terechtkomen als deze waarin wij met de cultuurraden zijn beland. De gemeenschapsraden zouden dan 424 leden tellen, na de verhoging met 15 pct. van het aantal senatoren, in vergelijking met de huidige samenstelling van de Senaat.

Een gemengde samenstelling van de raden, namelijk met senatoren en volksvertegenwoordigers, leidt tot onduidelijk wetgevend werk.

Mijnheer de Voorzitter, na in de periode 1968-1971 de grondwetsherziening te hebben meegemaakt en in de overtuiging dat de andere Kamer geen afstand zal doen van de bevoegdheden die ik heb geciteerd, meen ik echt dat het noodzakelijk is dat wij ons bezinnen over de vraag of de raden moeten zijn samengesteld uit leden van de Senaat. *(Applaus op sommige banken.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal zeer kort gaan.

Indien men over de artikelen tot en met 23 van mening kan verschillen, dan was er toch nog altijd voor ieder onderwerp één enkel artikel en hadden de commissie en de regering bij het voordragen van het ontwerp een keuze gemaakt. Vanaf dit hoofdstuk echter, in het bijzonder wat de samenstelling betreft van de raden en in het daaropvolgende hoofdstuk van de executieven, lijkt het wetsontwerp op een doos van Pandora: telkens als men de doos opent en erin grijpt, komt er een andere oplossing voor de dag. Het is ongetwijfeld één van de plezierige kanten en één van de kwaliteiten van onze huidige Eerste minister dat hij in de afgelopen maanden telkens zich een moeilijkheid voordeed, met de regelmaat van een klok een oplossing heeft gevonden. Men heeft echter al die oplossingen tegelijk in het ontwerp geduwd.

Voor de raden zijn er drie samenstellingen, respectievelijk in de artikelen 24, 28 en 29. Dit is grotesk, ook de overweging in acht nemend van de heer De Seranno.

Laten wij nochtans proberen een zaak die niet serieus is opgevat toch ernstig te bespreken. Eens te meer wordt met betrekking tot de Senaat — en ik heb scherp geluisterd naar de uiteenzetting van collega de Stexhe voor wie ik grote waardering heb — de wagen vóór het paard gespannen. Hoe kan men deze artikelen in eerste instantie aan de Senaat voorleggen? Men heeft toch nog al lef! De hervorming van het tweekamerstelsel is een van de opdrachten van deze grondwetgevende vergadering, maar in feite geeft men reeds vooraf een oriëntering waarvan niet meer kan worden afgeweken, tenzij men verzaakt aan de taak van de grondwetgevende vergadering, tenzij men bij voorbaat afstand doet van de toch wel noodzakelijk geworden herziening van de taakverdeling tussen de twee Kamers.

Wanneer het Parlement in onvoldoende mate kan meespelen met de regering en deze in het Parlement vandaag onvoldoende *response* vindt, dan is dit omdat de taakverdeling tussen beide Kamers niet aan moderne toestanden is aangepast.

De heer Leemans treedt opnieuw als voorzitter op

Men zal deze grondwetgevende vergadering toch niet laten voorbijgaan zonder deze herverdeling van de taken aan te pakken. Men kan ze echter niet meer met vrije handen aanpakken als de regering reeds een oplossing opdringt die de keuze beperkt en die een aantal beperkingen en voorwaarden oplegt.

Er zijn andere oplossingen.

Het spijt mij geweldig. Bijkomend wil ik het volgende doen opmerken. Het is natuurlijk een louter persoonlijke mening. Ik ben in deze Senaat de vertegenwoordiger van de bevolking van de provincie Oost-Vlaanderen. Ik ben verkozen door de verkozenen van de provincie Oost-Vlaanderen, namelijk door de leden die de provincieraad samenstellen. Ik laat mij niet elimineren door de hervorming die thans voorligt. Vermits de zaken nu toch wel een snel verloop kennen en om niet terug te moeten komen op deze tribune bij de aankondiging van de stemming, en in zover er geen wijzigingen worden aangebracht die tot vereenvoudiging leiden en dus de bedreiging van het préjugé op de hervorming van de Senaat wegnemen, zal ik dit artikel en de volgende artikelen niet goedkeuren. *(Applaus op sommige banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik heb, zoals iedereen in deze vergadering, aandachtig geluisterd naar de uiteenzettingen die zijn gehouden en in het bijzonder naar het betoog van mijn eerbiedwaardige en geëerde collega, de heer de Stexhe.

In de artikelen die wij nu zullen moeten behandelen, gaat het over de samenstelling van de raden, de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad. In artikel 24 wordt gesteld dat zij samengesteld zullen zijn uit rechtstreeks door het kiezerskorps verkozen senatoren.

In de eerste plaats wil ik opmerken, zoals de heer De Bondt trouwens heeft gezegd, dat wij drie stadia doormaken alvorens te komen tot deze definitieve samenstelling van de raden.

Artikel 28 bepaalt: «Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, zijn de raden als volgt samengesteld:

1° De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroepen van beide Kamers;

2° De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroepen van beide Kamers...»

3° De Waalse Gewestraad bestaat uit...»

Artikel 29 bepaalt onder meer: «Na de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, en tot de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet, zijn de raden samengesteld als volgt:

«§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Kamer van volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn door het kiezerskorps.»

Deze artikelen zijn het gevolg van besprekingen die hebben geleid tot het opstellen van het regeerakkoord. In dit regeerakkoord wordt bepaald, op bladzijde 1, dat vanaf de eerstvolgende wetgevende verkiezingen 212 senatoren rechtstreeks zullen worden verkozen voor een vaste periode van vier jaar. Zij zullen de raden samenstellen. Verder wordt gezegd dat de werkverdeling tussen Kamer en Senaat het voorwerp zal uitmaken van een bespreking in het Parlement.

In de commissie hebben wij langdurig over deze aangelegenheden gesproken zoals dit ook het geval was in het formatieberaad voor de vorming van deze regering. Niemand mag zeggen dat het zou gebeurd zijn op een haastige, laat staan lichtzinnige manier.

De heer De Seranno. — De onderhandelaars waren voor het merendeel leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Dat betwist ik op de meest formele wijze. Het is niet mijn taak u in herinnering te brengen wie er bij die besprekingen aanwezig waren. Elkeen zal daarvoor zijn verantwoordelijkheid opnemen. Ik zal niet betwisten dat ik er aanwezig was. Ook nog andere leden van deze vergadering waren aanwezig.

De heer Wyninckx. — Zeer juist.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Zij waren aanwezig, hetzij als uittreidend minister, hetzij dat zij er ter consultatie waren bijgehaald door de fracties die deel uitmaakten van dat formatieberaad.

Er mag dus niet worden beweerd dat het hier gaat om een beslissing genomen door partijvoorzitters of door leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers alleen.

Voor de samenstelling van de raden moest er een keuze worden gedaan met inachtneming van bepaalde voorwaarden, namelijk dat de leden verkozen mandatarissen moesten zijn.

Er was de mogelijkheid om gewoonweg de Kamer van volksvertegenwoordigers met haar 212 leden en de Senaat in zijn huidige samenstelling met 181 of 182 leden te behouden, en buitendien voor de op te richten raden mandatarissen te laten verkiezen, wat dan bij het «politiek personeel» — dat woord werd bij de onderhandelingen gebruikt — een soort inflatie zou veroorzaken. Er werd erkend dat op die weg niet kon worden voortgegaan. Daarover staat een verklaring van de Eerste minister in het verslag. Men heeft uiteindelijk geopteerd voor een samenstelling van die raden met rechtstreeks verkozen senatoren, omdat daarmee aan de prealabele voorwaarde, namelijk de rechtstreekse verkiezing, werd voldaan.

Wij moeten dit punt van het ontwerp 434 bekijken in de globaliteit van al wat is voorafgegaan. Door de manier waarop de regering dit voorstel, aan het Parlement doet, wordt gevolg gegeven aan het geheel van voorafgaande voorwaarden.

Ik verklaar met nadruk dat ik in mijn uiteenzetting in de commissie, zoals trouwens in het verslag is opgenomen, en waarnaar de heer de Stexhe heeft verwezen, uitdrukkelijk heb gezegd, zoals ook de Eerste minister heeft gedaan, dat de hervorming van het Parlement de zaak zal zijn van het Parlement. Dit is een aangelegenheid waarover nu niet voor de eerste maal wordt gesproken. Bij herhaling werd de noodzaak ingezien dat er tot een werkverdeling zou moeten worden overgegaan tussen Kamer en Senaat. De complexiteit van de materies die aan het Parlement worden voorgelegd en in vele gevallen de hoge techniciteit van de onderwerpen die door de parlementsleden moeten worden behandeld, hebben reeds lange tijd geleden de idee doen rijpen om over te gaan tot een geldige manier van werkverdeling tussen Kamer en Senaat. Wij hebben in de verklaring tot herziening van de Grondwet de artikelen die betrekking hebben op de Senaat voor herziening vatbaar verklaard. Dat was in november 1978 niet de eerste maal. Ook bij vroegere verklaringen tot herziening van de Grondwet is zulks geschied, maar men heeft zich tot hertoe altijd gehouden aan een loutere wijziging van de artikelen die handelen over de samenstelling en de bevoegdheid van de Senaat.

Ik hoor zeggen — het werd hier zoëven verklaard — dat er amendementen zullen worden ingediend bij de artikelen 24 en volgende van dit ontwerp. Momenteel heb ik daarvan geen kennis.

Ik wil, als lid van de regering, graag deze amendementen inkijken. Ik heb gepoogd zo bondig en klaar mogelijk, vertrekkende van de basis van het regeerakkoord, te zeggen hoe ik het heb begrepen.

Ik weet dat ik maar een eenvoudige jongen ben, maar ik heb nog de kwaliteit te kunnen lezen. Ik weet ook dat wat in het regeerakkoord staat vooraf schriftelijk is medegedeeld, dat daarover gediscussieerd is in deze vergadering en in Kamer van volksvertegenwoordigers en dat de regering op grond daarvan haar verantwoordelijkheden heeft opgenomen.

Ik vraag de leden van de Senaat goed te beseffen waartoe onze eventuele amendementen kunnen leiden, daar waar in de commissie reeds een amendement werd aanvaard bij het toenmalig artikel 24, dat geruststelling moest geven aan leden van de commissie en ook aan leden van hun fracties nopens dat wat door de regering ter zake is beoogd geworden. Dat is gebeurd op een zondagnamiddag, zelfs na een schorsing van de vergadering die vele uren heeft geduurd.

Dames en Heren, ik vraag dat bij gebrek aan andere teksten, de tekst zoals hij nu voorligt zou worden goedgekeurd. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion de l'article proprement dit, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par MM. Serge Moureaux, Bonmarriage et de Wasseige:

A cet article, remplacer le mot «senateurs» par le mot «représentants».

In dit artikel, het woord «senatoren» te vervangen door het woord «vertegenwoordigers».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, j'ai évité d'intervenir dans la discussion de l'article 24, car, en réalité, notre amendement touche, de manière claire, à l'ensemble du débat qui vient de s'ouvrir.

Notre amendement a pour but d'aller au devant, si j'ose dire, des objections, des réticences ou des inquiétudes exprimées par certains de nos collègues du CVP notamment, tant en commission qu'aujourd'hui, en séance publique, ainsi que des objections de M. de Stexhe.

Notre amendement à l'article 24 tend à ce que les conseils soient composés de représentants élus directement par le corps électoral et que ces représentants ne soient plus qualifiés de «senateurs». Cet amendement correspond en réalité à des propositions tout à fait similaires que notre collègue, M. Gijs, avait formulées en commission. Il devrait permettre normalement à cette assemblée de trouver un terrain d'entente, de rassurer certains collègues et de dissiper leurs inquiétudes.

Le texte du gouvernement qui dit «les sénateurs élus directement par le corps électoral», dissipe une difficulté mais il en crée trois autres. Il rencontre une difficulté: en composant cette assemblée d'élus directs, il évite la critique fondée, à notre avis, que pourraient encourir des conseils constitués d'élus qui, par le biais de la cooptation et de la provincialisation, seraient des élus mobiles, c'est-à-dire des élus pouvant, quant au nombre et aux majorités, être manipulés au gré des volontés des partis politiques. Si on veut une véritable

démocratie, il faut, tôt ou tard, composer les conseils de communauté et des régions d'élus directs du corps électoral. C'est tout à fait évident.

Par contre, l'inconvénient de la formule choisie est triple. D'abord, le texte dit que ces élus directs sont des sénateurs. C'est anticiper sur le rôle que le Sénat entend s'attribuer. Je rencontre, ici, les inquiétudes de M. de Stexhe. Dire, dans un premier temps, que le gouvernement va organiser un vaste débat sur l'avenir du Sénat et puis obérer celui-ci en chargeant les sénateurs, et les sénateurs seuls, de toutes les tâches des régions et des communautés, ce n'est pas laisser le problème intact.

A ce titre, la formule est critiquable.

La deuxième critique de cette formule est plutôt pratique, dans l'intérêt du gouvernement. En indiquant « les sénateurs », il a exclu les députés. Nous l'avons averti que cela pourrait lui poser des problèmes, mais je n'insiste pas car c'est son affaire.

Le troisième inconvénient a été également indiqué. En excluant les sénateurs cooptés et les sénateurs provinciaux, le gouvernement s'engage, en quelque sorte, à résoudre très rapidement le problème de la multiplication des pains et à doubler le nombre des élus directs pour passer, comme l'annonce la déclaration gouvernementale, de 106 à 212, de manière à rassurer les petits orphelins que sont certains d'entre nous, encore que, en tant que Bruxellois, je ne me sente pas très concerné dans la mesure où, de toute façon, les Bruxellois sont écartés, mais on peut comprendre que certains élus provinciaux et cooptés wallons ou flamands se sentent frustrés par la formule.

La solution choisie par le gouvernement présente donc trois inconvénients.

C'est la raison pour laquelle, tout en optant pour une bonne formule, c'est-à-dire l'élection directe au premier degré des élus régionaux et communautaires — car tel doit être notre objectif —, nous pourrions, dès maintenant et sans aucun dommage, nous dispenser de qualifier déjà ces élus directs de sénateurs. C'est l'objet de notre amendement.

Si le gouvernement entend réellement laisser au Sénat la prérogative d'un débat approfondi sur l'avenir de notre institution et sur le rôle qu'elle aura à jouer demain, si le gouvernement est sincère dans ses déclarations selon lesquelles le débat doit rester entier, notre amendement sera adopté. (*Applaudissements sur les bancs FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, la réponse du ministre Vanderpoorten a été très claire. Nous demandons le rejet de cet amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over tot amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

128 votent non.

128 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Carpels, Chabert, Claey, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin,

Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecocq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, De Rouck, Désir, Jorissen, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Sondag, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Dussart et Renard.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 24 du projet de loi.

La parole est à M. Hanin, pour une justification de vote.

M. Hanin. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, je voterai cet article.

Je comprends les scrupules de M. de Stexhe qui peut avoir raison sur le fond. Cependant, au-delà de l'avenir du Sénat, je pense également à l'avenir de ce pays dont l'intérêt majeur commande que nous aboutissions enfin dans les réformes entreprises. Je ne voudrais pas mettre en danger une réforme que j'estime absolument nécessaire.

Du reste, cet article ne règle que la composition du conseil régional et, le jour où l'on votera sur la composition du Sénat, je ne me sentirai absolument pas lié par l'idée que je trouve abracadabrante de composer deux assemblées rigoureusement de la même façon. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 24.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 24.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

130 votent oui.

130 stemmen ja.

14 votent non.

14 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Carpels, Chabert, Claey, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecocq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vanderpoorten,

Vandermissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyse, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bonmariage, De Bondt, De Rouck, Désir, Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Seranno et Lahaye.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Artikel is dus aangenomen.

Ik verzoek de heer De Seranno de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om de redenen uiteengezet in mijn betoog.

Art. 25. § 1^{er}. Le Conseil flamand est composé des membres élus directement du groupe linguistique néerlandais du Sénat.

§ 2. Le Conseil de la communauté française est composé des membres élus directement du groupe linguistique français du Sénat.

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres du groupe linguistique français du Sénat élus directement dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

Art. 25. § 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat.

§ 2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Franse taalgroep van de Senaat.

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 25.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 25.

La parole est au comte du Monceau de Bergendal.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, mes chers collègues, les paragraphes 2 et 3 de l'article 25 précisent que le Conseil de la communauté française est composé des membres élus directement du groupe linguistique français du Sénat et que le Conseil régional wallon est composé des membres du groupe linguistique français du Sénat élus directement dans les provinces wallonnes, ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles, c'est-à-dire le Brabant wallon.

L'arrondissement de Nivelles est représenté par trois élus; actuellement, deux de ceux-ci font indubitablement partie de la communauté française. Le troisième élu est une dame que nous connaissons bien mais dont le statut linguistique parlementaire n'est toujours pas bien défini.

Le Sénat, saisi pourtant de plusieurs propositions de loi tendant à modifier la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques au sein des conseils culturels, n'a pu encore tenter de régler ce cas, ces propositions stagnent à la commission de l'Intérieur et de la Réforme des Institutions.

J'ai cherché quelque lueur à ce sujet dans le rapport et j'ai lu, page 242, une déclaration très claire du Premier ministre qui précise, pour les élus d'un autre arrondissement : « Les élus visés qui ont choisi, par la langue de leur prestation de serment, de siéger dans le groupe linguistique français de la Chambre ou du Sénat, se sont exclus d'eux-mêmes du Conseil flamand. »

C'est donc bien le cas de Mme Bernaerts qui, élue par apparentement avec à peine 700 voix d'électeurs du Brabant wallon, a prêté

serment en néerlandais et s'est donc, selon l'expression même du Premier ministre, exclue d'elle-même du Conseil de la communauté française et, demain, du Conseil régional wallon.

D'ailleurs, j'en suis persuadé, si Mme Bernaerts n'a pas encore une appartenance linguistique parlementaire clarifiée, il est tout à fait évident, par contre — et je suis sûr qu'elle le confirme avec conviction — que le choix de son parti, son attachement culturel sans faille, bref toute sa volonté politique est tendue vers la communauté flamande. La langue dans laquelle elle a voulu prêter serment en est bien la preuve éloquent.

Or, en l'absence du vote de la proposition de modification de la loi à ce sujet, Mme Bernaerts fait partie de droit du groupe linguistique français. Elle fera donc aussi partie, demain, du Conseil régional wallon. Et aux prochaines élections, il n'est pas illusoire, pas plus qu'il ne l'était aux dernières élections que, sur les trois sénateurs auxquels le Brabant wallon a droit pour représenter ses quelque 300 000 habitants au Parlement, au Conseil de la communauté française et au Conseil régional wallon, deux sénateurs, soit les deux tiers, pourraient être néerlandophones.

N'est-ce pas parfaitement aberrant ?

Quoi qu'il en soit, je constate aujourd'hui que, s'il existait déjà jusqu'à présent un statut particulier d'asexué linguistique pour le Premier ministre, notre aimable collègue détient, en Brabant wallon, un statut tout à fait exceptionnel que j'appellerai, employant une expression régionale bien de chez nous et que connaît notre ami et collègue, M. Bruart, un statut politique à la « bok et gat » ou, si vous préférez, ni l'un ni l'autre.

Sans doute cela fait-il sourire, mais il faut que cette assemblée et le gouvernement sachent que cela ne fait pas du tout l'affaire des électeurs du Brabant wallon, trop souvent grugés et qui ne comprennent pas le motif pour lequel le législateur, que nous sommes, semble entretenir, et pour quelle mystérieuse raison anachronique et politique, cette ambiguïté qu'engendre l'apparement au sein du Brabant, qui empoisonne et retarde l'apaisement communautaire auquel nous aspirons tous.

Des propositions très précises ont été faites par presque tous les parlementaires de notre arrondissement, telle que la suppression de l'apparement ou, mieux encore, la création de nouvelles provinces, qui permettrait de régler, une fois pour toutes, une telle difficulté.

Le Premier ministre, dans sa déclaration gouvernementale, nous donnait un certain espoir à ce sujet.

Je voudrais demander au gouvernement qu'il nous fasse part de ses intentions, pour que nous puissions, ainsi que les électeurs de notre arrondissement, y voir enfin clair. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Ministers, geachte collega's, het artikel 25, § 2, heeft in het bijzonder mijn aandacht gaande gehouden. Aangenomen dat de Senaat het artikel 25 aanvaardt, zal dus de volle betekenis van § 2 en de consequenties daarvan niet kunnen worden ontgaan.

In zijn advies L 13622, later gevoegd bij het thans voorliggend ontwerp, heeft de Raad van State, naar aanleiding van dit artikel en deze paragraaf, op pagina 5 gezegd : « Er moet worden opgemerkt dat, vermits het Duitse taalgebied een belangrijk onderdeel vormt van het in hoofdzaak Franstalig kiesarrondissement Verviers, de Franstalige Gemeenschapsraad nog altijd voor een deel een emanatie zal zijn van een kiezerscorps waarvoor die raad geen bevoegdheid heeft *ratione loci*. »

De commissie en de regering hebben daarover willen heenstappen en hebben de redactie van het artikel 25, § 2, niet aangepast omdat zij niet verontrust werden door de commentaar van het advies van de Raad van State.

Ik wil de regering erop wijzen dat ik daarvan nuttig gebruik zal maken op het ogenblik dat artikel 50, dat betrekking heeft op analoge toestanden, ter sprake komt. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, comme l'a souligné M. du Monceau de Bergendal, l'article 25 est en effet préoccupant en ce qui concerne l'arrondisse-

ment de Nivelles, pour la raison très simple que l'appareillement avec l'arrondissement de Leuven dans une Belgique communautarisée et régionalisée peut avoir des conséquences graves.

Compte tenu de ce qu'a dit le Premier ministre, en mai, lors du débat sur la déclaration gouvernementale, il me paraît essentiel que le gouvernement nous informe clairement de la manière dont il compte éviter l'accident qui s'est produit lors des élections du 17 décembre 1978, et qui aurait pu être plus grave encore.

Mes collègues de « l'autre » communauté linguistique auraient eu exactement la même réaction que nous si le processus inverse s'était produit du fait d'une candidature wallonne à Leuven. (*Exclamations sur les bancs de la Volksunie.*)

Il serait de l'intérêt de chacun de voir régler ce problème. Il importe, en l'espèce, que des mesures soient prises. Il en sera de nouveau très heureusement question à l'initiative de certains de mes collègues à propos de l'article 28.

Je voudrais d'ailleurs rendre attentif l'ensemble de cette Haute Assemblée, et notamment les membres des partis francophones, sur le fait qu'il eût été simple de porter remède à cette situation si l'examen de ma proposition visant à supprimer l'appareillement entre Nivelles et Leuven n'avait pas été reporté *sine die* en commission de l'Intérieur.

Nous avons maintenant l'occasion d'éviter des brandons de discorde. Je l'ai fait remarquer hier à propos d'autres matières et je le redis aujourd'hui à propos du cas d'espèce de l'arrondissement de Nivelles. Celui-ci est partie intégrante et exclusive de la Wallonie. Il faut en tirer les conséquences. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur certains autres bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, hier, à l'occasion de l'examen de l'article 7, j'ai dit à cette Haute Assemblée combien j'estimais souhaitable, dans le cadre de cette discussion, d'essayer de trouver une solution aux grands problèmes qui nous sont posés, sans nous arrêter, pour le moment, à des difficultés réelles certes, mais que nous n'avons pas l'ambition de résoudre aujourd'hui, ce qui ne veut pas dire que nous ne pourrions le faire demain.

Des remarques ont été formulées et le seront encore aux articles suivants, à propos d'une série de situations délicates, parfois paradoxales, qui ne sont pas encore réglées dans le cadre de la législation actuelle.

Je voudrais faire observer à M. du Monceau que l'article 25, tel qu'il est proposé, n'entrera pas en application immédiatement. On peut dès lors raisonnablement espérer que le problème qu'il a soulevé trouvera une solution heureuse dans le cadre de la deuxième étape de la réforme de l'Etat.

Je voudrais surtout demander au Sénat de s'en tenir à ce qui est l'essentiel de ce projet: la reconnaissance des communautés et des régions.

Si, au départ du cas de l'élection d'un néerlandophone dans l'arrondissement de Nivelles et de problèmes liés à l'existence de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, nous devons, au sein de cette assemblée, tenter de résoudre aujourd'hui tous les problèmes qui peuvent se présenter en la matière, nous n'arriverons pas au terme de notre discussion. Dans ces conditions, j'estime que, tout en ayant à l'esprit l'existence de situations difficiles qui devront trouver une solution à l'heure opportune, nous devons nous en tenir à l'essentiel. Ce projet est d'une importance telle que nous ne pouvons nous perdre dans des éléments dont je ne nie pas qu'ils soient préoccupants dans certaines régions ou certains arrondissements, mais qui n'ont pas l'ampleur que certains veulent leur donner en ce moment. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion de l'article proprement dit, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par MM. Serge Moureaux, Bonmariage et de Wasseige:

A. Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots après le mot « composé » par le texte suivant: « des élus domiciliés dans la région flamande et des membres du groupe linguistique néerlandais élus dans la région de Bruxelles ».

A. In § 1 van dit artikel de woorden na de woorden « bestaat uit » te vervangen door de woorden « de verkozenen die hun woonplaats hebben in het Vlaamse gewest en uit de leden van de Nederlandse taalgroep verkozen in het Brusselse gewest ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, je ne parlerai pas de petits problèmes de personnes.

Je voudrais qu'il soit bien clair dans l'esprit de chacun, y compris du gouvernement, que le problème de principe soulevé ici est l'un des plus graves parmi ceux que présente le projet de loi en discussion.

Le paragraphe 1^{er} de l'article 25 du projet gouvernemental veut ni plus ni moins qu'une sélection des élus de la région flamande et l'élimination de certains d'entre eux de l'assemblée régionale compétente en fonction de la langue parlée par ses représentants.

Il s'agit là d'une violation flagrante des règles fondamentales du droit constitutionnel belge sur l'élection des représentants et d'une violation des engagements contractés par la Belgique de donner à ses assemblées législatives une composition calquée sur la volonté, librement exprimée, du corps électoral.

Cette disposition constitue une discrimination fondée uniquement sur la langue et qui, selon l'article 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme mis en regard de l'article 3 du protocole additionnel, s'apparente purement et simplement à des techniques discriminatoires inspirées, dans d'autres pays, généralement par des critères de race.

Si ce texte est voté, ce sera la première fois dans notre pays que l'on exclura d'assemblées parlementaires des élus d'une région parce qu'ils n'ont pas l'heur de plaire à la majorité de cette région et qu'ils parlent une autre langue que celle utilisée par la majorité de ses habitants. Cette façon de procéder constituerait un scandale tout à fait exceptionnel dont je m'étonne que personne n'ait exactement mesuré l'ampleur.

Nous proposons de stipuler dans cet article — comme il se doit dans toute démocratie qui se respecte — que le Conseil flamand est composé des élus domiciliés dans la région flamande et des membres du groupe linguistique néerlandais élus dans la région de Bruxelles. Ce faisant, nous adopterions une solution d'élémentaire bon sens et d'élémentaire honnêteté intellectuelle dans le respect réel de la démocratie.

De cette tribune, je lance un solennel appel à nos collègues afin qu'ils ne votent pas ce paragraphe 1^{er} de l'article 25, car ce serait mettre le doigt dans un engrenage fatal qui peut conduire aux pires aventures.

Le jour où l'on accepte de transiger sur les principes fondamentaux de la démocratie électorale, personne ne sait où l'on s'arrête. Il s'agit d'une question de principe et non pas de personnes. Ceux qui ne le comprendraient pas s'excluraient du bon sens démocratique qui devrait toujours inspirer nos travaux. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement A van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

138 votent non.

138 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kervers, Kuylén, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, La-

vens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bonmariage, Cerf, Désir, Dussart, Humblet, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux et Renard.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Lahaye.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, je constate que le gouvernement ne répond plus qu'aux membres du CVP. En ce qui concerne la défense de la démocratie parlementaire, il est muet ! La majorité serait-elle honteuse ?

M. le Président. — MM. Serge Moureaux, Bonmariage et de Wasseige proposent également l'amendement que voici :

B. Au § 1^{er} et au § 2 de cet article, supprimer les mots « du Sénat ».

B. In § 1 en § 2 van dit artikel te doen vervallen de woorden « van de Senaat ».

Par ailleurs, MM. Serge Moureaux et de Wasseige présentent l'amendement ainsi rédigé :

C. Au § 3 de cet article, remplacer les mots après le mot « composé » par les mots « des élus de la région ».

C. In § 3 van dit artikel de woorden na de woorden « bestaat uit » te vervangen door de woorden « de verkozenen van het gewest ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, nous avons introduit, sous le littéra C, un amendement au paragraphe 3, qui était le pendant logique de celui que je viens de défendre avec le succès que nous avons pu constater quant à la réponse particulièrement claire du gouvernement (*sourires*) et au résultat du vote.

Reconnaissons-le, la manière dont ce débat se déroule est particulièrement consternante. La majorité pourrait à tout le moins essayer — ce dont elle ne semble même plus capable — de justifier les positions qu'elle adopte. Apparemment, le seul souci du gouvernement est de rassembler à tout moment les brebis égarées de sa majorité et les seuls qui bénéficient de réponses circonstanciées du gouvernement sont les rebelles habituels du CVP. J'en prends acte !

M. Vanderpoorten, Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Vous exagérez, Monsieur Moureaux. Le gouvernement a fait un réel effort pour répondre à tous vos amendements !

M. S. Moureaux. — Lorsqu'un amendement touche à des principes fondamentaux, le gouvernement est muet. Je trouve cela particulièrement regrettable.

Puisque vous avez rejeté cet amendement au paragraphe premier, il va de soi que je retire celui qui se rattachait au paragraphe 3, qui en était le pendant normal. Nous avons le souci de la démocratie aussi bien pour la région wallonne que pour la région flamande. Si la majorité n'a pas le souci le plus élémentaire de cette démocratie, nous n'allons pas pousser le sacrifice jusqu'à mettre la tête de la Wallonie sur le billot ; on serait trop heureux de lui couper la tête.

Nous retirons donc l'amendement C, et je me bornerai ici à présenter l'amendement B qui vise à supprimer les mots « du Sénat » au paragraphe premier et au paragraphe 2.

C'est un amendement qui est le complément naturel des amendements que nous avons déposés à l'article 24. Je ne dois donc pas le justifier davantage et je m'en réfère à mes explications antérieures. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — L'amendement C ayant été retiré par ses auteurs, nous passons au vote sur l'amendement B de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement B van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

131 votent non.

131 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kervers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bonmariage, Cerf, Désir, Humblet, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin et M. Moureaux.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Dussart, Jorissen, Maes, Renard, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux et Bonmariage proposent l'amendement que voici :

A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Le Conseil régional bruxellois est composé des élus de la région. »

Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. De Brusselse Gewestraad bestaat uit de verkozenen van het gewest. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, notre amendement consiste à insérer à l'article 25, après le Conseil flamand, celui de la communauté française et le Conseil régional wallon, un paragraphe 4 introduisant ou réintroduisant, selon le point de vue auquel on se place, le Conseil régional bruxellois en le composant des élus de la région.

Cet amendement me semble logique dans la mesure où il vise à respecter la Constitution et à en appliquer, de manière correcte, comme nous avons déjà eu l'occasion de l'expliquer à plusieurs reprises, l'article 107^{quater}.

Nous demandons au Sénat de prévoir dès à présent la composition du Conseil régional bruxellois pour que, lorsqu'il pourra être mis effectivement en place à la faveur de la solution tant annoncée de la problématique bruxelloise, l'on ne doive pas revoir tous les textes de ce projet article par article, ce qui risquerait de créer encore des problèmes et de nous faire perdre du temps.

Je demande donc, sans préjudice des solutions qui pourraient intervenir lors des fameuses négociations, de voter l'amendement que nous avons introduit pour prévoir, dès à présent, la composition logique et démocratique du Conseil régional de la région de Bruxelles. *(Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.)*

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

134 votent non.

134 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Rouck, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gilllet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemant, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Secuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bonmariage, Cerf, Désir, Dussart, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, Moureaux et Renard.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 25.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 25.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

127 votent oui.

127 stemmen ja.

14 votent non.

14 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemant, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Secuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bonmariage, Cerf, De Bondt, De Rouck, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. le comte du Monceau de Bergendal, Dussart et Renard.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, ik wilde mij onthouden om dezelfde reden als aangegeven in de voorafgaande bespreking van artikel 24.

De Voorzitter. — Acte wordt hiervan gegeven.

Art. 26. Chaque conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat.

Art. 26. Elke raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroep, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 26.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 26.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, wij bespreken vandaag voor de tweede maal een overbodig artikel. Op zichzelf is dat niet zo erg en hinderlijk. Artikel 26 is echter ook een gevaarlijk artikel. Het suggereert de mogelijkheid tot twist met betrekking tot de beoordeling van de verkiezing van een lid van de Wetgevende Kamers, de gevolgen die daar normaal moeten uit voortvloeien en de vergewissing door elke raad.

Dit is vanzelfsprekend een politiek artikel. Het stamt uit een periode waarin men meende in extremis nog zekere leden uit de raden te kunnen weren, niettegenstaande zij in uitvoering van de wetten, ook van deze wet dus, tot die raad zouden moeten behoren. Wat in het verslag en in de memorie van toelichting wordt gezegd in verband met artikel 26 komt erop neer dat dit artikel geen betekenis heeft. Dat blijkt ook uit de verklaringen die werden afgelegd in de commissie.

Het is sterk dat de regering, op het ogenblik dat er dringend vooruitgang moet worden gemaakt met de behandeling van de staats-

hervorming, een groot aantal artikelen in dit wetsontwerp handhaaft die steunen op vroegere beschouwingen en opvattingen. Dit is waarschijnlijk te wijten aan de politieke onmacht om klaarheid te scheppen. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Indien zowel het verslag als de memorie van toelichting de heer De Bondt niet kunnen behagen, dan berust ik in het onvermogen hem te kunnen overtuigen.

De heer De Bondt. — U hebt mij overtuigd, Mijnheer de Minister. Ik ben alleen maar in een *nutshell* komen zeggen, in termen die zelfs een eenvoudig mens zou verstaan, dat artikel 26 geen inhoud heeft.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion de l'article proprement dit, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par MM. Serge Moureaux et Bonmariage :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Chaque conseil vérifie si ses membres remplissent les conditions fixées à l'article 25 et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet. »

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Elke raad vergewist zich of zijn leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 25 en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, notre amendement est extrêmement simple, il vise à revenir aux règles traditionnelles en matière d'autonomie des assemblées et consacrées par des arrêts tout à fait formels du Conseil d'Etat.

Nous proposons de dire que « chaque conseil vérifie si ses membres remplissent les conditions fixées à l'article 25 et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet ».

C'est, à mon sens, une solution parfaitement logique.

Si le texte actuel comporte une autre version, c'est parce que lors de l'examen du projet 261, on a modifié, en commission, la version initiale, sur proposition de notre collègue de Stexhe.

Je voudrais, à cette occasion, attirer l'attention de certains de nos collègues, notamment de M. du Monceau de Bergendal, qui semblait intéressé par la situation de sa coélue, ou co non élue — elle a été élue, alors que lui ne l'était pas, ce qui, pour lui, constituait un petit problème — (*sourires*) et signaler que l'article 26, tel qu'il est libellé, à l'initiative de M. de Stexhe, fait du Sénat l'arbitre de l'éligibilité en lui donnant le pouvoir d'établir les listes des membres des groupes linguistiques.

Par ce biais, on peut imposer certains élus à la Wallonie ou au Conseil de la communauté française, alors que notre texte laisse à chaque conseil une autonomie d'appréciation et dès lors, la possibilité, comme l'a fait le Conseil culturel français, d'apprécier la manière dont il jugeait que devait être appliquée la législation et notamment la notion d'autonomie culturelle et d'adhésion à cette autonomie d'un membre qui, alors qu'il souhaitait appartenir au Conseil culturel français, préférerait prêter le serment constitutionnel dans l'autre langue.

Notre amendement prévoit donc de laisser au Conseil de la communauté française, au Conseil de la communauté flamande et au Conseil régional wallon la maîtrise d'apprécier l'éligibilité de ses membres. C'est conforme à la tradition parlementaire et je ne doute pas que cette fois l'ensemble du Sénat nous suivra. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, la disposition en question est reprise quasi textuellement au projet 261 et à l'article tel qu'il avait été adopté. Peut-être est-ce là un souci erroné du gouvernement, mais il a, dans la mesure du possible et dans un esprit de continuité, repris les textes tels qu'ils avaient été rédigés par la commission. Nous vous proposons dès lors, d'adopter cet article.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Serge Moureaux et Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

134 votent non.

134 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuzenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Dussart, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux et Renard.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 26.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 26.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

132 votent oui.

132 stemmen ja.

14 votent non.

14 stemmen neen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De

Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, De Bondt, Jorissen, Lagasse, Le-paffe, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 27. Les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres et anciens membres des exécutifs, ainsi qu'aux membres et anciens membres des conseils en ce qui concerne les fonctions relevant de la communauté ou de la région.

Art. 27. De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden en gewezen leden van de executieven alsook op de leden en gewezen leden van de raden, wat betreft de ambten die van de gemeenschap of van het gewest afhangen.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 27.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 27.

Het woord is aan de heer De Seranno.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Ministers, geachte collega's, nu ben ik er zeker van succes te hebben met een suggestie tot tekstaanvulling.

Artikel 27 bepaalt dat de onverenigbaarheden betreffende de ministers van toepassing zijn op de leden van de executieven en er wordt aan toegevoegd « alsmede op de leden van de raden ». Aangezien de raden samengesteld zijn uit leden van het Parlement zijn zij uiteraard gebonden door de voorwaarden gesteld voor leden van de Wetgevende Kamers.

Ik stel voor toe te voegen dat een minister of staatssecretaris niet terzelfder tijd een mandaat van burgemeester of schepen van een gemeente of een mandaat van voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn mag uitoefenen.

De heer Wyninckx. — De deontologie verplicht tot onslag.

De heer De Seranno. — Collega Wyninckx, u heeft het ook deze keer waarschijnlijk niet bij het rechte eind, want op dit ogenblik zijn er in de regering en de executieven nog 7 leden die hun ontslag als burgemeester niet hebben gegeven.

De heer Wyninckx. — Dat was onder vorige regeringen ook het geval. De ministers zouden deze deontologische regel moeten respecteren.

De heer De Seranno. — Minister Vanderpoorten, ik zocht naar verzoening. De door mij voorgestelde formulering is immers de uwe. Op 29 november 1977, hebt u ter zake een voorstel ingediend — het stuk draagt het nr. 221/1 —, voor de Binnelandse Zaken. Ongetwijfeld slaagt u erin ook uw Franstalige collega van Institutionele Hervormingen te overtuigen. Ik neem aan dat u vandaag niet zal verbranden wat u gisteren hebt aanbeden. Tijdens het betoog dat u vorige week hield, zei u dat u hier nooit iets hebt ingediend waarvan u niet overtuigd waart.

Ik stel dus voor, het bewijs in de hand, dat er nog 7 ministers of leden van de executieven hun ontslag als burgemeester niet hebben gegeven, om bij wijze van algemene consensus, mijn voorstel tot tekstaanvulling te aanvaarden.

De heer Wyninckx. — De Eerste minister moet hen tot de orde roepen.

De heer De Seranno. — Mijnheer Wyninckx, u denkt dat het niet nodig is, maar een eminent jurist als onze minister van Justitie zal toch wel beter weten. Anders had hij in 1977 het voorstel niet ingediend. Ik ben ervan overtuigd dat mijn voorstel bij algemene consensus kan worden aanvaard.

De Voorzitter. — Ik heb niet de indruk dat wat de heer De Seranno voorstelt, hier thuishoort. Hij zou best een wetsvoorstel indienen. Het woord is aan Vice-Eerste minister Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, de heer De Seranno doet er goed aan in de Senaat af en toe een kwinkslag tot uiting te brengen, dat maakt de sfeer rustiger.

Het voorstel dat ik heb ingediend, moest worden aangenomen met een gewone meerderheid, die ik nooit heb bekomen. Omdat mijn partij nog niet over de absolute meerderheid beschikt, staat het nog altijd op de agenda van de commissie.

Mijnheer de Voorzitter, het gaat hier niet om een amendement. Het probleem van de cumulatie werd hier slechts zijdelings ter sprake gebracht.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Je tiens à faire une mise au point. Tous les ministres qui sont en même temps bourgmestre sont en congé pour le moment. Il n'y a donc aucune infraction aux règles déontologiques.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, ik denk dat men ongewild het belang van de opmerking van de heer De Seranno minimaliseert.

Als deze wet wordt toegepast en als de hervorming voltooid zal zijn, zullen de executieven van de gewesten geen deel meer uitmaken van de nationale regering. Zij zullen geroepen zijn toezicht uit te oefenen over de lagere besturen, wat bepaald wordt bij artikel 6.

M. Cudell. — C'est vrai.

De heer De Bondt. — Het kan nuttig zijn ervoor te zorgen dat de leden van de executieven die zich op dat ogenblik zelf zullen moeten controleren, niet in de verleiding kunnen worden gebracht bevoegdheden uit te oefenen die onverenigbaar zijn.

De heer Wyninckx. — Deontologisch is dat zeer juist.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion de l'article proprement dit, nous passons à l'examen des amendements que voici, proposés par MM. Serge Moureaux et Bonmariage :

A. A cet article, remplacer le mot « applicables » par les mots « applicables à ceux-ci et ».

B. A cet article, ajouter un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Les mêmes incompatibilités et interdictions s'appliquent aux membres et anciens membres des conseils et des exécutifs en ce qui concerne les fonctions relevant de l'Etat national. »

A. Na het woord « toepassing » in te voegen de woorden « op dezen en ».

B. Dit artikel aan te vullen met een nieuw lid, luidende :

« Dezelfde onverenigbaarheden en ontzeggingen zijn van toepassing op de leden en oud-leden van de raden en van de executieven, wat betreft de ambten die afhangen van de nationale Staat. »

La parole est à M. Bonmariage.

M. Bonmariage. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, vous le savez, lorsque les parlementaires ont voté pour la première fois la loi relative aux incompatibilités et aux interdictions, ils ont voulu manifester par là leur respect envers le peuple; ils voulaient notamment éviter que l'on puisse dire que leur mandat politique leur procurait quelque bénéfice ou avantage personnel.

Il est donc bon, pour le respect des fonctions parlementaire et ministérielle, que le gouvernement ait voulu réintroduire dans le présent projet ces incompatibilités et ces interdictions.

Malheureusement, deux lacunes subsistent dans le texte qui nous est proposé. Nos amendements qui, bien que de portée technique, sont importants, visent à les combler.

Nous estimons — et c'est l'objet de notre amendement A — qu'il faut appliquer aux membres du Parlement national et du gouvernement central les mêmes incompatibilités et interdictions en ce qui concerne l'exercice de fonctions ou de mandats dans les institutions communautaires et régionales. Il serait, en effet, inconvenant — et cette inconvenance a été ressentie d'une certaine manière il y a peu, lorsqu'un arrêté royal a dû préciser qu'il n'y avait pas d'incompatibilité — il serait inconvenant, dis-je, que se multiplient des transferts entre des fonctions de mandataires ou de ministres et des activités dans des institutions créées par les régions et les communautés. Ce serait contraire à l'esprit et à la règle.

Nous proposons donc, par notre amendement A, que les incompatibilités et les interdictions soient applicables aux ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi qu'aux membres et anciens membres des Chambres législatives, pour ce qui concerne les fonctions relevant de la communauté et de la région.

Par notre amendement B, nous voulons établir une incompatibilité pour les membres des conseils et des exécutifs régionaux et communautaires en ce qui concerne les fonctions relevant de l'Etat national.

Peut-être estimerez-vous que cette précision est superflue puisqu'ils sont tous membres du Parlement. Mais ce ne sera pas toujours nécessairement le cas et nous espérons encore pouvoir convaincre l'assemblée de l'intérêt qu'il y a à permettre l'élection dans l'exécutif de personnes qui ne soient pas membres des conseils. C'est pour éviter tout vide juridique que nous proposons cet amendement.

A nos yeux, nos amendements combleraient un vide et devraient rencontrer votre accord. Je crois que le Sénat se grandirait en votant ces amendements. *(Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.)*

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je voudrais attirer l'attention de l'assemblée et des auteurs des amendements sur le fait que l'article 24 prévoit que les membres des conseils sont en même temps des sénateurs. Dès lors, nombre d'incompatibilités que vous voulez éviter le sont déjà par ce biais.

Pour le reste, nous n'estimons pas qu'il faille encore étendre ces règles. Nous demandons le rejet de l'amendement et le vote de l'article tel qu'il a été présenté par la commission.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A - B de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A - B van de heren Serge Moureaux et Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

132 votent non.

132 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeyss, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau, Egelmeers, Féaux, Férier, Févriér, Flagothier, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabee, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuijze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, De Rouck, Dussart, Humblet, Jorissen, Lagasse, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Renard, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 27.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 27.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

128 votent oui.

128 stemmen ja.

15 s'abstiennent.

15 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bruart, Busieau, Calewaert, Canipel, Carpels, Claeyss, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Févriér, Flagothier, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabee, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuijze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Humblet, Jorissen, Lagasse, Maes, Mme Mathieu-Mohin, M. Moureaux, Mme Planckaert-Staessens, MM. Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 28. § 1^{er}. Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les conseils sont composés comme suit :

1^{er} Le Conseil flamand est composé des membres des groupes linguistiques néerlandais des deux Chambres ;

2^{er} Le Conseil de la communauté française est composé des membres des groupes linguistiques français des deux Chambres.

3^{er} Le Conseil régional wallon est composé :

a) Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur ;

b) Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la région wallonne au jour de leur élection;

c) Des membres du groupe linguistique français du Sénat, élus par le Sénat et domiciliés dans la région wallonne au jour de leur élection.

§ 2. Le domicile visé au § 1^{er}, 3^e, b, c, est celui qui a été constaté par la Chambre des représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution.

Art. 28. § 1. Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, zijn de raden als volgt samengesteld:

1^o De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroepen van beide Kamers;

2^o De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroepen van beide Kamers;

3^o De Waalse Gewestraad bestaat uit:

a) De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

b) De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincie Brabant en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse gewest hebben;

c) De leden van de Franse taalgroep van de Senaat die verkozen zijn door de Senaat en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse gewest hebben.

§ 2. De woonplaats bedoeld in § 1, 3^e, b, c, is die welke vastgesteld werd door de Kamer van volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 28.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 28.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, daar de Senaat de artikelen 24 en 25 heeft aangenomen, is de tweede versie van de samenstelling van de verschillende raden die wij hier instellen, noodzakelijk en kan derhalve artikel 28 in feite niet worden vermeden.

Men zou ook een andere weg hebben kunnen opgaan door van meet af aan in artikel 24 te bepalen dat de raden zouden worden samengesteld uit de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, omdat die allen rechtstreeks verkozen zijn. De intermediaire regeling waarin artikel 28 voorziet, was dan niet nodig. Bij de behandeling van artikel 50 zal ik hierop nog terugkomen, want in paragraaf 2 van artikel 28 wordt de gelegenheid geboden om de woonplaats te kiezen voor sommige leden van de Senaat die door de Senaat werden verkozen. Ik wil daarop nu niet verder ingaan.

De reden waarom ik het woord vraag in de bespreking van artikel 28 is dat ik erop wil wijzen — wetende dat de artikelen 24 en 25 zijn aangenomen — dat het gehele stelsel dat hier wordt uitgedacht kan functioneren zonder dat artikel 29 nodig is. Aldus zou een gedeelte van mijn bezwaren wegvallen en wordt ook de moeilijkheid die de heer de Stexhe ondervindt uit de weg geruimd omdat zijn amendement geen grond meer heeft indien artikel 29 wegvalt. Mijn probleem, waarop de minister vergat te antwoorden — wat ik hem vergeef — is dat wij door aldus te legiferen reeds de hand leggen op de hervorming van de Senaat. Indien wij de drie versies van de samenstelling van de raden handhaven, conditioneren wij de hervorming van de Senaat. Indien wij echter de versie zoals bepaald bij artikel 28 aannemen — want die is noodzakelijk — en de versie van artikel 29 doen vervallen, blijven er slechts twee versies en kunnen de raden functioneren. Aldus zou de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet, houdende de samenstelling van de Senaat, niet worden beïnvloed.

Mag ik u vragen, leden van de regering en leden van deze vergadering, een poging te doen om in te zien dat dit een constructief voorstel is, dat de uitwerking van dit ontwerp in geen geval belemmert, terwijl het de herziening van de werking van de Wetgevende Kamers niet determineert?

De minister van Justitie heeft daarstraks in zijn repliek op de algemene bespreking van artikel 24 op correcte wijze de drie elementen uit de regeringsverklaring die moeten worden verwezenlijkt, weergegeven. Het is een beetje « eerst oompje en dan oompje's kinderen ». Ik kan dit begrijpen want de ministers moeten het regeringswerk verde-

digen maar zijn er zich ook van bewust dat die drie elementen van de regeringsverklaring moeten worden gerealiseerd op zulke wijze dat de ene de andere niet bemoeilijkt, hypothekeert of determineert in één of andere richting.

Ik stel dus voor dat wij, indien artikel 28 wordt aangenomen — wat zoals ik reeds heb gezegd noodzakelijk is vermits de artikelen 24 en 25 werden aangenomen — artikel 29 zouden schrappen. Aldus zou ook worden tegemoetgekomen aan de bekommelingen van de heer de Stexhe.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, la nécessité de l'article 29 a été démontrée dans l'exposé du ministre de la Justice. Cet article nous donne, en effet, l'assurance qu'après les prochaines élections, les conseils communautaires...

M. André. — Il s'agit de l'article 28, Monsieur le Ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — La réflexion de M. De Bondt portait tant sur l'article 29 que sur l'article 28. On peut s'étonner que M. De Bondt ait posé cette question au moment présent, mais je tiens pourtant à lui répondre.

L'article 29 me paraît donc indispensable, parce qu'il nous donne l'assurance que tous les membres des assemblées régionales et communautaires seront des élus directs, après le renouvellement des Chambres.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Dat is naast de kwestie. Ik ben daar niet tegen als u de artikelen 24 en 25 aanvaardt, maar u hypothekeert de hervorming van de Senaat.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion de l'article proprement dit, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par MM. Serge Moureaux et Bonmariage:

A. Au § 1^{er}, 1^o, de cet article, remplacer le membre de phrase après les mots « est composé » par les mots « selon le cas des membres du groupe linguistique néerlandais des deux Chambres ou des membres de la Chambre et du Sénat qui ont leur domicile dans la région flamande au jour de leur élection ».

A. In § 1, 1^o, van dit artikel de woorden « uit de leden van de Nederlandse taalgroep van beide Kamers » te vervangen door de woorden « naargelang van het geval uit de leden van de Nederlandse taalgroep van beide Kamers of uit de leden van Kamer en Senaat die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Vlaamse gewest hebben ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. Serge Moureaux. — Monsieur le Président, cet amendement concerne la composition actuelle du Conseil flamand jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi. M. du Monceau de Bergendal étant présent, je lui recommande d'être attentif, car nous entrons dans ce que j'ai appelé, en commission, la « porte tournante ».

A l'article 25, Mme Bernaerts entrait dans le Conseil wallon. Après passage dans le tourniquet, à l'article 28, elle en ressort. A la lecture de l'article 28, vous verrez qu'on a prévu une composition hypersophistiquée, au 3^e, a, b et c. Il a fallu douze lignes pour faire sortir Mme Bernaerts par la porte tournante. Nous sommes donc en présence d'un cas tout à fait spécial, auquel nous serons attentifs.

A l'article 28, 3^e, il est prévu que le Conseil flamand est composé des membres du groupe linguistique néerlandais des deux Chambres. Une fois de plus — j'espère obtenir cette fois une réponse satisfaisante du gouvernement — on a éliminé, sans autre forme de procès, les collègues francophones élus dans la périphérie de Bruxelles qui sont, en vertu même de votre texte, domiciliés et élus dans la région flamande, telle que vous l'avez délimitée, mais qui, par l'effet de l'article 28, en sont exclus.

Nous croyons vraiment, je le répète, que cette manière de procéder est tout à fait antidémocratique. Si, à l'article 25, vous pouviez évoquer l'hypothèse que, dans la phase définitive visée par cet article, vous auriez restructuré et unifié l'organisation des arrondissements électoraux et que, dès lors, cet article n'était pas applicable directement, par contre, à l'article 28, vous n'avez pas cette excuse.

Le Conseil flamand, c'est celui d'aujourd'hui, si je puis dire, celui qui entrera en fonction dans quelques semaines, si la loi est votée. Il s'agit donc bien de composer les conseils avec les élus actuels. C'est bien de cela qu'il s'agit? (*Signe d'approbation du ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles.*) Il s'agit de la composition des conseils par les élus qui siègent actuellement à la Chambre et au Sénat.

Dès lors, le problème devient franchement scandaleux puisque votre texte a pour effet d'écarter la représentation démocratique de la région flamande.

Par ce texte, vous dites au député Clerfayt et à notre collègue, Mme Mathieu ici présente: *Walen buiten!*...

Mevr. Panneels-Van Baelen. — Walen naar Brussel!

M. S. Moureaux. — Vous décidez tout simplement que la région flamande comprend Hal-Vilvorde, que ce territoire fait partie de la région flamande.

Mevr. Panneels-Van Baelen. — Nu zijt u niet meer ernstig.

M. S. Moureaux. — Vous l'inscrivez dans la loi et vous chassez les élus de la région. C'est la première fois que vous allez légaliser le *Walen buiten* au niveau de la composition des Chambres législatives. Vous allez signifier, par ce texte, aux élus francophones qu'ils sont chassés du Conseil régional flamand issu de l'article 107^{quater}.

Il ne faut pas « tourner autour du pot ». Que Mme Mathieu et M. Clerfayt ne fassent pas partie du Conseil de la communauté, c'est tout à fait normal, puisqu'ils ont opté en toute liberté — et c'était leur droit — pour le Conseil de la communauté française, dont ils se revendiquent. Mais puisque vous prétendez annexer — car il s'agit d'annexion — un certain nombre de territoires à la région flamande... (*Vives protestations sur les bancs de la Volksunie.*) Il s'agit bien d'annexion de territoires où d'importantes minorités, voire des majorités francophones existent; vous le savez parfaitement.

De heer Jorissen. — Dat ze verhuizen!

M. S. Moureaux. — Il s'agit d'annexer des territoires — et vous le savez très bien, Monsieur Jorissen — contre la volonté des habitants, contre la volonté des populations. Il s'agit d'un vol de territoire.

De heer Jorissen. — Brussel hebt u gestolen!

M. S. Moureaux. — Vous enlevez à la majorité francophone de plusieurs communes de la périphérie le droit de choisir leur appartenance. (*Vives exclamations sur les bancs de la Volksunie.*) Vous avez d'abord commis cet acte scandaleux qui consiste à nier les droits démocratiques des populations, le droit à l'autodétermination, reconnu aujourd'hui partout dans le monde, et vous poussez maintenant les choses plus loin en expulsant les élus de la Nation en fonction de la langue qu'ils parlent. C'est du racisme linguistique! (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je rappellerai tout d'abord que la composition du Conseil flamand telle que vous la retrouvez dans ce projet est la même que celle qui avait été prévue dans le projet 261 et qu'il n'y a donc aucune innovation en la matière. (*Vives interruptions sur les bancs du FDF-RW.*)

M. S. Moureaux. — Sauf que le Conseil bruxellois a disparu...

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Je parle de la composition du Conseil flamand.

M. S. Moureaux. — Les élus de la périphérie de Bruxelles étaient membres du Conseil régional bruxellois, à ce moment-là. Vous le savez très bien.

Tout cela n'est quand même pas sérieux!

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je répète ma première observation parce que je pense qu'on ne l'a pas bien entendue: la composi-

tion du Conseil flamand est la même dans le projet actuel que celle qui figurait dans le projet 261.

M. Lagasse. — Cette comparaison est ridicule!

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Deuxième observation: les parlementaires dont il a été question ne sont pas exclus de toutes les assemblées. Ils ont pris une décision et ont choisi d'être membres du Conseil de la communauté française et ils en seront membres à part entière.

Dans ces conditions, je n'accepte pas le procès qui nous est fait sur le plan de la démocratie. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. Lagasse. — Il faudra cependant bien que vous l'acceptiez!

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement A van de heren Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

136 votent non.

136 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

En conséquence l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmorte, Mme De Pauw-Devee, MM. De Rore, De Rouck, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kervers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemant, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Humblet, Lagasse, Mme Mathieu-Mohin et M. Moureaux.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux et Bonmariage proposent l'amendement que voici:

B. Compléter le § 1^{er}, 2^e, de cet article par le texte suivant: « qui ont prêté en français le serment constitutionnel. »

B. § 1, 2^e, van dit artikel aan te vullen als volgt: « die de grondwettelijke eed in het Frans hebben afgelegd. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, je me permets de requérir l'attention très vigilante des collègues qui se sont intéressés au problème de Mme Bernaerts-Viroux. On en parle trop souvent peut-être, mais comme l'a dit tout à l'heure M. du Monceau,

c'est un problème irritant parce qu'on ne l'a pas résolu au moment où l'on aurait pu le faire.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Il n'y a pas que ce problème-là qui soit irritant.

M. S. Moureaux. — C'est exact, mais si vous le permettez, c'est de celui-là que je vais parler, parce que ce problème est posé par mon amendement.

Je propose de compléter le § 1^{er}, 2^e, de cet article par le texte suivant: « qui ont prêté en français le serment constitutionnel. » Ainsi, on lirait dans le texte: « Le Conseil de la communauté française est composé des membres des groupes linguistiques français des deux Chambres qui ont prêté en français le serment constitutionnel. »

J'attire l'attention des membres qui ont suivi attentivement la discussion sur ce point, sur le fait que cet ajout est indispensable...

M. Jorissen. — C'est du vrai racisme!

M. S. Moureaux. — Non, ce n'est pas du racisme, mon cher collègue, il s'agit ici de communautés culturelles, vous le savez bien. Il s'agit d'arriver à ce que chacun se trouve là où il doit être.

De heer Maes. — U wil het altijd anders doen!

M. S. Moureaux. — Si vous voulez diviser la Belgique en deux communautés, comme l'indique la Constitution, il faut que chaque parlementaire se retrouve dans l'assemblée de sa communauté. C'est cela, la logique démocratique.

Ceux qui se sentent appartenir à la communauté flamande doivent pouvoir participer aux travaux du parlement flamand. C'est tout à fait logique et je trouve normal que Mme Bernaerts-Viroux participe aux travaux du parlement flamand, puisque tel est son souhait et qu'elle revendique son appartenance à la communauté culturelle flamande.

Je souhaite que le parlement français, de son côté, qui doit établir les décrets de la communauté française, soit composé de tous ceux qui appartiennent effectivement à la communauté française. C'est cela la démocratie.

Or, si on n'y prend garde, compte tenu de la combinaison de l'article 26 que nous avons voté tout à l'heure et qui oblige les conseils des communautés à se composer en fonction des listes établies par le Sénat, et si vous ne votez pas notre amendement, le conseil de communauté qui va exister en vertu de la disposition transitoire votée il y a peu sous forme d'un article 135, va faire en sorte que Mme Bernaerts revienne dans le conseil de la communauté française tout de suite.

M. Tilquin. — Elle n'en est jamais sortie!

M. S. Moureaux. — J'attire l'attention de nos collègues qui ont toujours estimé qu'il n'était pas normal qu'un membre qui avait prêté le serment constitutionnel en néerlandais fût membre du Conseil de la communauté française.

Plusieurs de nos collègues ont estimé, en commission, que notre amendement était utile. Il est donc indispensable de le voter si vous voulez une solution à cette question, fût-elle temporaire.

J'attire l'attention de l'assemblée sur le fait que l'article 28 concerne la composition temporaire des conseils pour l'immédiat, en attendant les prochaines élections. Il s'agit donc bien d'une solution qui ne vise que les assemblées actuelles. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle cet article 28 a été créé.

Nous vous proposons donc de prendre la précaution élémentaire de prévoir, pour ce même article, que les conseils de communauté seront composés uniquement des membres qui ont fait acte d'allégeance à l'une ou l'autre communauté. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, het amendement dat de heer Moureaux heeft voorgesteld kan tot een eigenaardige situatie leiden. Men zou dan lezen: De Franse gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroepen van beide Kamers die de grondwettelijke eed in het Frans hebben afgelegd..., alsof het de gewoonte zou zijn dat men voor de gemeenschapsraden de eed in een andere taal zou afleggen.

Men heeft hier al tot in het oneindige gesproken over het geval van Mevr. Bernaerts. Men heeft ook gepoogd die aangelegenheid op te

lossen en men is er niet in geslaagd bij toepassing van de wet die nu bestaat en die aanduidt wat de aanhorigheid betreft — want de cultuurraad wordt in de toekomst gemeenschapsraad — of een subjectief criterium of een objectief criterium moet gelden. Wat Mevr. Bernaerts betreft, geldt een objectief criterium. In een advies dat nopens die aangelegenheid is gegeven door de Raad van State, wordt uitdrukkelijk gezegd dat men deze kwestie zal moeten oplossen door een wijziging in de kieswetgeving en door een wijziging in de wet, in voorkomend geval van de apparentering.

Ik wens, geheel persoonlijk, te verklaren dat in de mate waarin Mevr. Bernaerts voortaan nog de gemoedsrust van sommigen zou storen, ik met haar te gelegener tijd het onderhoud zal hebben dat vereist is opdat die gemoedsrust niet meer wordt gestoord.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement B de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement B van de heer Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

134 votent non.

134 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieu, Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mme De Pauw-Deveën, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Féaux, Férir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevels, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutekewitz, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbiest, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Dussart, Humblet, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux et Renard.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux et Bonmariage proposent l'amendement que voici:

C. Au § 1^{er}, 3^e, de cet article, supprimer le membre de phrase après les mots « est composé » et le remplacer par le texte suivant:

« des élus domiciliés dans la région wallonne ».

C. In § 1, 3^e, van dit artikel, de woorden na de woorden « bestaat uit » te doen vervallen en te vervangen als volgt:

« de verkozenen die hun woonplaats hebben in het Waalse gewest ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Il s'agit d'un amendement essentiellement technique qui tend à la simplification du texte, mais n'en change pas le contenu.

Je me réfère donc à la justification écrite de cet amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement C de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement C van de heren Serge Moureaux et Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

134 votent non.

134 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claey, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, De Seranno, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelméers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbiest, Vergeylen, Verhaeghen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Dussart, Humblet, Lagasse, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux et Renard.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux et Bonmariage proposent l'amendement principal et l'amendement subsidiaire que voici :

D. A cet article, ajouter au § 1^{er}, un 4^e, libellé comme suit :

« 4^e Le Conseil régional bruxellois est composé :

1. Des membres des deux groupes linguistiques des deux Chambres domiciliés dans la région de Bruxelles au jour de leur élection dans cette région ;

2. Des membres des deux groupes linguistiques des deux Chambres qui ne font pas partie d'un autre conseil régional en application des paragraphes précédents. »

Subsidiairement.

Au § 1^{er}, 1^{er}, de cet article, ajouter les mots « et des élus de la région flamande ».

D. Aan § 1 van dit artikel een 4^e toe te voegen, luidende :

« 4^e De Brusselse Gewestraad bestaat uit :

1. De leden van de twee taalgroepen van beide Kamers die op de dag van hun verkiezing in het Brusselse gewest, hun woonplaats in dit gewest hebben ;

2. De leden van de twee taalgroepen van beide Kamers die niet behoren tot een andere gewestraad, met toepassing van de voorgaande paragrafen. »

Subsidiar.

Aan § 1, 1^{er}, van dit artikel toe te voegen de woorden « en de verkozenen van het Vlaamse gewest ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, l'amendement D et son corollaire subsidiaire sont une réponse au gouvernement lorsqu'il invoque à tort le précédent du projet 261, première manière.

Nous proposons en effet, une alternative : soit mettre immédiatement sur pied un Conseil régional bruxellois — et je vais m'en expliquer immédiatement — soit, si on refuse celui-ci et la proposition qui en découle, admettre alors que nos élus de la périphérie puissent siéger dans le conseil déterminé au § 1^{er}, 1^{er}.

L'amendement principal prévoit que le Conseil régional bruxellois sera composé « des membres des deux groupes linguistiques des deux Chambres domiciliés dans la région de Bruxelles au jour de leur élection dans cette région ». C'est évidemment une composition logique.

D'autre part, compte tenu des votes qui ont été émis jusqu'ici, nous ajoutons que ce Conseil sera composé « des membres des deux groupes linguistiques des deux Chambres, qui ne font pas partie d'un autre conseil régional en application des paragraphes précédents ».

Cette formule nous permet, par souci démocratique et d'objectivité, de trouver une solution pour nos collègues de la périphérie et pour le cas particulier de Mme Bernaerts, qui est d'ailleurs domiciliée dans la région de Bruxelles. Il s'agit d'une proposition équitable qui, compte tenu de la composition actuellement hétérogène de l'arrondissement électoral de Bruxelles, respecte les principes élémentaires de la démocratie représentative.

Pour ces raisons, nous espérons que cet amendement objectif et équitable recevra l'approbation du Sénat.

Evidemment, si cet amendement est rejeté, l'amendement subsidiaire — qui prévoit que les élus de la région visée au § 1^{er}, 1^{er}, doivent s'ajouter aux membres du groupe linguistique néerlandais — reprend toute sa nécessité. Il s'agit donc d'une « construction » parfaitement homogène et j'espère que le Sénat réservera une suite favorable à notre proposition.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je voudrais d'abord rappeler que, dans ce projet, on ne règle pas l'ensemble de la problématique bruxelloise. Dans ces conditions, je demande le rejet de ces deux amendements.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement D de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement D van de heren Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

137 votent non.

137 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claey, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelméers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM.

Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuijze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Dussart, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray et Renard.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heren Serge Moureaux et Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Et wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

135 votent non.

135 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), M. Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuijze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Dussart, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray et Renard.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux et Bonmariage proposent l'amendement que voici :

E. Au § 2 de cet article, après le mot « constaté », remplacer le membre de phrase par les mots suivants : « par le conseil concerné ».

E. In § 2, van dit artikel de tekst na de woorden « vastgesteld werd » te vervangen door de woorden « door de betrokken raad ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, le dernier amendement à cet article vise à remplacer le mot « constaté » par les mots « par le conseil concerné ».

Comme j'ai eu l'occasion de l'expliquer lors de la discussion sur un amendement précédent, il s'agit de restituer aux conseils eux-mêmes l'appréciation des conditions d'éligibilité.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, ce sont la Chambre et le Sénat qui doivent constater le domicile lors de la validation des pouvoirs.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement E de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement E van de heren Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

137 votent non.

137 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuijze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Dussart, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray et Renard.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 28.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 28.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

135 votent oui.

135 stemmen ja.

8 votent non.

8 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De

Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dusart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Cerf, De Bondt, Désir, Humblet, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux et Neuray.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Hrisissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Il stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 29. Après le renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, et jusqu'à la révision des articles 53 et 54 de la Constitution, les conseils seront composés comme suit :

§ 1^{er}. Le Conseil flamand est composé des membres du groupe linguistique néerlandais de la Chambre des représentants et des membres du groupe linguistique néerlandais du Sénat élus directement par le corps électoral;

§ 2. Le Conseil de la communauté française est composé des membres du groupe linguistique français de la Chambre des représentants et des membres du groupe linguistique français du Sénat élus directement par le corps électoral;

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des représentants et du Sénat élus directement dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

Art. 29. Na de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, en tot de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet, zijn de raden samengesteld als volgt :

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Kamer van volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn door het kiezerskorps;

§ 2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn door het kiezerskorps;

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 29.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 29.

Personne ne demandant la parole, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par le chevalier de Stexhe :

Remplacer la première phrase par le texte suivant :

« Après le renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi et jusqu'à ce que le pou-

voir constituant ait décidé sur les dispositions constitutionnelles soumises à révision concernant la mission et la composition du Sénat, les conseils seront composés comme suit : »

De eerste volzin van dit artikel te vervangen als volgt :

« Na de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, en tot de grondwetgevende macht een besluit heeft genomen over de aan herziening onderworpen grondwetsbepalingen betreffende de taak en de samenstelling van de Senaat, zijn de raden samengesteld als volgt : »

La parole est au chevalier de Stexhe.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, j'ai retenu tout à l'heure trop longtemps l'attention du Sénat et je ne vais pas maintenant utiliser les cinq minutes qui me sont accordées pour justifier mon amendement.

Je voudrais rappeler la justification écrite que j'ai donnée et la résumer comme suit : Il a été dit à plusieurs reprises que le projet actuel ne préjuge pas la mission et la composition futures du Sénat. Mon amendement tend à le confirmer en englobant l'ensemble des dispositions constitutionnelles concernant le Sénat qui sont soumises à révision, et non pas uniquement celles qui tendent à exclure des conseils communautaires et régionaux les sénateurs provinciaux et les sénateurs cooptés. (Applaudissements sur certains bancs.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Storme.

De heer Storme. — Mijnheer de Voorzitter, enkele woorden om op mijn beurt aan te dringen op het aanvaarden van deze opmerkelijke tekstverbetering en amendering.

Wanneer wij de huidige tekst behouden, lopen wij daarmee vooruit, zoals collega de Stexhe ten overvloede heeft aangetoond, op wat later met de Senaat zal gebeuren. Bovendien betekent de goedkeuring van de huidige tekst een mogelijke bestending van een situatie die wij uiteindelijk niet wensen, namelijk dat de raden langer dan voor een korte tijd bevolkt blijven met leden van de beide Kamers.

Laten wij even veronderstellen dat wij bij de herziening van de desbetreffende tekst van de Grondwet niet zouden raken aan de samenstelling (art. 53 en 54) maar wel aan de bevoegdheden van de Senaat. Dan zou, door de goedkeuring van de huidige tekst, de voorlopige situatie blijven doorlopen, wat zeker niet zou stroken met de uiteindelijke bedoeling van deze hervorming.

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, na mijn uiteenzetting van daarnet wens ik toch een beroep te doen op het begrip en de goede wil, die ik altijd heb mogen ervaren bij de collega's de Stexhe en Storme, om de tekst te aanvaarden zoals die door de regering wordt voorgelegd. Hij maakt deel uit van het geheel van de artikelen die wij in dit hoofdstuk opsommen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement du chevalier de Stexhe.

Wij gaan over de tot stemming over het amendement van ridder de Stexhe.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

130 votent non.

130 stemmen neen.

15 votent oui.

15 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieu, Calwaert, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Del-

motte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Désir, De Smeyter, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, Egelmeeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Cooreman, De Bondt, le chevalier de Stexhe, le comte du Monceau de Bergendal, Mme Gillet (Lucienne), MM. Gramme, Jorissen, Maes, Sondag, Storme, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen, Van Ooteghem et Verleysen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Seranno, Dussart et Renard.

M. le Président. — MM. Renard et Dussart présentent l'amendement que voici :

A cet article, à la troisième ligne, après le mot « articles », insérer les chiffres « 26, 27 ».

In dit artikel, derde regel, na het woord « artikelen », in te voegen de getallen « 26, 27 ».

La parole est à M. Renard.

M. Renard. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, au cours de la discussion générale de ce projet de loi, j'avais exprimé une nette méfiance quant à la portée réelle de cet article 29. M. le ministre de l'Intérieur m'avait alors répondu par des signes de dénégation, en dodelinant du chef, mais sa réplique en était restée au stade du langage gestuel.

Cet article 29 ne figurait pas tel quel dans le projet de loi initial du gouvernement et il ne représente pas, nous semble-t-il, ce que la commission a fait de mieux !

Peut-être était-il déjà contenu en germe dans l'accord politique de gouvernement. Mais ce n'était à l'époque qu'un tout petit germe. Dans le projet de loi qui nous est soumis, il prend les proportions d'une végétation qui pourrait devenir exagérément luxuriante.

L'ajout des articles 26 et 27 de la Constitution aux deux articles déjà mentionnés dans cet article 29 nous paraît non seulement logique, mais absolument indispensable.

Les articles 53 et 54 ne visent, en effet, que le mode d'élection du Sénat. Or, on nous demande, aujourd'hui, de voter un projet de loi qui accorde certains pouvoirs — que nous jugeons insuffisants, mais ce sont cependant des pouvoirs — aux conseils régionaux et communautaires, lesquels, aux termes des articles 24 et 25 que nous venons de voter, seront composés de sénateurs.

Si l'on refusait de compléter le texte de l'article 29 par la mention des articles 26 et 27 de la Constitution qui concernent précisément les pouvoirs et la mission du Sénat et sont, au surplus, le fondement constitutionnel du bicaméralisme actuel, il faudrait nécessairement en déduire que l'article 29 a, en réalité, pour but de ménager l'avenir de l'institution sénatoriale selon les vœux des partisans du bicaméralisme. Je dois dire qu'à la place de M. de Stexhe, je serais plus rassuré qu'inquiété par cet article.

Comme il est évident que notre amendement connaîtra le sort réservé à tous les amendements que l'opposition a déposés jusqu'ici, nous voterons contre cet article qui, à nos yeux, présente toutes les caractéristiques d'un texte piégé. (*M. Dussart applaudit.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je m'étonne d'entendre M. Renard nous dire que cet article 29 ne figurait pas dans le projet de loi

initial du gouvernement. Il s'y trouvait. Seule la numérotation a changé : l'ancien article 28 est devenu l'article 29. Mais, je le répète, cet article se trouvait dans le projet de loi initial déposé par le gouvernement.

M. Renard. — Il a été sensiblement modifié et, de toute manière, cela ne change rien quant au fond.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Non, il n'a pas subi de modification importante. C'est l'article 25 qui a été sensiblement modifié par la commission.

En ce qui concerne la nécessité d'inscrire dans l'article 29 les articles 26 et 27 de la Constitution comme devant être révisés avant l'entrée en vigueur de ce processus, elle ne nous paraît pas absolue.

La réponse donnée par le ministre de la Justice à M. de Stexhe répondait déjà à votre amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Renard et Dussart.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Renard en Dussart.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

131 votent non.

131 votent non.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben geen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieu, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvellier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Cerf, Désir, Dussart, Humblet, Moureaux, Neuray et Renard.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux et Bonmariage proposent l'amendement que voici :

A. Compléter le § 2 de cet article par le texte suivant :

« qui ont prêté le serment constitutionnel en français ».

A. § 2 van dit artikel aan te vullen als volgt:

« die de grondwettelijke eed in het Frans hebben afgelegd ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je constate que Mme Bernaerts est à nouveau présente. C'est précisément sa présence au conseil culturel qui est, en fait, l'objet de l'amendement que nous avons déposé à l'article 29.

Nous proposons d'ajouter au paragraphe 2 de cet article, après «... les membres du groupe linguistique français... élus directement par le corps électoral», le membre de phrase: «qui ont prêté le serment constitutionnel en français».

Cette disposition entraîne une conséquence pour le Conseil régional wallon.

En effet, les membres du groupe linguistique français de la Chambre et du Sénat, élus dans l'arrondissement de Nivelles, sont visés dans ce paragraphe 2.

Si vous avez suivi le débat, vous vous rappellerez peut-être que, selon l'article 28, les membres du Conseil régional wallon élus dans la province de Brabant doivent être domiciliés dans la région wallonne, tandis que selon l'article 29, il leur suffit d'être élus dans l'arrondissement de Nivelles. Par le biais de cet article, Mme Bernaerts qui était sortie du conseil y revient.

Notre amendement tend à rétablir, dans la loi, une certaine cohérence.

Je dirai, comme notre collègue communiste qui vient de me précéder à la tribune, que, lorsqu'on en est arrivé à la centième intervention sans succès, malgré la qualité des amendements défendus, on peut évidemment éprouver quelque inquiétude quant à la réaction du gouvernement. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, lorsque j'ai, il y a un instant, évoqué ce problème, j'ai déclaré que si les solutions étaient différentes, c'est parce qu'on espérait pouvoir le régler entre-temps par la voie législative. Pour le reste, dans la logique du groupe qui les dépose, ces amendements sont similaires à ceux qui ont été déposés à l'article 28. Pour les mêmes raisons qu'à l'article 28, nous en demandons le rejet.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement A van de heren Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

140 votent non.

140 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Rouck, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeyers, Féaux, Férier, Février, Flagathier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-

Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandermissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Cerf, Désir, Dussart, Humblet, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray et Renard.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux et Bonmariage proposent les amendements principal et subsidiaire que voici:

B. A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit:

« § 4. Le Conseil régional bruxellois est composé des membres des deux groupes linguistiques de la Chambre et de ceux élus directement au Sénat domiciliés dans la région de Bruxelles au jour de leur élection dans cette région.

Il comprend en outre les mêmes élus qui ne font pas partie d'un autre conseil régional en application des paragraphes précédents. »

B. Dit artikel aan te vullen met een § 4, luidende:

« § 4. De Brusselse Gewestraad bestaat uit de leden van beide taalgroepen van de Kamer en de rechtstreeks verkozen leden van de Senaat die, op de dag van hun verkiezing in het Brusselse gewest, hun woonplaats in dit gewest hebben.

Hij bestaat bovendien uit dezelfde verkozenen die geen deel uitmaken van een andere gewestraad met toepassing van de vorige paragrafen. »

Subsidiairement.

Compléter le § 1^{er} de cet article par le texte suivant:

« ainsi que des membres de la Chambre et des membres élus directs du Sénat domiciliés dans la région flamande au jour de leur élection dans celle-ci ».

Subsidiair.

§ 1 van dit artikel aan te vullen als volgt:

« evenals uit de Kamerleden en de rechtstreeks verkozen leden van de Senaat die, op de dag van hun verkiezing in het Vlaamse gewest, in dit gewest hun woonplaats hebben. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, notre amendement B et l'amendement subsidiaire ont été introduits dans l'esprit que j'ai indiqué tout à l'heure.

Nous voulons réintroduire à l'article 29 le Conseil régional bruxellois, dont la composition sera telle que les élus qui ne font pas partie d'un autre conseil régional puissent en être membres.

Je me réfère dès lors aux explications que j'ai données il y a quelques instants.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements principal B et subsidiaire de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het hoofdamendement B en over het subsidiair amendement van de heren Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

141 votent non.

141 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De

Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Peeters, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Cerf, Désir, Dussart, Humblet, Lagasse, Moureaux, Neuray et Renard.

M. le Président. — Nous allons procéder au vote sur l'article 29. La parole est à M. André, pour justifier sa position.

M. André. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je voterai l'article 29 de ce projet de loi comme j'ai voté les articles 24 et 25, mais je tiens à souligner les raisons d'un vote affirmatif qui est tout sauf enthousiaste.

Je suis convaincu d'ailleurs que mes sentiments sont également ceux de beaucoup de collègues, dans mon groupe assurément, mais aussi dans la plupart des groupes politiques de cette assemblée.

Je voterai l'article 29, parce que j'entends, pour demeurer fidèle à la ligne politique que je me suis tracée, respecter l'accord de gouvernement auquel j'ai souscrit.

Je le voterai parce que je crois vraiment que notre pays a besoin, comme de pain, et d'urgence, d'une réforme institutionnelle dont le présent projet de loi constitue une première étape. Je ne veux nullement empêcher par mon attitude que cette première étape soit franchie sans autre retard.

Mais j'ai le devoir de dire, à la fois avec force et avec regret, que les textes concernant la composition des conseils régionaux et communautaires, tels qu'ils nous sont proposés, sont à tous les points de vue de mauvais textes et donc de mauvaises propositions.

Ils ont été élaborés, chacun le sait, dans la plus grande improvisation, dans la plus fiévreuse confusion d'une négociation entre partis dont l'objectif premier était, sans aucun doute, et à raison, de permettre la constitution d'un gouvernement, mais non de bouleverser le système institutionnel de l'Etat, en particulier en ce qui concerne le bicaméralisme, la composition et la mission du Sénat.

J'ajoute qu'il faut craindre à bon droit que des considérations conjoncturelles de politique partisane aient joué dans le choix des formules hybrides et successives qui nous sont proposées.

M. S. Moureaux. — Nous l'avons dit !

M. André. — Il est presque insupportable de devoir approuver des textes de ce genre, alors qu'un minimum de réflexion et d'examen sérieux et attentif aurait pu les rendre politiquement et législativement présentables, alors surtout qu'ils auraient pu conforter la cohérence et améliorer l'efficacité de nos institutions, plutôt que de menacer celles-ci de situations chaotiques.

J'ai toujours pensé que l'indispensable réforme de notre Etat comportait deux volets : un large transfert de compétences et de pouvoirs de l'Etat vers les régions et les communautés d'une part, une revitalisation, une revigoration de la fonction politique nationale, au niveau du Parlement comme au niveau de gouvernement d'autre part.

Je ne pourrai jamais admettre que ces deux objectifs ne soient pas visés parallèlement et avec la même vigueur. Je compte donc que les mois à venir nous permettront de progresser dans la seule bonne voie

qui convienne, celle de la mise en place, tant au niveau régional et communautaire qu'au niveau national, d'institutions solides et efficaces. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. M. Toussaint. — C'est une attitude assez facile !...

M. Gramme. — Vous n'avez pas qualité pour pouvoir en parler. Voyez vos amis à la Chambre.

M. M. Toussaint. — Chez vous, entre ce que l'on dit, ce que l'on pense et ce que l'on fait, il y a de grandes divergences !

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 29.

Wij stemmen over artikel 29.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

127 votent oui.

127 stemmen ja.

19 votent non.

19 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Decoinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Smeyter, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Cerf, De Bondt, De Rouck, Désir, Dussart, Humblet, Jorissen, Lagasse, Maes, Moureaux, Neuray, Peeters, Renard, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen, Van Ooteghem et Verleysen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Seranno, le chevalier de Stexhe, Pouillet et Storme.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, bij de bespreking van artikel 24 heb ik gesteld, en ik blijf erbij, dat ik vooralsnog niet kan verwachten dat de Kamer van volksvertegenwoordigers ooit zal verzaken aan de bevoegdheden bepaald in de artikelen 4, 5 en 6, namelijk in verband met de culturele, de persoonsgebonden en de

plaatsgebonden aangelegenheden bedoeld in de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet. Er kan worden verwacht, wat tien jaar geleden reeds is gebeurd, dat de ongelukkige tweelingformule van artikel 29 de blijvende formule zal zijn. Dat betreurt ik. Dat is de reden van mijn onthouding.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, je n'ai pas voté contre le texte du gouvernement parce que je fais partie de la majorité et que j'appuie sans cesse le gouvernement depuis des mois.

Je n'ai pas voté pour cet article 29, car, à mes yeux, il est des circonstances exceptionnelles où un parlementaire doit pouvoir dire ce que sa conscience lui dicte intérieurement. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. Delmotte. — C'est tout de même la dernière fois que nous aurions un tel comportement d'un parti de la majorité.

Art. 30. Chaque conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat ou la Chambre des représentants, et, pour les membres visés à l'article 28, § 1^{er}, 3^e, b et c, s'ils remplissent la condition de domicile visée à l'article 28, § 2.

Art. 30. Elke raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroepen, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat en door de Kamer van volksvertegenwoordigers, en, ten aanzien van de leden bedoeld in artikel 28, § 1, 3^e, b en c, of zij voldoen aan de woonplaatsvereiste gesteld in artikel 28, § 2.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 30.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 30.

Personne ne demandant la parole, nous passons à l'examen des amendements principal et subsidiaire que voici, proposés par MM. Serge Moureaux et Bonmariage:

Remplacer cet article par le texte suivant:

«Chaque conseil vérifie si les membres remplissent les conditions fixées à l'article 29 et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.»

Dit artikel te vervangen als volgt:

«Elke raad vergewist zich of zijn leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 29 en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen.»

A cet article, remplacer le membre de phrase après le mot «dressées» par les mots «par lesdits groupes linguistiques conformément à leur règlement d'ordre intérieur».

In dit artikel, de tekst na het woord «opgemaakt» te vervangen door de woorden «door deze taalgroepen, overeenkomstig hun règlement».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, je voudrais, en ce qui concerne l'amendement principal, me référer aux explications données pour les articles précédents. Il s'agit de restituer aux conseils la maîtrise du contrôle de l'éligibilité de leurs membres. J'attire plus particulièrement l'attention du Sénat sur l'amendement subsidiaire qui vise à restituer aux groupes linguistiques du Sénat notamment le soin d'établir eux-mêmes les listes de leurs membres conformément à leur règlement d'ordre intérieur.

Je voudrais rappeler à nos collègues que le groupe français du Sénat a établi son règlement d'ordre intérieur et qu'il a ainsi appliqué la loi de 1971. Il me paraît souhaitable que notre groupe fasse respecter son autonomie et qu'il soit juge des listes de membres du groupe linguistique lui-même.

Je pense que l'ensemble des membres du groupe linguistique avec lesquels j'ai eu le plaisir de travailler pour élaborer ce règlement suivront notre amendement qui vise simplement à assurer l'autonomie de notre groupe linguistique. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, nous avons répondu à propos de l'article 26 où un amendement similaire était déposé.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements principal et subsidiaire de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het hoofdamendement en over het subsidair amendement van de heren Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

134 votent non.

134 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, De Seranno, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egemeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobbaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mmes Pétry, Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitaal, van Waterschoot, Vergeyl, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, de Wasseige, Dussart, Humblot, Lagasse, Neuray et Renard.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 30.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 30.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

135 votent oui.

135 stemmen ja.

14 votent non.

14 stemmen neen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egemeers, Féaux,

Férrir, Févriér, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, De Rouck, Désir, Humblet, Jorissen, Lagasse, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Il stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 31. Si le Conseil de la communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, ce conseil est composé des membres tels que définis à l'article 25, § 2, à l'article 28, § 1^{er}, 2^e, ou à l'article 29, § 2, selon le cas.

Art. 31. Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, is deze raad samengesteld uit de leden zoals bepaald in artikel 25, § 2, in artikel 28, § 1, 2^e, of in artikel 29, § 2, al naar het geval.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 31.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 31.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

133 votent oui.

133 stemmen ja.

5 votent non.

5 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cudell, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deven, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeeers, Féaux, Férrir, Févriér, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-

Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bonmariage, Humblet, Lagasse, Mme Mathieu-Mohin et M. Moureaux.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

SECTION II. — Du fonctionnement

Sous-section 1. — Dispositions communes

Art. 32. § 1^{er}. Le Conseil flamand et le Conseil de la communauté française se réunissent de plein droit chaque année, le troisième mardi d'octobre.

Le Conseil régional wallon se réunit de plein droit chaque année, le troisième mercredi d'octobre.

Ils peuvent être réunis antérieurement par leur exécutif. Ils doivent rester réunis chaque année au moins quarante jours.

Jusqu'à ce qu'il soit composé de la façon prévue à l'article 25, chaque conseil de communauté se réunit également de plein droit le troisième mardi qui suit le renouvellement intégral des Chambres législatives ou de l'une d'entre elles et chaque conseil régional le troisième mercredi.

§ 2. Chaque conseil peut être convoqué en session extraordinaire par son exécutif.

§ 3. L'exécutif prononce la clôture de la session.

AFDELING II. — Werking

Onderafdeling 1. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 32. § 1. De Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad komen van rechtswege bijeen ieder jaar op de derde dinsdag van oktober.

De Waalse Gewestraad komt van rechtswege bijeen ieder jaar de derde woensdag van oktober.

Zij kunnen voordien worden bijeengeroepen door hun executieve. Zij moeten ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

Totdat hij is samengesteld op de wijze bepaald in artikel 25, komt iedere gemeenschapsraad eveneens van rechtswege bijeen op de derde dinsdag die volgt op de volledige vernieuwing van de Wetgevende Kamers of een van beide en elke gewestraad op de derde woensdag.

§ 2. De executieve kan de raad in buitengewone zitting bijeenroepen.

§ 3. De zitting wordt door de executieve gesloten.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 32.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 32.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

129 votent oui.

129 stemmen ja.

16 s'abstiennent.

16 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cudell, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelméers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylén, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Nutkewitz, Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergelyen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Watheliet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, De Rouck, Désir, Humblet, Jorissen, Lagasse, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Renard, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 33. § 1^{er}. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le conseil élit en son sein son président, ses vice-présidents et secrétaires. Ils forment le bureau du conseil.

§ 2. Pour l'élection des membres du bureau, lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminé en tenant compte des règles définies au deuxième alinéa.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui, sans interruption, remplit depuis le plus longtemps un mandat parlementaire. A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

Art. 33. § 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de raad voorzeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn ondervoorzitters en zijn secretarissen. Zij vormen het bureau van de raad.

§ 2. Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstrekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen, te rangschikken, na eventuele verzaking. In voorkomend geval wordt de deelneming aan de tweede stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regelen.

Bij staking van stemmen wordt de voorkeur verleend aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlementair mandaat vervult. Bij gelijke anciënniteit wordt de voorkeur gegeven aan de jongste kandidaat.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 33.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 33.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

144 votent oui.

144 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelméers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylén, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergelyen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Watheliet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 34. Les séances des conseils sont publiques.

Néanmoins, chaque conseil se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de cinq membres.

Le conseil décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

Art. 34. De vergaderingen van de raden zijn openbaar.

Elke raad vergadert evenwel met gesloten deuren op verzoek van zijn voorzitter of van vijf leden.

De raad beslist daarna bij volstrekte meerderheid of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 34.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 34.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

137 votent oui.

137 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, de Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 35. Les conseils ne peuvent prendre de résolution qu'autant que la majorité de leurs membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par les règlements des conseils à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage de voix, la proposition en délibération est rejetée.

Art. 35. De raden kunnen geen besluit nemen indien niet de meerderheid van hun leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstreekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens hetgeen door de reglementen van de raden zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 35.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 35.

Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, over de eerste alinea van artikel 35 staat in het verslag, dat het opgenomen is bij wijze van subsidiair amendement bij artikel 34. Dat verandert niets aan de zaak zelf; ik vestig er alleen de aandacht op.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, je mets aux voix l'article 35.

Daar niemand meer het woord vraagt, gaan we over tot de stemming over artikel 35.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

142 votent oui.

142 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 36. Sauf assentiment unanime constaté par le président, le conseil exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues par son règlement. Sur chaque décret dans son ensemble, la décision est prise par un vote nominatif.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

Art. 36. Behoudens eenparige instemming vastgesteld door de voorzitter, geeft de raad zijn wil te kennen bij stemming overeenkomstig de door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over elk decreet in zijn geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 36.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 36.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

142 votent oui.

142 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Dewor-

me, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egemeers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mathieu-Mohin, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuijze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Humblet, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 37. Les membres de l'exécutif doivent être entendus quand ils le demandent.

Le conseil peut requérir la présence des membres de l'exécutif.

Art. 37. Het woord moet aan de leden van de executieve worden verleend wanneer zij het vragen.

De raad kan de aanwezigheid van de leden van de executieve vorderen.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion de l'article proprement dit, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

A cet article, ajouter un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Les membres des exécutifs n'ont voix délibérative que dans le conseil dont ils sont membres. »

Dit artikel aan te vullen met een derde lid, luidende :

« De leden van de executieven zijn alleen stemgerechtigd in de raad waarvan zij deel uitmaken. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, cet amendement tend à ajouter un troisième alinéa à l'article 37 : « Les membres des exécutifs n'ont voix délibérative que dans le conseil dont ils sont membres. » Il n'est évidemment nécessaire que pour autant que l'on partage notre opinion, suivant laquelle il est bon, pour un gouvernement, de pouvoir s'adjoindre des non-parlementaires. (Sourires.)

De nombreux exemples, tant anciens que récents, nous ont montré qu'il était souvent précieux, dans des circonstances données, historiques ou non...

M. Delmotte. — Que l'on croit historiques !

M. S. Moureaux. — ... de pouvoir « puiser » ailleurs que dans le contingent parlementaire normal, souvent intellectuellement insuffisant. (Exclamations sur de nombreux bancs.)

Je vise, bien entendu, la spécialisation dans des domaines où l'on ne peut pas toujours trouver *the right man in the right place* parmi les parlementaires. C'est une expression qui n'est en tout cas pas prohibée par Mme Spaak et, s'il y a un doute à ce sujet, on peut la mettre entre guillemets. A partir de ce moment-là, il n'y a plus d'infraction !

Notre amendement vise simplement à laisser aux régions et aux communautés la souplesse que possède l'exécutif national quant au choix de ses membres, c'est-à-dire la possibilité d'en trouver ailleurs que parmi les membres du conseil. C'est une question de conception.

En Belgique, par exemple, les parlementaires peuvent devenir ministres. En France, par contre, les ministres ne peuvent pas être parlementaires. Nous estimons qu'il faut rester raisonnable et permettre les deux formules, solution qui a d'ailleurs fait ses preuves.

Nous ne voyons vraiment pas pourquoi on veut imposer aux régions et aux communautés un régime plus « corseté » que celui qui a prévalu dans la tradition de nos institutions parlementaires et du gouvernement du Roi. (Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, à propos de l'article 37, je voudrais rappeler d'abord qu'en ce qui concerne les exécutifs internes, le problème est réglé par l'article 49 du présent projet.

En second lieu, à partir du moment où il y a des exécutifs externes, d'après le texte que vous propose le gouvernement et qu'a adopté votre commission, les membres de ces exécutifs doivent être choisis au sein des assemblées. Ce choix n'a pas été fait au hasard. On a estimé que, dans des assemblées régionales et communautaires, il était impératif que les membres de l'exécutif aient été désignés par les populations des régions et des communautés concernées. C'est pourquoi nous vous demandons de ne pas adopter cet amendement, comme nous vous demanderons d'ailleurs de rejeter, à l'article 50, un amendement qui va dans le même sens.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

135 votent non.

135 stemmen neen.

11 votent oui.

11 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egemeers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuijze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Dussart, Humblet, Lagasse, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray et Renard.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 37.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 37.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

134 votent oui.

134 stemmen ja.

15 s'abstiennent.

15 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claëys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cugnon, Cuvelier, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), MM. Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, De Rouck, Désir, Humblet, Jorissen, Lagasse, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Neuray, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 38. Un projet ou une proposition de décret ne peut être adopté par un conseil qu'après avoir été voté article par article.

Chaque membre de l'exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du conseil peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté.

Art. 38. Een ontwerp of voorstel van decreet kan door een raad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

Ieder lid van de executieve kan een tweede lezing vragen.

Ieder lid van de raad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 38.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 38.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt, gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

141 votent oui.

141 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claëys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cuvelier, Cugnon, Cuvelier, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Dussart, Jorissen, Maes, Renard, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 39. Le conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

Art. 39. De raad heeft het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 39.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 39.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

143 votent oui.

143 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claëys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cugnon, Cuvelier, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De

Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egemeers, Féaux, Férier, Février, Flaghothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblert, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbiest, Vergeylen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 40. Chaque conseil a le droit d'enquête.

Art. 40. Elke raad heeft het recht van onderzoek.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 40.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 40.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

144 votent oui.

144 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egemeers, Féaux, Férier, Février, Flaghothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblert, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vander-

borcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbiest, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 41. Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux conseils.

Chaque conseil a le droit de renvoyer à l'exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le conseil l'exige.

Art. 41. Het is verboden in persoon aan de raden verzoekschriften aan te bieden.

Elke raad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de executieve te verwijzen. De executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken zo dikwijls als de raad het vordert.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 41.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 41.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

147 votent oui.

147 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bon-mariage, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egemeers, Féaux, Férier, Février, Flaghothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblert, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbiest, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 42. Aucun membre d'un conseil ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

Art. 42. Geen lid van een raad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem in de uitoefening van zijn functie uitgebracht.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 42.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 42.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

146 votent oui.

146 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 43. Les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix dans la langue du conseil.

Chaque conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution de la présente disposition.

Art. 43. De ontwerpen en voorstellen van decreet alsook de amendementen worden ingediend en in stemming gebracht in de taal van de raad.

Elke raad bepaalt in zijn reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepaling te waarborgen.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 43.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 43.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

147 votent oui.

147 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 44. Chaque conseil arrête son règlement, dans lequel il prévoit notamment que le bureau du conseil ainsi que les commissions seront composés suivant le système de la représentation proportionnelle de ses groupes politiques.

Art. 44. Elke raad stelt zijn reglement vast, waarin hij inzonderheid bepaalt dat het bureau van de raad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn politieke fracties.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 44.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 44.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, de Senaat zal zich herinneren dat ik het woord heb gevoerd bij de bespreking van het artikel 18, waar gezegd werd dat het recht van initiatief behoort aan de leden van de raad.

Ik heb toen aan dit recht van initiatief een interpretatie gegeven, zoals de constitutionele gewoonte dit in de Wetgevende Kamers van

het Belgisch koninkrijk heeft zien ontwikkelen gedurende de jongste 150 jaar. De weerslag daarvan komt tot uiting in de reglementen van de beide Wetgevende Kamers.

De minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen was zo vriendelijk op mijn uiteenzetting bij artikel 18 in te pikken, om als zijn mening weer te geven dat dit recht van initiatief inderdaad moet worden bekeken zonder enige belemmering van welke aard ook.

Dit brengt mee dat staande voor de tekst van artikel 44, ik besluit dat dit artikel, ook wat de Vlaamse Gemeenschapsraad betreft, bij de samenstelling van de commissies alle ruimte zal geven aan het initiatiefrecht van elk lid van de betrokken raad en dat er dus, wat de commissies betreft, geen articulatie zal zijn met betrekking tot de woonplaats van sommige leden van de Vlaamse Gemeenschapsraad. Dit zou overigens niet mogelijk zijn na hetgeen door de heer minister werd verklaard in antwoord op de commentaar die ik mocht verschaffen en die ook gesteund werd door de heer Storme bij behandeling van artikel 19, paragraaf 1, tweede lid.

Mijnheer de Voorzitter, het is in die zin dat ik artikel 44 zal goedkeuren. *(Applaus op sommige banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Je voudrais simplement vous préciser, à la suite de l'intervention de M. De Bondt, dont je ne perçois d'ailleurs pas bien l'objectif, que, d'après ce que j'ai retenu des travaux de la commission, les membres appartenant à la région bruxelloise ne votent pas sur les décrets relatifs aux matières régionales, non seulement en séance publique, mais également en séance de commission.

De heer De Bondt. — U hebt zich vergist.

De heer De Seranno. — De commissie is niet wetgevend.

M. S. Moureaux. — C'est ce qui avait été précisé en son temps par le Premier ministre: cette interdiction de participer aux votes est valable pour les séances de commission, comme pour les séances publiques.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Le problème est de savoir, dans ce cas, si les membres qui appartiennent à la région bruxelloise sont pris en compte pour la représentation proportionnelle.

A notre sens, ils doivent l'être, puisqu'ils participent aux travaux des commissions, ainsi qu'il est indiqué dans le rapport.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, nous passons au vote sur l'article 44.

Wij stemmen nu over artikel 44.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

134 votent oui.

134 stemmen ja.

15 s'abstiennent.

15 onthouden zich.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelseers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen,

Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, De Rouck, Désir, Jorissen, Lagasse, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 45. — Chaque conseil fixe le cadre et le statut administratif et pénucialaire de son personnel.

Art. 45. — Ele raad bepaalt de personeelsformatie en het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 45.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 45.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

143 votent oui.

143 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelseers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 46. Le bureau prépare les séances du conseil et propose l'ordre du jour.

Il nomme les membres du personnel du conseil, à l'exception du greffier.

Art. 46. Het bureau bereidt de vergaderingen van de raad voor en stelt de agenda voor.

Het benoemt de personeelsleden van de raad, de griffier uitgezonderd.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 46.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 46.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

142 votent oui.

142 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stehhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Féir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mathieu-Mohin, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Humblet, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 47. Sur présentation de son bureau, chaque conseil nomme un greffier en dehors de ses membres.

Le greffier assiste aux séances du conseil et du bureau et en dresse le procès-verbal.

Au nom du bureau, il a autorité sur tous les services et sur le personnel du conseil.

Art. 47. Elke raad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier.

De griffier woont de vergaderingen van de raad en van het bureau bij en stelt de notulen ervan op.

Hij oefent, namens het bureau gezag uit over alle diensten en over het personeel van de raad.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 47.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 47.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt, gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

145 votent oui.

145 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stehhe, MM. Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Féir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 48. Toute résolution du conseil et toute décision du bureau sont signées par le président et par le greffier.

Art. 48. Elk besluit van de raad en elke beslissing van het bureau worden ondertekend door de voorzitter en door de griffier.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 48.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 48.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

144 votent oui.

144 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Févriér, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Humblet, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 49. Les membres des exécutifs visés à l'article 66 ont leur entrée dans le conseil et n'ont voix délibérative au conseil que s'ils en sont membres.

Art. 49. De leden van de executieven bedoeld in artikel 66, hebben zitting in de raad en zijn in de raad alleen stemgerechtigd indien zij er lid van zijn.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 49.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 49.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

137 votent oui.

137 stemmen ja.

8 votent non.

8 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, MM. Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Févriér, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Humblet, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux et Neuray.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Rouck, Jorissen, Maes, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Ik stel u voor onze werkzaamheden te schorsen tot 20 u. 30.

Je vous propose d'interrompre nos travaux jusqu'à 20 h 30. (*Assentiment.*)

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

— La séance est suspendue à 19 heures.

De vergadering wordt geschorst te 19 uur.

Elle est reprise à 20 h 30 m.

Ze wordt hervat te 20 u. 30 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

Sous-section 2. — Dispositions particulières

Art. 50. Les membres du Conseil flamand élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et, aussi longtemps que cet arrondissement électoral comprend plusieurs arrondissements administratifs, domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur élection, ne participent pas aux votes au sein du Conseil flamand sur les matières relevant de la compétence de la région flamande.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

Onderafdeling 2. — Bijzondere bepalingen

Art. 50. De leden van de Vlaamse Raad verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel en die, zolang dit kiesarrondissement

ment verschillende administratieve arrondissementen omvat, op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben, nemen in de Vlaamse Raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse gewest behoren.

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 50.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 50.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, collega's, artikel 50 betreft de Raad van de Vlaamse gemeenschap. Als de Senaat zich met dezelfde welgevallenheid — zoals dat tot nog toe het geval was — buigt over de verschillende artikelen die nog moeten worden goedgekeurd, dan zou artikel 50 moeten worden behandeld met inachtneming van een zekere discretie van de zijde van degenen die lid zijn van de Senaat maar niet de eer hebben te behoren tot de Nederlandse taalgroep van de Senaat.

Het heeft de Senaat behaagd de beslissing over de eventuele samenvoeging van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad over te laten aan deze raden.

Het komt mij voor dat over de aangelegenheid die wordt behandeld in artikel 50 wat de besluitvorming betreft, het de Nederlandse taalgroep van de Senaat is die daar het volle gewicht zou moeten dragen.

Gelet op de fictie waarin wij ons bevinden en waarbij de hele Senaat wordt geroepen om uitspraak te doen over het artikel 50, wend ik mij tot de ganse vergadering om mijn eventuele argumenten ter zake toe te lichten.

Zoals u zich herinnert heb ik ter gelegenheid van de bespreking van § 2 van artikel 25, waarin sprake was over de Franse Gemeenschapsraad, de Senaat erop attent gemaakt dat de Raad van State in het advies ten behoeve van de Senaat, op verzoek van de voorzitter overigens uitgebracht, erop heeft gewezen dat de verkozenen van het arrondissement Verviers — het arrondissement waarin het Duitse taalgebied is gelegen — ook in de Franse gemeenschapsraad zullen worden geroepen om beslissingen te nemen over aangelegenheden die *ratione loci* geen betrekking hebben op een deel van het territorium van het kiescollege waarvan zij de emanatie zijn.

Ik zeg dat het artikel 50 niet in overeenstemming is met het gezegde in artikel 25, § 2. Men kan de beslissing van de Senaat — waardoor artikel 25 werd aangenomen — niet uit de weg gaan. Derhalve moet artikel 50 in dezelfde geest worden aangenomen.

Volgens de filosofie van Kant wordt een misdrijf niet gekarakteriseerd door de omvang van de daad, maar door de aard van het misdrijf. De minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, die de filosofie van Kant goed kent, moet ik de argumenten die hij op deze tribune heeft ontwikkeld, ontnemen. De minister zei namelijk dat we ons niet moeten inlaten met kleine aangelegenheden. Bij wijze van vergelijking echter, moet ik zeggen dat datgene wat werd aangenomen in § 2 van artikel 25 niet kan worden gehandhaafd, indien de regering artikel 50 in zijn huidige vorm behoudt.

De verkozenen van het arrondissement Brussel die niet in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde woonachtig zijn, zijn verkozen door een kiescollege waarvan de bewoners wel deel uitmaken van dat arrondissement, en zij zijn dus geroepen, zoals de verkozenen van het arrondissement Verviers om, om *ratione loci*, mee te beslissen over de aangelegenheden die het Vlaamse gewest betreffen.

Daarom is wat in artikel 50 wordt bepaald een vergissing, die moet worden hersteld.

Ik hoop dat de regering van de luttel momenten die worden geboden...

De heer Coppens. — De luttel momenten die u worden geboden zijn om.

De heer Bogaerts. — De rode achterlichten branden al.

De Voorzitter. — Uw spreektijd is inderdaad om, Mijnheer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijn spreektijd is inderdaad om, Mijnheer de Voorzitter, maar wanneer deze dames en heren zijn uitgerust en gerestaureerd (*gelach*) wordt de spreker onderbroken in zijn redene-

ring en dan moet hij weer van meet af aan die redenering opbouwen, wat niet eenvoudig is.

De autoriteit van de Raad van State wordt hier herhaaldelijk ter tafel gebracht. Ik ben daar niet ongevoelig voor, maar als politiek persoon gedraag ik mij nogal vrijblijvend, ook tegenover de Raad van State.

Toch is er coherentie. Ik weet dat de dames en heren van de regering daar gevoelig voor zijn. Zij moeten dit ontwerp aan de Koning ter ondertekening voorleggen, ingeval het door de beide Kamers is goedgekeurd. Zij willen dan ook een coherente tekst.

Deze tekst is niet coherent indien paragraaf 2 van artikel 24 de betekenis heeft waarover wij hebben gestemd en indien de verkozenen van het kiesarrondissement Brussel, die behoren tot de Vlaamse Gemeenschapsraad en wier woonplaats gelegen is in het administratief arrondissement Brussel, in toepassing van artikel 50 *ratione loci* niet mee kunnen beslissen over de aangelegenheden die het Vlaamse gewest betreffen.

In dat geval worden de artikelen 6 en 6bis van de Grondwet geschonden en worden deze verkozenen gediscrimineerd ten opzichte van de verkozenen van het arrondissement Verviers. Hiertegen zal bezwaar worden aangetekend daar waar het moet. (*Applaus op sommige banken.*)

De heer Jorissen. — Hij heeft gelijk.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je voudrais tout d'abord répondre à l'argument de comparaison et, ensuite, à la lumière de l'avis du Conseil d'Etat, aborder le problème qui nous est posé par les articles 50 et 51 de ce projet.

Voyons la comparaison. Il est exact qu'en application de l'article 28 du projet, le Conseil de la communauté française comprend des membres élus partiellement par des électeurs de la région de langue allemande. Je tiens néanmoins à souligner que cette situation n'est pas nouvelle. Elle correspond à celle qui avait été établie par le constituant de 1970 et par le législateur de 1971, du fait de l'adoption de l'article 59bis de la Constitution et de la loi du 3 juillet 1971 instaurant la composition des groupes linguistiques. En dix ans, cette situation n'a posé aucun problème et je ne comprends pas pourquoi il faudrait en créer maintenant, alors même que le Conseil d'Etat s'est contenté d'émettre une constatation en la matière sans y apporter d'autres considérations.

Quant au problème posé par M. De Bondt, je voudrais préciser que par le biais des articles 50 et 51, dans la mesure où il y a une limitation, elle vaut tant pour la communauté flamande que pour la communauté francophone, éventuellement fusionnée. Je rappelle que l'avis du Conseil d'Etat précise que l'exercice des compétences régionales par le Conseil et l'exécutif de la communauté flamande était conforme au nouvel article 59bis de la Constitution — à ce moment-là, en projet, et voté depuis —, ce texte ne procurant pas de fondement à l'absorption de la région flamande par la communauté flamande.

Dans le projet que nous vous proposons, nous avons vraiment été au maximum dans l'élaboration d'un système où le Conseil flamand exerce les pouvoirs de la région flamande. Si nous devions franchir le pas que nous propose de franchir M. De Bondt, il y aurait absorption et nous ne respecterions pas la Constitution. Nous demandons que les articles 50 et 51 soient approuvés. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandezande.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion de l'article proprement dit, nous passons à l'examen des amendements.

De heren Vandezande, Van Ooteghem, Capoen, Van Elsen, Peeters en Maes stellen het volgend amendement voor:

Remplacer cet article par le texte suivant:

«Tous les membres du Conseil flamand participent aux votes même lorsqu'il s'agit de matières relevant de la compétence de leur région.»

Dit artikel te vervangen als volgt:

«Alle leden van de Vlaamse Raad nemen aan alle stemmingen deel, ook wanneer het aangelegenheden betreft die tot de bevoegdheid van hun gewest behoren.»

Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, bij dit artikel werd door de

heer Van Ooteghem en mijzelf nog een tweede amendement ingediend dat precies hetzelfde beoogt als het amendement dat thans voorligt.

Wij zijn van oordeel dat een Vlaming uit Brussel ook tot de Vlaamse gemeenschap behoort en derhalve niet moet worden beschouwd als een assepoester. Hij moet dus ook recht hebben deel te nemen aan de stemmingen over aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse gewest behoren.

De Voorzitter. — De heren Van Ooteghem en Vandezande stellen het volgende amendement voor:

A la cinquième ligne du premier alinéa de cet article, supprimer les mots « ne » et « pas ».

In dit artikel, eerste lid, zesde regel, het woord « niet » te doen vervallen.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, ik zou nog een kleine poging willen doen om de Senaat te overtuigen ons amendement aan te nemen. Ik zal de belachelijkheid van dit artikel illustreren met één enkel voorbeeld: een inwoner van Bree zal in de Vlaamse Raad mogen deelnemen aan een stemming betreffende de ruimtelijke ordening te Adinkerke terwijl, indien dit artikel wordt aangenomen, een Brusselse Vlaming niet zal mogen meestemmen wanneer het gaat over de ruimtelijke ordening te Zaventem of te Vilvoorde.

Ik verzoek de Senaat dan ook dit artikel in zijn huidige vorm niet aan te nemen. Zoals collega Vandezande zoëven heeft gezegd, heeft mijn amendement dezelfde strekking als het zijne. Derhalve stel ik voor dat wij over beide amendementen tegelijkertijd zouden stemmen. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de M. Vandezande et consorts et de MM. Van Ooteghem et Vandezande.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen van de heer Vandezande c.s. en van de heren Van Ooteghem en Vandezande.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

140 votent non.

140 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

En conséquence les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernacris-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Brii, Bruart, Busieu, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Fèvre, Flagthier, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lepaef, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenberghe, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangael, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Jorissen, Maes, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux et Bonmariage proposent l'amendement A que voici:

A. Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « bilingue de Bruxelles-Capitale » par le mot « bruxelloise ».

A. In het eerste lid van dit artikel de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse gewest ».

MM. Serge Moureaux, Bonmariage et de Wasseige présentent, en outre, l'amendement B que voici:

B. Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « aux votes au sein du » par les mots « aux délibérations du ».

B. In het eerste lid aan dit artikel het woord « stemmingen » te vervangen door de woorden « beraadslagingen en beslissingen ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, notre premier amendement, A, vise à remplacer au premier alinéa de l'article 50, les mots « bilingue de Bruxelles-Capitale » par le mot « bruxelloise ».

Nous avons déjà eu l'occasion d'expliquer la confusion juridique fréquemment et abusivement commise dans le projet 434 entre les régions linguistiques de l'article 3bis et les régions qui sont organisées par le présent projet, en vertu de l'article 107quater.

Cette façon de définir les habitants de notre région par un qualificatif qui se rapporte à une autre partie de la Constitution est une manière comme une autre, je l'ai déjà dit, de nier la région de Bruxelles au sens de l'article 107quater, et ce n'est pas anodin sur le plan politique.

C'est la raison pour laquelle nous proposons, comme nous l'avons fait antérieurement, de revenir à un vocabulaire correct qui respecte l'article 107quater et sa signification, qui réintroduit notre région là où elle doit se trouver et qui remplace la notion erronée de région bilingue de Bruxelles-Capitale par celle de région bruxelloise.

Je me permets de justifier en même temps l'amendement B qui a un objet tout à fait différent, puisqu'il concerne le débat qui vient de s'instaurer, au sein de cette assemblée, sur l'application de l'avis du Conseil d'Etat que vient de rappeler le ministre.

Il est, en effet, exact que le Conseil d'Etat considère que les organes législatifs, en l'espèce de la région flamande de l'article 107quater et de la communauté flamande de l'article 59bis, doivent être des organes indépendants qui ne peuvent fusionner. Ils doivent donc comprendre les membres qui se rapportent au champ d'application territorial normal de ces conseils.

Le Conseil de la communauté flamande exerce ses attributions, non seulement sur le territoire flamand mais encore, en ce qui concerne les Flamands de Bruxelles, sur le territoire de la région de Bruxelles, cette fois au sens de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Cela vaut pour l'aspect communautaire.

Par contre, lorsque ce Conseil flamand exerce ses attributions au sens de l'article 107quater, il ne le fait que dans la région flamande. Il ne peut avoir de compétence sur la région de Bruxelles et, en conséquence, les élus de la région de Bruxelles ne peuvent pas participer aux délibérations de ce conseil.

En réalité, le gouvernement a choisi une solution « chèvrechouiste », intermédiaire, qui respecte plus ou moins mal ou plus ou moins bien l'avis du Conseil d'Etat. On n'a pas osé faire participer les élus flamands de Bruxelles au vote au sein du Conseil flamand, comme le demandait il y a quelques instants un représentant de la Volksunie. On n'a pas osé aller jusque-là. Mais, pour ne pas faire trop de peine à M. Lindemans, on n'a pas osé non plus appliquer strictement l'avis du Conseil d'Etat en écartant comme ils auraient dû l'être les élus flamands de toute délibération relative aux matières prévues par l'article 107quater de la Constitution. Normalement, on aurait dû prévoir que lorsque le Conseil flamand délibère des matières prévues à l'article 107quater, les élus flamands de Bruxelles ne participent ni aux délibérations, ni aux réunions des commissions, etc.

M. De Seranno. — Ne vous mêlez pas de nos affaires!

M. S. Moureaux. — Pourquoi? Les affaires de Bruxelles ne sont pas les nôtres, Monsieur de Seranno? Vous avez l'air de ne pas très bien suivre les événements. Jusqu'à nouvel ordre, je suis un élu de

Bruxelles et j'ai le droit de m'occuper des affaires qui concernent Bruxelles. (*Nouvelles interruptions à droite.*)

Monsieur De Seranno, puisque vous m'interrompez, permettez-moi de vous dire que je trouve extraordinaire que des élus flamands qui ont déjà le privilège de s'occuper d'affaires qui ne les regardent pas... (*Protestations sur les bancs du CVP.*)

Oui, parfaitement ...

M. De Seranno. — Occupez-vous de vos affaires au conseil d'agglomération.

M. S. Moureaux. — Bien sûr. C'est ce que je fais. Veuillez m'écouter avec plus d'attention ou essayez d'être plus objectif. Mais pour vous, c'est impossible. Je n'insiste pas.

De heer De Seranno. — Indien de Vlaamse leden hier ook maar de helft zouden verklaren van wat u zegt, dan was hen het woord reeds ontnomen.

M. Wyninckx. — C'est l'heure normale des incidents. (*Sourires.*)

M. S. Moureaux. — Je ne cherche aucun incident. Je présente deux amendements en même temps pour faire gagner du temps au Sénat. Je respecte mon temps de parole. Mais ces messieurs du CVP ont décidé de saboter les débats.

De heer Wyninckx. — Ik vraag aan de heer De Seranno te zwijgen.

M. S. Moureaux. — Tout le monde a bien compris qu'un certain nombre de membres du CVP ont décidé de saboter les débats. Ceux qui ne l'avaient pas compris le comprennent maintenant. J'ai remarqué que depuis quelque temps, M. De Seranno s'est réveillé...

M. le Président. — Monsieur Moureaux, je vous prie de poursuivre votre exposé.

M. S. Moureaux. — Je poursuis, Monsieur le Président.

Je disais donc que le jour où la région de Bruxelles sera organisée comme il se doit, en vertu de l'article 107^{quater} de la Constitution, les élus flamands de Bruxelles participeront au règlement des affaires qui les concernent, c'est-à-dire des affaires de leur région. Et je connais bien des élus flamands de Bruxelles, même du CVP qui ne souhaitent qu'une chose: que nous disposions à Bruxelles de l'autonomie — que les deux autres régions vont s'octroyer — afin de nous occuper entre nous, Flamands et francophones de Bruxelles, de nos affaires sans que personne d'autre ne viennet s'en mêler. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

A partir de ce moment-là, nous réglerons nos problèmes entre Flamands et francophones de Bruxelles. Nous n'aurons pas besoin de vous, Monsieur De Seranno. Ce jour-là il ne sera plus nécessaire que les Flamands de Bruxelles aillent s'occuper des affaires de la Flandre. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, het zal allicht geen verwondering wekken indien ik verklaar, merken dat het licht op groen staat voor mij maar niet voor de heer Moureaux, dat ik het met het amendement, ingediend door de heer Serge Moureaux, niet eens ben. Deze verklaring geeft mij de gelegenheid om in vier punten een antwoord te verschaffen aan de heer minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen die over een aangelegenheid, die in wezen alleen de Nederlandse taalgroep van de Senaat aangaat, namens de regering een repliek heeft willen verschaffen op mijn vragen gesteld in de algemene bespreking van artikel 50.

Punt 1. Daar waar de minister zegt dat ik ongelijk zou hebben vanuit een historisch standpunt, omdat sinds de grondwetsherziening van 1968-1971 er geen aanleiding is geweest om de wetten die in uitvoering van deze grondwetsherziening werden genomen, te herzien, vergist de heer minister zich. Hijzelf, namens de regering, stelt voor in het finale artikel van dit ontwerp de wet van 21 juli 1971 in zijn geheel te laten verdwijnen met uitzondering van de artikelen 4 en 5.

Wat het argument betreft als zou ik dwalen met betrekking tot de toepassing van de Grondwet, en voor zover de minister in zijn repliek de Raad van State citeert, is hij waarschijnlijk omwille van het respect voor de Senaat bijzonder bondig gebleven. Die bondigheid is te vergelijken met de berichtgeving van de journalist die niet liegt door datgene wat hij meedeelt, maar wel de waarheid geweld aandoet door datgene wat hij verzwijgt.

Indien het mij zou gegeven zijn, het advies van de Raad van State waarop de heer minister zich beriep, *in extenso* te citeren — wat ik de Senaat zal besparen — dan zou blijken dat zijn argumentatie — de *Handelingen* zullen het vertellen aan wie het horen wil — een argumentatie «bidon» is.

Mijn derde argument is een verwijzing naar artikel 19, dat de Senaat heeft willen aannemen op basis van een exegese die de ministers hebben willen bevestigen, namelijk het zal aan de Vlaamse Gemeenschapsraad toekomen decreten uit te vaardigen die betrekking hebben op bevoegdheden in dit ontwerp beschreven en genummerd van de artikelen 4 tot 11. Het zal volstaan aan te duiden in deze decreten of deze bevoegdheden worden uitgeoefend in uitvoering van artikel 59^{bis} en artikel 107^{quater}. Ik vraag aan de regering op welke wijze dergelijke decreten in de Vlaamse Gemeenschapsraad zullen kunnen worden gestemd, tenzij wat de gezonde rede voorschrijft en wat datgene met betrekking tot de Franse gemeenschapsraad door de Vlaamse taalgroep in deze Senaat met de glimlach werd toegekend, ook wordt toegestaan aan de Vlaamse Gemeenschapsraad. De minister, die nochtans een goede kenner is van de filosofie van Kant, heeft dat gedeelte uit mijn uiteenzetting uit de weg willen gaan. Ik begrijp de minister, het is niet het ogenblik om een filosofisch dispuut aan te gaan.

Ik richt me tot mijn eigen vrienden uit de CVP-fractie. Het spijt me dat collega Lindemans niet aanwezig is. Ik heb met grote aandacht geluisterd naar de uiteenzetting van de woordvoerder van mijn fractie met betrekking tot de zaken die wij thans bespreken onder artikel 50. Met de minzaamheid die collega Lindemans kenmerkt, werden de besprekingen gevoerd. Dit is nu al enkele dagen geleden, vorige vrijdag meen ik.

De regering, onze vrienden uit de Nederlandse taalgroep van de Senaat, andere geïnteresseerden, hebben intussen kunnen nagaan en overwegen datgene wat er nuttig te rapen was in de uiteenzetting van collega Lindemans. De regering gaat geen enkele moeilijkheid uit de weg want zij ziet zich geplaagd voor een grote taak die ze met succes wil volbrengen. Ze heeft bewezen dat ze niet zwicht voor moeilijkheden door bij artikel 7 een amendement in te dienen dat zowel de ene als de andere moest ontstemmen. Dan kan ik niet begrijpen waarom de regering bij artikel 50 niet de enig mogelijke conclusie trekt voor de Vlaamse Gemeenschapsraad. Later zal blijken welk besluit de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zullen nemen, uit eigen beweging en met de gekwalificeerde meerderheid die door dit ontwerp wordt opgelegd. Het komt hun toe zelf te besluiten of ze een dergelijke regeling in eigen schoot wensen te overwegen.

In ieder geval zou men zo wijs moeten zijn dit eerst vand'ag te besluiten.

Mijnheer de Voorzitter, dit zal dan mijn besluit zijn want ik mag niet langer de aandacht van de Senaat opeisen. Ik weet niet of ik een goede kenner ben van het verleden van ons land; ik weet niet of ik juist aanvoel wat de Vlaamse beweging heeft verwezenlijkt in het kader van de Belgische eenheid maar wel voorspel ik dat, voor zover de hervorming die wij nu bespreken definitief zal zijn en de regering er niet zou toe besluiten in artikel 50 aan de Vlaamse Gemeenschapsraad toe te staan wat reeds is verworven in artikel 19, § 2, voor de Franse Gemeenschapsraad, dat deze hervorming niet degene zal zijn waarvan de regering droomt.

De heer Vandezande. — Bij de behandeling van ontwerp 261 heeft u het tegengestelde beweerd!

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens nog even een paar opmerkingen te maken.

Ten eerste, de vorige spreker heeft opgemerkt dat collega Lindemans niet aanwezig is. Het valt echter op dat de Brusselse Vlamingen van de CVP hier sinds dagen afwezig zijn. Ik vermoed dat dit een vorm van protest is en dit wilde ik toch even vaststellen.

Ten tweede, wens ik de heer Serge Moureaux terecht te wijzen. Wij, Vlamingen, bemoeien ons er niet mee of de Walen de Franstalige Brusselaars aanvaarden of niet; dat is hun zaak, dat moeten zij uitvechten. Hij heeft echter niet het recht te betwisten dat wij, Vlamingen, de Brusselse Vlamingen als volwaardige Vlamingen beschouwen; zij mogen meespreken in ons gewest. Tussen ons is er geen ruzie. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Ik onthoud mij van commentaar maar ik wou wel graag wat meer discipline hebben in dit debat.

Nous passons au vote sur l'amendement A de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

138 votent non.

138 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelsemeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaoux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Dussart, Humblet, Lepaffe, Moureaux et Renard.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement B de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement B van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

137 votent non.

137 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelsemeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes

Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaoux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, M. Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Humblet, Lepaffe et Moureaux.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, mijn onthouding was een neen-stem.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 50.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 50.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

134 votent oui.

134 stemmen ja.

13 votent non.

13 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelsemeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaoux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, De Bondt, Désir, Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Moureaux, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Storme.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 51. Si le Conseil de la communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, les membres élus par le collègue électoral de l'arrondissement de Bruxelles ne participent pas aux votes au sein de ce conseil sur les matières relevant de ces compétences.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

Art. 51. Indien de Franse gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, nemen de leden verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel, in de laatstgenoemde raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren.

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 51.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 51.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt, gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

135 votent oui.

135 stemmen ja.

9 votent non.

9 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Poullain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweett, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabee, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Jorissen, Lepaiffe, Moureaux, Van der Elst et Vandezande.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Bondt, Maes, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Ik verzoek de heer De Bondt de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb niet tegenstemd, omdat ik de Franse gemeenschap niet wil onthouden wat de regering en de Franse taalgroep in de Senaat, de Vlaamse gemeenschap niet willen toestaan.

Art. 52. Aussi longtemps que le Conseil de la communauté française n'exerce pas les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, ces conseils peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et créer des services communs.

Art. 52. Zolang de Franse Gemeenschapsraad niet de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen deze raden hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten instellen.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 52.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 52.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt, gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

137 votent oui.

137 stemmen ja.

13 s'abstiennent.

13 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poullain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweett, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabee, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, De Bondt, Désir, Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Moureaux, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Ik verzoek de heer De Bondt de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn verklaring bij de stemming over artikel 51.

Art. 53. Au conseil visé à l'article 51 de la présente loi ou au Conseil régional wallon, selon le cas, les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements sur les matières relevant des compétences de la région wallonne sont présentés et mis aux voix en langue française. Lorsqu'elle est demandée, la traduction en langue allemande est de droit.

Toutefois, des propositions de décret et des amendements dans ces matières peuvent être déposés en langue allemande par les membres du conseil qui :

1° Soit ont été élus par le collège électoral de l'arrondissement de Verviers, pour autant qu'ils soient domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° Soit ont été élus sénateurs par le conseil provincial de Liège ou par le Sénat, pour autant qu'ils répondent à la condition de domiciliation prévue au 1°.

La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les membres du conseil visés à l'alinéa 2, 1° et 2°, peuvent s'exprimer en langue allemande. La traduction de leurs déclarations est assurée simultanément et reproduite dans les comptes rendus des débats.

Le conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

Art. 53. In de bij artikel 51 van deze wet bedoelde raad of in de Waalse Gewestraad, naargelang van het geval, worden de ontwerpen en voorstellen van decreet evenals de amendementen over de aangelegenheden die tot bevoegdheid van het Waalse gewest behoren ingediend en in stemming gebracht in het Frans. Wanneer zij wordt gevraagd, is er een vertaling van rechtswege in het Duits.

Nochtans kunnen voorstellen van decreet en amendementen in deze aangelegenheden ingediend worden in het Duits door de leden van de raad die :

1° Ofwel verkozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Verviers en die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied vastgesteld bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2° Ofwel tot senator verkozen zijn door de provincieraad van Luik of door de Senaat en die aan de bij 1° gestelde woonplaatsvereiste voldoen.

Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De in het tweede lid, 1° en 2°, bedoelde leden van de raad mogen zich in het Duits uitdrukken. Van hun verklaringen wordt een simultaanvertaling gegeven; deze wordt opgenomen in de verslagen van de besprekingen.

De raad bepaalt in zijn reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 53.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 53.

Personne de demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt, gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

138 votent oui.

138 stemmen ja.

14 s'abstiennent.

14 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnol, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Le-coq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuysen, Van Spitael, van Waterschoot, Verbiest, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, De Bondt, Désir, Humblet, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, Maes, Moureaux, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Par voie d'amendements, MM. Serge Moureaux, Bonmariage et de Wasseige proposent l'insertion des nouveaux articles que voici :

Insérer un article 53bis (nouveau), libellé comme suit :

« Le bureau du Conseil de la région bruxelloise est composé de cinq membres, à savoir un président, un vice-président et trois secrétaires. »

Le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents. »

Een artikel 53bis (nieuw), in te voegen, luidende :

« Het bureau van de Raad van het Brussels gewest is samengesteld uit vijf leden, te weten een voorzitter, een ondervoorzitter en drie secretarissen. »

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep. »

Insérer un article 53ter (nouveau), libellé comme suit :

« Au Conseil de la région bruxelloise, les projets de décrets ainsi que les amendements émanant de l'exécutif sont présentés en langue française et en langue néerlandaise »

Les propositions de décrets ainsi que les amendements émanant des membres du conseil sont présentés dans la langue de leur auteur.

La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les projets et propositions de décrets ainsi que les amendements sont mis aux voix en langue française et en langue néerlandaise.

Le règlement prévoit les mesures qui sont utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions. »

Een artikel 53ter (nieuw) in te voegen, luidende :

« In de Raad van het Brussels gewest worden de ontwerpen van decreet en de amendementen uitgaande van de executieve, ingediend in het Nederlands en in het Frans.

De voorstellen van decreet en de amendementen uitgaande van de leden van de raad worden ingediend in de taal van de indiener. Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De ontwerpen en voorstellen van decreet evenals de amendementen worden in stemming gebracht in het Nederlands en in het Frans.

Het reglement bepaalt de maatregelen die dienstig zijn om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen. »

Insérer un article 53quater (nouveau), libellé comme suit :

« Chaque groupe linguistique sera représenté dans toute commission du Conseil régional bruxellois. »

Een artikel 53quater (nieuw) in te voegen, luidende :

« Elke taalgroep is vertegenwoordigd in elke commissie van de Brusselse Gewestraad. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. Serge Moureaux. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, l'insertion de trois nouveaux articles, les 53bis, 53ter et 53quater, forme un tout.

Nous proposons, en l'occurrence, de prévoir l'organisation du bureau et des systèmes de vote au sein du Conseil de la région bruxelloise, dans le respect, bien entendu, des droits des deux communautés linguistiques.

Je propose que l'on procède par un seul vote puisqu'il s'agit d'un ensemble de dispositions visant le même objet : l'organisation de la région bruxelloise en parallèle avec ce que nous venons de voter pour les deux autres régions.

M. le Président. — Nous passons au vote sur ces amendements.

Wij gaan over tot de stemming over die amendementen.

— Il procédé au voté nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

141 votent non.

141 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Devee, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, De worme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld,

Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Vernimmen, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Dussart, Humblet, Lagasse, Lepaffe, Moureaux et Renard.

SECTION III. — De la publication

et de l'entrée en vigueur des décrets

Art. 54. § 1^{er}. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de la manière suivante :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(décret)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la communauté française se font de la manière suivante :

« Le Conseil de la communauté française a adopté et Nous, exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

AFDELING III. — Bekendmaking

en inwerkingtreding van de decreten

Art. 54. § 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franse Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil de la communauté française a adopté et Nous, exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

M. le Président — Nous abordons l'examen de l'article 54.

Wij watten de behandeling aan van artikel 54.

Het woord is aan de heer De Bondt. (*Protest op verscheidene banken.*)

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, het onthaal van mijn verschijnen op de tribune moedigt mij aan omdat de onwetendheid een groot gebrek kan zijn.

Van het standpunt van de burger is artikel 54 het cruciale artikel van dit ontwerp.

Op het ogenblik dat de normatieve macht aanleiding geeft tot de bekrachtiging en de afkondiging, is de burger gevat door de regel die de constituerende lichamen hebben willen uitvaardigen. Vandaar dat artikel 54 mijn bijzondere aandacht heeft. Het merkwaardige van dit ontwerp is dat artikel 54 het gevolg is van het feit dat wij zo pas, want wij werken met bekwaame spoed, artikel 21 hebben aangenomen dat luidt: De executieve bekrachtigt de decreten en koudigt ze af. » Ik zou willen weten wat de juiste draagwijdte is van de formulering van de tweede alinea van paragraaf 1 — of van de tweede alinea van de paragrafen 2 of 3, om met mijn uiteenzetting geen communautaire of regionale discriminatie te begaan — die luidt: « De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, executieve, bekrachtigen... »

« Executieve » staat daar in de plaats van wat wij in artikel 57 vinden waar wordt gesproken over de bevoegdheid van de Koning. Moet het decreet de handtekening dragen van al de leden van de executieve of treedt de voorzitter van de executieve op namens de executieve? Voor zover ik begrepen heb, is de executieve hier in haar totaliteit bedoeld en is de handtekening van al de leden van de executieve vereist om te komen tot de bekrachtiging en de afkondiging van het decreet want de executieve, zoals wij die geïntroduceerd hebben in de artikelen 17, 18, 20 en 21 komt in de plaats van de Koning, de Koning die luidens de overeenkomstige artikelen van de Grondwet optreedt als tak van de wetgevende macht enerzijds en als uitvoerende macht anderzijds. In het ontwerp is de executieve echter vermengd met de uitvoerende macht en de wetgevende macht.

Ik wilde weten of mijn opvatting orthodox is. Uit de werken over de wet, voor zover zij tot hiertoe bestaan, heb ik afgeleid dat de executieve hier bedoeld is in haar totaliteit en dat de voorzitter ervan in dit kader geen enkel bijzonder prerogatief heeft. Dit wil zeggen dat een decreet, opdat het zou kunnen worden bekrachtigd en afgekondigd en daardoor bindende kracht verkrijgen ten opzichte van de burgers, de handtekening moet dragen van al de leden van de executieve.

Mijnheer de Voorzitter, om bij de behandeling van artikel 57 niet opnieuw op de tribune te moeten komen waardoor ik misschien het ongenoegen zou opwekken van een zeldzaam lid van de Senaat, voeg ik er nu aan toe dat artikel 57 waarschijnlijk in een ogenblik van verstrooidheid is opgesteld. De toekomst is immers voorspelbaar en bepaalde uitdrukkingen behoren waarschijnlijk niet tot de bedoeling van de regering, zodat het de regering wellicht zal behagen daar de passende restrictie aan te brengen. (*Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 54.

M. Humblet. — Je demande le vote par paragraphe, Monsieur le Président. (*Protestations sur de nombreux bancs.*)

M. le Président. — Y tenez-vous vraiment, Monsieur Humblet?

M. Humblet. — Oui, Monsieur le Président.

M. le Président. — Je mets donc le premier paragraphe aux voix. Ik breng dus paragraaf 1 in stemming.

— Ce paragraphe, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Deze paragraaf, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix le 2^e paragraphe de l'article 54.

Ik breng paragraaf 2 in stemming.

— Ce paragraphe, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Deze paragraaf, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix le 3^e paragraphe.

Ik breng paragraaf 3 in stemming.

Ce paragraphe, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Deze paragraaf, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 54.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 54.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

134 votent oui.

134 stemmen ja.

13 s'abstiennent.

13 onthouden zich.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieu, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagthier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poullet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Tous-saint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, De Bondt, Désir, Humblet, Jorissen, Lepaffe, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Ik verzoek de heer De Bondt de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik had voor willen stemmen, maar ik heb mij onthouden om mij te verheugen over het feit dat wie zwijgt, toestemt. Vandaar dat ik aanneem dat wat ik heb gezegd over de executieven bij de bespreking van het artikel 54 door de regering wordt bevestigd.

Art. 55. Après promulgation, les décrets du Conseil flamand sont publiés au *Moniteur belge*, avec une traduction en langue française, les décrets du Conseil de la communauté française avec une traduction en langue néerlandaise et les décrets du Conseil régional wallon avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande.

Art. 55. Na hun afkondiging worden de decreten van de Vlaamse Raad met een Franse vertaling, de decreten van de Franse Gemeenschapsraad met een Nederlandse vertaling, en de decreten van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 55.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 55.

Personne ne demandant la parole, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par MM. Jorissen et Van Ooteghem.

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Après promulgation, les décrets du Conseil flamand sont publiés au *Moniteur belge*, avec une traduction française et allemande, les décrets du Conseil de la communauté française et du Conseil régional wallon avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande ».

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Na hun afkondiging worden de decreten van de Vlaamse Raad met een Franse en Duitse vertaling, de decreten van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* ».

Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, vermits de naamstemmingen zo veel tijd in beslag nemen, zal ik dit amendement zeer beknopt van op mijn plaats verdedigen.

De tekstwijziging die ik voorstel bevat alleen maar dat naast de vertalingen van de decreten in het Nederlands of onderscheidenlijk in het Frans telkens ook de Duitse vertaling zou worden gemaakt en gepubliceerd in het *Staatsblad*. Wij vinden dat het tijd is dat men de derde soort Belgen, de Duitstalige landgenoten, eindelijk recht zou laten wedervaren en dat de teksten van de decreten ook in hun eigen taal ter beschikking zouden worden gesteld.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Jorissen et Van Ooteghem.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Jorissen en Van Ooteghem.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

135 votent non.

135 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

8 s'abstiennent :

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaeygen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Jorissen, Maes, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Daulne, Humblet, Lagasse, Lepaffe et Mme Mathieu-Mohin.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 55.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 55.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

136 votent oui.

136 stemmen ja.

5 votent non.

5 stemmen neen.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaeygen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Jorissen, Maes, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Humblet, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin et M. Moureaux.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 56. Les décrets sont obligatoires le deuxième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'ils n'aient fixé un autre délai.

Art. 56. De decreten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, tenzij zij een andere termijn bepalen.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 56.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 56.

Personne ne demandant la parole, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par MM. Van Ooteghem et Vandezande.

Modifier cet article comme suit :

« Les décrets sont obligatoires à partir du dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai. »

Dit artikel te doen luiden als volgt :

« De decreten worden verbindend vanaf de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, tenzij zij een andere termijn bepalen. »

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, ik vraag uw speciale aandacht, vooral die van Mevr. Pétry, de verslaggeefster, en van de leden van de commissie, voor een belangrijk technisch amendement. Het betreft hier een tegenstelling tussen de artikelen 56 en 84. Wij moeten hiervoor nu een oplossing vinden.

In het tweede lid van artikel 84 lezen wij: « De besluiten worden verbindend vanaf de tiende dag na die van hun bekendmaking. » In artikel 56 lezen wij daarentegen: « De decreten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking. » Dit kan echt niet door de beugel. Het is niet onze bedoeling daarvoor een tweede lezing uit te lokken, maar laten wij goede wetteksten opstellen en de Senaat niet belachelijk maken door een gebrek aan homogeniteit in de wetteksten.

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben in de commissie over deze aangelegenheid gesproken. Een van de leden zegde dat het niet denkbaar is dat een decreet slechts voor één dag verbindend zou zijn. Artikel 56 moet dus luiden, zoals in artikel 84 uitdrukkelijk staat geschreven: « Vanaf de tiende dag. » De heer Van Ooteghem heeft gelijk. Wij moeten deze twee aangelegenheden in het wetontwerp conform maken. Ik heb er ook nota van genomen dat hij dit amendement beschouwt als een technische aangelegenheid.

De Voorzitter. — Is de vergadering het eens om het amendement van de heren Van Ooteghem en Vandezande als een eenvoudige vormwijziging te beschouwen?

Le Sénat est-il d'accord pour considérer l'amendement de MM. Van Ooteghem et Vandezande comme une modification de pure forme? (*Assentiment.*)

Wij stemmen dus over artikel 56, rekening houdend met deze vormwijziging.

Nous votons sur l'article 56, compte tenu de cette modification de pure forme.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

145 votent oui.

145 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd;

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bogaerts, Bonmarriage, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Devee, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte de Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Févriér, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lepaffé, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutke-

witz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Jorissen, Maes, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 57. Aussi longtemps que les exécutifs n'auront pas été élus par les conseils en leur sein, la sanction et la promulgation des décrets se font comme suit:

§ 1^{er}. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de la manière suivante:

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

(*Décret*)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la communauté française se font de la manière suivante:

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la communauté française a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

(*Décret*)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante:

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

(*Décret*)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

Art. 57. Zolang de executieven niet door de raden in hun midden verkozen zijn, geschieden de bekrachtiging en de afkondiging van de decreten als volgt:

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze:

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franse Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la communauté française a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Mou-niteur belge*. »

§ 3. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Mou-niteur belge*. »

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 57.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 57.

In paragraaf 1 is bij het drukken de klassieke formule: « Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze groet. », weggevallen.

Het woord is aan Vice-Eerste minister Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, de volledige formule staat in de oorspronkelijke tekst van het wetsontwerp. Het betreft hier niet meer dan een typografische vergetelheid bij het drukken van het verslag.

De Voorzitter. — Deze drukfout wordt dus hersteld.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, wat zal er gebeuren indien dit artikel zou worden aangenomen met de formulering: « Boudewijn, Koning der Belgen », de dag dat Boudewijn geen koning meer is, maar wel zijn opvolger? Moet de wet dan gewijzigd worden?

De heer Windels (tot minister Ph. Moureaux). — In dat geval zal men de formule gebruiken « Philippe, Koning der Belgen ». Dat is zijn opvolger.

De Voorzitter. — Zo simpel is het in België ook niet.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Ik heb over deze zaak gesproken bij artikel 54. Misschien waren in het *Ancien Régime* de fouten van de machthebbers originaliteiten.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 57.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 57.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

129 votent oui.

129 stemmen ja.

13 s'abstiennent.

13 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemant, Lam-biotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwe-laerts-Thues, M. Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Humblet, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article 57 est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Artikel 57 is dus aangenomen.

Art. 58. Si le Conseil de la communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, les décrets de ce conseil sont sanctionnés, promulgués et publiés de la manière définie aux articles 54, § 2, et 55, et à l'article 57, § 2, selon le cas, étant entendu que les décrets pris dans les matières relevant de ces compétences sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

Art. 58. Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de decreten van die raad bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt op de wijze bepaald in de artikelen 54, § 2, en 55 en in artikel 57, § 2, al naar het geval, met dien verstande dat de decreten genomen in de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren, eveneens worden bekendgemaakt met een Duitse vertaling.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 58.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 58.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

133 votent oui.

133 stemmen ja.

9 votent non.

9 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier,

Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, Declercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelseers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabee, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Humblet, Lagasse, Lepadfe, Mme Mathieu-Mohin et M. Moureaux.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Bondt, Jorissen, Maes, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article 58 est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Artikel 58 is dus aangenomen.

CHAPITRE III. — Des exécutifs

Section I. — De la composition

Art. 59. Chaque exécutif est élu par le conseil en son sein, selon les modalités fixées par les articles ci-après.

HOOFDSTUK III. — De executieven

Afdeling I. — Samenstelling

Art. 59. Elke executieve wordt uit en door de raad verkozen volgens de in de hierna volgende artikelen bepaalde modaliteiten.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 59.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 59.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil mij verontschuldigen bij de collega's indien zij de indruk hebben dat ik te dikwijls op de tribune kom. De wetten van het toeval willen dat artikel 59 om 21 u. 40 wordt behandeld en artikel 24 in de namiddag, om 15 uur.

Noch de ernst van de behandeling van artikel 24, noch de ernst van de behandeling van artikel 59, hoeven daardoor te worden beïnvloed. Wat ik mocht verklaren bij de bespreking van artikel 24, wil ik bij de bespreking van artikel 59 in herinnering brengen. Dit artikel bevat verschillende afdelingen en meerdere bepalingen over de executieven. Opnieuw wordt de doos van Pandora ten tonele gevoerd.

De kwestie van de raden werd vandaag met grote inspanning bestudeerd en verschillende bepalingen hieromtrent werden goedgekeurd. Wij hebben de drie verschillende soorten van samenstelling van de raden niet kunnen vermijden.

Voor de executieven geldt hetzelfde. Ik begrijp dat niet, en dat kan zeker niet nuttig zijn voor de stabiliteit en de overtuigingskracht die van het definitief karakter van deze hervorming zou kunnen uitgaan.

De bespreking van dit ontwerp, voor zover zij is beïnvloed door de regering, heeft mij overigens doen twijfelen.

Als goed lid van de meerderheid ben ik, trouw aan het regeerakkoord, uitgegaan van de overtuiging dat het hier ging om een definitieve staatsvorming, weliswaar nog niet uitgewerkt voor het hoofdstedelijk gebied. De minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen tast deze overtuiging voortdurend aan door hier bij iedere moeilijkheid te spreken over de tweede fase.

Daaruit zou ik moeten besluiten dat wat wij hier aan het doen zijn een andere verpakking is voor de voorlopige en onomkeerbare fase die wij reeds in de loop van dit jaar hebben afgewezen.

Mijnheer de Voorzitter, van mij mag u toch wel aannemen dat het niet goed is dat wij een definitieve regeling uitwerken waarbij ook voor de executieven drie verschillende varianten worden voorgesteld in deze wet. Het kan toch niet goed zijn, al is het misschien niet te vermijden, dat bij het in het leven roepen van drie raden ook drie varianten van executieven tot stand worden gebracht.

Dat is niet wijs, maar in dit stadium van de behandeling van het ontwerp zou het mijnerzijds ook niet wijs zijn hierin verandering te willen brengen, al is verbetering wel mogelijk, maar er zijn nuances.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion de l'article proprement dit, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Chaque exécutif est élu par le conseil selon les modalités fixées par les articles ci-après. »

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Iedere executieve wordt door de raad verkozen op de wijze bepaald in de navolgende artikelen. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, cet amendement à l'article 59 n'a plus d'objet dans la mesure où un amendement antérieur visant à la même fin a été repoussé par l'assemblée. Aussi, suite au rejet de l'amendement précédent, je considère cet amendement comme retiré.

M. le Président. — Cet amendement est donc retiré.

Dames en Heren, alvorens te stemmen over artikel 59 vraag ik uw aandacht voor de Nederlandse tekst. De taaldienst heeft doen opmerken dat volgende vormverbetering wenselijk is.

De uitdrukking: « ... in de hierna volgende artikelen bepaalde modaliteiten » dient te worden vervangen door de woorden: « ... op de wijze bepaald in de navolgende artikelen. »

Is de Senaat het eens met deze vormwijziging?

Le Sénat est-il d'accord sur cette modification de texte? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est donc ainsi décidé.

Nous allons procéder au vote sur l'article 59 avec la modification de forme que je viens d'indiquer.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 59 met de vormwijziging die ik daarstraks heb medegedeeld.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

135 votent oui.

135 stemmen ja.

14 s'abstiennent.

14 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Buisseau, Califice, Canipel, Carpels, Claes, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelseers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme,

Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poullet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, De Bondt, Désir, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 60. § 1^{er}. Les candidats à l'exécutif présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du conseil, sont élus.

En ce qui concerne l'élection des membres de l'exécutif de la communauté française et de l'exécutif flamand, la liste visée à l'alinéa 1^{er} doit comprendre au moins un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Si, au jour de l'élection, aucune liste, signée par la majorité absolue des membres du conseil, n'est déposée entre les mains du président du conseil, il est procédé à des élections séparées des membres de l'exécutif conformément au § 3 du présent article.

§ 3. Les présentations des candidatures à l'exécutif doivent être signées par cinq membres au moins du conseil. Ceux-ci ne peuvent signer qu'une seule présentation à chaque mandat.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du conseil par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Si, au cours d'un scrutin, aucun candidat ne recueille la majorité absolue au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages, après désistement éventuel d'un candidat mieux placé.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

§ 4. Chaque exécutif désigne un président en son sein.

A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'exécutif.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment.

§ 5. L'ordre d'élection détermine l'ordre de préséance des membres de l'exécutif. En cas d'application du § 1^{er}, cet ordre est déterminé par l'ordre de présentation des candidats.

Art. 60. § 1. De kandidaten voor de executieve die voorgedragen zijn op een zelfde lijst ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de raad, zijn verkozen.

Voor de verkiezing van de leden van de Vlaamse executieve en de Franse gemeenschapsexecutieve moet de in het eerste lid bedoelde lijst ten minste één lid omvatten dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

§ 2. Indien op de dag van de verkiezing geen enkele lijst aan de voorzitter van de raad wordt overhandigd die ondertekend is door de volstreekte meerderheid van de leden van de raad, wordt overgegaan tot afzonderlijke verkiezingen van de leden van de executieve overeenkomstig § 3 van dit artikel.

§ 3. De voordrachten van kandidaturen voor de executieve moeten worden ondertekend door ten minste vijf leden van de raad. Deze mogen slechts één enkele voordracht voor elk mandaat ondertekenen.

De verkiezing gebeurt bij geheime stemming en bij de volstreekte meerderheid van de leden van de raad in zoveel afzonderlijke stembeurten als er te verkiezen leden zijn.

Indien bij een verkiezing geen enkele kandidaat de volstreekte meerderheid heeft behaald in de eerste stembeurt, wordt er opnieuw gestemd om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen te rangschikken, na eventuele verzaking van een gunstiger gerangschikte kandidaat.

Bij staking van stemmen is de jongste kandidaat gekozen.

§ 4. Elke executieve duidt in haar midden een voorzitter aan.

Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter gekozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de executieve.

De aanwijzing van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

§ 5. De orde van verkiezing bepaalt de orde van voorrang van de leden van de executieve. Bij toepassing van § 1 wordt die orde bepaald door de orde van voordracht van de kandidaten.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 60.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 60.

Personne ne demandant la parole, nous passons à l'examen de l'amendement que voici, proposé par MM. Serge Moureaux, Bonmariage et de Wasseige.

A cet article, § 1^{er}, remplacer le deuxième alinéa par le texte suivant :

« La liste visée à l'alinéa 1^{er} comprend — en ce qui concerne l'exécutif des communautés — un membre du conseil au moins qui ne fait partie ni du Conseil de la région wallonne ni de celui de la région flamande. »

Paragraaf 1, tweede lid, van dit artikel te vervangen als volgt :

« De lijst bedoeld in het eerste lid bevat, wat betreft de gemeenschapsexecutieven, ten minste een lid van de raad die noch tot de Waalse Gewestraad noch tot de Vlaamse Gewestraad behoort. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, l'amendement que nous avons introduit à l'article 60, § 1^{er}, deuxième alinéa, tend à ce que la liste des membres de l'exécutif qui, en vertu du processus prévu à l'article 60, doivent être élus en bloc, par un système de présentation désormais familier aux membres de la commission, comprenne un membre au moins qui ne fasse partie ni du Conseil de la région wallonne ni de celui de la région flamande.

Je voudrais attirer l'attention de l'assemblée sur l'importance de cet amendement. En effet, le texte actuel prévoit que la liste visée à l'alinéa 1^{er} doit comprendre au moins un membre appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale. C'est la méthode utilisée par le gouvernement pour prévoir la présence d'au moins un membre bruxellois au sein de l'exécutif de la communauté française et de l'exécutif flamand. Le procédé qui a été choisi aboutit à éliminer de cette possibilité de participation à l'exécutif de la communauté française, les élus francophones bruxellois de la périphérie.

C'est là, en dehors de toutes les autres, une discrimination particulièrement grave et regrettable. Nous avons tenté de la faire corriger en commission, ce qui a abouti finalement à des déclarations du gouvernement, relativement ambiguës, aux termes desquelles, si nous avons bien compris, il appartiendrait aux assemblées, notamment à l'assemblée de la communauté française, d'apprécier si les membres élus dans la périphérie bruxelloise doivent être considérés comme appartenant à cette catégorie des élus relevant de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Autant dire qu'il s'agit là d'une méthode « concoctée dans des caucus de la majorité » pendant une longue suspension de séance de la commission, méthode d'interprétation pour le moins audacieuse qui prend, nous semble-t-il, des libertés importantes avec la définition de la région bilingue de Bruxelles-Capitale telle qu'elle est donnée dans la loi existante.

Il n'existe qu'un moyen de remédier à l'imperfection. Si nous avons bien compris, le gouvernement est d'avis qu'il faut permettre à tous les membres du Conseil de la communauté française d'être membres de l'exécutif. Il est apparemment difficile d'imaginer que les élus de la périphérie de Bruxelles seront considérés comme faisant partie des élus wallons de l'exécutif. Une interprétation littérale correcte du texte les écarte également du quota réservé aux élus bruxellois. Dès lors, ils sont pratiquement exclus complètement de toute possibilité pratique d'être désignés comme membres de l'exécutif de la communauté.

Comme il semble que le gouvernement prétende ne pas voir dans cette affaire de difficulté politique, ce dont nous ne sommes pas tout à fait convaincus, il nous paraît que la seule manière élégante — et plusieurs commissaires étaient bien de cet avis — de résoudre le problème serait de remplacer la formulation positive: un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale...

M. De Bondt. — Un membre au moins, il faut le dire. Dat is juist het belangrijke.

M. S. Moureaux. — C'est évidemment important, mais, qu'ils soient au moins un, deux ou trois, le problème de leur appartenance à la région bilingue de Bruxelles-Capitale n'est en rien modifié. Le nombre ne change pas le principe. Le problème de l'appartenance à la région bilingue de Bruxelles-Capitale est essentiel.

Il serait donc préférable, à tous égards — et cette modification ne devrait pas avoir de conséquences quant aux objectifs du projet —, de remplacer la formulation positive par celle que nous proposons: «un membre ... au moins qui ne fait partie ni du Conseil de la région wallonne ni de celui de la région flamande».

On comprendrait alors, compte tenu des votes intervenus jusqu'ici, que le quota réservé à l'alinéa 2 du § 1^{er} de l'article 60 revient aux élus bruxellois francophones, qu'ils soient des 19 communes ou de la périphérie.

L'égalité démocratique des élus bruxellois serait ainsi rétablie.

Voilà pourquoi nous nous permettons d'insister sur cet amendement très important qui ne peut vraiment pas être écarté, nous semble-t-il. Il serait, en effet, assez regrettable que le gouvernement ne fasse pas, en cette affaire, l'effort qui nous paraîtrait significatif d'une réelle volonté d'entamer un dialogue constructif.

Nous serions réellement déçus si, cette fois, le gouvernement ne consentait pas à aller à la rencontre de notre amendement. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je rappellerai d'abord, de la façon la plus formelle, que tous les membres d'une assemblée peuvent être membres de leur exécutif. C'est, dirais-je, la règle d'or qui régit ce système.

Pour le reste, afin d'éviter toute équivoque, je vais vous relire un bref extrait du rapport dans lequel, au nom du gouvernement, j'ai dit que nous demandions le maintien du texte du gouvernement, ajoutant qu'il appartenait à chaque communauté de déterminer elle-même qui répond à la condition prévue par le § 1^{er}, alinéa 2.

Je demande donc le rejet de l'amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

140 votent non.

140 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Buisiau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart,

Egelmeers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kervers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobacys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutekewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poullert, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux et Neuray.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux et Bonmariage proposent l'amendement subsidiaire que voici:

Au § 1^{er}, deuxième alinéa, de cet article, après le mot «appartient» insérer les mots «d'après le conseil compétent».

In § 1, tweede lid, van dit artikel na de woorden «omvatten dat» in te voegen de woorden «volgens de bevoegde raad».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, comme je suis toujours soucieux de me placer dans la foulée des explications du gouvernement, j'ai un amendement tout prêt à aller dans le sens de la dernière réponse du ministre. Celui-ci vient de nous dire — et on pouvait s'attendre à cette réponse après les débats de la commission — que c'était la communauté qui appréciait l'appartenance à la région.

Alors, comme «ce qui va sans dire va encore mieux en le disant», je dirai que notre amendement est tout simple et vise à insérer dans le texte ce qui s'y trouve, d'après le gouvernement. Nous prévoyons à titre subsidiaire d'indiquer: «... la liste ... doit comprendre au moins un membre qui appartient, d'après le conseil compétent, à la région bilingue de Bruxelles-Capitale». Nous avons repris vos termes très précis. Puisque c'est d'après le conseil compétent que cette appréciation se forme, nous proposons de l'indiquer dans le texte. Il s'agit simplement d'inscrire dans la loi ce que le gouvernement estime s'y trouver.

Je ne comprendrais pas l'opposition du gouvernement à cet amendement de clarification et de précision. Pour cette raison, j'ai la conviction que notre amendement sera accepté. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, dans la déclaration dont j'ai relu un passage et que l'on vient d'évoquer longuement, j'ai dit que cette situation n'existerait que tant que la problématique bruxelloise ne serait pas réglée. Par le fait même, il serait mal venu d'inscrire ces mots dans un texte qui doit demeurer valable après le règlement de cette problématique.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de MM. Serge Moureaux et Bonmariage.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heren Serge Moureaux en Bonmariage.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

133 votent non.

133 stemmen neen.

- 12 votent oui.
12 stemmen ja.
4 s'abstiennent.
4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Kenens, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verleysen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Dussart, Kevers, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray et Renard.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Jorissen, Maes, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 60.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 60.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

- 147 membres sont présents.
147 leden zijn aanwezig.
131 votent oui.
131 stemmen ja.
2 votent non.
2 stemmen neen.
14 s'abstiennent.
14 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rom-

mel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verleysen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Dussart et Renard.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, De Bondt, Désir, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 61. Nul ne peut être à la fois membre d'un exécutif et membre du gouvernement national.

Aussi longtemps que l'exécutif de la communauté française n'exerce pas les compétences de l'exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, nul ne peut être à la fois membre de ces deux exécutifs.

Art. 61. Niemand kan tegelijk lid zijn van een executieve en lid van de nationale regering.

Zolang de Franse gemeenschapsexecutieve niet de bevoegdheden uitoefent van de Waalse gewestexecutieve onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kan niemand tegelijk lid zijn van beide executieven.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 61.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 61.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 61.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 61.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

- 146 membres sont présents.
146 leden zijn aanwezig.
133 votent oui.
133 stemmen ja.
9 votent non.
9 stemmen neen.
4 s'abstiennent.
4 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Mi-

chel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux et Neuray.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Jorissen, Maes, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Art. 62. Les membres de l'exécutif prêtent serment entre les mains du président du conseil.

Art. 62. De leden van de executieve leggen de eed af in handen van de voorzitter van de raad.

M. le Président. — Nous abordons l'examen de l'article 62.

Wij vatten de behandeling aan van artikel 62.

Personne ne demandant la parole, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt gaan we over tot de stemming.

Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article 62.

Wij gaan nu over tot de stemming over artikel 62.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

145 votent oui.

145 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulhe, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lepaffe, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verleysen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Jorissen, Maes, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par les articles 59bis et 107quater de la Constitution sont atteints. L'article est donc adopté.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet vereisen, bereikt zijn. Het artikel is dus aangenomen.

Nous poursuivons cette discussion demain, vendredi 25 juillet 1980, à 10 heures précises.

Wij zullen deze bespreking morgen, vrijdag 25 juli 1980, om 10 uur stipt voortzetten.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heer Jorissen heeft de volgende voorstellen van wet ingediend :

1° Tot aanvulling van het Boswetboek;

M. Jorissen a déposé les propositions de loi ci-après :

1° Complétant le Code forestier;

2° Tot het vermijden van geluidshinder in bewoonde gebouwen;

2° Organisant la lutte contre le bruit dans les immeubles habités;

3° Betreffende de luchtverontreiniging veroorzaakt door uitlaatgassen van motorvoertuigen;

3° Relative à la pollution atmosphérique provoquée par les gaz d'échappement des véhicules automoteurs;

4° Tot invoering van een rijksregister van onroerende goederen.

4° Instaurant un registre national des biens immobiliers.

De heer Jorissen heeft eveneens ingediend een voorstel tot instelling van een Senaatscommissie voor onderzoek naar de gevaren die de bestaande kernenergiereactoren voor de volksgezondheid opleveren en naar de risico's die een verdere uitbreiding van de bouw van kernenergiereactoren met zich brengt.

M. Jorissen a également déposé une proposition d'institution d'une commission du Sénat chargée d'une enquête sur les dangers que les réacteurs nucléaires existants présentent pour la santé publique et sur les risques qu'entraînerait une nouvelle extension de la construction de réacteurs nucléaires.

Deze voorstellen zullen worden gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions seront imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

NATURALISATIES — NATURALISATIONS

De Voorzitter. — Uit de geheime stemming van hedenmiddag blijkt, dat alle naturalisatieaanvragen vermeld in het gedrukt stuk nr. 481/1, zitting 1979-1980 van de Senaat, in overweging zijn genomen, behalve de aanvragen van lijst nr. 39.

Il résulte du scrutin de cet après-midi que toutes les demandes de naturalisation, reprises au document n° 481/1, session de 1979-1980 du Sénat, ont été prises en considération, sauf celles reprises au feuillet n° 39.

De uitslag van de stemming zal als bijlage tot de *Handelingen* van de vergadering van heden worden bekendgemaakt.

Les résultats du scrutin seront publiés en annexe aux *Annales* de la séance de ce jour.

Tijdens een volgende vergadering zal er hoofdelijk worden gestemd over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de in overweging genomen aanvragen.

Il sera procédé au cours d'une séance ultérieure au vote par appel nominal sur l'ensemble des projets de loi concernant les demandes prises en considération.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 22 h 05 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 22 u. 05 m.)

ANNEXE — BIJLAGE

DEMANDES DE NATURALISATION

Résultats du scrutin sur la prise en considération

NATURALISATIEAANVRAGEN

Uitslagen van de geheime stemming over de inoverwegingneming

Nombre de votants: 141.
 Aantal stemmenden: 141.
 Bulletins blancs ou nuls: 2.
 Blanco- of nietige stembriefjes: 2.
 Votes valables: 139.
 Geldige stemmen: 139.
 Majorité absolue: 70.
 Volstrekte meerderheid: 70.
 Ont obtenu:
 Hebben bekomen:

Grande naturalisation

(avec dispense du droit d'enregistrement)

Feuilleton n° 1

Staatsnaturalisatie

(met vrijstelling van het registratierecht)

Lijst nr. 1

Atanasov, Angel, né à Riachovo (Bulgarie), le 10 juin 1909, ouvrier mineur pensionné à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Atanasov, Angel, geboren te Riachovo (Bulgarije), op 10 juni 1909, gepensioneerd mijnwerker te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Ay, Hakki, né à Prizren (Yougoslavie), le 3 mai 1926, pensionné à Heusden-Zolder (Limbourg): 139 suffrages.

Ay, Hakki, geboren te Prizren (Joegoslavië), op 3 mei 1926, gepensioneerd te Heusden-Zolder (Limburg): 139 stemmen.

Boidin, François, né à Wavrin (France), le 26 novembre 1931, ouvrier mineur pensionné à Perwez (Brabant): 139 suffrages.

Boidin, François, geboren te Wavrin (Frankrijk), op 26 november 1931, gepensioneerd mijnwerker te Perwez (Brabant): 139 stemmen.

Diakiw, Paulo, né à Borynia (Pologne), le 2 mars 1921, ouvrier mineur pensionné à Liège: 139 suffrages.

Diakiw, Paulo, geboren te Borynia (Polen), op 2 maart 1921, gepensioneerd mijnwerker te Luik: 139 stemmen.

Dorohovic, Joseph, né à Beverlo, le 7 avril 1937, magasinier à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Dorohovic, Joseph, geboren te Beverlo, op 7 april 1937, magazijnbediende te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Faust, Henryk, né à Poznan (Pologne), le 14 décembre 1920, ouvrier mineur pensionné à Liège: 139 suffrages.

Faust, Henryk, geboren te Poznan (Polen), op 14 december 1920, gepensioneerd mijnwerker te Luik: 139 stemmen.

Fontana, Sebastiano, né à Cellara (Italie), le 3 février 1950, ouvrier mineur à Beringen (Limbourg): 139 suffrages.

Fontana, Sebastiano, geboren te Cellara (Italië), op 3 februari 1950, mijnwerker te Beringen (Limburg): 139 stemmen.

Frajer, Danula, née à Sosnowice (Pologne), le 22 juin 1934, réside à Maasmechelen (Limbourg): 139 suffrages.

Frajer, Danula, geboren te Sosnowice (Polen), op 22 juni 1934, verblijft te Maasmechelen (Limburg): 139 stemmen.

Giewald, Marian, né à Mrzyglodka (Pologne), le 31 octobre 1922, ouvrier mineur pensionné à Maasmechelen (Limbourg): 139 suffrages.

Giewald, Marian, geboren te Mrzyglodka (Polen), op 31 oktober 1922, gepensioneerd mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 139 stemmen.

Jurcsik, Janos Andras, né à Budapest (Hongrie), le 23 mai 1917, maçon à Grez-Doiceau (Brabant): 139 suffrages.

Jurcsik, Janos Andras, geboren te Boedapest (Hongarije), op 23 mei 1917, metser te Grez-Doiceau (Brabant): 139 stemmen.

Klötters, Josef, né à Aix-la-Chapelle (Allemagne), le 1^{er} décembre 1942, technicien à Fontaine-l'Évêque (Leernes) (Hainaut): 139 suffrages.

Klötters, Josef, geboren te Aachen (Duitsland), op 1 december 1942, technicus te Fontaine-l'Évêque (Leernes) (Henegouwen): 139 stemmen.

Levy, Joseph, né à Jérusalem (Palestine, actuellement Israël), le 20 juillet 1924, ouvrier à Koekelberg (Brabant): 139 suffrages.

Levy, Joseph, geboren te Jerusalem (Palestina, thans Israël), op 20 juli 1924, arbeider te Koekelberg (Brabant): 139 stemmen.

Linos, Athanassios, né à Agios Nikolaos (Grèce), le 5 novembre 1933, chauffeur de camion à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Linos, Athanassios, geboren te Agios Nikolaos (Griekenland), op 5 november 1933, vrachtwagenbestuurder te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Marinaci, Angela Anna Regina, née à Squinzano (Italie), le 7 avril 1917, réside à Liège: 139 suffrages.

Marinaci, Angela Anna Regina, geboren te Squinzano (Italië), op 7 april 1917, verblijft te Luik: 139 stemmen.

Pascuzzi, Antonio, né à Cotronei (Italie), le 22 décembre 1930, ouvrier mineur pensionné à Frameries (Sars-la-Bruyère) (Hainaut): 139 suffrages.

Pascuzzi, Antonio, geboren te Cotronei (Italië), op 22 december 1930, gepensioneerd mijnwerker te Frameries (Sars-la-Bruyère) (Henegouwen): 139 stemmen.

Pop, Frans Joseph, né à Eisden le 20 janvier 1941, terrassier à Maasmechelen (Eisden) (Limbourg): 139 suffrages.

Pop, Frans Joseph, geboren te Eisden op 20 januari 1941, grondwerker te Maasmechelen (Eisden) (Limburg): 139 stemmen.

Prus, Léon, né à Nieuwenhagen (Pays-Bas), le 4 juillet 1927, ouvrier mineur pensionné à Andenne (Seilles) (Namur): 139 suffrages.

Prus, Léon, geboren te Nieuwenhagen (Nederland), op 4 juli 1927, gepensioneerd mijnwerker te Andenne (Seilles) (Namen): 139 stemmen.

Pyrgies, Thaddäus, né à Las (Pologne), le 20 octobre 1923, électricien-contremaître à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut): 139 suffrages.

Pyrgies, Thaddäus, geboren te Las (polen), op 20 oktober 1923, meesterknecht-elektricien te Chapelle-lez-Herlaimont (Henegouwen): 139 stemmen.

Roberto, Donato, né à Galatone, le 31 décembre 1921, ouvrier mineur pensionné à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Roberto, Donato, geboren te Galatone, op 31 december 1921, gepensioneerd mijnwerker te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Spital, Maximiliaan, né à Genk, le 11 août 1934, réside à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 139 suffrages.

Spital, Maximiliaan, geboren te Genk, op 11 augustus 1934, verblijft te Houthalen-Helchteren (Limburg): 139 stemmen.

Termeczky, Paul Jules, né à Anderlues, le 2 août 1949, ouvrier mineur à Bourg-Léopold (Limbourg): 139 suffrages.

Termeczky, Paul Jules, geboren te Anderlues op 2 augustus 1949, mijnwerker te Leopoldsburg (Limburg): 139 stemmen.

Tkatchenko, Wasily, né à Khotine (Roumanie, actuellement URSS), le 22 mars 1894, réside à Theux (Liège): 139 suffrages.

Tkatchenko, Wasily, geboren te Khotine (Roemenië, thans USSR), op 22 maart 1894, verblijft te Theux (Luik): 139 stemmen.

Triantafyllos, Christodoulos, né à Kalymnos (Grèce), le 15 août 1921, ouvrier mineur pensionné à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Triantafyllos, Christodoulos, geboren te Kalymnos (Griekenland), op 15 augustus 1921, gepensioneerd mijnwerker te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Tsakitzidis, Antonios, né à Pyrgos (Grèce), le 22 avril 1951, ouvrier mineur à Maasmechelen (Limbourg): 139 suffrages.

Tsakitzidis, Antonios, geboren te Pyrgos (Griekenland), op 22 april 1951, mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 139 stemmen.

van Gestel, Petrus Wilhelmus Cornelis, né à Hilvarenbeek (Pays-Bas), le 15 août 1946, ouvrier mineur à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 139 suffrages.

van Gestel, Petrus Wilhelmus Cornelis, geboren te Hilvarenbeek (Nederland), op 15 augustus 1946, mijnwerker te Houthalen-Helchteren (Limburg): 139 stemmen.

Grande naturalisation

(avec dispense du droit d'enregistrement)

Feuilleton n° 2

Staatsnaturalisatie

(met vrijstelling van het registratierecht)

Lijst nr. 2

Wasik, Wladyslaw Bronislaw, né à Koscielna Jania (Pologne), le 28 septembre 1920, ouvrier métallurgiste à Willebroek (Anvers): 139 suffrages.

Wasik, Wladyslaw Bronislaw, geboren te Koscielna Jania (Polen), op 28 september 1920, metaalbewerker te Willebroek (Antwerpen): 139 stemmen.

Grande naturalisation

Feuilleton n° 3

Staatsnaturalisatie

Lijst nr. 3

Aflalo, Haïm, né à Fez (Maroc), le 25 novembre 1919, comptable à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 139 suffrages.

Aflalo, Haïm, geboren te Fez (Marokko), op 25 november 1919, boekhouder te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 139 stemmen.

Ahn, Joseph Hubert Ghislain, né à Lontzen, le 23 février 1935, garçon de restaurant à Liège: 139 suffrages.

Ahn, Joseph Hubert Ghislain, geboren te Lontzen, op 23 februari 1935, kelner te Luik: 139 stemmen.

Akel, Abdessamad, né à Rif (Maroc), en 1934, manoeuvre à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 139 suffrages.

Akel, Abdessamad, geboren te Rif (Marokko), in 1934, ongeschoold arbeider te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 139 stemmen.

Ardeleanu, Reveica, née à Ploesti (Roumanie), le 23 décembre 1924, avocat à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Ardeleanu, Reveica, geboren te Ploesti (Roemenië), op 23 december 1924, advocaat te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Asquini, Jean Joseph Severin Ghislain, né à Andenne, le 30 août 1928, peintre à Liège: 139 suffrages.

Asquini, Jean Joseph Severin Ghislain, geboren te Andenne, op 30 augustus 1928, schilder te Luik: 139 stemmen.

Atassi, Ghanem, né à Homs (Syrie), le 7 janvier 1936, chercheur universitaire à Forest (Brabant): 139 suffrages.

Atassi, Ghanem, geboren te Homs (Syrië), op 7 januari 1936, universitair onderzoeker te Vorst (Brabant): 139 stemmen.

Atighehchi, Mahmoud, né à Téhéran (Iran), le 22 mai 1942, restaurateur à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Atighehchi, Mahmoud, geboren te Téhéran (Iran), op 22 mei 1942, restaurateur te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Baron, Eli, né à Haïfa (Palestine, actuellement Israël) le 18 novembre 1927, directeur de société à Rhode-Saint-Genèse (Brabant): 139 suffrages.

Baron, Eli, geboren te Haïfa (Palestina, thans Israël), op 18 november 1927, vennootschapsdirecteur te Sint-Genesius-Rode (Brabant): 139 stemmen.

Bene, Tamas, né à Felsögöd (Hongrie), le 4 mars 1946, pianiste à Berchem (Anvers): 139 suffrages.

Bene, Tamas, geboren te Felsögöd (Hongarije), op 24 maart 1946, pianist te Berchem (Antwerpen): 139 stemmen.

Binda, Bruno Luigi, né à Ispra (Italie), le 14 septembre 1919, ouvrier menuisier à Aubange (Halanzy) (Luxembourg): 139 suffrages.

Binda, Bruno Luigi, geboren te Ispra (Italië), op 14 september 1919, schrijnwerker te Aubange (Halanzy) (Luxemburg): 139 stemmen.

Bouche, Jean-Pierre Bernard, né à Tourcoing (France), le 11 septembre 1946, aide-comptable à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Bouche, Jean-Pierre Bernard, geboren te Tourcoing (Frankrijk), op 11 september 1946, hulpboekhouder te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Bovi, Francine Marthe Constance, née à Liège, le 3 septembre 1944, peintre à Liège: 139 suffrages.

Bovi, Francine Marthe Constance, geboren te Luik, op 3 september 1944, schilder te Luik: 139 stemmen.

Braun, Raphaël Jammes Schmil Mendel, né à Boulogne-Billancourt (France), le 21 juin 1934, gestionnaire de SPRL à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Braun, Raphaël Jammes Schmil Mendel, geboren te Boulogne-Billancourt (Frankrijk), op 21 juni 1934, beheerder van PVBA te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Broekhuysen, Jacques, né à Ixelles, le 1^{er} mai 1931, chercheur à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Broekhuysen, Jacques, geboren te Elsene, op 1 mei 1931, vorser te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Brout, Hyman Robert, né à New York (Etats-Unis d'Amérique), le 14 juin 1928, professeur à Linkebeek (Brabant): 139 suffrages.

Brout, Hyman Robert, geboren te New York (Verenigde Staten van Amerika), op 14 juni 1928, leraar te Linkebeek (Brabant): 139 stemmen.

Budiharto, Johannes Stephanus, né à Lasem (Indonésie), le 16 juin 1949, étudiant à Termonde (Flandre orientale): 139 suffrages.

Budiharto, Johannes Stephanus, geboren te Lasem (Indonesië), op 16 juni 1949, student te Dendermonde (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Bulla, Ernesto, né à Tezze Sul Brenta (Italie), le 15 mars 1943, dessinateur à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 139 suffrages.

Bulla, Ernesto, geboren te Tezze Sul Brenta (Italië), op 15 maart 1943, tekenaar te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Cartenian, Robert Georges, né à Tripoli (Liban), le 11 mai 1953, étudiant à Louvain (Heverlee) (Brabant): 139 suffrages.

Cartenian, Robert Georges, geboren te Tripoli (Libanon), op 11 mei 1953, student te Leuven (Heverlee) (Brabant): 139 stemmen.

Casado Morejon, Visitacion, né à Malaga (Espagne), le 25 janvier 1954, ouvrier d'usine à Genk (Limburg): 139 suffrages.

Casado Morejon, Visitacion, geboren te Malaga (Spanje), op 25 januari 1954, fabrieksarbeider te Genk (Limburg): 139 stemmen.

Chau Kinh, Nhan, né à Bin Dinh (Viêt-nam), le 4 novembre 1951, étudiant à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Chau Kinh, Nhan, geboren te Bin Dinh (Viëtnam), op 4 november 1951, student te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Christiny, Alain Emile Gabriel, né à Villers-la-Montagne (France), le 14 novembre 1948, ouvrier à Chiny (Luxembourg): 139 suffrages.

Christiny, Alain Emile Gabriel, geboren te Villers-la-Montagne (Frankrijk), op 14 november 1948, arbeider te Chiny (Luxemburg): 139 stemmen.

Crespo y Perez Hinojosa, José, né à Madrid (Espagne), le 28 avril 1931, surveillant à Jette (Brabant): 139 suffrages.

Crespo y Perez Hinojosa, José, geboren te Madrid (Spanje), op 28 april 1931, bewaker te Jette (Brabant): 139 stemmen.

Daha, Ali, né à Midelt (Maroc), en 1948, employé à Asse (Brabant): 139 suffrages.

Daha, Alin geboren te Midelt (Marokko), in 1948, bediende te Asse (Brabant): 139 stemmen.

Deil, Henri René, né à Saint-Pierre-d'Oléron (France), le 26 juin 1944, employé à Bassenge (Liège): 139 suffrages.

Deil, Henri René, geboren te Saint-Pierre-d'Oléron (Frankrijk), op 26 juni 1944, bediende te Bassenge (Luik): 139 stemmen.

Delendas, Nicolas, né au Pirée (Grèce), le 24 août 1917, chauffeur de taxi à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Delendas, Nicolas, geboren te Piraeus (Griekenland), op 24 augustus 1917, taxibestuurder te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Grande naturalisation

Feuilleton n° 4

Staatsnaturalisatie

Lijst nr. 4

Delwaulle, Philippe Jean Michel, né à Lille (France), le 22 janvier 1950, éducateur à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Delwaulle, Philippe Jean Michel, geboren te Rijsel (Frankrijk), op 22 januari 1950, opvoeder te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Derfouf, Abderrahmane, né à Oujda (Maroc), en 1943, chauffeur à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Derfouf, Abderrahmane, geboren te Oujda (Marokko), in 1943, bestuurder te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Derks, Joseph Hendrik, né à Meeswijk, le 8 mei 1938, chimiste à Tessenderlo (Limburg): 139 suffrages.

Derks, Joseph Hendrik, geboren te Meeswijk, op 8 mei 1938, scheikundige te Tessenderlo (Limburg): 139 stemmen.

Djanati Attai, Shahrzad, née à Téhéran (Iran), le 23 août 1949, musicienne à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Djanati Attai, Shahrzad, geboren te Teheran (Iran), op 23 augustus 1949, muzikante te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Doggen, Marinus Adrianus Jacobus, né à Roosendaal en Nispen (Pays-Bas), le 23 novembre 1949, ouvrier d'usine à Essen (Limburg): 139 suffrages.

Doggen, Marinus Adrianus Jacobus, geboren te Roosendaal en Nispen (Nederland), op 23 november 1949, fabrieksarbeider te Essen (Limburg): 139 stemmen.

Dourov, Georges, né à Uccle, le 22 juin 1944, technicien à Ganshoren (Brabant): 139 suffrages.

Dourov, Georges, geboren te Ukkel, op 22 juni 1944, technicus te Ganshoren (Brabant): 139 stemmen.

Dronzek, Solomon, né à Londres (Holborn) (Grande-Bretagne), le 13 février 1919, diamantaire à Anvers: 139 suffrages.

Dronzek, Solomon, geboren te Londen (Holborn) (Groot-Brittannië), op 13 februari 1919, diamantmakelaar te Antwerpen: 139 stemmen.

Dubois, Noël Jean Henri, né à Calais (France), le 23 septembre 1939, chauffeur d'auto à Oostrozebeke (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Dubois, Noël Jean Henri, geboren te Calais (Frankrijk), op 23 september 1939, autobestuurder te Oostrozebeke (West-Vlaanderen): 139 stemmen.

Dubois, Robert Eugène Emile, né à Musson, le 28 mars 1939, ouvrier à Aubange (Luxembourg): 139 suffrages.

Dubois, Robert Eugène Emile, geboren te Musson op 28 maart 1939, arbeider te Aubange (Luxemburg): 139 stemmen.

Duong, Xuan-Vu, né à Saïgon (Viêt-nam), le 31 mai 1947, réside à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 139 suffrages.

Duong, Xuan-Vu, geboren te Saigon (Viëtnam), op 31 mei 1947, verblijft te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

El Badri, Khalil, né à Larache (Maroc), le 17 mai 1946, ouvrier à Rendeux (Luxembourg): 139 suffrages.

El Badri, Khalil, geboren te Larache (Marokko), op 17 januari 1946, arbeider te Rendeux (Luxemburg): 139 stemmen.

Escassut, Carmen, née à Bruxelles, le 12 mai 1930, chef comptable à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Escassut, Carmen, geboren te Brussel, op 12 mei 1930, hoofdboekhoudster te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Fanjul, Arthur, né à Casablanca (Maroc), le 24 octobre 1945, électricien à Beyne-Heusay (Liège): 139 suffrages.

Fanjul, Arthur, geboren te Casablanca (Marokko), op 24 oktober 1945, electricien te Beyne-Heusay (Luik): 139 stemmen.

Farias, Fernando, né à Covilha (Portugal), le 25 juillet 1922, nettoyeur à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Farias, Fernando, geboren te Covilha (Portugal), op 25 juli 1922, schoonmaker te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Fedorniak, Cornelia, née à Krylos (Pologne), le 31 mars 1912, religieuse à Ninove (Brabant): 139 suffrages.

Fedorniak, Cornelia, geboren te Krylos (Polen), op 31 maart 1912, kloosterlinge te Ninove (Brabant): 139 stemmen.

Fornieri, Roberto, né à Valguarnera (Italie), le 1^{er} janvier 1946, officier-technicien à Bouwel (Grobbendonk) (Anvers): 139 suffrages.

Fornieri, Roberto, geboren te Valguarnera (Italië), op 1 januari 1946, officier werktuigkundige te Bouwel (Grobbendonk) (Antwerpen): 139 stemmen.

Gajewski, Marie-Madeleine, née à Enghien, le 15 août 1951, ouvrière à Enghien (Hainaut): 139 suffrages.

Gajewski, Marie-Madeleine, geboren te Edingen, op 15 augustus 1951, arbeidster te Edingen (Henegouwen): 139 stemmen.

Garcia Fernandez, Enrique José, né à Oviedo (Espagne), le 11 mai 1943, commerçant à Marche-en-Famenne (Luxembourg): 139 suffrages.

Garcia Fernandez, Enrique José, geboren te Oviedo (Spanje), op 11 mei 1943, handelaar te Marche-en-Famenne (Luxemburg): 139 stemmen.

Gérard, Michel Fernand Julien, né à Reims (France), le 10 janvier 1953, ajusteur à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Gérard, Michel Fernand Julien, geboren te Reims (Frankrijk), op 10 januari 1953, bankwerker te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Gilissen, Dominique Roberte Liliane Alice, née à Paris (France), le 15 octobre 1949, secrétaire à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Gilissen, Dominique Roberte Liliane Alice, geboren te Parijs (Frankrijk), op 15 oktober 1949, secretaresse te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Gref, Freddy, né à Denain (France), le 9 juillet 1952, ouvrier à Péruwelz (Brasménil) (Hainaut): 139 suffrages.

Gref, Freddy, geboren te Denain (Frankrijk), op 9 juli 1952, arbeider te Péruwelz (Brasménil) (Henegouwen): 139 stemmen.

Gunawan, Hendra Tirta, né à Jogjakarta (Indonésie), le 19 novembre 1945, médecin à Wingene (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Gunawan, Hendra Tirta, geboren te Jogjakarta (Indonesië), op 19 november 1945, geneesheer te Wingene (West-Vlaanderen): 139 stemmen.

Harmos, Vince Josef, né à Felsőgalla (Hongrie), le 1^{er} octobre 1937, ajusteur à Ittre (Brabant): 139 suffrages.

Harmos, Vince Josef, geboren te Felsőgalla (Hongarije), op 1 oktober 1937, bankwerker te Ittre (Brabant): 139 stemmen.

Hatungimana, Jean Paul, né à Kitega (Burundi), le 14 juin 1948, réside à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Hatungimana, Jean Paul, geboren te Kitega (Burundi), op 14 juni 1948, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Huis, Zeljko, né à Veliki Rastovac (Yougoslavie), le 21 mai 1949, employé à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Huis, Zeljko, geboren te Veliki Rastovac (Joegoslavië), op 21 mei 1949, bediende te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Grande naturalisation

Feuilleton n° 5

Staatsnaturalisatie

Lijst nr. 5

Ispiro, Emilios, né à Istanbul (Turquie), le 10 novembre 1950, comptable à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Ispiro, Emilios, geboren te Istanboel (Turkije), op 10 november 1950, boekhouder te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Ivan, Lucien Aldo, né à Charleroi, le 17 septembre 1952, électricien à Montignies-le-Tilleul (Hainaut): 139 suffrages.

Ivan, Lucien Aldo, geboren te Charleroi, op 17 september 1952, electricien te Montignies-le-Tilleul (Henegouwen): 139 stemmen.

Jeziarski, Stefan, né à Kalisz (Pologne), le 10 décembre 1924, conducteur de grue à Zandhoven (Anvers): 139 suffrages.

Jeziarski, Stefan, geboren te Kalisz (Polen), op 10 december 1924, kraanman te Zandhoven (Antwerpen): 139 stemmen.

Jovenin, Bernard Raoul Albert, né à Rocroi (France), le 12 octobre 1952, magasinier à Gembloux (Namur): 139 suffrages.

Jovenin, Bernard Raoul Albert, geboren te Rocroi (Frankrijk), op 12 oktober 1952, magazijnbediende te Gembloux (Namen): 139 stemmen.

Kaddouri, Abdelkader, né à Al-Hoceima (Maroc), le 29 mars 1946, restaurateur à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Kaddouri, Abdelkader, geboren te Al-Hoceima (Marokko), op 29 maart 1946, restaurateur te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Kipirtoglou, Despina, née à Mesiani (Grèce), le 13 septembre 1953, aide comptable à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 139 suffrages.

Kipirtoglou, Despina, geboren te Mesiani (Griekenland), op 13 september 1953, hulpboekhoudster te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 139 stemmen.

Kocsik, Lajos, né à Debrecen (Hongrie), le 3 décembre 1937, ouvrier à Rebecq (Brabant): 139 suffrages.

Kocsik, Lajos, geboren te Debrecen (Hongarije), op 3 december 1937, arbeider te Rebecq (Brabant): 139 stemmen.

Kowi, Michael Purnawan Sukiatmo, né à Tandjung-Enim (Indonésie), le 8 août 1946, médecin à Rotselaar (Brabant): 139 suffrages.

Kowi, Michael Purnawan Sukiatmo, geboren te Tandjung-Enim (Indonesië), op 8 augustus 1946, geneesheer te Rotselaar (Brabant): 139 stemmen.

Kutis, Filofronos, né à Kadikoy (Turquie), en mars 1937, intermédiaire commerciale à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Kutis, Filofronos, geboren te Kadikoy (Turkije), in maart 1937, tussenhandelaar te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Laghuwitz, Jacques Alfons Clémence, né à Wetteren, le 20 avril 1946, monteur à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Laghuwitz, Jacques Alfons Clémence, geboren te Wetteren, op 20 april 1946, monteerder te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Le, Kim Phuong, né à Haiphong (Viêt-nam), le 2 avril 1951, aide-diététicienne à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Le, Kim Phuong, geboren te Haiphong (Viëtnam), op 2 april 1951, hulp-diëtiste te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Lebek, Robert François Ghislain, né à Gilly, le 28 avril 1932, administrateur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Lebek, Robert François Ghislain, geboren te Gilly, op 28 april 1932, beheerder te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Lecaillon, René Emile Louis, né à Jambes, le 21 juillet 1926, employé à Jambes (Namur): 139 suffrages.

Lecaillon, René Emile Louis, geboren te Jambes, op 21 juli 1926, bediende te Jambes (Namen): 139 stemmen.

Legeay, Patrice, né à Suresnes (France), le 9 avril 1952, administrateur-gérant à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 139 suffrages.

Legeay, Patrice, geboren te Suresnes (Frankrijk), op 9 april 1952, zaakvoerder-beheerder te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Lovass, Zsuzsanna Maria Olga, née à Csorna (Hongrie), le 29 octobre 1944, secrétaire-traductrice à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 139 suffrages.

Lovass, Zsuzsanna Maria Olga, geboren te Csorna (Hongarije), op 29 oktober 1944, secretaresse-vertaalster te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Maljkovic, Marko, né à Trogir (Yougoslavie), le 17 août 1944, laborant à Lebbeke (Flandre orientale): 139 suffrages.

Maljkovic, Marko, geboren te Trogir (Joegoslavië), op 17 augustus 1944, laborant te Lebbeke (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Mammarella, Tullio, né à Arielli (Italie), le 15 avril 1949, dessinateur-constructeur à Genk (Limbourg): 139 suffrages.

Mammarella, Tullio, geboren te Arielli (Italië), op 15 april 1949, bouwkundig tekenaar te Genk (Limburg): 139 stemmen.

Mancin, Evi, né à Koersel, le 20 février 1950, ouvrier à Beringen (Limbourg): 139 suffrages.

Mancin, Evi, geboren te Koersel, op 20 februari 1950, arbeider te Beringen (Limburg): 139 stemmen.

Martin, Alain Marcel, né à Escautpont (France), le 26 mars 1947, employé à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Martin, Alain Marcel, geboren te Escautpont (Frankrijk), op 26 maart 1947, bediende te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Martinez, Jacques Martin Albert, né à Antheit, le 25 mars 1949, tourneur à Wanze (Antheit) (Liège): 139 suffrages.

Martinez, Jacques Martin Albert, geboren te Antheit, op 25 maart 1949, draaier te Wanze (Antheit) (Luik): 139 stemmen.

Meggyes, Béla, né à Budafok (Hongrie), le 4 juin 1945, électromécanicien à Rixensart (Brabant): 139 suffrages.

Meggyes, Béla, geboren te Budafok (Hongarije), op 4 juni 1945, elektro-mecanicien te Rixensart (Brabant): 139 stemmen.

Meier, Andreas, né à Bardenberg (Allemagne), le 19 septembre 1941, électricien à Dilsen (Limbourg): 139 suffrages.

Meier, Andreas, geboren te Bardenberg (Duitsland), op 19 september 1941, elektricien te Dilsen (Limburg): 139 stemmen.

Miladinov, Boris, né à Sofia (Bulgarie), le 28 février 1936, réside à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Miladinov, Boris, geboren te Sofia (Bulgarije), op 28 februari 1936, verblijft te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Mitev, Dimitrije, né à Veles (Yougoslavie), le 20 juillet 1931, réside à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Mitev, Dimitrije, geboren te Veles (Joegoslavië), op 20 juli 1931, verblijft te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Mitraros, Byron, né à Kasongo (Congo), le 18 juillet 1939, chef de rayon de magasin à Auderghem (Brabant): 139 suffrages.

Mitraros, Byron, geboren te Kasongo (Kongo), op 18 juli 1939, magazijnbediende te Oudergem (Brabant): 139 stemmen.

Grande naturalisation

Feuilleton n° 6

Staatsnaturalisatie

Lijst nr. 6

Mulot, Françoise Mariette Marcelle, née à Saint-Quentin (France), le 7 novembre 1953, étudiante à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Mulot, Françoise Mariette Marcelle, geboren te Saint-Quentin (Frankrijk), op 7 november 1953, studente te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Nafpliotis, Christos, né au Pirée (Grèce), le 11 février 1952, étudiant à Chastre (Brabant): 139 suffrages.

Nafpliotis, Christos, geboren te Piraeus (Griekenland), op 11 februari 1952, student te Chastre (Brabant): 139 stemmen.

Nakos, Démètre, né à Siatista (Grèce), le 25 mai 1951, fourreur à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Nakos, Démètre, geboren te Siatista (Griekenland), op 25 mei 1951, bontwerker te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Nelissen, Joseph Johannes Gerardus, né à Mesch (Pays-Bas), le 22 novembre 1928, employé à Aubel (Liège): 139 suffrages.

Nelissen, Joseph Johannes Gerardus, geboren te Mesch (Nederland), op 22 november 1928, bediende te Aubel (Luik): 139 stemmen.

Nemeth, Gyula, né à Tapszentmiklos (Hongrie), le 8 octobre 1928, ouvrier à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Nemeth, Gyula, geboren te Tapszentmiklos (Hongarije), op 8 oktober 1928, arbeider te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Netsa-Dimitrievs-Mamonovas, Alexandras, né à Vilna (Pologne), le 24 février 1912, réside à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Netsa-Dimitrievs-Mamonovas, Alexandras, geboren te Vilna (Polen), op 24 februari 1912, verblijft te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Nguyen Cong, Minh, né à Giadinh (Viêt-nam), le 9 juin 1949, médecin à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Nguyen Cong, Minh, geboren te Giadinh (Viëtnam), op 9 juni 1949, arts te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Nguyen, Duc Hung, né à Hue (Viêt-nam), le 28 août 1950, ingénieur technicien à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Nguyen, Duc Hung, geboren te Hue (Viëtnam), op 28 augustus 1950, technisch ingenieur te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Nguyen Huu Hieu, né à Hanoi (Viêt-nam), le 6 décembre 1946, animateur à Rhode-Saint-Genèse (Brabant): 139 suffrages.

Nguyen Huu Hieu, geboren te Hanoi (Viëtnam), op 6 december 1946, animator te Sint-Genesius-Rode (Brabant): 139 stemmen.

Nourai, Mariam, née à Tabriz (Iran), le 3 mai 1952, hôtesse à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 139 suffrages.

Nourai, Mariam, geboren te Tabriz (Iran), op 3 mei 1952, hostess te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Offereins, Gerrit Jan Kornelis, né à Woluwe-Saint-Lambert, le 5 mai 1945, publiciste à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 139 suffrages.

Offereins, Gerrit Jan Kornelis, geboren te Sint-Lambrechts-Woluwe, op 5 mei 1945, publicist te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Ogando del Pino, Antonia, née à Santa Cruz de Tenerife (Canaries) (Espagne), le 15 août 1923, réside à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Ogando del Pino, Antonia, geboren te Santa Cruz de Tenerife (Canaries) (Spanje), op 15 augustus 1923, verblijft te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Pérez Berenguel, Francisco, né à Dona Maria-Ocana (Espagne), le 19 décembre 1949, réside à Hasselt (Limbourg): 139 suffrages.

Pérez Berenguel, Francisco, geboren te Dona Maria-Ocana (Spanje), op 19 december 1949, verblijft te Hasselt (Limburg): 139 stemmen.

Perez y Diego, Francisco, né à Sestas (Espagne), le 29 janvier 1929, maçon à Gand (Afsnee) (Flandre orientale): 139 suffrages.

Perez y Diego, Francisco, geboren te Sestas (Spanje), op 29 januari 1929, metsier te Gent (Afsnee) (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Piatkoff, Tatiana, née à Sliven (Bulgarie), le 20 novembre 1924, réside à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Piatkoff, Tatiana, geboren te Sliven (Bulgarije), op 20 november 1924, verblijft te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Piller, Alexander, né à Nuremberg (Allemagne), le 19 octobre 1901, rentier à Anvers: 139 suffrages.

Piller, Alexander, geboren te Nuremberg (Duitsland), op 19 oktober 1901, rentenier te Antwerpen: 139 stemmen.

Prananto, Paulus, né à Semarang (Indonésie), le 13 mars 1950, analyste médical à Gand (Flandre orientale): 139 suffrages.

Prananto, Paulus, geboren te Semarang (Indonesië), op 13 maart 1950, medisch analist te Gent (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Prihadi, Sardjono, né à Djombang (Indonésie), le 26 octobre 1948, médecin à Gand (Flandre orientale): 139 suffrages.

Prihadi, Sardjono, geboren te Djombang (Indonesië), op 26 oktober 1948, arts te Gent (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Rados, Vinko, né à Blazuj (Yougoslavie), le 6 janvier 1940, technicien à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Rados, Vinko, geboren te Blazuj (Joegoslavië), op 6 januari 1940, technicus te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Rahbani, Fadi Georges, né à Beyrouth (Liban), le 28 septembre 1948, directeur à Boortmeerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Rahbani, Fadi Georges, geboren te Beiroet (Libanon), op 28 september 1948, directeur te Boortmeerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Renard, Monique Hélène, née à Schaerbeek, le 7 décembre 1953, couturière à Grimbergen (Brabant): 139 suffrages.

Renard, Monique Hélène, geboren te Schaerbeek, op 7 december 1953, naaister te Grimbergen (Brabant): 139 stemmen.

Repka, Henryk, né à Drwecz (Pologne), le 10 août 1914, recteur de la mission polonaise en Belgique à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Repka, Henryk, geboren te Drwecz (Polen), op 10 augustus 1914, rector Poolse zending in België te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Roszak, Jan, né à Kolonia-Weglewska (Pologne), le 23 juin 1924, soudeur à Anvers: 139 suffrages.

Roszak, Jan, geboren te Kolonia-Weglewska (Polen), op 23 juni 1924, lasser te Antwerpen: 139 stemmen.

Rozensztejn, Rachil, née à Bialystok (Pologne), le 2 octobre 1907, réside à Liège: 139 suffrages.

Rozensztejn, Rachil, geboren te Bialystok (Polen), op 2 oktober 1907, verblijft te Luik: 139 stemmen.

Grande naturalisation

Feuilleton n° 7

Staatsnaturalisatie

Lijst nr. 7

Ryckaerd, Roland Isidoor, né à Bruges (Lissewege), le 18 février 1944, docker-débardeur à Zeebrugge (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Ryckaerd, Roland Isidoor, geboren te Brugge (Lissewege), op 18 februari 1944, haven- en dokwerker te Zeebrugge (West-Vlaanderen): 139 stemmen.

Saccol, Giovanni Adamo, né à Pieve di Soligo (Italie), le 10 octobre 1940, technicien à Waterloo (Brabant): 139 suffrages.

Saccol, Giovanni Adamo, geboren te Pieve di Soligo (Italië), op 10 oktober 1940, technicus te Waterloo (Brabant): 139 stemmen.

Salles, René Louis Denis Camille, né à Vaudry (France), le 26 mars 1941, ouvrier à Jemeppe-sur-Sambre (Namur): 139 suffrages.

Salles, René Louis Denis Camille, geboren te Vaudry (Frankrijk), op 26 maart 1941, arbeider te Jemeppe-sur-Sambre (Namen): 139 stemmen.

Samii Esfahani, Aminollah, né à Téhéran (Iran), le 5 mai 1914, gérant à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Samii Esfahani, Aminollah, geboren te Teheran (Iran), op 5 mei 1914, zaakvoerder te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Sanchez-Migallon Y Condes, Gabriel, né à Manzanares (Espagne), le 24 février 1917, réside à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Sanchez-Migallon Y Condes, Gabriel, geboren te Manzanares (Spanje), op 24 februari 1917, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Sanioura, Rafic Saadeddine, né à Saïda (Liban), le 10 juin 1935, ingénieur à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Sanioura, Rafic Saadeddine, geboren te Saïda (Libanon), op 10 juni 1935, ingénieur te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Santaella y Nunez, Manuel, né à Séville (Espagne), le 28 février 1941, ouvrier d'entretien à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Santaella y Nunez, Manuel, geboren te Sevilla (Spanje), op 28 februari 1941, onderhoudswerkman te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Schoch, Nathalie, née à Genève (Suisse), le 19 octobre 1903, pensionnée à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Schoch, Nathalie, geboren te Genève (Zwitserland), op 19 oktober 1903, gepensioneerde te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Scolastra, Giorgia, née à Foligno (Italie), le 22 février 1946, ouvrière à Nivelles (Brabant): 139 suffrages.

Scolastra, Giorgia, geboren te Foligno (Italië), op 22 februari 1946, arbeidster te Nijvel (Brabant): 139 stemmen.

Senay, Luan, né à Tetovo (Yougoslavie), en 1949, plombier à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Senay, Luan, geboren te Tetovo (Joegoslavië), in 1949, loodgieter te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Serrano, José Pedro Ramon, né à Palafrugell (Espagne), le 20 avril 1922, mécanicien à Ypres (Brielen) (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Serrano, José Pedro Ramon, geboren te Palafrugell (Spanje), op 20 april 1922, mecanicien te Ieper (Brielen) (West-Vlaanderen): 139 stemmen.

Servaas, Paul, né à Sint-Niklaas, le 20 octobre 1934, prédicateur à Hemiksem (Anvers): 139 suffrages.

Servaas, Paul, geboren te Sint-Niklaas, op 20 oktober 1934, predikant te Hemiksem (Antwerpen): 139 stemmen.

Six, Maxime Marcel Cornil, né à Steenvoorde (France), le 10 juin 1936, conducteur à Poperinge (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Six, Maxime Marcel Cornil, geboren te Steenvoorde (Frankrijk), op 10 juni 1936, autogeleider te Poperinge (West-Vlaanderen): 139 stemmen.

Skaliczki, Arpad Rudolf, né à Budapest (Hongrie), le 25 septembre 1936, employé à Liège: 139 suffrages.

Skaliczki, Arpad Rudolf, geboren te Boedapest (Hongarije), op 25 september 1936, bediende te Luik: 139 stemmen.

S.N.P., Khaled, né à Tiaret (Algérie), le 5 août 1949, chauffeur à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

S.N.P., Khaled, geboren te Tiaret (Algerije), op 5 augustus 1949, chauffeur te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Spielberg, Trude Lea, née à Cologne (Allemagne), le 27 juin 1935, traductrice à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Spielberg, Trude Lea, geboren te Keulen (Duitsland), op 27 juni 1935, vertaalster te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Steiner, Jena, né à Raismes (France), le 15 décembre 1925, réside à Borgerhout (Anvers): 139 suffrages.

Steiner, Jena, geboren te Raismes (Frankrijk), op 15 december 1925, verblijft te Borgerhout (Antwerpen): 139 stemmen.

Surjanti Sjahistie, Patricia, née à Kediri (Indonésie), le 24 septembre 1940, gérante de restaurant à Deurne (Anvers): 139 suffrages.

Surjanti Sjahistie, Patricia, geboren te Kediri (Indonesië), op 24 september 1940, zaakvoerster op restaurant te Deurne (Antwerpen): 139 stemmen.

Swaap, Marion Régina, née à Ixelles, le 2 février 1952, employée à Grimbergen (Brabant): 139 suffrages.

Swaap, Marion Régina, geboren te Elsene, op 2 februari 1952, bediende te Grimbergen (Brabant): 139 stemmen.

Thery, Yvon Marie, né à Bugnicourt (France), le 20 avril 1946, mécanicien à Tournai (Hainaut): 139 suffrages.

Thery, Yvon Marie, geboren te Bugnicourt (Frankrijk), op 20 april 1946, mecanicien te Doornik (Henegouwen): 139 stemmen.

Torik, Garo, né à Istanbul (Turquie), le 9 décembre 1949, commerçant à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Torik, Garo, geboren te Istanboel (Turkije), op 9 december 1949, handelaar te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Tshilanda, Julienne, née à Bakwanga (Congo), le 15 mai 1948, imprimeur à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Tshilanda, Julienne, geboren te Bakwanga (Kongo), op 15 mei 1948, drukker te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Valls, Michel Ramon, né à Paris (France), le 15 décembre 1937, graphologue à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Valls, Michel Ramon, geboren te Parijs (Frankrijk), op 15 december 1937, grafoloog te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Vamos, Laszlo, né à Sarvar (Hongrie), le 18 juin 1914, pensionné à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Vamos, Laszlo, geboren te Sarvar (Hongarije), op 18 juni 1914, gepensioneerd te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

van Barneveld, Gijsbertus Adrianus, né à Deurne, le 14 août 1933, employé à Deurne (Anvers): 139 suffrages.

van Barneveld, Gijsbertus Adrianus, geboren te Deurne, op 14 augustus 1933, bediende te Deurne (Antwerpen): 139 stemmen.

Grande naturalisation

Feuilleton n° 8

Staatsnaturalisatie

Lijst nr. 8

van Halteren, Cornelis Hendrikus Maria, né à Rotterdam (Pays-Bas), le 16 mars 1939, opérateur à Beveren (Flandre orientale): 139 suffrages.

van Halteren, Cornelis Hendrikus Maria, geboren te Rotterdam (Nederland), op 16 maart 1939, operateur te Beveren (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

van Overveld, Julius Johannes, né à Rucphen (Pays-Bas), le 9 mars 1931, maçon à Zoersel (Anvers): 139 suffrages.

van Overveld, Julius Johannes, geboren te Rucphen (Nederland), op 9 maart 1931, metselaar te Zoersel (Antwerpen): 139 stemmen.

Veverkova, Blanka, née à Potstejn (Tchécoslovaquie), le 7 novembre 1926, employée à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Veverkova, Blanka, geboren te Potstejn (Tsjechoslovakië), op 7 november 1926, bediende te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Von Zeume, Elisabeth, née à Saint-Petersbourg (Russie), le 25 janvier 1899, résidente à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Von Zeume, Elisabeth, geboren te Sint-Petersburg (Rusland), op 25 januari 1899, verblijft te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Vouche, Arlette Clémence Paula, née à Ath, le 1^{er} décembre 1947, résidente à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Vouche, Arlette Clémence Paula, geboren te Ath, op 1 december 1947, verblijft te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Vucic, Ivan, né à Vid (Metkovic) (Yougoslavie), le 27 novembre 1947, électronicien à Jurbise (Hainaut): 139 suffrages.

Vucic, Ivan, geboren te Vid (Metkovic) (Joegoslavië), op 27 november 1947, electronicus te Jurbise (Henegouwen): 139 stemmen.

Vullings, Jacobus Johannes Gerardus, né à Eindhoven (Pays-Bas), le 21 juillet 1933, constructeur à Merksem (Anvers): 139 suffrages.

Vullings, Jacobus Johannes Gerardus, geboren te Eindhoven (Nederland), op 21 juli 1933, constructeur te Merksem (Antwerpen): 139 stemmen.

Zein, Georges, né à Beyrouth (Liban), le 15 septembre 1952, étudiant à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Zein, Georges, geboren te Beiroet (Libanon), op 15 september 1952, student te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Zeleznik, Janez, né à Krisinjurh (Yougoslavie), le 26 mars 1933, couvreur à Tongres (Limbourg): 139 suffrages.

Zeleznik, Janez, geboren te Krisinjurh (Joegoslavië), op 26 maart 1933, dakwerker te Tongeren (Limburg): 139 stemmen.

Zorbas, Gerassimos, né à Corfou (Grèce), le 1^{er} janvier 1951, chercheur à Grez-Doiceau (Brabant): 139 suffrages.

Zorbas, Gerassimos, geboren te Korfoe (Griekenland), op 1 januari 1951, vorser te Grez-Doiceau (Brabant): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense du droit d'enregistrement)

Feuilleton n° 9

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van het registratierecht)

Lijst nr. 9

Alfano, Luigi, né à Cianciana (Italie), le 3 février 1923, ouvrier mineur pensionné à Keumiée (Namur): 139 suffrages.

Alfano, Luigi, geboren te Cianciana (Italië), op 3 februari 1923, gespensioneerd mijnwerker te Keumiée (Namen): 139 stemmen.

Blonda, Luciano, né à Cisternino (Italie), le 28 avril 1924, ouvrier mineur pensionné à Maasmechelen (Limbourg): 139 suffrages.

Blonda, Luciano, geboren te Cisternino (Italië), op 28 april 1924, gepensioneerd mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 139 stemmen.

Caballero, Eladio, né à Sama (Espagne), le 12 juillet 1917, ouvrier mineur pensionné à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Caballero, Eladio, geboren te Sama (Spanje), op 12 juli 1917, gepensioneerd mijnwerker te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Cabello Carrasco, Antonio, né à Granada (Espagne), le 3 mars 1933, magasinier à Liège: 139 suffrages.

Cabello Carrasco, Antonio, geboren te Granada (Spanje), op 3 maart 1933, magazijnbediende te Luik: 139 stemmen.

Chaniotakis, Basilios, né à Faneromeni (Grèce), le 4 février 1944, ouvrier mineur à Genk (Limbourg): 139 suffrages.

Chaniotakis, Basilios, geboren te Faneromeni (Griekenland), op 4 februari 1944, mijnwerker te Genk (Limburg): 139 stemmen.

Deligiorgis, Theogenis, né à Kyrgion Drama (Grèce), le 17 décembre 1928, ouvrier mineur pensionné à Genk (Limbourg): 139 suffrages.

Deligiorgis, Theogenis, geboren te Kyrgion Drama (Griekeland), op 17 december 1928, gepensioneerd mijnwerker te Genk (Limburg): 139 stemmen.

Destes, Christos, né à Héliocastro (Grèce), le 29 septembre 1925, réside à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Destes, Christos, geboren te Héliocastro (Griekenland), op 29 september 1925, verblijft te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Di Fabrizio, Gabriele, né à Arsita (Italie), le 18 juin 1934, charpentier à Hensies (Hainaut): 139 suffrages.

Di Fabrizio, Gabriele, geboren te Arsita (Italië), op 18 juni 1934, dakwerker te Hensies (Henegouwen): 139 stemmen.

Digiugno, Salvatore, né à Villarosa (Italie), le 24 mars 1940, ouvrier mineur à Charleroi (Dampremy) (Hainaut): 139 suffrages.

Digiugno, Salvatore, geboren te Villarosa (Italië), op 24 maart 1940, mijnwerker te Charleroi (Dampremy) (Henegouwen): 139 stemmen.

Gebka, Natalia, née à Jozefow (Pologne), le 18 mai 1911, pensionnée à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut): 139 suffrages.

Gebka, Natalia, geboren te Jozefow (Polen), op 18 mei 1911, gepensioneerd te Chapelle-lez-Herlaimont (Henegouwen): 139 stemmen.

Genovese, Francis Tartiso, né à Villeneuve-sur-Yonne (France), le 20 mars 1928, tuyauteur à Châtelet (Hainaut): 139 suffrages.

Genovese, Francis Tartiso, geboren te Villeneuve-sur-Yonne (Frankrijk), op 20 maart 1928, buizenfitter te Châtelet (Henegouwen): 139 stemmen.

Guja, Thaddaeus, né à Dabrowa-Narodowa (Pologne), le 1^{er} septembre 1924, ouvrier mineur pensionné à Visé (Liège): 139 suffrages.

Guja, Thaddaeus, geboren te Dabrowa-Narodowa (Polen), op 1 september 1924, gepensioneerd mijnwerker te Visé (Luik): 139 stemmen.

Jakubowski, Stefan, né à Bialystok (Pologne), le 25 mai 1928, ouvrier mineur pensionné à Charleroi (Lodelinsart) (Hainaut): 139 suffrages.

Jakubowski, Stefan, geboren te Bialystok (Polen), op 25 mei 1928, gepensioneerd mijnwerker te Charleroi (Lodelinsart) (Henegouwen): 139 stemmen.

Jelonek, Franciszek Wiktor, né à Szopienice (Pologne), le 9 octobre 1912, ouvrier mineur pensionné à Oupeye (Liège): 139 suffrages.

Jelonek, Franciszek Wiktor, geboren te Szopienice (Polen), op 9 oktober 1912, gepensioneerd mijnwerker te Oupeye (Luik): 139 stemmen.

Juziak, Czeslaw, né à Genk, le 8 mars 1928, ouvrier mineur pensionné à Farciennes (Pironchamps) (Hainaut): 139 suffrages.

Juziak, Czeslaw, geboren te Genk op 8 maart 1928, gepensioneerd mijnwerker te Farciennes (Pironchamps) (Henegouwen): 139 stemmen.

Kalinowski, Wladyslaw, né à Kuracz (Pologne), le 27 juin 1916, ouvrier mineur pensionné à Saint-Ghislain (Hainaut): 139 suffrages.

Kalinowski, Wladyslaw, geboren te Kuracz (Polen), op 27 juni 1916, gepensioneerd mijnwerker te Saint-Ghislain (Henegouwen): 139 stemmen.

Komarowski, Josef, né à Antonieni (URSS), le 28 août 1928, ouvrier mineur pensionné à Sart-Eustache (Namur): 139 suffrages.

Komarowski, Josef, geboren te Antonieni (USRR), op 28 augustus 1928, gepensioneerd mijnwerker te Sart-Eustache (Namen): 139 stemmen.

Kowalski, Stanislaw Maria Bernadette, née à Béthune (France), le 3 mai 1928, pensionnée à Dour (Hainaut): 139 suffrages.

Kowalski, Stanislaw Maria Bernadette, geboren te Béthune (Frankrijk), op 3 mei 1928, gepensioneerd te Dour (Henegouwen): 139 stemmen.

Kunickas, Antonas, né à Panevezys (Lituanie, actuellement URSS), le 15 août 1925, ouvrier mineur pensionné à Hasselt (Limbourg): 139 suffrages.

Kunickas, Antonas, geboren te Panevezys (Litauen, thans USSR), op 15 augustus 1925, gepensioneerd mijnwerker te Hasselt (Limbourg): 139 stemmen.

Kuriko, Vladimir, né à Cernigov (URSS), le 8 octobre 1922, ouvrier mineur pensionné à Hasselt (Limbourg): 139 suffrages.

Kuriko, Vladimir, geboren te Cernigov (USSR), op 8 oktober 1922, gepensioneerd mijnwerker te Hasselt (Limburg): 139 stemmen.

Kwiatkiewicz, Irena, née à Kobylin (Pologne), le 21 avril 1922, réside à Liège: 139 suffrages.

Kwiatkiewicz, Irena, geboren te Kobylin (Polen), op 21 april 1922, verblijft te Luik: 139 stemmen.

Lenart, Mieczyslaw, né à Jaworzno (Pologne), le 20 juillet 1925, ouvrier mineur à Courcelles (Hainaut): 139 suffrages.

Lenart, Mieczyslaw, geboren te Jaworzno (Polen), op 20 juli 1925, mijnwerker te Courcelles (Henegouwen): 139 stemmen.

Loi, Salvatore, né à Senorbi (Italie), le 21 avril 1941, ouvrier mineur pensionné à Pont-à-Celles (Hainaut): 139 suffrages.

Loi, Salvatore, geboren te Senorbi (Italië), op 21 april 1941, gepensioneerd mijnwerker te Pont-à-Celles (Henegouwen): 139 stemmen.

Michailidis, Hélène, née à Drama (Grèce), le 30 juin 1941, réside à Jumet (Hainaut): 139 suffrages.

Michailidis, Hélène, geboren te Drama (Griekenland), op 20 juni 1941, verblijft te Jumet (Henegouwen): 139 stemmen.

Mucci, Sabatino Luigi Antonio, né à Catignano (Italie), le 22 novembre 1930, ouvrier mineur pensionné à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Mucci, Sabatino Luigi Antonio, geboren te Catignano (Italië), op 22 november 1930, gepensioneerd mijnwerker te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense du droit d'enregistrement)

Feuilleton n° 10

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van het registratierecht)

Lijst nr. 10

Sadowska, Zofia, née à Osiek (Pologne), le 1^{er} avril 1905, résidence à Fontaine-l'Évêque (Hainaut): 139 suffrages.

Sadowska, Zofia, geboren te Osiek (Polen), op 1 april 1905, verblijft te Fontaine-l'Évêque (Henegouwen): 139 stemmen.

Sike, György, né à Saly (Hongrie), le 25 avril 1931, ouvrier mineur pensionné à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Sike, György, geboren te Saly (Hongarije), op 25 april 1931, gepensioneerd mijnwerker te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Sotak, Maria, née à Nantygla (Etats-Unis d'Amérique), le 28 décembre 1910, pensionnée à Fontaine-l'Évêque (Hainaut): 139 suffrages.

Sotak, Maria, geboren te Nantygla (Verenigde Staten van Amerika), op 28 december 1910, gepensioneerd te Fontaine-l'Évêque (Henegouwen): 139 stemmen.

Tasirmaz, Aleksan, né à Alsaray (Turquie), le 1^{er} janvier 1952, ouvrier mineur à Beringen (Limbourg): 139 suffrages.

Tasirmaz, Aleksan, geboren te Aksaray (Turkije), op 1 januari 1952, mijnwerker te Beringen (Limburg): 139 stemmen.

Turync, Stefan, né à Wowcze (Pologne), le 9 janvier 1919, ouvrier mineur pensionné à Binche (Hainaut): 139 suffrages.

Turync, Stefan, geboren te Wowcze (Polen), op 9 januari 1919, gepensioneerd mijnwerker te Binche (Henegouwen): 139 stemmen.

Tysiak, Edouard, né à Thivencelles (France), le 3 octobre 1929, ouvrier mineur pensionné à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Tysiak, Edouard, geboren te Thivencelles (Frankrijk), op 3 oktober 1929, gepensioneerd mijnwerker te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Uracz, Henryk Włodzimierz, né à Zagorze (Pologne), le 11 mai 1929, ouvrier mineur pensionné à Binche (Hainaut): 139 suffrages.

Uracz, Henryk Włodzimierz, geboren te Zagorze (Polen), op 11 mei 1929, gepensioneerd mijnwerker te Binche (Henegouwen): 139 stemmen.

Vazner, Stjepan Silvester, né à Bjelina (Yougoslavie), le 28 décembre 1922, ouvrier mineur pensionné à Liège: 139 suffrages.

Vazner, Stjepan Silvester, geboren te Bjelina (Joegoslavië), op 28 décembre 1922, gepensioneerd mijnwerker te Liège: 139 stemmen.

Wielinska, Jozefa, née à Sulecin (Pologne), le 25 janvier 1916, réside à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Wielinska, Jozefa, geboren te Sulecin (Polen), op 25 januari 1916, verblijft te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense de la condition de résidence)

Feuilleton n° 11

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

Lijst nr. 11

El Hayderi, Imad, né à Kirkuk (Irak), le 12 juillet 1943, chirurgien à Seraing (Liège): 139 suffrages.

El Hayderi, Imad, geboren te Kirkuk (Irak), op 12 juli 1943, chirurg te Seraing (Luik): 139 stemmen.

El-Zein, Foad, né à Tripoli-Marine (Liban) le 20 mai 1949, médecin à Reims (France): 139 suffrages.

El-Zein, Fouad, geboren te Tripoli-Marine (Libanon), op 20 mei 1949, arts te Reims (Frankrijk): 139 stemmen.

Galuszka, Boguslaw Antoni, né à Klimontow (Pologne), le 8 décembre 1930, électricien à Bernissart (Hainaut): 139 suffrages.

Galuszka, Boguslaw Antoni, geboren te Klimontow (Polen), op 8 december 1930, elektricien te Bernissart (Henegouwen): 139 stemmen.

Gramatyka, Wojciech, né à Sarzyna (Pologne), le 18 avril 1908, pensionné à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Gramatyka, Wojciech, geboren te Sarzyna (Polen), op 18 april 1908, gepensioneerd te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Hanciu Mircea, né à Ramnicul-Valcea (Roumanie), le 7 juillet 1934, médecin à Mons (Hainaut): 139 suffrages.

Hanciu, Mircea, geboren te Ramnicul-Valcea (Roemenië), op 7 juli 1934, Geneesheer te Bergen (Henegouwen).

Krasicki, Andrzej Stanislaw Edmund Franciszek Adam, né à Lwow (Pologne), le 13 novembre 1933, directeur d'agence à Goma (Zaïre): 139 suffrages.

Krasicki, Andrzej Stanislaw Edmund Franciszek Adam, geboren te Lwow (Polen), op 13 november 1933, directeur van een agentschap te Goma (Zaïre): 139 stemmen.

Leontinescu, Vasile, né à Bucarest (Roumanie), le 14 février 1919, employé à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 139 suffrages.

Leontinescu, Vasile, geboren te Boekarest (Roemenië), op 14 februari 1919, bediende te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Mariano, Waldemar Licinio, né à Vila Nova de Foz Côa (Cedovim) (Portugal), le 5 mai 1924, chef de chantier à Oupeye (Liège): 139 suffrages.

Mariano, Waldemar Licinio, geboren te Vila Nova de Foz Côa (Cedovim) (Portugal), op 5 mei 1924, werfbaas te Oupeye (Luik): 139 stemmen.

Millieux, René, né à Bukavu (Congo), le 25 octobre 1945, étudiant à Kisangani (Zaïre): 139 suffrages.

Millieux, René, geboren te Bukavu (Kongo), op 25 oktober 1945, student te Kisangani (Zaïre): 139 stemmen.

Omran, Sumaya, né à Beit Jala (Palestine), le 26 décembre 1936, secrétaire au consulat de Belgique à Jérusalem (Israël): 139 suffrages.

Omran, Sumaya, geboren te Beit Jala (Palestina), op 26 december 1936, secretaris Belgisch consulaat te Jerusalem (Israël): 139 stemmen.

Scarpa, Albino, né à Grâce-Berleur, le 16 mai 1933, électricien à Likasi (Zaïre): 139 suffrages.

Scarpa Albino, geboren te Grâce-Berleur, op 16 mei 1933, elektricien te Likasi (Zaïre): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 12

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 12

Abdeljelil, Mohamed, né à M'Saken (Tunisie), le 14 mars 1948, architecte à Wépion (Namur): 139 suffrages.

Abdeljelil, Mohamed, geboren te M'Saken (Tunesië), op 14 maart 1948, architect te Wépion (Namen): 139 stemmen.

Abdelkader ben Mohamed, né à Oran (Algérie), le 5 avril 1954, manœuvre à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Abdelkader ben Mohamed, geboren te Oran (Algerije), op 5 april 1954, handlanger te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Aben, Armand Franciscus Gerardus, né à Vrasene, le 23 mars 1936, chauffeur d'auto à Borgerhout (Anvers): 139 suffrages.

Aben Armand Franciscus Gerardus, geboren te Vrasene, op 23 maart 1936, autovoerder te Borgerhout (Antwerpen): 139 stemmen.

Abilad, Fatima, née à Tanger (Maroc), en 1944, garde d'enfants à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Abilad, Fatima, geboren te Tanger (Marokko), in 1944, kinderbe- waakster te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Acher, Haya, née à Tarnobrzeg (Pologne), le 7 septembre 1936, ménagère à Anvers: 139 suffrages.

Acher, Haya, geboren te Tarnobrzeg (Polen), op 7 september 1936, huisvrouw te Antwerpen: 139 stemmen.

Adeline, Dedy Walker, né à Nairobi (Kenya), le 29 mai 1930, chef mécanicien à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Adeline, Dedy Walker, geboren te Nairobi (Kenya), op 29 mei 1930, chef mecanicien te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Aguz Viera, José Bernardo, né à Bienvenida (Espagne), le 7 janvier 1949, employé à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 139 suffrages.

Aguz Viera, José Bernardo, geboren te Bienvenida (Spanje), op 7 januari 1949, bediende te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Ahmed, Bashir, né à Kharian (Pakistan), le 8 août 1938, plongeur à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Ahmed, Bashir, geboren te Kharian (Pakistan), op 8 augustus 1938, bordenwasser te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Aichi, Mohamed, né à Tanger (Maroc), le 8 août 1940, délégué commercial à Eke (Brabant): 139 suffrages.

Aichi, Mohamed, geboren te Tanger (Marokko) op 8 augustus 1940, handelsafgevaardigde te Eke (Brabant): 139 stemmen.

Alessandra, Vincenza, née à Enna (Italie), le 26 septembre 1921, réside à Fleurus (Hainaut): 139 suffrages.

Alessandra, Vincenza, geboren te Enna (Italië), op 26 september 1921, verblijft te Fleurus (Henegouwen): 139 stemmen.

Alihamed, Shabnam, née à Stanleyville (Congo belge), le 18 mai 1955, vendeuse à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Alihamed, Shabnam, geboren te Stanleystad (Belgisch-Kongo), op 18 mei 1955, verkoopster te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Aliju, Muzafer, né à Vrtekica (Yougoslavie), le 10 septembre 1953, aide-jardinier à Alost (Flandre orientale): 139 suffrages.

Aliju, Muzafer, geboren te Vrtekica (Joegoslavië), op 10 september 1953, hulptuinier te Aalst (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Alongi, Nicolo, né à Vicari (Italie), le 26 mars 1951, électricien à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Alongi, Nicolo, geboren te Vicari (Italië), op 26 maart 1951, elektricien te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Altieri, Domenico, né à Montoro Superiore (Italie), le 16 juillet 1953, manœuvre à Mons (Ghlin) (Hainaut): 139 suffrages.

Altieri, Domenico, geboren te Montoro Superiore (Italië), op 16 juli 1953, handlanger te Bergen (Ghlin) (Henegouwen): 139 stemmen.

Amar, Fatma, née à Oran (Algérie), le 18 février 1952, couturière à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 139 suffrages.

Amar, Fatma, geboren te Oran (Algerije), op 18 februari 1952, naaister te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 139 stemmen.

Amghar, Mohamed Larbi, né à Larache (Maroc), en 1949, laborant à Louvain (Heverlee) (Brabant): 139 suffrages.

Amghar, Mohamed Larbi, geboren te Larache (Marokko), in 1949, laborant te Leuven (Heverlee) (Brabant): 139 stemmen.

Amrouni, Amrane, né à Souk-El-Thnin (Algérie), le 16 mars 1940, technicien en électricité à Koekelberg (Brabant): 139 suffrages.

Amrouni, Amrane, geboren te Souk-El-Thnin (Algerije), op 16 maart 1940, elektriciteitstechnicus te Koekelberg (Brabant): 139 stemmen.

Anagnostou, Panayotis, né à Kato Tritous (Grèce), le 10 janvier 1937, ouvrier à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Anagnostou, Panayotis, geboren te Kato Tritous (Griekeland), op 10 januari 1937, arbeider te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Angotzi Basilio, né à Samugheo (Italie), le 29 août 1952, électricien à Mons (Flénu) (Hainaut): 139 suffrages.

Angotzi, Basilio, geboren te Samugheo (Italië), op 29 augustus 1952, elektricien te Bergen (Flénu) (Henegouwen): 139 stemmen.

Angelov, Nicolay, né à Vinograd (Bulgarie), le 9 juillet 1902, pensionné à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Angelov, Nicolay, geboren te Vinograd (Bulgarije), op 9 juli 1902, gepensioneerd te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Antoszewska, Maria Antonina Judyta, née à Kolomyja (Pologne), le 31 janvier 1922, aide-infirmière à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Antoszewska, Maria Antonina Judyta, geboren te Kolomyja (Polen), op 31 januari 1922, hulpverpleegster te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Anzardi, Michele, né à Villarosa (Italie), le 16 mai 1946, chauffeur à Ans (Liège): 139 suffrages.

Anzardi, Michele, geboren te Villarosa (Italië), op 16 mei 1946, bestuurder te Ans (Luik): 139 stemmen.

Apruzzese, Raffaele Antonio, né à San Donato Val di Comino (Italie), le 29 mai 1947, directeur à Chaudfontaine (Embourg) (Liège): 139 suffrages.

Apruzzese, Raffaele Antonio, geboren te San Donato Val di Comino (Italië), op 29 mei 1947, directeur te Chaudfontaine (Embourg) (Luik): 139 stemmen.

Arcidiacono, Nunzio, né à Bronte (Italie), le 29 novembre 1952, soudeur à Hélocine (Brabant): 139 suffrages.

Arcidiacono, Nunzio, geboren te Bronte (Italië), op 29 november 1952, lasser te Helecine (Brabant): 139 stemmen.

Arrigoni, Gino Tranquillo Ghislain, né à Cour-sur-Heure, le 23 septembre 1949, câbleur à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Arrigoni, Gino Tranquillo Ghislain, geboren te Cour-sur-Heure, op 23 september 1949, kableerder te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 13

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 13

Artzy, Michael, né à Tunis (Tunisie), le 13 juin 1922, directeur technique à Deurne (Anvers): 139 suffrages.

Artzy, Michael, geboren te Tunis (Tunesië), op 13 juni 1922, technisch directeur te Deurne (Antwerpen): 139 stemmen.

Attardi, Gioacchino, né à Lercara Friddi (Italie), le 28 juillet 1945, laborant à Oupeye (Liège): 139 suffrages.

Attardi, Gioacchino, geboren te Lercara Friddi (Italië), op 28 juli 1945, laborant te Oupeye (Luik): 139 stemmen.

Augustyn, Zbigniew Boguslaw, né à Klimontow (Pologne), le 23 août 1929, tourneur à Charleroi (Roux), (Hainaut): 139 suffrages.

Augustyn, Zbigniew Boguslaw, geboren te Klimontow (Polen), op 23 augustus 1929, draaier te Charleroi (Roux) (Henegouwen): 139 stemmen.

Aydogdu, Alaaddin, né à Dinek (Turquie), le 1^{er} janvier 1957, traducteur à Liège: 139 suffrages.

Aydogdu, Alaaddin, geboren te Dinek (Turkije), op 1 januari 1957, vertaler te Liège: 139 stemmen.

Babaja, Stipe, né à Crabovac (Yougoslavie), le 11 juillet 1948, ouvrier à Ans (Liège): 139 suffrages.

Babaja, Stipe, geboren te Crabovac (Joegoslavië), op 11 juli 1948, Arbeider te Ans (Luik): 139 stemmen.

Badir, Fadhil, né à Hillah (Irak), le 1^{er} juillet 1941, employé à Liège: 139 suffrages.

Badir, Fadhil, geboren te Hillah (Irak), op 1 juli 1941, bediende te Liège: 139 stemmen.

Baio, Cologero, né à Agrigento (Montaperto) (Italie), le 19 février 1951, mécanicien à Charleroi (Jumet) (Hainaut): 139 suffrages.

Baio, Cologero, geboren te Agrigento (Montaperto) (Italië), op 19 februari 1951, mecanicien te Charleroi (Jumet) (Henegouwen): 139 stemmen.

Bandali, Roshanali, né à Kigoma (Tanganyka, actuellement Tanzanie), le 2 mars 1923, administrateur de société à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Bandali, Roshanali, geboren te Kigoma (Tanganyka, thans Tanzania), op 2 maart 1923, beheerder van vennootschap te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Bassani, Emilia Victoria, née à Ville-Pommerœul, le 12 novembre 1953, employée à Boussu (Hornu) (Hainaut): 139 suffrages.

Bassani, Emilia Victoria, geboren te Ville-Pommerœul, op 12 november 1953, bediende te Boussu (Hornu) (Henegouwen): 139 stemmen.

Bastaert, Viviane Gabrielle, née à Armentières (France), le 31 mars 1947, mécanographe à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Bastaert, Viviane Gabrielle, geboren te Armentières (Frankrijk), op 31 maart 1947, mechanograaf te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Bedogni, Paul Jean, né à Liège, le 8 mars 1948, professeur à La Louvière (Houdeng-Aimeries) (Hainaut): 139 suffrages.

Bedogni, Paul Jean, geboren te Liège, op 8 maart 1948, leraar te La Louvière (Houdeng-Aimeries) (Henegouwen): 139 stemmen.

Beeharry, Ramduth, né à Goodland (Ile Maurice), le 7 décembre 1942, tailleur d'habits à Forest (Brabant): 139 suffrages.

Beeharry, Ramduth, geboren te Goodland (Mauritius eiland), op 7 december 1942, kleermaker te Vorst (Brabant): 139 stemmen.

Bellavia, Luigi, né à Lercara Friddi (Italie), le 14 mars 1949, réside à Liège: 139 suffrages.

Bellavia, Luigi, geboren te Lercara Friddi (Italië), op 14 maart 1949, verblijft te Liège: 139 stemmen.

Benamar, Tarik, né à Tanger (Maroc), le 24 janvier 1955, électricien à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Benamar, Tarik, geboren te Tanger (Marokko), op 24 januari 1955, electricien te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Ben Chimol, David, né à Casablanca (Maroc), le 25 novembre 1946, représentant autonome à Jette (Brabant): 139 suffrages.

Ben Chimol, David, geboren te Casablanca (Marokko), op 25 november 1946, zelfstandig vertegenwoordiger te Jette (Brabant): 139 stemmen.

Benmedjani, Djamil Denise Fernande, née à Caen (France), le 16 décembre 1950, infirmière à Montignies-le-Tilleul (Hainaut): 139 suffrages.

Benmedjani, Djamil Denise Fernande, geboren te Caen (Frankrijk), op 16 december 1950, verpleegster te Montignies-le-Tilleul (Henegouwen): 139 stemmen.

Benmrah, Mostafa, né à Oujda (Maroc), en 1948, chauffeur à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Benmrah, Mostafa, geboren te Oujda (Marokko), in 1948, bestuurder te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Bennani, Abdelali, né à Fez (Maroc), en 1943, employé à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Bennani, Abdelali, geboren te Fez (Marokko), in 1943, bediende te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Berlanda, Maria Rosa, née à Mülheim (Allemagne), le 11 janvier 1924, journalière à Verviers (Stembert) (Liège): 139 suffrages.

Berlanda, Maria Rosa, geboren te Mülheim (Duitsland), op 11 januari 1924, dagloner te Verviers (Stembert) (Luik): 139 stemmen.

Berteotti, Aurelio, né à Trento (Italie), le 30 octobre 1933, chef de service à Strépy-Bracquegnies (Hainaut): 139 suffrages.

Berteotti, Aurelio, geboren te Trento (Italië), op 30 oktober 1933, dienstchef te Strépy-Bracquegnies (Henegouwen): 139 stemmen.

Bialas, Bronislawa, née à Wierzbno (Pologne), le 6 novembre 1907, pensionnée à Saint-Nicolas (Liège): 139 suffrages.

Bialas, Bronislawa, geboren te Wierzbno (Polen), op 6 november 1907, gepensioneerd te Saint-Nicolas (Luik): 139 stemmen.

Billias, Nikolaos, né à Ampelakia (Grèce), le 6 décembre 1929, ouvrier à Genk (Limbourg): 139 suffrages.

Billias, Nikolaos, geboren te Ampelakia (Griekenland), op 6 december 1929, arbeider te Genk (Limburg): 139 stemmen.

Binasco, Salvatore, né à Lercara Friddi (Italie), le 11 février 1952, ajusteur à Liège: 139 suffrages.

Binasco, Salvatore, geboren te Lercara Friddi (Italië), op 11 februari 1952, bankwerker te Liège: 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 14

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 14

Biscardi, Concetta, née à Lercara-Friddi (Italie), le 18 novembre 1955, ouvrière à Saint-Nicolas (Liège): 139 suffrages.

Biscardi, Concetta, geboren te Lercara-Friddi (Italië), op 18 november 1955, arbeidster te Saint-Nicolas (Luik): 139 stemmen.

Blondiau, Robert, né à Goma (Congo), le 15 avril 1947, réside à Forest (Brabant): 139 suffrages.

Blondiau, Robert, geboren te Goma (Kongo), op 15 april 1947, verblijft te Vorst (Brabant): 139 stemmen.

Bodensztejn, Ajzyk, né à Szczecin (Pologne), le 31 mars 1947, cli-
veur de diamants à Anvers: 139 suffrages.

Bodensztejn, Ajzyk, geboren te Szczecin (Polen), op 31 maart 1947, diamantkløver te Antwerpen: 139 stemmen.

Bofane Inkoli, née à Ntumba (Zaïre), le 24 juin 1934, commerçante à Jette (Brabant): 139 suffrages.

Bofane Inkoli, geboren te Ntumba (Zaïre), op 24 juni 1934, handelaarster te Jette (Brabant): 139 stemmen.

Bonafe, Rossano, né à Latisana (Italie), le 22 novembre 1948, soudeur à Huy (Liège): 139 suffrages.

Bonafe, Rossano, geboren te Latisana (Italië), op 22 november 1948, lasser te Hoei (Luik): 139 stemmen.

Bongiovanni, Antonino Aurelio, né à San Biagio Platani (Italie), le 30 septembre 1951, ouvrier à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Bongiovanni, Antonino Aurelio, geboren te San Biagio Platani (Italië), op 30 september 1951, arbeider te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Bonsangue, Maria Antonia, née à Grotte (Italie), le 9 décembre 1958, réside à Dison (Liège): 139 suffrages.

Bonsangue, Maria Antonia, geboren te Grotte (Italië), op 9 december 1958, verblijft te Dison (Luik): 139 stemmen.

Bordonaro, Salvatore, né à Rieti (Italie), le 12 juillet 1948, coiffeur à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Bordonaro, Salvatore, geboren te Rieti (Italië), op 12 juli 1948, kapper te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Boucif, Ben Mohamed, né à Chaabat El Leham (Algérie), le 30 janvier 1941, ouvrier à Jette (Brabant): 139 suffrages.

Boucif, Ben Mohamed, geboren te Chaabat El Leham (Algérie), op 30 januari 1941, arbeider te Jette (Brabant): 139 stemmen.

Boudaka, Walid, né à Alep (Syrie), le 11 mai 1946, médecin à Fontaine-l'Évêque (Hainaut): 139 suffrages.

Boudaka, Walid, geboren te Alep (Syrië), op 11 mei 1946, arts te Fontaine-l'Évêque (Henegouwen): 139 stemmen.

Bouhend, Aïcha, née à Mercier-Lacombe (Sfise) (Algérie), le 9 mai 1947, infirmière à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Bouhend, Aïcha, geboren te Mercier-Lacombe (Sfise) (Algérie), op 9 mei 1947, verpleegster te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Boulanouar, Ahmed, né à Oujda (Maroc), le 25 avril 1948, chauffeur à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Boulanouar, Ahmed, geboren te Oujda (Marokko), op 25 april 1948, autobestuurder te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Boumaza, Jean-Marie, né à Ixelles, le 2 octobre 1951, démenageur-manutentionnaire à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Boumaza, Jean-Marie, geboren te Elsene, op 2 oktober 1951, verhuizer te Schaarbeek (Brabant): 139 stemmen.

Braginski, Yuri, né à Moscou (URSS), le 4 octobre 1954, étudiant à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Braginski, Yuri, geboren te Moskou (USSR), op 4 oktober 1954, student te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Branco, Carlos, né à Benguela (Angola), le 20 décembre 1953, étudiant à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 139 suffrages.

Branco, Carlos, geboren te Benguela (Angola), op 20 december 1953, student te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 139 stemmen.

Brandt, Ryszard Boleslaw, né à Wildflecken (Allemagne), le 4 juillet 1947, soudeur à Ans (Liège): 139 suffrages.

Brandt, Ryszard Boleslaw, geboren te Wildflecken (Duitsland), op 4 juli 1947, lasser te Ans (Luik): 139 stemmen.

Brigovich, Robert, né à Gornja Rucia (Yougoslavie), le 20 janvier 1939, soudeur à Florennes (Namur): 139 suffrages.

Brigovich, Robert, geboren te Gornja Rucia (Joegoslavië), op 20 januari 1939, lasser te Florennes (Namen): 139 stemmen.

Bruno, Alfio, né à Paterno Calabro (Italie), le 14 janvier 1951, professeur à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Bruno, Alfio, geboren te Paterno Calabro (Italië), op 14 januari 1951, leraar te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Buades, Paul Vincent, né à Oran (Algérie), le 17 septembre 1956, étudiant à Mons (Hainaut): 139 suffrages.

Buades, Paul Vincent, geboren te Oran (Algérie), op 17 september 1956, student te Bergen (Henegouwen): 139 stemmen.

Bucholc, Aron, né à Varsovie (Pologne), le 10 juillet 1910, pensionné à Anvers: 139 suffrages.

Bucholc, Aron, geboren te Warschau (Polen), op 10 juli 1910, gepensioneerd te Antwerpen: 139 stemmen.

Budniak, Henryk, né à Cieszyn (Pologne), le 2 novembre 1949, étudiant à Louvain (Brabant): 139 suffrages.

Budniak, Henryk, geboren te Cieszyn (Polen), op 2 november 1949, student te Leuven (Brabant): 139 stemmen.

Bui Tu, Thong, né à Nhatrang (Khanh Hoa) (Viêt-nam), le 1^{er} août 1951, étudiant à Liège: 139 suffrages.

Bui Tu, Thong, geboren te Nhatrang (Khanh Hoa) (Viëtnam), op 1 augustus 1951, student te Luik: 139 stemmen.

Bukovec, Jozef, né à Dobrovnik (Yougoslavie), le 27 juin 1942, réside à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Bukovec, Jozef, geboren te Dobrovnik (Joegoslavië), op 27 juni 1942, verblijft te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Burmecha, Anna Franciska, née à Forchies-la-Marche, le 23 mars 1947, femme de chambre à Fontaine-l'Évêque (Hainaut): 139 suffrages.

Burmecha, Anna Franciska, geboren te Forchies-la-Marche, op 23 maart 1947, kamermeisje te Fontaine-l'Évêque (Henegouwen): 139 stemmen.

Büttner, Richard Télesphore, né à Quaregnon, le 22 avril 1941, ouvrier ferronnier à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Büttner, Richard Télesphore, geboren te Quaregnon, op 22 april 1941, kunstsmed te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 15

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 15

Bytyqi, Kadri, né à Orllat (Glogovc) (Yougoslavie), le 8 avril 1951, artisan du bois à Deurne (Anvers): 139 suffrages.

Bytyqi, Kadri, geboren te Orllat (Glogovc) (Joegoslavië), op 8 april 1951, houtbewerker te Deurne (Antwerpen): 139 stemmen.

Cacciato, Giovanni, né à Racalmuto (Italie), le 26 mars 1947, ouvrier à Colfontaine (Hainaut): 139 suffrages.

Cacciato, Giovanni, geboren te Racalmuto (Italië), op 26 maart 1947, arbeider te Colfontaine (Henegouwen): 139 stemmen.

Cacheco, Farid, né à Damas (Syrie), le 13 mars 1950, docteur en médecine dentaire à Kraainem (Brabant): 139 suffrages.

Cacheco, Farid, geboren te Damascus (Syrië), op 13 maart 1950, doctor in de tandheelkunde te Kraainem (Brabant): 139 stemmen.

Camillo, Paolo, né à Seregno (Italie), le 10 mai 1950, ouvrier tourneur à Oupeye (Liège): 139 suffrages.

Camillo, Paolo, geboren te Seregno (Italië), op 10 mei 1950, draaier te Oupeye (Luik): 139 stemmen.

Cantarella, Teresa, née à Haine-Saint-Paul, le 5 août 1957, réside à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Cantarella, Teresa, geboren te Haine-Saint-Paul, op 5 augustus 1957, verblijft te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Caputo, Giovanni, né à Paterno Calabro (Italie), le 14 octobre 1947, mécanicien à La Louvière (Maurage) (Hainaut): 139 suffrages.

Caputo, Giovanni, geboren te Paterno Calabro (Italië), op 14 oktober 1947, mecanicien te La Louvière (Maurage) (Henegouwen): 139 stemmen.

Careghi, Giovanni Emilio, né à Vucht, le 27 mars 1950, dessinateur technique à Lanaken (Limbourg): 139 suffrages.

Careghi, Giovanni Emilio, geboren te Vucht, op 27 maart 1950, technisch tekenaar te Lanaken (Limburg): 139 stemmen.

Carelle, Maria Angelina, née à Saint-Gallen-Tablat (Suisse), le 16 février 1913, pensionnée à Ganshoren (Brabant): 139 suffrages.

Carelle, Maria Angelina, geboren te Saint-Gallen-Tablat (Zwitserland), op 16 februari 1913, gepensioneerd te Ganshoren (Brabant): 139 stemmen.

Cascio, Antonino, né à Aiseau, le 5 janvier 1953, mécanicien à Fleurus (Hainaut): 139 suffrages.

Cascio, Antonino, geboren te Aiseau, op 5 januari 1953, mecanicien te Fleurus (Henegouwen): 139 stemmen.

Casellato, Giorgio, né à Adria (Italie), le 9 juillet 1938, chanteur lyrique à Oud-Heverlee (Brabant): 139 suffrages.

Casellato, Giorgio, geboren te Adria (Italië), op 9 juli 1938, lyrisch zanger te Oud-Heverlee (Brabant): 139 stemmen.

Castiglione, Giuseppe, né à Paterno (Italie), le 11 juin 1947, chauffeur à Herstal (Liège): 139 suffrages.

Castiglione, Giuseppe, geboren te Paterno (Italië), op 11 juni 1947, bestuurder te Herstal (Luik): 139 stemmen.

Camilleri Gioia, Giuseppe, né à Enna (Italie), le 20 novembre 1941, ouvrier d'usine à Begijnendijk (Brabant): 139 suffrages.

Camilleri Gioia, Giuseppe, geboren te Enna (Italië), op 20 november 1941, fabrieksarbeider te Begijnendijk (Brabant): 139 stemmen.

Ceccotti, Rino Joseph, né à Charleroi, le 27 décembre 1943, technicien chimiste à Mont-sur-Marchienne (Hainaut): 139 suffrages.

Ceccotti, Rino Joseph, geboren te Charleroi, op 27 december 1943, scheikundige te Mont-sur-Marchienne (Henegouwen): 139 stemmen.

Celestri, Salvatore, né à Rieti (Italie), le 13 septembre 1945, garagiste à Trooz (Liège): 139 suffrages.

Celestri, Salvatore, geboren te Rieti (Italië), op 13 september 1945, garagehouder te Trooz (Luik): 139 stemmen.

Chahib, Jillali, né à Casablanca (Maroc), le 20 mars 1942, monteur-soudeur à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Chahib, Jillali, geboren te Casablanca (Marokko), op 20 maart 1942, monteur-lasser te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Chi, Siu-Pang, né à Taipei (T'ai-wan) (Chine), le 16 juillet 1951, étudiant à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Chi, Siu-Pang, geboren te Taipei (Taiwan) (China), op 16 juli 1951, student te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Chiaradia, Jean-Pierre Roger, né à Sombrefe, le 9 août 1952, ouvrier fraiseur à Liège: 139 suffrages.

Chiaradia, Jean-Pierre Roger, geboren te Sombrefe, op 9 augustus 1952, frezer te Luik: 139 stemmen.

Chmura, Malgorzata Halina, née à Szczecin (Pologne), le 14 octobre 1953, piqueuse à Beringen (Limbourg): 139 suffrages.

Chmura, Malgorzata Halina, geboren te Szczecin (Polen), op 14 oktober 1953, stikster te Beringen (Limburg): 139 stemmen.

Choranski, Abraham, né à Chypre, le 5 août 1947, commerçant à Borgerhout (Anvers): 139 suffrages.

Choranski, Abraham, geboren te Cyprus, op 5 augustus 1947, handelaar te Borgerhout (Antwerpen): 139 stemmen.

Christodoulidis, Stephanos, né à Neochorion (Grèce), le 2 octobre 1949, technicien à Mons (Hainaut): 139 suffrages.

Christodoulidis, Stephanos, geboren te Neochorion (Griekenland), op 2 oktober 1949, technicus te Bergen (Henegouwen): 139 stemmen.

Chudzik, Jozef, né à Augustenbourg (Allemagne), le 6 janvier 1943, maçon à Châtelet (Hainaut): 139 suffrages.

Chudzik, Jozef, geboren te Augustenbourg (Duitsland), op 6 januari 1943, metselaar te Châtelet (Henegouwen): 139 stemmen.

Chung-Ming-Kan, Antoine Harold, né à Port Louis (Ile Maurice), le 24 octobre 1951, étudiant à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Chung-Ming-Kan, Antoine Harold, geboren te Port Louis (Mauritius eiland), op 24 oktober 1951, student te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Cicigoi, Silvano, né à Pont-de-Loup, le 3 mars 1952, ouvrier à Fleurus (Hainaut): 139 suffrages.

Cicigoi, Silvano, geboren te Pont-de-Loup, op 3 maart 1952, arbeider te Fleurus (Henegouwen): 139 stemmen.

Cieslik, Christiane, née à Courcelles, le 24 août 1946, employée à Godarville (Hainaut): 139 suffrages.

Cieslik, Christiane, geboren te Courcelles, op 24 augustus 1946, bediende te Godarville (Henegouwen): 139 stemmen.

Cinotti, Mario Giuseppe, né à Sacile (Italie), le 27 avril 1947, carrossier à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Cinotti, Mario Giuseppe, geboren te Sacile (Italië), op 27 april 1947, carrosseriewerker te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 16

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 16

Clement, Hélène Claire, née à Boulogne-Billancourt (France), le 23 octobre 1950, animatrice à Hoeilaart (Brabant): 139 suffrages.

Clement, Hélène Claire, geboren te Boulogne-Billancourt (Frankrijk), op 23 oktober 1950, animatrice te Hoeilaart (Brabant): 139 stemmen.

Coenen, Daniel Henri Ida, né à Lanklaar, le 7 février 1951, ouvrier à Dilsen (Limbourg): 139 suffrages.

Coenen, Daniel Henri Ida, geboren te Lanklaar, op 7 februari 1951, werkman te Dilsen (Limburg): 139 stemmen.

Cohen, Moris, né à Alexandrie (Egypte), le 17 mai 1931, manoeuvre à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Cohen, Moris, geboren te Alexandrië (Egypte), op 17 mei 1931, handlanger te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Coladonato, Carmine, né à Montenerodome (Italie), le 25 novembre 1948, menuisier à Mons (Hainaut): 139 suffrages.

Coladonato, Carmine, geboren te Montenerodome (Italië), op 25 november 1948, schrijnwerker te Bergen (Henegouwen): 139 stemmen.

Contreras Briceno, Patricio Alejandro, né à Moneda (Chili), le 26 octobre 1948, sociologue à Auderghem (Brabant): 139 suffrages.

Contreras Briceno, Patricio Alejandro, geboren te Moneda (Chili), op 26 oktober 1948, socioloog te Oudergerm (Brabant): 139 stemmen.

Corbeau, Chantale Denise, née à Bousies (France), le 7 septembre 1957, étudiante à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Corbeau, Chantale Denise, geboren te Bousies (Frankrijk), op 7 september 1957, studente te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Cortese, Nicola, né à Bari (Italie), le 22 juin 1947, ajusteur à Braine-le-Comte (Hainaut): 139 suffrages.

Cortese, Nicola, geboren te Bari (Italië), op 22 juni 1947, bankwerker te 's-Gravenbrakel (Henegouwen): 139 stemmen.

Costantin, Alphonse Roméo, né à Etterbeek, le 17 mai 1945, directeur commercial à Braine-l'Alleud (Brabant): 139 suffrages.

Costantin, Alphonse Roméo, geboren te Etterbeek, op 17 mei 1945, handelsdirecteur te Eigenbrakel (Brabant): 139 stemmen.

Costantino, Domenico, né à Sant'Angelo Muxaro (Italie), le 28 décembre 1947, monteur en chauffage central à Sint-Pieters-Leeuw (Brabant): 139 suffrages.

Costantino, Domenico, geboren te Sant'Angelo Muxaro (Italië), op 28 december 1947, verwarmingsinstallateur te Sint-Pieters-Leeuw (Brabant): 139 stemmen.

Courouge, Armand Edouard, né à Houdeng-Goegnies, le 12 mai 1956, magasinier à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 139 suffrages.

Courouge, Armand Edouard, geboren te Houdeng-Goegnies op 12 mei 1956, magazijnbediende te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 139 stemmen.

Couvez, Gérald Marcel Eulia, né à Aulnoye-Aymeries (France), le 7 avril 1954, ouvrier à Mons (Hainaut): 139 suffrages.

Couvez, Gérald Marcel Eulia, geboren te Aulnoye-Aymeries (Frankrijk), op 7 april 1954, arbeider te Bergen (Henegouwen): 139 stemmen.

Crestani, Luigi, né à Bolzano (Italie), le 17 juin 1945, contremaître à Herstal (Liège): 139 suffrages.

Crestani, Luigi, geboren te Bolzano (Italië), op 17 juni 1945, meestergast te Herstal (Luik): 139 stemmen.

Croda, Dina Jeanne Dominica, née à Ougrée, le 12 octobre 1947, réside à Meha (Liège): 139 suffrages.

Croda, Dina Jeanne Dominica, geboren te Ougrée, op 12 oktober 1947, verblijft te Meha (Luik): 139 stemmen.

Csoszanszki, Janos, né à Adony (Hongrie), le 27 juin 1947, pensionné à Wetteren (Flandre orientale): 139 suffrages.

Csoszanszki, Janos, geboren te Adony (Hongarije), op 27 juni 1947, gepensioneerd te Wetteren (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Cuccuru, Jean, né à Jemappes, le 4 février 1950, soudeur à Frameries (Hainaut): 139 suffrages.

Cuccuru, Jean, geboren te Jemappes, op 4 februari 1950, lasser te Frameries (Henegouwen): 139 stemmen.

Curatolo, Biagio, né à Caltanissetta (Italie), le 6 février 1951, clarkiste à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Curatolo, Biagio, geboren te Caltanissetta (Italië), op 6 februari 1951, clarkiste te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Czechowycz, Roman, né à Hautrage, le 3 août 1947, ouvrier à Belœil (Ramegnies) (Hainaut): 139 suffrages.

Czechowycz, Roman, geboren te Hautrage, op 3 augustus 1947, arbeider te Belœil (Ramegnies) (Henegouwen): 139 stemmen.

Czerwinski, Edouard Joseph, né à Montegnée, le 20 janvier 1936, ouvrier à Grâce-Hollogne (Liège): 139 suffrages.

Czerwinski, Edouard Joseph, geboren te Montegnée, op 20 januari 1936, arbeider te Grâce-Hollogne (Luik): 139 stemmen.

Dahan, José Said, né à Alexandrie (Égypte), le 3 mars 1937, professeur à Kraainem (Brabant): 139 suffrages.

Dahan, José Said, geboren te Alexandrie (Égypte), op 3 maart 1937, leraar te Kraainem (Brabant): 139 stemmen.

Dakulovic, Nicolas, né à Liège, le 15 décembre 1950, ajusteur-mécanicien à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Dakulovic, Nicolas, geboren te Luik, op 15 december 1950, bankwerker-mecanicien te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Dal Bo, Jocelyne Marie Michèle, née à Nimy, le 19 octobre 1955, réside à Mons (Hainaut): 139 suffrages.

Dal Bo, Jocelyne Marie Michèle, geboren te Nimy, op 19 oktober 1955, verblijft te Bergen (Henegouwen): 139 stemmen.

Damian, Ion Mircea, né à Sibiu (Roumanie), le 7 février 1953, ouvrier à Termonde (Flandre orientale): 139 suffrages.

Damian, Ion Mircea, geboren te Sibiu (Roemenië), op 7 februari 1953, arbeider te Dendermonde (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

D'Amico, Giuseppe, né à Villarosa (Italie), le 13 juillet 1950, agent technique à Morlanwelz (Hainaut): 139 suffrages.

D'Amico, Giuseppe, geboren te Villarosa (Italië), op 13 juli 1950, technisch beambte te Morlanwelz (Henegouwen): 139 stemmen.

Daoud, Doris Marie, née au Caire (Égypte), le 31 janvier 1953, étudiante à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Daoud, Doris Marie, geboren te Kairo (Égypte), op 31 januari 1953, studente te Schaarbeek (Brabant): 139 stemmen.

Dascalakis, Christophe, né à Stavies Monofatsio (Grèce), le 15 novembre 1956, soudeur à Forest (Brabant): 139 suffrages.

Dascalakis, Christophe, geboren te Stavies Monofatsio (Griekenland), op 15 november 1956, lasser te Vorst (Brabant): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 17

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 17

de Arrochela Malheiro Alegria, Manuel, né à Lisbonne (Portugal), le 7 juillet 1934, administrateur de société à Waterloo (Brabant): 139 suffrages.

de Arrochela Malheiro Alegria, Manuel, geboren te Lissabon (Portugal), op 7 juli 1934, vennootschapsbeheerder te Waterloo (Brabant): 139 stemmen.

Dede-Gomes, Marie, née à Banana (Zaïre), le 25 juillet 1922, réside à Vierset-Barse (Liège): 139 suffrages.

Dede-Gomes, Marie, geboren te Banana (Zaïre), op 25 juli 1922, verblijft te Vierset-Barse (Luik): 139 stemmen.

de Habsbourg Lorraine, Carl Christian, né à Belœil, le 26 août 1954, étudiant à Belœil (Hainaut): 139 suffrages.

de Habsbourg Lorraine, Carl Christian, geboren te Belœil, op 26 augustus 1954, student te Belœil (Henegouwen): 139 stemmen.

de la Mata y Valiente, Maria Luz, née à Luengos de los Oteros (Espagne), le 15 janvier 1955, employée à Andenne (Namur): 139 suffrages.

de la Mata y Valiente, Maria Luz, geboren te Luengos de los Oteros (Spanje), op 15 januari 1955, bediende te Andenne (Namen): 139 stemmen.

Del Bianco, Bruno, né à San Vito Al Tagliamento (Italie), le 5 juillet 1944, employé à Oupeye (Liège): 139 suffrages.

Del Bianco, Bruno, geboren te San Vito Al Tagliamento (Italië), op 5 juli 1944, bediende te Oupeye (Luik): 139 stemmen.

Della-Pelle, Pasquale, né à Audun-le-Tiche (France), le 11 novembre 1933, ouvrier communal à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Della-Pelle, Pasquale, geboren te Audun-le-Tiche (Frankrijk), op 11 november 1933, gemeentearbeider te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Dellevoet, Henri Herman Joseph, né à Molenbeek-Saint-Jean, le 18 janvier 1939, droguiste-préparateur à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Dellevoet, Henri Herman Joseph, geboren te Sint-Jans-Molenbeek, op 18 januari 1939, drogist-preparateur te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Delorié, Raymond Edgard Joachim, né à Bouwel, le 24 août 1933, courtier en assurances à Ekeren (Anvers): 139 suffrages.

Delorié, Raymond Edgard Joachim, geboren te Bouwel, op 24 augustus 1933, verzekeringsmakelaar te Ekeren (Antwerpen): 139 stemmen.

De Pecol, Pietro, né à Vazzola (Italie), le 17 juin 1944, maçon à Colfontaine (Hainaut): 139 suffrages.

De Pecol, Pietro, geboren te Vazzola (Italië), op 17 juni 1944, metselaar te Colfontaine (Henegouwen): 139 stemmen.

De Re, Gianni, né à Esneux, le 26 mars 1952, représentant à Esneux (Liège): 139 suffrages.

De Re, Gianni, geboren te Esneux, op 26 maart 1952, vertegenwoordiger te Esneux (Luik): 139 stemmen.

Dewelle, André Fernand Ghislain, né à Jeumont (France), le 15 décembre 1929, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Dewelle, André Fernand Ghislain, geboren te Jeumont (Frankrijk), op 15 december 1929, arbeider te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Di Bari, Antonio, né à San Giovanni Rotondo (Italie), le 19 août 1946, technicien décorateur à Mesvin (Hainaut): 139 suffrages.

Di Bari, Antonio, geboren te San Giovanni Rotondo (Italië), op 19 augustus 1946, technicus-decorateur te Mesvin (Henegouwen): 139 stemmen.

Di Francesco, Salvatore, né à Montedoro (Italie), le 14 mai 1946, ouvrier à Saint-Nicolas (Liège): 139 suffrages.

Di Francesco, Salvatore, geboren te Montedoro (Italië), op 14 mei 1946, arbeider te Saint-Nicolas (Luik): 139 stemmen.

Di Lena, Amalia, née à Acquaviva Collecroce (Italie), le 17 septembre 1952, ouvrière à Oupeye (Liège): 139 suffrages.

Di Lena, Amalia, geboren te Acquaviva Collecroce (Italië), op 17 september 1952, arbeidster te Oupeye (Luik): 139 stemmen.

Di Marzio, Alessio, né à Teramo (Italie), le 3 mars 1958, réside à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Di Marzio, Alessio, geboren te Teramo (Italië), op 3 maart 1958, verblijft te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Dimassi, Ali, né à Ksar Hellal (Tunisie), le 23 octobre 1930, aide-cuisinier à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Dimassi, Ali, geboren te Ksar Hellal (Tunesië), op 23 oktober 1930, hulpkok te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Dimoski, Milan, né à S. Bazernic (Yougoslavie), le 15 août 1933, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Dimoski, Milan, geboren te S. Bazernic (Joegoslavië), op 15 augustus 1933, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Di Rupo, Elio, né à Morlanwelz, le 18 juillet 1951, chercheur à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut): 139 suffrages.

Di Rupo, Elio, geboren te Morlanwelz, op 18 juli 1951, wetenschappelijk onderzoeker te Chapelle-lez-Herlaimont (Henegouwen): 139 stemmen.

Di Stefano, Gabriele Graziano, né à Cellino Attanasio (Italie), le 2 juillet 1948, contremaître à Frameries (Hainaut): 139 suffrages.

Di Stefano, Gabriele Graziano, geboren te Cellino Attanasio (Italië), op 2 juli 1948, meester-gast te Frameries (Henegouwen): 139 stemmen.

Dobbelaere, Ria Jean Georgette, né à Nieuport, le 29 avril 1957, réside à Boussu (Hainaut): 139 suffrages.

Dobbelaere, Ria Jean Georgette, geboren te Nieuwpoort, op 29 april 1957, verblijft te Boussu (Henegouwen): 139 stemmen.

Doppagne, Michel Emile Ghislain, né à Vaux-et-Borset, le 5 octobre 1947, ouvrier menuisier à Donceel (Liège): 139 suffrages.

Doppagne, Michel Emile Ghislain, geboren te Vaux-et-Borset, op 5 oktober 1947, schrijnwerker te Donceel (Luik): 139 stemmen.

Dong Trong, Viet, né à Saïgon (Viêt-nam), le 1^{er} novembre 1952, conducteur de travaux à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Dong Trong, Viet, geboren te Saïgon (Viëtnam), op 1 november 1952, conducteur der werken te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Dos Santos Teixeira, Noemia, née à Figueira da Foz (Portugal), le 2 octobre 1954, réside à Fléron (Liège): 139 suffrages.

Dos Santos Teixeira, Noemia, geboren te Figueira da Foz (Portugal), op 2 oktober 1954, verblijft te Fléron (Luik): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 18

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 18

Drazenovic, Franjo, né à Plascica (Brinje) (Yougoslavie), le 3 avril 1934, maçon à Chaudfontaine (Liège): 139 suffrages.

Drazenovic, Franjo, geboren te Plascica (Brinje) (Joegoslavië), op 3 april 1934, metselaar te Chaudfontaine (Luik): 139 stemmen.

Drozda, Johann Stefan, né à Wallhausen (Allemagne), le 2 décembre 1944, technicien à Saint-Nicolas (Liège): 139 suffrages.

Drozda, Johann Stefan, geboren te Wallhausen (Duitsland), op 2 december 1944, technicus te Saint-Nicolas (Luik): 139 stemmen.

Drzewiecki, Kazimierz, né à Kurza Gora (Pologne), le 20 janvier 1934, réside à Fléron (Liège): 139 suffrages.

Drzewiecki, Kazimierz, geboren te Kurza Gora (Polen), op 20 januari 1934, verblijft te Fléron (Luik): 139 stemmen.

Duraku, Durak, né à Morin (Kukes) (Albanie), le 18 octobre 1947, employé à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Duraku, Durak, geboren te Morin (Kukes) (Albanië), op 18 oktober 1947, bediende te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Dziewior, Julian, né à Balin (Pologne), le 25 août 1927, réside à Gerpinnes (Hainaut): 139 suffrages.

Dziewior, Julian, geboren te Balin (Polen), op 25 augustus 1927, verblijft te Gerpinnes (Henegouwen): 139 stemmen.

Dzunic, Vera, née à Pirot (Yougoslavie), le 30 septembre 1951, réside à Koekelberg (Brabant): 139 suffrages.

Dzunic, Vera, geboren te Pirot (Joegoslavië) op 30 september 1951, verblijft te Koekelberg (Brabant): 139 stemmen.

Egli, Jeanne, née à Anderlecht, le 4 février 1942, réside à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Egli, Jeanne, geboren te Anderlecht, op 4 februari 1942, verblijft te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

El Adouli, Amhammed, né à Tanger (Maroc), le 7 juillet 1956, étudiant à Mons (Hainaut): 139 suffrages.

El Adouli, Amhammed, geboren te Tanger (Marokko) op 7 juli 1956, student te Bergen (Henegouwen): 139 stemmen.

El Haddad, Gabriel, né à Beyrouth (Liban), le 31 décembre 1937, correspondant adjoint à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 139 suffrages.

El Haddad, Gabriel, geboren te Beiroet (Libanon), op 31 december 1937, adjunct-correspondent te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 139 stemmen.

Fabbricatore, Anna Rosa Giovanna, née à Haine-Saint-Paul, le 7 juillet 1953, étudiante à Manage (Hainaut): 139 suffrages.

Fabbricatore, Anna Rosa Giovanna, geboren te Haine-Saint-Paul, op 7 juli 1953, studente te Manage (Henegouwen): 139 stemmen.

Fabeiras y Vilarino, Josefa, née à Serantes (Espagne), le 7 septembre 1942, ouvrière d'usine à Beringen (Limbourg): 139 suffrages.

Fabeiras y Vilarino, Josefa, geboren te Serantes (Spanje), op 7 september 1942, fabrieksarbeidster te Beringen (Limburg): 139 stemmen.

Facchin, Sincero Mario Giovanni, né à Castelvomberto (Italie), le 21 novembre 1943, employé à Montignies-le-Tilleul (Hainaut): 139 suffrages.

Facchin, Sincero Mario Giovanni, geboren te Castelvomberto (Italië), op 21 november 1943, bediende te Montignies-le-Tilleul (Henegouwen): 139 stemmen.

Fakih, Adel, né à Beyrouth (Liban), le 12 mars 1950, étudiant à Vilvorde (Brabant): 139 suffrages.

Fakih, Adel, geboren te Beiroet (Libanon), op 12 maart 1950, student te Vilvoorde (Brabant): 139 stemmen.

Falarz, Stanislaw Jan, né à Genk, le 24 janvier 1953, métallurgiste à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 139 suffrages.

Falarz, Stanislaw Jan, geboren te Genk, op 24 januari 1953, metaalbewerker te Houthalen-Helchteren (Limburg): 139 stemmen.

Fantini, Luigi, né à Cesena (Italie), le 23 février 1915, réside à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Fantini, Luigi, geboren te Cesena (Italië), op 23 februari 1915, verblijft te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Farci, Augusto, né à Selegas (Italie), le 14 avril 1949, manoeuvre à Morlanwelz (Carnières) (Hainaut): 139 suffrages.

Farci, Augusto, geboren te Selegas (Italië), op 14 april 1949, handlanger te Morlanwelz (Carnières) (Henegouwen): 139 stemmen.

Faugno, Maria-Consolata, née à San Mango sul Calore (Italie), le 1^{er} décembre 1954, sténodactylographe à Courcelles (Hainaut): 139 suffrages.

Faugno, Maria-Consolata, geboren te San Mango sul Calore (Italië), op 1 december 1954, stenotypiste te Courcelles (Henegouwen): 139 stemmen.

Fedyniak, Michal, né à Pirmasens (Allemagne), le 2 octobre 1945, technicien à l'Université de Liège: 139 suffrages.

Fedyniak, Michal, geboren te Pirmasens (Duitsland), op 2 oktober 1945, technicus aan de Universiteit te Luik: 139 stemmen.

Feferkuchen, Mosze, né à Janow (Pologne), le 15 mars 1914, pensionné à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Feferkuchen, Mosze, geboren te Janow (Polen), op 15 maart 1914, gepensioneerd te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Fernandez, José Maria, né à Bilbao (Espagne), le 24 novembre 1927, réside à Liège.

Fernandez, José Maria, geboren te Bilbao (Spanje), op 24 november 1927, verblijft te Luik: 139 stemmen.

Fernandez, Ruben, né à Floridablanca (Philippines), le 26 octobre 1947, aide-ajusteur à Merksem (Anvers): 139 suffrages.

Fernandez, Ruben, geboren te Floridablanca (Filippijnen), op 26 oktober 1947, helper-fitter te Merksem (Antwerpen): 139 stemmen.

Fernandez Cancio, Angelica, née à Gromaz (Fonsagrada) (Espagne), le 20 janvier 1943, ouvrière à Ham (Limbourg): 139 suffrages.

Fernandez Cancio, Angelica, geboren te Gromaz (Fonsagrada) (Spanje), op 20 januari 1943, arbeidster te Ham (Limburg): 139 stemmen.

Fernandez Galera, Santos, né à Navas de San Juan (Espagne), le 29 novembre 1933, aide-magasinier à Ramillies (Brabant): 139 suffrages.

Fernandez Galera, Santos, geboren te Navas de San Juan (Spanje), op 29 november 1933, hulpmagazijnbediende te Rumillies (Brabant): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 19

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 19

Fernandez Y Rodrigo, Dominica, née à Tubilla del Lago (Espagne), le 12 mai 1904, réside à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 139 suffrages.

Fernandez Y Rodrigo, Dominica, geboren te Tubilla del Lago (Spanje), le 12 mei 1904, verblijft te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Ferrari, Dominique, né à Haine-Saint-Paul, le 9 avril 1957, ouvrier à Morlanwelz (Hainaut): 139 suffrages.

Ferrari, Dominique, geboren te Haine-Saint-Paul, op 9 april 1957, arbeider te Morlanwelz (Henegouwen): 139 stemmen.

Ferri, Christian Charles Joseph, né à Liège, le 11 avril 1949, manoeuvre à Liège: 139 suffrages.

Ferri, Christian Charles Joseph, geboren te Luik, op 11 april 1949, handlanger te Luik: 139 stemmen.

Fitters, Leonardus Embertus Ignatius Maria, né à Oosterhout (Pays-Bas), le 5 avril 1947, métallurgiste à Ekeren (Anvers): 139 suffrages.

Fitters, Leonardus Embertus Ignatius Maria, geboren te Oosterhout (Nederland), op 5 april 1947, metaalbewerker te Ekeren (Antwerpen): 139 stemmen.

Flores Nunez, Manuel, né à Séville (Espagne), le 5 septembre 1939, opérateur à Lede (Flandre orientale): 139 suffrages.

Flores Nunez, Manuel, geboren te Sevilla (Spanje), op 5 september 1939, operator te Lede (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Forlini, Luigino, né à Ougrée, le 29 septembre 1949, réside à Esneux (Tilff) (Liège): 139 suffrages.

Forlini, Luigino, geboren te Ougrée, op 29 september 1949, verblijft te Esneux (Tilff) (Luik): 139 stemmen.

Fortunato, Fulvio Stefano, né à La Spezia (Italie), le 5 mai 1949, dessinateur à Liège: 139 suffrages.

Fortunato, Fulvio Stefano, geboren te La Spezia (Italië), op 5 mei 1949, tekenaar te Luik: 139 stemmen.

Francis, Youssef Karam Youssef Hanna, né à Mié Mié (Liban), le 12 août 1954, étudiant à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Francis, Youssef Karam Youssef Hanna, geboren te Mié Mié (Libanon), op 12 augustus 1954, student te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Fuchs, Rolf Leopold Albert Martin, né à Brunn (Allemagne), le 11 novembre 1938, employé de commerce à Brecht (Anvers): 139 suffrages.

Fuchs, Rolf Leopold Albert Martin, geboren te Brunn (Duitsland), op 11 november 1938, handelsbediende te Brecht (Antwerpen): 139 stemmen.

Furmaniak, Stanislas, né à Thuin, le 3 janvier 1932, ouvrier à Thuin (Hainaut): 139 suffrages.

Furmaniak, Stanislas, geboren te Thuin, op 3 januari 1932, arbeider te Thuin (Henegouwen): 139 stemmen.

Gaorgievski, Ivan, né à Prostranje (Yougoslavie), le 10 mai 1945, manœuvre à Vilvorde (Brabant): 139 suffrages.

Gaorgievski, Ivan, geboren te Prostranje (Joegoslavië), op 10 mei 1945, hulparbeider te Vilvoorde (Brabant): 139 stemmen.

Garcia Garcia, Cesar, né à Pola de Siero (Espagne), le 6 février 1950, vulcanisateur à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Garcia Garcia, Cesar, geboren te Pola de Siero (Spanje), op 6 februari 1950, vulcaniseerder te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Garcia Garcia, José Eladio, né à Pola de Siero (Espagne), le 17 mars 1952, vulcanisateur à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Garcia Garcia, José Eladio, geboren te Pola de Siero (Spanje), op 17 maart 1952, vulcaniseerder te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Gasparini, Max, né à Cagli (Italie), le 12 mars 1952, ouvrier à Charleroi (Gilly) (Hainaut): 139 suffrages.

Gasparini, Max, geboren te Cagli (Italië), op 12 maart 1952, arbeider te Charleroi (Gilly) (Henegouwen): 139 stemmen.

Gasperic, Alfred, né à Genk, le 11 février 1944, boucher à Genk (Limbourg): 139 suffrages.

Gasperic, Alfred, geboren te Genk, op 11 februari 1944, slager te Genk (Limburg): 139 stemmen.

Geller, Chaim, né à Psheworsk (Pologne), le 12 juin 1937, commerçant à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Geller, Chaim, geboren te Psheworsk (Polen), op 12 juni 1937, handelaar te Charleroi (Hainaut): 139 stemmen.

Gelmi, Giovanni, né à Ougrée, le 16 février 1953, ouvrier à Beyne-Heusay (Liège): 139 suffrages.

Gelmi, Giovanni, geboren te Ougrée, op 16 februari 1953, arbeider te Beyne-Heusay (Luik): 139 stemmen.

Gensen, Peter, né Aix-la-Chapelle (Allemagne), le 24 août 1927, ouvrier à Raeren (Liège): 139 suffrages.

Gensen, Peter, geboren te Aken (Duitsland), op 24 augustus 1927, arbeider te Raeren (Luik): 139 stemmen.

Ghadimi Khorassani, Shoghi, né à Echchabad (URSS), en 1914, pensionné à Liège: 139 suffrages.

Ghadimi Khorassani, Shoghi, geboren te Echchabad (USSR), in 1914, gepensioneerd te Luik: 139 stemmen.

Ghisu, Giovanni Antonio, né à Ula Tirso (Italie), le 29 janvier 1949, employé à Courcelles (Hainaut): 139 suffrages.

Ghisu, Giovanni Antonio, geboren te Ula Tirso (Italië), op 29 januari 1949, bediende te Courcelles (Henegouwen): 139 stemmen.

Giallombardo, Calogero, né à Caltanissetta (Italie), le 6 juillet 1938, ouvrier à Saint-Nicolas (Liège): 139 suffrages.

Giallombardo, Calogero, geboren te Caltanissetta (Italië), op 6 juli 1938, arbeider te Saint-Nicolas (Luik): 139 stemmen.

Giallombardo, Santino, né à Caltanissetta (Italie), le 29 janvier 1949, ouvrier fondeur à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Giallombardo, Santino, geboren te Caltanissetta (Italië), op 29 januari 1949, gieter te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Giardina, Leander François Charles, né à Koersel, le 24 février 1950, laborant industriel à Hasselt (Limbourg): 139 suffrages.

Giardina, Leander François Charles, geboren te Koersel, op 24 februari 1950, industrieel labotechniek te Hasselt (Limburg): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 20

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 20

Giosta, Francesco Peter, né à Rünthe (actuellement Bergkamen) (Allemagne), le 30 avril 1942, réside à Eupen (Liège): 139 suffrages.

Giosta, Francesco Peter, geboren te Rünthe (thans Bergkamen) (Duitsland), op 30 april 1942, verblijft te Eupen (Luik): 139 stemmen.

Giovannangelo, Alain Romano Joseph, né à Charleroi, le 20 mars 1952, électricien à Gilly (Hainaut): 139 suffrages.

Giovannangelo, Alain Romano Joseph, geboren te Charleroi, op 20 maart 1952, elektricien te Gilly (Henegouwen): 139 stemmen.

Gonzalez Lebrero, Rodolfo Angel, né à Buenos Aires (Argentine), le 18 octobre 1924, gérant-directeur à Berchem (Anvers): 139 suffrages.

Gonzalez Lebrero, Rodolfo Angel, geboren te Buenos Aires (Argentinië), op 18 oktober 1924, beheerder-directeur te Berchem (Antwerpen): 139 stemmen.

Gora, Zdzislaw, né à Heilbronn (Allemagne), le 24 juillet 1946, électricien à As (Limbourg): 139 suffrages.

Gora, Zdzislaw, geboren te Heilbronn (Duitsland), op 24 juli 1946, elektricien te As (Limburg): 139 stemmen.

Gostynski, Hilary, né à Wloclawek (Pologne), le 18 janvier 1950, architecte à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Gostynski, Hilary, geboren te Wloclawek (Polen), op 18 januari 1950, architect te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Grabsi, Aïssa, né à Batna (Algérie), le 16 octobre 1944, électromécanicien à Auvelais (Namur): 139 suffrages.

Grabsi, Aïssa, geboren te Batna (Algerije), op 16 oktober 1944, elektricien-mecanicien te Auvelais (Namen): 139 stemmen.

Grana, Fatiha, née à Agadir (Maroc), le 5 janvier 1958, ouvrière à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Grana, Fatiha, geboren te Agadir (Marokko), op 5 januari 1958, arbeidster te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Gregus, Istvan, né à Lukino Selo (Zrenjamine) (Yougoslavie), le 20 octobre 1935, monteur électricien à Mons (Jemappes) (Hainaut): 139 suffrages.

Gregus, Istvan, geboren te Lukino Selo (Zrenjamine) (Joegoslavië), op 20 oktober 1935, monteur-elektricien te Bergen (Jemappes) (Henegouwen): 139 stemmen.

Grifo, Francesco, né à Liège, le 27 mars 1951, réside à Saint-Nicolas (Liège): 139 suffrages.

Grifo, Francesco, geboren te Luik, op 27 maart 1951, verblijft te Saint-Nicolas (Luik): 139 stemmen.

Grzegorzulka, Jean Adam Georges, né à Charleroi, le 17 septembre 1950, ouvrier à Courcelles (Hainaut): 139 suffrages.

Grzegorzulka, Jean Adam Georges, geboren te Charleroi, op 17 september 1950, arbeider te Courcelles (Henegouwen): 139 stemmen.

Guckel, Wolfgang Peter Bruno, né à Leuchten (Allemagne), le 14 avril 1941, électricien à Oupeye (Liège): 139 suffrages.

Guckel, Wolfgang Peter Bruno, geboren te Leuchten (Duitsland), op 14 april 1941, elektricien te Oupeye (Luik): 139 stemmen.

Guidolin, Henri, né à Retinne, le 15 mai 1953, ouvrier à Liège: 139 suffrages.

Guidolin, Henri, geboren te Retinne, op 15 mei 1953, arbeider te Luik: 139 stemmen.

Guthleben, Hubert Paul, né à Mulhouse (France), le 6 septembre 1949, ouvrier à Saint-Hubert (Luxembourg): 139 suffrages.

Guthleben, Hubert Paul, geboren te Mulhouse (Frankrijk), op 6 september 1949, arbeider te Saint-Hubert (Luxemburg): 139 stemmen.

Hacaoglu, Serkis, né à Istanbul (Turquie), le 17 février 1936, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Hacaoglu, Serkis, geboren te Istanboel (Turkije), op 17 februari 1936, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Halile, Ali, né à Casablanca (Maroc), en 1943, menuisier à Herstal (Liège): 139 suffrages.

Halile, Ali, geboren te Casablanca (Marokko), in 1943, schrijnwerker te Herstal (Luik): 139 stemmen.

Hammad, Assil, né à Ben-Slimane (Maroc), le 30 septembre 1952, conducteur de métro à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Hammad, Assil, geboren te Ben-Slimane (Marokko), op 30 september 1952, metrobestuurder te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Hamameeh, Mohamed Baha, né à Damas (Syrie), en 1944, chercheur à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Hamameeh, Mohamed Baha, geboren te Damascus (Syrië), in 1944, onderzoeker te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Hamori, Laszlo, né à Budapest (Hongrie), le 7 novembre 1918, réside à Charleroi (Gilly) (Hainaut): 139 suffrages.

Hamori, Laszlo, geboren te Boedapest (Hongarije), op 7 november 1918, verblijft te Charleroi (Gilly) (Henegouwen): 139 stemmen.

Hawil, Aziz, né à Boké (République de Guinée), le 23 août 1952, technicien à Leeuw-Saint-Pierre (Brabant): 139 suffrages.

Hawil, Aziz, geboren te Boké (Republiek Guinea), op 23 augustus 1952, technicus te Sint-Pieters-Leeuw (Brabant): 139 stemmen.

Hawryszkow, Michel, né à Uccle, le 20 février 1950, employé à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Hawryszkow, Michel, geboren te Ukkel, op 20 februari 1950, bediende te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Heraoui, Gabriel Georges, né à Beyrouth (Liban), le 14 août 1952, étudiant à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Heraoui, Gabriel Georges, geboren te Beiroet (Libanon), op 14 augustus 1952, student te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Hong, Van Tung, né à Binh-Truoc (Viêt-nam), le 25 décembre 1951, cuisinier à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Hong, Van Tung, geboren te Binh-Truoc (Viëtnam), op 25 december 1951, kok te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Ho Quang, Thanh, né à Chamcar Andong (Cambodge), le 25 avril 1952, employé à Grand-Bigard (Brabant): 139 suffrages.

Ho Quang, Thanh, geboren te Chamcar Andong (Kambodja), op 25 april 1952, bediende te Groot-Bijgaarden (Brabant): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 21

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 21

Horvath, Istvan Laszlo, né à Gyor (Hongrie), le 24 septembre 1940, pompiste à Bouge (Namur): 139 suffrages.

Horvath, Istvan Laszlo, geboren te Gyor (Hongarije), op 24 september 1940, pompbediende te Bouge (Namen): 139 stemmen.

Hsia, Yii-Woei, née à Kaohsiung (Chine), le 9 décembre 1951, étudiante à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Hsia, Yii-Woei, geboren te Kaohsiung (China), op 9 décembre 1951, studente te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Hsu, Yü Shia, né à Kiang Su (Chine), le 1^{er} août 1933, industriel à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 139 suffrages.

Hsu, Yü Shia, geboren te Kiang Su (China), op 1 augustus 1933, industrieel te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Hudon, Wieslaw Stanislaw, né à Sambor (Pologne), le 17 novembre 1943, cinéaste à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 139 suffrages.

Hudon, Wieslaw Stanislaw, geboren te Sambor (Polen), op 17 november 1943, cineast te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Huynh, Kim Cuong, né à Phuoc-Le (Baria) (Viêt-nam), le 16 février 1953, étudiant à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Huynh, Kim Cuong, geboren te Phuoc-Le (Baria) (Viëtnam), op 16 februari 1953, student te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Iandolino, Francesco, né à Lercara-Fridi (Italie), le 13 septembre 1956, ouvrier à Saint-Nicolas (Liège): 139 suffrages.

Iandolino, Francesco, geboren te Lercara-Fridi (Italië), op 13 september 1956, arbeider te Saint-Nicolas (Luik): 139 stemmen.

Iannino, Sergio, né à Molfetta (Italie), le 16 mai 1948, ouvrier à Charleroi (Roux) (Hainaut): 139 suffrages.

Iannino, Sergio, geboren te Molfetta (Italië), op 16 mei 1948, arbeider te Charleroi (Roux) (Henegouwen): 139 stemmen.

Ingrao, Amédéo, né à Quaregnon, le 13 février 1949, plombier à Colfontaine (Hainaut): 139 suffrages.

Ingrao, Amédéo, geboren te Quaregnon, op 13 februari 1949, loodgieter te Colfontaine (Henegouwen): 139 suffrages.

Iovine, Filomena Maria Sunda, née à Jemappes, le 15 mai 1954, réside à Herstal (Liège): 139 suffrages.

Iovine, Filomena Maria Sunda, geboren te Jemappes, op 15 mei 1954, verblijft te Herstal (Luik): 139 stemmen.

Ishaque, Skaikh Mohd, né à Calcutta (Inde), le 23 décembre 1919, membre d'équipage à Anvers: 139 suffrages.

Ishaque, Shaikh Mohd, geboren te Calcutta (Indië), op 23 december 1919, scheepssrunner te Antwerpen: 139 stemmen.

Jachimerzak, Janina, née à Magdebourg (Allemagne), le 4 juillet 1926, réside à Fontaine-l'Évêque (Hainaut): 139 suffrages.

Jachimerzak, Janina, geboren te Magdeburg (Duitsland), op 4 juli 1926, verblijft te Fontaine-l'Évêque (Henegouwen): 139 stemmen.

Janssens, Claudy Jacques, né à Cousolre (France), le 3 mars 1954, dessinateur technicien à Erquelinnes (Hainaut): 139 suffrages.

Janssens, Claudy Jacques, geboren te Cousolre (Frankrijk), op 3 maart 1954, technisch tekenaar te Erquelinnes (Henegouwen): 139 stemmen.

Jedrusiak, Joseph Michel, né à Forêt, le 8 juin 1929, réside à Chênée (Liège): 139 suffrages.

Jedrusiak, Joseph Michel, geboren te Forêt, op 8 juni 1929, verblijft te Chênée (Luik): 139 stemmen.

Jeridi, Mohamed Habib, né à El Médilla (Tunisie), le 1^{er} décembre 1952, aide-comptable à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Jeridi, Mohammed Habib, geboren te El Médilla (Tunesië), op 1 december 1952, hulpboekhouder te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Jerkovic, Relja, né à Belgrade (Yougoslavie), le 24 janvier 1944, ingénieur à Wavre (Brabant): 139 suffrages.

Jerkovic, Relja, geboren te Belgrado (Joegoslavië), op 24 januari 1944, ingenieur te Waver (Brabant): 139 stemmen.

Jewell, Harold, né à Frameries, le 4 décembre 1953, ouvrier à Frameries (Hainaut): 139 suffrages.

Jewell, Harold, geboren te Frameries, op 4 december 1953, arbeider te Frameries (Henegouwen): 139 stemmen.

Jonot, Raymond Emilien, né à Paris (France), le 11 décembre 1932, aidant d'hôtellerie à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Jonot, Raymond Emilien, geboren te Parijs (Frankrijk), op 11 december 1932, hotelhelper te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Jovic, Nikola, né à Tovarisevo Backa Palanka (Yougoslavie), le 5 décembre 1947, mécanicien à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Jovic, Nikola, geboren te Tovarisevo Backa Palanka (Joegoslavië), op 5 december 1947, mecanicien te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Jurysta, Waleryan, né à Thieu, le 28 août 1949, informaticien à Le Roeulx (Hainaut): 139 suffrages.

Jurysta, Waleryan, geboren te Thieu, op 28 augustus 1949, informaticus te Le Roeulx (Henegouwen): 139 stemmen.

Kabouche, Khedidja, née à Oran (Algérie), le 12 décembre 1929, aide-infirmière à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Kabouche, Khedidja, geboren te Oran (Algerië), op 12 december 1929, hulpverpleegster te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Kalisz, Alter, né à Varsovie (Pologne), le 15 janvier 1929, commerçant à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Kalisz, Alter, geboren te Warschauw (Polen), op 15 januari 1929, handelaar te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Kaminski, Zigmund, né à Genk, le 27 janvier 1949, ingénieur technicien à Oplabeek (Limbourg): 139 suffrages.

Kaminski, Zygmund, geboren te Genk, op 27 januari 1949, technisch ingenieur te Oplabeek (Limburg): 139 stemmen.

Kantek, Jerzy, né à Nîmes (France), le 18 février 1931, ouvrier à Moustier-sur-Sambre (Namur): 139 suffrages.

Kantek, Jerzy, geboren te Nîmes (Frankrijk), op 18 februari 1931, arbeider te Moustier-sur-Sambre (Namen): 139 stemmen.

Kanza Mpata Kiamenga, né à Léopoldville (Congo), le 1^{er} octobre 1942, étudiant à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Kanza Mpata Kiamenga, geboren te Leopoldstad (Kongo), op 1 oktober 1942, student te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 22

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 22

Karasavvidis, Georgios, né à Sidera Kozanis (Grèce), le 8 avril 1937, ouvrier électricien à Verviers (Liège): 139 suffrages.

Karasavvidis, Georgios, geboren te Sidera Kozanis (Griekenland), op 8 april 1937, werkman-elektricien te Verviers (Luik): 139 stemmen.

Karizos, Michail, né à Rhodes (Grèce), le 22 mars 1949, ouvrier à Aiseau-Presles (Hainaut): 139 suffrages.

Karizos, Michail, geboren te Rhodos (Griekenland), op 22 maart 1949, arbeider te Aiseau-Presles (Henegouwen): 139 stemmen.

Karpati, Jozsef, né à Szombathely (Hongrie), le 2 janvier 1922, employé à Wavre (Limal) (Brabant): 139 suffrages.

Karpati, Jozsef, geboren te Szombathely (Hongarije), op 2 januari 1922, bediende te Waver (Limal) (Brabant): 139 stemmen.

Karpoft, Nicolas, né à Petrograd (Russie), le 6 mai 1906, pensionné à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Karpoft, Nicolas, geboren te Petrograd (Rusland), op 6 mei 1906, gepensioneerd te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Kazemi Nigajeh, Ghaffar, né à Shemiran (Iran), le 21 mars 1956, commerçant à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Kazemi Nigajeh, Ghaffar, geboren te Shemiran (Iran), op 21 maart 1956, handelaar te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Kempner, Rywka, né à Pabjanic (Pologne), le 2 janvier 1924, réside à Koekelberg (Brabant): 139 suffrages.

Kempner, Rywka, geboren te Pabjanic (Polen), op 2 januari 1924, verblijft te Koekelberg (Brabant): 139 stemmen.

Khmelevski, Igor, né à Moscou (URSS), le 3 mars 1933, professeur à Erpent (Namur): 139 suffrages.

Khmelevski, Igor, geboren te Moskou (USSR), op 3 maart 1933, leraar te Erpent (Namen): 139 stemmen.

Kiss-Fodor, Istvan-György, né à Budaörs (Hongrie), le 7 avril 1948, électromécanicien à Anderlues (Hainaut): 139 suffrages.

Kiss-Fodor, Istvan-György, geboren te Budaörs (Hongarije), op 7 april 1948, electromecanicien te Anderlues (Henegouwen): 139 stemmen.

Klimowski, Waclaw, né à Novitarck (Pologne), le 9 septembre 1926, réside à Soignies (Hainaut): 139 suffrages.

Klimowski, Waclaw, geboren te Novitarck (Polen), op 9 september 1926, verblijft te Zinnik (Henegouwen): 139 stemmen.

Korngut, Abraham Chaim, né à Brzesko (Pologne), le 6 janvier 1924, diamantaire à Anvers: 139 suffrages.

Korngut, Abraham Chaim, geboren te Brzesko (Polen), op 6 januari 1924, diamantkoopman te Antwerpen: 139 stemmen.

Kosowski, Antoon, né à Genk, le 16 décembre 1945, ouvrier d'usine à Houthalen (Limbourg): 139 suffrages.

Kosowski, Antoon, geboren te Genk, op 16 december 1945, fabrieksarbeider te Houthalen (Limburg): 139 stemmen.

Kourdou, Benamar, né à Oujda (Maroc), le 15 janvier 1954, chauffeur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Kourdou, Benamar, geboren te Oujda (Marokko), op 15 januari 1954, chauffeur te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Krenz, Frank Edgar Friedrich Alfred, né à Vienne (Autriche), le 24 novembre 1933, délégué du Haut-Commissaire des Nations Unies à Forest (Brabant): 139 suffrages.

Krenz, Frank Edgar Friedrich Alfred, geboren te Wenen (Oostenrijk), op 24 november 1933, afgevaardigde van de Hoge Commissaris der Verenigde Naties te Vorst (Brabant): 139 stemmen.

Krmek, Ivan, né à Drijen (Yougoslavie), le 23 avril 1953, aide-restaurateur à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Krmek, Ivan, geboren te Drijen (Joegoslavië), op 23 april 1953, hulprestaurantier te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Kubs, Janusz Wojciech, né à Lodz (Pologne), le 2 juillet 1947, officier de marine à Ganshoren (Brabant): 139 suffrages.

Kubs, Janusz Wojciech, geboren te Lodz (Polen), op 2 juli 1947, marineofficier te Ganshoren (Brabant): 139 stemmen.

Kukic, Fikreta, née à Travnik-Hendek (Yougoslavie), le 31 décembre 1924, infirmière à Ath (Hainaut): 139 suffrages.

Kukic, Fikreta, geboren te Travnik-Hendek (Joegoslavië), op 31 december 1924, verpleegster te Ath (Henegouwen): 139 stemmen.

Kulcsar, Julius, né à Traunstein (Allemagne), le 24 juin 1946, étudiant à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Kulcsar, Julius, geboren te Traunstein (Duitsland), op 24 juni 1946, student te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Kulpinski, Gerhard Anton, né à Echte (Allemagne), le 24 février 1944, employé à Dinant (Namur): 139 suffrages.

Kulpinski, Gerhard Anton, geboren te Echte (Duitsland), op 24 februari 1944, bediende te Dinant (Namen): 139 stemmen.

Kwong, Bin-sun, né à Kwangtung (Chine), le 15 juillet 1938, restaurateur à Beveren-Waas (Flandre orientale): 139 suffrages.

Kwong, Bin-sun, geboren te Kwangtung (China), op 15 juli 1938, restaurantier te Beveren-Waas (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Lagiewka, Milan, né à Mühldorf (Allemagne), le 16 décembre 1945, ouvrier à Haccourt (Liège): 139 suffrages.

Lagiewka, Milan, geboren te Mühldorf (Duitsland), op 16 december 1945, arbeider te Haccourt (Luik): 139 stemmen.

Lakama, Michel Henrique, né à Léopoldville (Congo), le 25 août 1944, étudiant à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Lakama, Michel Henrique, geboren te Leopoldstad (Kongo), op 25 augustus 1944, student te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Lakatos, Karoly, né à Budapest (Hongrie), le 19 septembre 1934, chauffeur de taxi à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 139 suffrages.

Lakatos, Karoly, geboren te Boedapest (Hongarije), op 19 september 1934, taxichauffeur te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 139 stemmen.

Lakramas, Abdelkrim, né à Zerhoun (Maroc), en 1955, ouvrier d'entretien à Courtrai (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Lakramas, Abdelkrim, geboren te Zerhoun (Marokko), in 1955, onderhoudswerkman te Kortrijk (West-Vlaanderen): 139 stemmen.

Lanese, Nicola Franco, né à Montagano (Italie), le 22 octobre 1947, employé à Ham-sur-Heure (Nalinnes) (Hainaut): 139 suffrages.

Lanese, Nicola Franco, geboren te Montagano (Italië), op 22 oktober 1947, bediende te Ham-sur-Heure (Nalinnes) (Henegouwen): 139 stemmen.

Lastric, Vladko, né à Sarajevo (Yougoslavie), le 25 août 1937, technicien à Anvers: 139 suffrages.

Lastric, Vladko, geboren te Sarajevo (Joegoslavië), op 25 augustus 1937, technicus te Antwerpen: 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 23

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 23

Enig artikel. Gewone naturalisatie wordt verleend aan:

Latkowski, Czeslaw, né à Wroblew (Pologne), le 12 décembre 1940, ouvrier à Courcelles (Hainaut): 139 suffrages.

Latkowski, Czeslaw, geboren te Wroblew (Polen), op 12 december 1940, arbeider te Courcelles (Henegouwen): 139 stemmen.

Latorre, Giuseppe, né à Palazzo San Gervasio (Italie), le 20 septembre 1947, ouvrier à Arendonk (Anvers): 139 suffrages.

Latorre, Giuseppe, geboren te Palazzo San Gervasio (Italië), op 20 september 1947, arbeider te Arendonk (Antwerpen): 139 stemmen.

Lauria, Emiliano, né à Hollogne-aux-Pierres, le 2 septembre 1951, ouvrier à Grâce-Hollogne (Liège): 139 suffrages.

Lauria, Emiliano, geboren te Hollogne-aux-Pierres, op 2 september 1951, arbeider te Grâce-Hollogne (Luik): 139 stemmen.

Lauzer, Christina, née à Weiden (Allemagne), le 14 septembre 1946, employée à Fontaine-l'Évêque (Hainaut): 139 suffrages.

Lauzer, Christina, geboren te Weiden (Duitsland), op 14 september 1946, bediende te Fontaine-l'Évêque (Henegouwen): 139 stemmen.

Lê Hoang, Hô, né à Saïgon (Viêt-nam), le 10 août 1950, conducteur de tram à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Lê Hoang, Hô, geboren te Saïgon (Viëtnam), op 10 augustus 1950, trambestuurder te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Lekowski, Ceslawa, née à Barlin (France), le 17 février 1923, réside à Mons (Jemappes) (Hainaut): 139 suffrages.

Lekowski, Ceslawa, geboren te Barlin (Frankrijk), op 17 februari 1923, verblijft te Bergen (Jemappes) (Henegouwen): 139 stemmen.

Lenoir, Marie-Rose, née à Armentières (France), le 27 novembre 1935, réside à Heuvelland (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Lenoir, Marie-Rose, geboren te Armentières (Frankrijk), op 27 november 1935, verblijft te Heuvelland (West-Vlaanderen): 139 stemmen.

Lentini, Giovanni Giuseppe, né à Seraing, le 16 novembre 1951, réside à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Lentini, Giovanni Giuseppe, geboren te Seraing, op 16 november 1951, verblijft te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Leontinescu, Elena Crenguta, née à Bucarest (Roumanie), le 1^{er} août 1956, secrétaire médicale à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 139 suffrages.

Leontinescu, Elena Crenguta, geboren te Boekarest (Roemenië), op 1 augustus 1956, medisch secretaresse te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Les, Katarzyna, née à Laski (Pologne), le 23 septembre 1911, réside à Charleroi (Montignies-sur-Sambre) (Hainaut): 139 suffrages.

Les, Katarzyna, geboren te Laski (Polen), op 23 september 1911, verblijft te Charleroi (Montignies-sur-Sambre) (Henegouwen): 139 stemmen.

Leto, Carlo Richardo, né à Boussu, le 4 juillet 1951, électricien à Colfontaine (Wasmes) (Hainaut): 139 suffrages.

Leto, Carlo Richardo, geboren te Boussu, op 4 juli 1951, elektricien te Colfontaine (Wasmes) (Henegouwen): 139 stemmen.

Le Van, Kiet, né à Ca-Mau-Ville (Viêt-nam), le 11 mars 1945, col-laborateur de laboratoire à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Le Van, Kiet, geboren te Ca-Mau-Ville (Viëtnam), op 11 maart 1945, hulplaborant te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Levante, Salvatore, né à San Cataldo (Italie), le 31 mars 1947, technicien à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Levante, Salvatore, geboren te San Cataldo (Italië), op 31 maart 1947, technicus te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Levy, Elie, né à Alexandrie (Egypte), le 27 septembre 1942, administrateur délégué à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Levy, Elie, geboren te Alexandrië (Egypte), op 27 september 1942, afgevaardigde beheerder te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Liau, She-Ho, né à Shang-Hai (Chine), le 19 septembre 1948, restaurateur à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 139 suffrages.

Liau, She-Ho, geboren te Shanghai (China), op 19 september 1948, restaurateur te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 139 stemmen.

Liberto, Calogero, né à Casteltermeni (Italie), le 18 août 1940, ouvrier à Binche (Hainaut): 139 suffrages.

Liberto, Calogero, geboren te Casteltermeni (Italië), op 18 augustus 1940, arbeider te Binche (Henegouwen): 139 stemmen.

Llamas Martinez, Enrique, né à Iruela (Espagne), le 28 octobre 1944, machiniste à Verviers (Liège): 139 suffrages.

Llamas Martinez, Enrique, geboren te Iruela (Spanje), op 28 oktober 1944, machinist te Verviers (Luik): 139 stemmen.

Lombardi, Vincenzo Angelo, né à Monteforte Irpino (Italie), le 8 mai 1950, soudeur à Gand (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Lombardi, Vincenzo Angelo, geboren te Monteforte Irpino (Italië), op 8 mei 1950, lasser te Gent (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Lombilla Fernandez, Fernando, né à Prellezo (Espagne), le 5 novembre 1936, ouvrier d'usine à Riemst (Anvers): 139 suffrages.

Lombilla Fernandez, Fernando, geboren te Prellezo (Spanje), op 5 november 1936, fabriekwerker te Riemst (Antwerpen): 139 stemmen.

Longin, Nedeljko Ivan, né à Seraing, le 21 juin 1931, horloger à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Longin, Nedeljko Ivan, geboren te Seraing, op 21 juni 1931, horlogemaker te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Lorigiola, Gino, né à Haine-Saint-Paul, le 25 juillet 1948, soudeur chauffagiste à Morlanwelz (Hainaut): 139 suffrages.

Lorigiola, Gino, geboren te Haine-Saint-Paul, op 25 juli 1948, lasser centrale verwarming te Morlanwelz (Henegouwen): 139 stemmen.

Lourenco Godinho, Manuel, né à Grandola (Portugal), le 18 juin 1935, magasinier à Vilvorde (Brabant): 139 suffrages.

Lourenco Godinho, Manuel, geboren te Grandola (Portugal), op 18 juni 1935, magazijnbediende te Vilvoorde (Brabant): 139 stemmen.

Luk, Chung Leung, né à Hongkong (colonie britannique), le 30 septembre 1956, étudiant à Schaerbeek (Brabant):

Luk, Chung Leung, geboren te Hongkong (Britse kolonie), op 30 september 1956, student te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Lukacs, Teréz, née à Pázmánd (Hongrie), le 31 mai 1925, ouvrière à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Lukacs, Teréz, geboren te Pázmánd (Hongarije), op 31 mei 1925, arbeidster te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Luzi, Giancarlo, né à Senigallia (Italie), le 19 janvier 1935, ouvrier à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 139 suffrages.

Luzi, Giancarlo, geboren te Senigallia (Italië), op 19 januari 1935, arbeider te Houthalen-Helchteren (Limburg): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 24

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 24

Ma, Chieh-Wei, né à Shansi (Chine), le 17 décembre 1945, étudiant à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Ma, Chieh-Wei, geboren te Shansi (China), op 17 december 1945, student te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Maas, Jan Alfons Marie, né à Anvers, le 8 février 1943, batelier à Evergem (Flandre orientale): 139 suffrages.

Maas, Jan Alfons Marie, geboren te Antwerpen, op 8 februari 1943, schipper te Evergem (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Madaj, Bruno, né à Jumet, le 14 septembre 1930, réside à Thy-le-Château (Hainaut): 139 suffrages.

Madaj, Bruno, geboren te Jumet, op 14 september 1930, verblijft te Thy-le-Château (Henegouwen): 139 stemmen.

Maggio, Rita, née à Monopoli (Italie), le 9 janvier 1953, secrétaire médicale à Tournai (Hainaut): 139 suffrages.

Maggio, Rita, geboren te Monopoli (Italië), op 9 januari 1953, medische secretaresse te Doornik (Henegouwen): 139 stemmen.

Magidson, Jehuda, né à Liepaja (Lettonie, actuellement URSS), le 13 mai 1912, négociant à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Magidson, Jehuda, geboren te Liepaja (Letland, thans USSR), op 13 mei 1912, handelaar te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Magnante, Antonio, né à Aquila (Italie), le 22 septembre 1939, ouvrier d'aciérie à Aiseau-Presles (Pont-de-Loup) (Hainaut): 139 suffrages.

Magnante, Antonio, geboren te Aquila (Italië), op 22 september 1939, staalarbeider te Aiseau-Presles (Pont-de-Loup) (Henegouwen): 139 stemmen.

Magnier, Charles Adolphe Jérémie Jules, né à Beauvais (France), le 16 mars 1914, gérant de librairie à Watermael-Boitsfort (Brabant): 139 suffrages.

Magnier, Charles Adolphe Jérémie Jules, geboren te Beauvais (Frankrijk), op 16 maart 1914, boekhandelaar te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 139 stemmen.

Majaron, Alexandre Mario, né à Noisy-le-Grand (France), le 13 septembre 1935, menuisier à Châtelet (Hainaut): 139 suffrages.

Majaron, Alexandre Mario, geboren te Noisy-le-Grand (Frankrijk), op 13 september 1935, schrijnwerker te Châtelet (Henegouwen): 139 stemmen.

Makela Mpuku Mpolo, né à Bumba (Congo), le 1^{er} août 1948, étudiant à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Makela Mpuku Mpolo, geboren te Bumba (Kongo), op 1 augustus 1948, student te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Makridis, Ioannis, né à Ardassi (Grèce), le 27 août 1934, exploitant de débit de boissons à Liège: 139 suffrages.

Makridis, Ioannis, geboren te Ardassi (Griekenland), op 27 augustus 1934, uitbater van een drankgelegenheid te Luik: 139 stemmen.

Malagoli, D'Adriano Augusto Cesare, né à Ougrée, le 21 octobre 1948, électricien à Seraing (Jemeppe-sur-Meuse) (Liège): 139 suffrages.

Malagoli, D'Adriano Augusto Cesare, geboren te Ougrée, op 21 oktober 1948, elektricien te Seraing (Jemeppe-sur-Meuse) (Luik): 139 stemmen.

Mandelbaum, Jacob, né à Oberhausen (Allemagne), le 17 septembre 1923, réside à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Mandelbaum, Jacob, geboren te Oberhausen (Duitsland), op 17 september 1923, verblijft te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Mannah, Samira, née à Idlib (Syrie), le 8 octobre 1951, réside à Liège: 139 suffrages.

Mannah, Samira, geboren te Idlib (Syrië), op 8 oktober 1951, verblijft te Luik: 139 stemmen.

Marchal, Pierre Rolland, né à Paris (France), le 22 décembre 1940, contremaître à Boussu (Hainaut): 139 suffrages.

Marchal, Pierre Rolland, geboren te Parijs (Frankrijk), op 22 december 1940, meestergast te Boussu (Henegouwen): 139 stemmen.

Mariani, Vincenzo, né à Palerme (Italie), le 27 août 1939, grutier à Donceel (Liège): 139 suffrages.

Mariani, Vincenzo, geboren te Palermo (Italië), op 27 augustus 1939, kraanbestuurder te Donceel (Luik): 139 stemmen.

Marini, Silvio, né à Ascoli Piceno (Italie), le 6 février 1952, technicien à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut): 139 suffrages.

Marini, Silvio, geboren te Ascoli Piceno (Italië), op 6 februari 1952, technicus te Chapelle-lez-Herlaimont (Henegouwen): 139 stemmen.

Marino, Concetta Carmela, née à Fiumedinisi (Italie), le 29 octobre 1952, institutrice à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Marino, Concetta Carmela, geboren te Fiumedinisi (Italië), op 29 oktober 1952, onderwijzeres te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Maurizio, Angelo Nicola, né à Campomarino (Italie), le 11 avril 1956, ouvrier à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Maurizio, Angelo Nicola, geboren te Campomarino (Italië), op 11 april 1956, arbeider te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Mayer, Gyula, né à Magyarnador (Hongrie), le 28 mai 1951, ouvrier du bâtiment à Roulers (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Mayer, Gyula, geboren te Magyarnador (Hongarije), op 28 mei 1951, bouwarbeider te Roeselare (West-Vlaanderen): 139 stemmen.

Mazur, Edwin Werner Paul, né à Harchies, le 10 mars 1949, menuisier à Grâce-Hollogne (Liège): 139 suffrages.

Mazur, Edwin Werner Paul, geboren te Harchies, op 10 maart 1949, schrijnwerker te Grâce-Hollogne (Luik): 139 stemmen.

Mech, Tadeusz, né à Niemojew (Pologne), le 21 juillet 1931, tourneur à Remicourt (Liège): 139 suffrages.

Mech, Tadeusz, geboren te Niemojew (Polen), op 21 juli 1931, draaier te Remicourt (Luik): 139 stemmen.

Mejblum, Bronislaw, né à Lwow (Pologne), le 17 août 1928, administrateur de société à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Mejblum, Bronislaw, geboren te Lwow (Polen), op 17 augustus 1928, beheerder van maatschappij te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Mellere, Giuseppe Innocente, né à Miane (Italie), le 12 octobre 1940, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Mellere, Giuseppe Innocente, geboren te Miane (Italië), op 12 oktober 1940, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Menegatti, Santo, né à Foza (Italie), le 31 juillet 1947, cordonnier à Anderlues (Hainaut): 139 suffrages.

Menegatti, Santo, geboren te Foza (Italië), op 31 juli 1947, schoenmaker te Anderlues (Henegouwen): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 25

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 25

Mess, Jean Boleslaw, né à Liège, le 10 juillet 1946, magasinier à Liège: 139 suffrages.

Mess, Jean Boleslaw, geboren te Luik, op 10 juli 1946, magazijnbediende te Luik: 139 stemmen.

Messori, Luigi, né à Monfestino (Italie), le 6 janvier 1940, réside à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Messori, Luigi, geboren te Monfestino (Italië), op 6 januari 1940, verblijft te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Messori, Yvon Marcel, né à La Louvière, le 24 février 1948, maçon à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Messori, Yvon Marcel, geboren te La Louvière, op 24 februari 1948, metselaar te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Meszaros, Piroška, née à Nadudvar (Hongrie), le 28 juillet 1925, réside à Ham-sur-Sambre (Namur): 139 suffrages.

Meszaros, Piroška, geboren te Nadudvar (Hongarije), op 28 juli 1925, verblijft te Ham-sur-Sambre (Namen): 139 stemmen.

Mghili, Lachgar, né à Tribu Ahl Ouadza (Maroc), le 1^{er} janvier 1954, presseur à Andenne (Namur): 139 suffrages.

Mghili, Lachgar, geboren te Tribu Ahl Ouadza (Marokko), op 1 januari 1954, perser te Andenne (Namen): 139 stemmen.

Mirza, Mohammad Yunus, né à Hazara (Pakistan), le 9 mai 1938, manœuvre à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Mirza, Mohammad Yunus, geboren te Hazara (Pakistan), op 9 mei 1938, ongeschoold arbeider te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Mittiner, Zoltan Balint, né à Ujpest (Hongrie), le 10 novembre 1941, lamineur à Courcelles (Hainaut): 139 suffrages.

Mittiner, Zoltan Balint, geboren te Ujpest (Hongarije), op 10 november 1941, walser te Courcelles (Henegouwen): 139 stemmen.

Mok, Kay Ling, né à Hongkong (colonie britannique), le 3 décembre 1949, cuisinier à Anvers: 139 suffrages.

Mok, Kay Ling, geboren te Hongkong (Britse kolonie), op 3 december 1949, kok te Antwerpen: 139 stemmen.

Molnar, Jozsef, né à Mezökövesd (Hongrie), le 22 juillet 1937, monteur à Jette (Brabant): 139 suffrages.

Molnar, Jozsef, geboren te Mezökövesd (Hongarije), op 22 juli 1937, monterder te Jette (Brabant): 139 stemmen.

Mommers, Marie Antoinette, née à Maastricht (Pays-Bas), le 2 février 1936, aide familiale à Liège: 139 suffrages.

Mommers, Marie Antoinette, geboren te Maastricht (Nederland), op 2 februari 1936, gezinshelpster te Luik: 139 stemmen.

Montagner, Bernardino Aquilas, né à Harchies, le 8 août 1952, employé à Hensies (Hainaut): 139 suffrages.

Montagner, Bernardino Aquilas, geboren te Harchies, op 8 augustus 1952, bediende te Hensies (Hainaut) (Henegouwen): 139 stemmen.

Montero y Rebollo, Dolores Maria Patricia, née à Mexico (Mexique), le 10 décembre 1945, professeur de piano à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Montero y Rebollo, Dolores Maria Patricia, geboren te Mexico (Mexico), op 10 december 1945, pianolerares te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Montilla Fernandez, Eufrasia, née à Arjona (Espagne), le 18 août 1937, journalière à Liège: 139 suffrages.

Montilla Fernandez, Eufrasia, geboren te Arjona (Spanje), op 18 augustus 1937, dagloonster te Luik: 139 stemmen.

Montresor, Georgio Eugenio Juliano, né à Charleroi, le 26 juillet 1949, comptable à Charleroi (Couillet) (Hainaut): 139 suffrages.

Montresor, Georgio Eugenio Juliano, geboren te Charleroi, op 26 juli 1949, boekhouder te Charleroi (Couillet) (Henegouwen): 139 stemmen.

Moonsamy, Parvedeemarl, née à Forest Side (Port-Louis) (Ile Maurice), le 22 janvier 1941, aide restaurateur à Gand (Flandre orientale): 139 suffrages.

Moonsamy, Parvedeemarl, geboren te Forest Side (Port-Louis) (Mauritius eiland), op 2 januari 1941, helpster in een restaurant te Gent (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Moor, Pál Jozsef, né à Papa (Hongrie), le 20 novembre 1941, charpentier à Tubize (Brabant): 139 suffrages.

Moor, Pál Jozsef, geboren te Papa (Hongarije), op 20 november 1941, timmerman te Tubeke (Brabant): 139 stemmen.

Mora Amaro, Carmen, née à Pya-Pueblonuevo (Espagne), le 14 septembre 1957, employée à Vilvorde (Brabant): 139 suffrages.

Mora Amaro, Carmen, geboren te Pya-Pueblonuevo (Spanje), op 14 september 1957, bediende te Vilvoorde (Brabant): 139 stemmen.

Morales Heymann, Juan Miguel, né à Santiago (Chili), le 30 avril 1952, médecin à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Morales Heymann, Juan Miguel, geboren te Santiago (Chili), op 30 april 1952, geneesheer te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Mordarski, Wojciech Stanislaw, né à Nürnberg (Allemagne), le 4 mai 1947, technicien chauffagiste à Belœil (Hainaut): 139 suffrages.
Mordarski, Wojciech Stanislaw, geboren te Nürnberg (Duitsland), op 4 mei 1947, technicus verwarming te Belœil (Henegouwen): 139 stemmen.

Morossi, Marcello, né à Gênes (Italie), le 11 février 1952, forgeron à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Morossi, Marcello, geboren te Genova (Italië), op 11 februari 1952, smid te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Mpia, Mikeze, né à Bediki (Congo), le 16 août 1942, infirmier à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Mpia, Mikeze, geboren te Bediki (Kongo), op 16 augustus 1942, verpleger te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Mpitass, Athanasios, né à Chryssovitsis (Grèce), en 1931, réside à Romsée (Liège): 139 suffrages.

Mpitass, Athanasios, geboren te Chryssovitsis (Griekenland), in 1931, verblijft te Romsée (Luik): 139 stemmen.

M'Putu, Mulume, né à Ilebo (Congo), le 13 mars 1953, réside à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

M'Putu, Mulume, geboren te Ilebo (Kongo), op 13 mei 1953, verblijft te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Mucaco, Yorgi, né à Istanbul (Turquie), le 27 mars 1941, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Mucaco, Yorgi, geboren te Istanbul (Turkije), op 27 maart 1941, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 26

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 26

Mughal, Shabbir Hussain, né à Tarlai Kalan Tebsil (Pakistan), le 11 mars 1946, métallurgiste à Anvers: 139 suffrages.

Mughal, Shabbir Hussain, geboren te Tarlai Kalan Tebsil (Pakistan), op 11 maart 1946, metaalbewerker te Antwerpen: 139 stemmen.

Mukendi-Ngandu, Jean-Pierre, né à Elisabethville (Congo belge), le 22 octobre 1948, employé à Bouge (Namur): 139 suffrages.

Mukendi-Ngandu, Jean-Pierre, geboren te Elisabethstad (Belgisch-Kongo), op 22 oktober 1948, bediende te Bouge (Namen): 139 stemmen.

Müller, Mozes Samuel, né à Kalyni (Tchécoslovaquie), le 18 juillet 1924, diamantaire à Anvers: 139 suffrages.

Müller, Mozes Samuel, geboren te Kalyni (Tsjechoslovakije), op 18 juli 1924, diamantarbeider te Antwerpen: 139 stemmen.

Muszynska, Helena, née à Kalinowiec (Pologne), le 14 janvier 1918, femme d'ouvrage à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Muszynska, Helena, geboren te Kalinowiec (Polen), op 14 januari 1918, werkvrouw te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Nahlovská, Vlasta, née à Rakovník (Tchécoslovaquie), le 13 octobre 1943, dessinatrice-graphiste à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 139 suffrages.

Nahlovská, Vlasta, geboren te Rakovník (Tsjechoslovakije), op 13 oktober 1943, tekenaar-graficus te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Nalbone, Gaetano, né à Caltanissetta (Italie), le 23 février 1931, maçon à Basse-Sambre (Namur): 139 suffrages.

Nalbone, Gaetano, geboren te Caltanissetta (Italië), op 23 februari 1931, metser te Basse-Sambre (Namen): 139 stemmen.

N. Babi, Gheorghe, né à Constanza (Roumanie), le 31 août 1942, mécanicien à Herentals (Anvers): 139 suffrages.

N. Babi, Gheorghe, geboren te Constanza (Roemenië), op 31 augustus 1942, mecanicien te Herentals (Antwerpen): 139 stemmen.

Nejman, Aron, né à Zdunska Wola (Pologne), le 4 mai 1908, banquier à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Nejman, Aron, geboren te Zdunska Wola (Polen), op 4 mei 1908, bankier te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Nelson, Mary Ann, née à Bruxelles, le 21 novembre 1953, perforatrice à Forest (Brabant): 139 suffrages.

Nelson, Mary Ann, geboren te Brussel, op 21 november 1953, ponsster te Vorst (Brabant): 139 stemmen.

Nemeth, Gabor, né à Varpalota (Hongrie), le 30 septembre 1953, étudiant à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Nemeth, Gabor, geboren te Warpalota (Hongarije), op 30 september 1953, student te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Nemeth, Laszlo, né à Csanak (Hongrie), le 14 juillet 1924, médecin à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Nemeth, Laszlo, geboren te Csanak (Hongarije), op 14 juli 1924, geneesheer te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Nesic, Miodrag, né à Mladenovac (Yougoslavie), le 13 février 1931, tourneur à Court-Saint-Étienne (Brabant): 139 suffrages.

Nesic, Miodrag, geboren te Mladenovac (Joegoslavië), op 13 februari 1931, draaier te Court-Saint-Étienne (Brabant): 139 stemmen.

Neves Ramos, Boaventura, né à Sao Vicente (Portugal), le 1^{er} janvier 1946, monteur à Anvers: 139 suffrages.

Neves Ramos, Boaventura, geboren te Sao Vicente (Portugal), op 1 januari 1946, monterder te Antwerpen: 139 stemmen.

Ng Ah Ngan, Kwet Fung, né à Rose-Hill (Île Maurice), le 23 avril 1942, employé à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Ng Ah Ngan, Kwet Fung, geboren te Rose-Hill (Eiland Mauritius), op 23 april 1942, bediende te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Nguyen, Chuong Duc, né à Hue (Viêt-nam), le 7 décembre 1954, étudiant à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Nguyen, Chuong Duc, geboren te Hue (Viëtnam), op 7 december 1954, student te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Nguyen, Khac Huy, né à Rach Gia (Vinh Thanh Van) (Viêt-nam), le 1^{er} décembre 1951, étudiant à Woluwe-Saint Lambert (Brabant): 138 suffrages.

Nguyen, Khac Huy, geboren te Rach Gia (Vinh Thanh Van) (Viëtnam), op 1 december 1951, student te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 138 stemmen.

Nguyen, Quoc Bao, né à Hanam (Viêt-nam), le 18 décembre 1951, étudiant à Ixelles (Brabant): 138 suffrages.

Nguyen, Quoc Bao, geboren te Hanam (Viëtnam), op 18 december 1951, student te Elsene (Brabant): 138 stemmen.

Nguyen, Quoc Hung, né à Hai Phong (Viêt-nam), le 4 janvier 1952, étudiant à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 138 suffrages.

Nguyen, Quoc Hung, geboren te Hai Phong (Viëtnam), op 4 januari 1952, student te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 138 stemmen.

Nguyen, Quoc Viet, né à Phu Cuong (Viêt-nam), le 29 février 1952, réside à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 138 suffrages.

Nguyen, Quoc Viet, geboren te Phu Cuong (Viëtnam), op 29 februari 1952, verblijft te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 138 stemmen.

Nguyen, Van Chuong, né à Quang Nam (Viêt-nam), le 1^{er} janvier 1949, comptable à Liège: 139 suffrages.

Nguyen, Van Chong, geboren te Quang Nam (Viëtnam), op 1 januari 1949, boekhouder te Luik: 139 stemmen.

Nguyen, Van Gia, né à Saigon (Viêt-nam), le 12 juin 1948, ingénieur métallurgiste à Liège: 139 suffrages.

Nguyen, Van Gia, geboren te Saigon (Viëtnam), op 12 juni 1948, metallurgisch ingenieur te Luik: 139 stemmen.

Nguyen Khanh, Son, né à Saigon (Viêt-nam), le 11 novembre 1950, étudiant à Liège: 138 suffrages.

Nguyen Khang, Son, geboren te Saigon (Viëtnam), op 11 november 1950, student te Luik: 138 stemmen.

Nguyen Quoc Tuy, né à Saigon (Viêt-nam), le 18 juin 1952, ingénieur civil à Liège: 139 suffrages.

Nguyen Quoc Tuy, geboren te Saigon (Viëtnam), op 18 juni 1952, burgerlijk ingenieur te Luik: 139 stemmen.

Nguyen, The Thai, né à Saigon (Viêt-nam), le 21 octobre 1952, chauffagiste à Saint-Servais (Namur): 139 suffrages.

Nguyen, The Thai, geboren te Saigon (Viëtnam), op 21 oktober 1952, stoker te Saint-Servais (Namen): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 27

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 27

Nguyen Viet, Hoa, né à Hai Chau (Viêt-nam), le 16 mai 1953, étudiant à Mons (Hainaut): 139 suffrages.

Nguyen Viet, Hoa, geboren te Hai Chau (Viëtnam), op 16 mei 1953, student te Bergen (Henegouwen): 139 stemmen.

Nikac, Pasko, né à Dragije (Yougoslavie), le 23 avril 1928, électricien à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Nikac, Pasko, geboren te Dragije (Joegoslavië), op 23 april 1928, elektricien te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Nikolic, Petar, né à Belgrade (Yougoslavie), le 13 juin 1930, réside à Ekeren (Anvers): 139 suffrages.

Nikolic, Petar, geboren te Belgrado (Joegoslavië), op 13 juni 1930, verblijft te Ekeren (Antwerpen): 139 stemmen.

Noach, Hijman, né à Anderlecht, le 22 mars 1940, employé à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Noach, Hijman, geboren te Anderlecht, op 22 maart 1940, bedien-de te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Novakov, Stéphane, né à Huy, le 1^{er} novembre 1956, ouvrier à Hermalle-sous-Huy (Liège): 139 suffrages.

Novakov, Stéphane, geboren te Hoci, op 1 november 1956, arbeider te Hermalle-sous-Huy (Luik): 139 stemmen.

Obst, Piotr, né à Skierbieszow (Pologne), le 8 août 1943, chauffeur de camion à Morlanwelz (Mont-Saint-Aldegonde) (Hainaut): 139 suffrages.

Obst, Piotr, geboren te Skierbieszow (Polen), op 8 augustus 1943, vrachtwagenbestuurder te Morlanwelz (Mont-Saint-Algedonde) (Henegouwen): 139 stemmen.

Ordutowski, Henryk, né à Kolo (Pologne), le 4 décembre 1939, ouvrier à Heusden-Zolder (Limbourg): 139 suffrages.

Ordutowski, Henryk, geboren te Kolo (Polen), op 4 december 1939, arbeider te Heusden-Zolder (Limburg): 139 stemmen.

Ouali, Mohamed Larbi, né à Sfax (Tunisie), le 22 mars 1951, étudiant à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Oulai, Mohamed Larbi, geboren te Sfax (Tunesië), op 22 maart 1951, student te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Oudovitzky, Théodore, né à Saratov (Russie), le 20 février 1915, dessinateur industriel à Namur: 139 suffrages.

Oudovitzky, Théodore, geboren te Saratov (Rusland), op 20 februari 1915, nijverheidstekenaar te Namen: 139 stemmen.

Outmezguine, Amran, né à Agadir (Maroc), le 19 février 1949, commerçant à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Oumezguine, Amran, geboren te Agadir (Marokko), op 19 februari 1949, handelaar te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Özdemir, Samuel, né à Midyat (Turquie), le 1^{er} janvier 1942, aumônier à Charleroi (Gosselies) (Hainaut): 139 suffrages.

Özdemir, Samuel, geboren te Midyat (Turkije), op 1 januari 1942, aalmoezenier te Charleroi (Gosselies) (Henegouwen): 139 stemmen.

Pachalowitz, Georgi, né à Regensburg (Allemagne), le 21 décembre 1946, entrepreneur en bâtiments à Huizingen (Brabant): 139 suffrages.

Pachalowitz, Georgi, geboren te Regensburg (Duitsland), op 21 december 1946, aannemer van bouwwerken te Huizingen (Brabant): 139 stemmen.

Pacitti, Antoine, né à Bruxelles, le 6 novembre 1937, mécanicien à Forest (Brabant): 139 suffrages.

Pacitti, Antoine, geboren te Brussel, op 6 november 1937, mecanicien te Vorst (Brabant): 139 stemmen.

Pacyna, Antoine Joseph, né à Liège, le 19 mars 1930, ouvrier à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Pacyna, Antoine Joseph, geboren te Luik, op 19 maart 1930, arbeider te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Pagliuca, Vincenzo, né à Montefalcione (Italie), le 28 septembre 1947, technicien à Colfontaine (Pâturages) (Hainaut): 139 suffrages.

Pagliuca, Vincenzo, geboren te Montefalcione (Italië), op 28 september 1947, technicus te Colfontaine (Pâturages) (Henegouwen): 139 stemmen.

Pajera, André Léon René, né à Waremme, le 27 juin 1946, soudeur à Waremme (Liège): 139 suffrages.

Pajera, André Léon René, geboren te Borgworm, op 27 juni 1946, lasser te Borgworm (Luik): 139 stemmen.

Panagiotidis, Christos, né à Mandron (Grèce), le 3 février 1955, aide-marchand ambulant à Waterloo (Brabant): 139 suffrages.

Panagiotidis, Christos, geboren te Mandron (Griekenland), op 3 februari 1955, hulpleurder te Waterloo (Brabant): 139 stemmen.

Panepinto, Francesco, né à Cianciana (Italie), le 2 juin 1947, mécanicien à Le Rœulx (Hainaut): 139 suffrages.

Panepinto, Francesco, geboren te Cianciana (Italië), op 2 juni 1947, mecanicien te Le Rœulx (Henegouwen): 139 stemmen.

Parkin, Michael Van Robays, né à Goode (Grande-Bretagne), le 1^{er} janvier 1943, ouvrier à Ostende (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Parkin, Michael Van Robays, geboren te Goode (Groot-Brittannië), op 1 januari 1943, werkmán te Oostende (West-Vlaanderen): 139 stemmen.

Parla, Diego, né à Canicatti (Italie), le 24 août 1937, chauffeur à Grâce-Hollogne (Liège): 139 suffrages.

Parla, Diego, geboren te Canicatti (Italië), op 24 augustus 1937, chauffeur te Grâce-Hollogne (Luik): 139 stemmen.

Patel, Chanchal, née à Bodali (Inde), le 16 octobre 1940, ménagère à Hal (Brabant): 139 suffrages.

Patel, Chanchal, geboren te Bodali (India), op 16 oktober 1940, huishoudster te Halle (Brabant): 139 stemmen.

Patel, Shantilal, né à Bombay (Inde), le 15 mars 1921, manoeuvre à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Patel, Shantilal, geboren te Bombay (India), op 15 maart 1921, handlanger te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Payelle, Nadine, née à Saint-Quentin (France), le 29 juillet 1950, aide-infirmière à Montignies-le-Tilleul (Hainaut): 139 suffrages.

Payelle, Nadine, geboren te Saint-Quentin (Frankrijk), op 29 juli 1950, hulpverpleegster te Montignies-le-Tilleul (Henegouwen): 139 stemmen.

Pelin, François, né à Marquet (France), le 20 juin 1936, gérant à Florenville (Luxembourg): 139 suffrages.

Pelin, François, geboren te Marquet (Frankrijk), op 20 juni 1936, zaakvoerder te Florenville (Luxemburg): 139 stemmen.

Pelusi, Gian Carlo, né à San Vito al Tagliamento (Italie), le 18 juin 1946, contremaître à Binche (Ressaix) (Hainaut): 139 suffrages.

Pelusi, Gian Carlo, geboren te San Vito al Tagliamento (Italië), op 18 juni 1946, meester-gast te Binche (Ressaix) (Henegouwen): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 28

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 28

Penso, Claude Léon Joseph Auguste, né à Liège, le 19 août 1950, ouvrier à Liège: 139 suffrages.

Penso, Claude Léon Joseph Auguste, geboren te Luik, op 19 augustus 1950, arbeider te Luik: 139 stemmen.

Pereira, Jean-Pierre, né à Libenge (Congo belge), le 1^{er} novembre 1956, étudiant à Huizingen (Brabant): 139 suffrages.

Pereira, Jean-Pierre, geboren te Libenge (Belgisch-Kongo), op 1 november 1956, student te Huizingen (Brabant): 139 stemmen.

Perez Romero, Francisca, née à Penarroya-Pueblonuevo (Espagne), le 24 mai 1954, mécanographe à Forest (Brabant): 139 suffrages.

Perez Romero, Francisca, geboren te Penarroya-Pueblonuevo (Spanje), op 24 mei 1954, mechanograaf te Vorst (Brabant): 139 stemmen.

Perez y Callego, Miguel, né à Tétouan (Maroc), le 13 octobre 1947, ouvrier à Grâce-Hollogne (Liège): 139 suffrages.

Perez y Callego, Miguel, geboren te Tétouan (Marokko), op 13 oktober 1947, arbeider te Grâce-Hollogne (Luik): 139 stemmen.

Perouffe, André Denis, né à Neufchâteau (France), le 12 juin 1944, garde maritime à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Perouffe, André Denis, geboren te Neufchâteau (Frankrijk), op 12 juni 1944, zeewachter te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Perrone, Salvatore, né à Bivona (Italie), le 30 juillet 1943, soudeur à Hasselt (Limbourg): 139 suffrages.

Perrone, Salvatore, geboren te Bivona (Italië), op 30 juli 1943, lasser te Hasselt (Limburg): 139 stemmen.

Pham, Thu, né à Hanoï (Viêt-nam) le 29 septembre 1950, médecin à Mont-Saint-Guibert (Brabant): 139 suffrages.

Pham, Thu, geboren te Hanoï (Viëtnam), op 29 september 1950, geneesheer te Mont-Saint-Guibert (Brabant): 139 stemmen.

Phi, Tuyet Loan, née à Saïgon (Viêt-nam), le 9 septembre 1951, employée à Liège: 139 suffrages.

Phi, Tuyet Loan, geboren te Saïgon (Viëtnam), op 9 september 1951, bediende te Luik: 139 stemmen.

Picarelli, Giuseppe, né à Cerzeto (Italie), le 31 mars 1946, ferrailleur à Bocholt (Limbourg): 139 suffrages.

Picarelli, Giuseppe, geboren te Cerzeto (Italië), op 31 maart 1946, ijzervlechter te Bocholt (Limburg): 139 stemmen.

Piech, Eugeniusz, né à Sobolow (Pologne), le 11 juillet 1929, ouvrier à Courcelles (Hainaut): 139 suffrages.

Piech, Eugeniusz, geboren te Sobolow (Polen), op 11 juli 1929, arbeider te Courcelles (Henegouwen): 139 stemmen.

Pikorski, Nestor Michel, né à Eisdén, le 30 juin 1949, carrossier à Maasmechelen (Limbourg): 139 suffrages.

Pikorski, Nestor Michel, geboren te Eisdén, op 30 juni 1949, carrosseriehersteller te Maasmechelen (Limburg): 139 stemmen.

Pinna, Giovanna Bruna, née à Sant'Antioco (Italie), le 24 janvier 1949, nettoyeuse à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Pinna, Giovanna Bruna, geboren te Sant'Antioco (Italië), op 24 januari 1949, schoonmaakster te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Piquet, Charline Simonne, née à Liévin (France), le 26 septembre 1939, ménagère à Hensies (Hainaut): 139 suffrages.

Piquet, Charline Simonne, geboren te Liévin (Frankrijk), op 26 september 1939, huishoudster te Hensies (Henegouwen): 139 stemmen.

Pisaniello, Clemente Antonio, né à San Martino Valle Caudina (Italie), le 9 juillet 1946, mécanicien à Châtelet (Châtelineau) (Hainaut): 139 suffrages.

Pisaniello, Clemente Antonio, geboren te San Martino Valle Caudina (Italië), op 9 juli 1946, mecanicien te Châtelet (Châtelineau) (Henegouwen): 139 stemmen.

Pitzolu, Giovanni, né à Gavoi (Italie), le 4 juillet 1948, technicien à Saint-Ghislain (Hainaut): 139 suffrages.

Pitzolu, Giovanni, geboren te Gavoi (Italië), op 4 juli 1948, technicus te Saint-Ghislain (Henegouwen): 139 stemmen.

Piwowarow, Wladimir, né à Casablanca (Maroc), le 27 septembre 1950, technicien de laboratoire à Liège: 139 suffrages.

Piwowarow, Wladimir, geboren te Casablanca (Marokko), op 27 september 1950, laboratoriumtechnicus te Liège: 139 stemmen.

Plater Zyberk, Henryk, né à Varsovie (Pologne), le 13 mars 1951, employé à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 139 suffrages.

Plater Zyberk, Henryk, geboren te Warschau (Polen), op 13 maart 1951, bediende te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Podgorski, Stanislaw, né à Liège, le 26 décembre 1948, ouvrier à Liège: 139 suffrages.

Podgorski, Stanislaw, geboren te Luik, op 26 december 1948, arbeider te Luik: 139 stemmen.

Pogradja, Nazmija, né à Skopje (Yougoslavie), le 1^{er} juillet 1955, réside à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Pogradja, Nazmija, geboren te Skopje (Joegoslavië), op 1 juli 1955, verblijft te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Popowycz, Wlodimir, né à Olszany (Pologne), le 7 décembre 1922, médecin à Gand (Flandre orientale): 139 suffrages.

Popowycz, Wlodimir, geboren te Olszany (Polen), op 7 december 1922, geneesheer te Gent (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Potente, Onorina Giulia, née à Palata (Italie), le 30 novembre 1938, réside à Herstal (Liège): 139 suffrages.

Potente, Onorina Giulia, geboren te Palata (Italië), op 30 november 1938, verblijft te Herstal (Luik): 139 stemmen.

Potier, Christian André, né à Châlons-sur-Marne (France), le 6 janvier 1936, menuisier à Thuin (Hainaut): 139 suffrages.

Potier, Christian André, geboren te Châlons-sur-Marne (Frankrijk), op 6 januari 1936, schrijnwerker te Thuin (Henegouwen): 139 stemmen.

Pradelli, Valter, né à Prignano Sulla Secchia (Italie), le 20 octobre 1950, ouvrier à Liège: 139 suffrages.

Pradelli, Valter, geboren te Prignano Sulla Secchia (Italië), op 20 oktober 1950, arbeider te Liège: 139 stemmen.

Prenger, Petrus Hermanus, né à Maastricht (Pays-Bas), le 19 février 1950, batelier à Liège: 139 suffrages.

Prenger, Petrus Hermanus, geboren te Maastricht (Nederland), op 19 februari 1950, schipper te Luik: 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 29

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 29

Primiano, Pasquale, né à Rotello (Italie), le 12 septembre 1947, ouvrier à Anderlues (Hainaut): 139 suffrages.

Primiano, Pasquale, geboren te Rotello (Italië), op 12 september 1947, arbeider te Anderlues (Henegouwen): 139 stemmen.

Principalli, Jean Luc François Jacques, né à Courcelles, le 21 août 1953, réside à Courcelles (Hainaut): 139 suffrages.

Principalli, Jean Luc François Jacques, geboren te Courcelles, op 21 augustus 1953, verblijft te Courcelles (Henegouwen): 139 stemmen.

Przyrowski, Roman, né à Zabrze (Pologne), le 10 mai 1955, étudiant à Anvers: 139 suffrages.

Przyrowski, Roman, geboren te Zabrze (Polen), op 10 mei 1955, student te Antwerpen: 139 stemmen.

Quintin Guillamon, Jesus, né à Gava (Barcelone) (Espagne), le 9 juillet 1948, laborantin à Liège: 139 suffrages.

Quintin Guillamon, Jesus, geboren te Gava (Barcelona) (Spanje), op 9 juli 1948, laborant te Liège: 139 stemmen.

Ragoomundum, Sakuntala, née à Grand Gaube (Ile Maurice), le 8 mars 1953, aide soignante à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Ragoomundum, Sakuntala, geboren te Grand Gaube (Eiland Mauritius), op 8 maart 1953, hulpverzorgster te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Rawji, Amirali, né à Usumbura (Ruanda-Urundi), le 2 juin 1939, commerçant à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Rawji, Amirali, geboren te Usumbura (Ruanda-Urundi), op 2 juni 1939, handelaar te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Reale, Antonietta, née à Piéton, le 25 juin 1954, assistante en pharmacie à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut): 139 suffrages.

Reale, Antonietta, geboren te Piéton, op 25 juni 1954, apothekassistente te Chapelle-lez-Herlaimont (Henegouwen): 139 stemmen.

Resciniti, Mario, né à Ancona (Italie), le 9 décembre 1946, ouvrier à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Resciniti, Mario, geboren te Ancona (Italië), op 9 december 1946, arbeider te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Rock, Claude, né à Luxembourg (grand-duché de Luxembourg), le 21 juin 1952, ingénieur technicien à Virton (Luxembourg): 139 suffrages.

Rock, Claude, geboren te Luxemburg (groothertogdom Luxemburg), op 21 juni 1952, technisch ingenieur te Virton (Luxemburg): 139 stemmen.

Rodenstein, Daniel Oscar, né à Buenos Aires (Argentine), le 1^{er} octobre 1948, médecin stagiaire à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Rodenstein, Daniel Oscar, geboren te Buenos Aires (Argentinië), op 1 oktober 1948, geneesheer-stagiair te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Rohat, Josette Odette Lucie, née à Vassens (France), le 18 février 1948, réside à Liège: 139 suffrages.

Rohat, Josette Odette Lucie, geboren te Vassens (Frankrijk), op 18 februari 1948, verblijft te Liège: 139 stemmen.

Rosa, Angelo, né à Ceppaloni (Italie), le 4 janvier 1949, ingénieur civil à Fleurus (Hainaut): 139 suffrages.

Rosa, Angelo, geboren te Ceppaloni (Italië), op 4 januari 1949, burgerlijk ingenieur te Fleurus (Henegouwen): 139 stemmen.

Rubio Trujillo, Manuel Angel, né à Madrid (Espagne), le 2 juin 1955, assistant à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Rubio Trujillo, Manuel Angel, geboren te Madrid (Spanje), op 2 juni 1955, assistent te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Ruiz Vizuete, Josefa, née à Granja de Torrehermosa (Espagne), le 17 février 1933, manœuvre à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Ruiz Vizuete, Josefa, geboren te Granja de Torrehermosa (Spanje), op 17 februari 1933, handlanger te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Rumi, Rozalia, née à Per (Hongrie), le 26 mars 1909, pensionnée à Hal (Brabant): 139 suffrages.

Rumi, Rozalia, geboren te Per (Hongarije), op 26 maart 1909, gepensioneerde te Halle (Brabant): 139 stemmen.

Russo, Giovanni, né à Villadoro Nicosia (Italie), le 11 mars 1954, ouvrier à Rebecq (Brabant): 139 suffrages.

Russo, Giovanni, geboren te Villadoro Nicosia (Italië), op 11 maart 1954, arbeider te Rebecq (Brabant): 139 stemmen.

Rusu, Gabriela-Cristina, née à Moroeni (Roumanie), le 8 novembre 1945, étudiante à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Rusu, Gabriela-Cristina, geboren te Moroeni (Roemenië), op 8 november 1945, studente te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Rybak, Wojciech, né à Gdansk (Pologne), le 14 février 1944, danseur à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Rybak, Wojciech, geboren te Gdansk (Polen), op 14 februari 1944, danser te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Sabu-Baudi, Tshaman' Bunv, né à Elisabethville (Congo belge), le 28 novembre 1947, opérateur à Mons (Hainaut): 139 suffrages.

Sabu-Baudi, Tshaman' Bunv, geboren te Elisabethstad (Belgisch-Kongo), op 28 november 1947, operateur te Bergen (Henegouwen): 139 stemmen.

Salame, Semaan, né à Faraya (Liban), le 28 septembre 1952, étudiant à Liège: 139 suffrages.

Salame, Semaan, geboren te Faraya (Libanon), op 28 september 1952, student te Luik: 139 stemmen.

Salemi, Francesco, né à Genk, le 1^{er} mai 1952, manœuvre à Zonhoven (Limbourg): 139 suffrages.

Salemi, Francesco, geboren te Genk, op 1 mei 1952, handlanger te Zonhoven (Limburg): 139 stemmen.

Salija, Ekrem, né à Skopje (Yougoslavie), le 1^{er} avril 1956, mécanicien à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Salija, Ekrem, geboren te Skopje (Joegoslavië), op 1 april 1956, mecanicien te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Salim, Pierre, né à Kfar Obeida (Liban), le 4 juillet 1952, étudiant à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Salim, Pierre, geboren te Kfar Obeida (Libanon), op 4 juli 1952, student te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 30

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 30

Samandari, Madjera, né à Téhéran (Iran), le 5 juillet 1953, étudiant à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Samandari, Madjera, geboren te Teheran (Iran), op 5 juli 1953, student te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Samuel, Véronique, née à Uccle (Brabant), le 4 avril 1956, étudiante à Ganshoren (Brabant): 139 suffrages.

Samuel, Véronique, geboren te Ukkel (Brabant), op 4 april 1956, studente te Ganshoren (Brabant): 139 stemmen.

Sannasardo, Michelangelo, né à Ciminna (Italie), le 16 janvier 1936, ouvrier à Loyers (Namur): 139 suffrages.

Sannasardo, Michelangelo, geboren te Ciminna (Italië), op 16 januari 1936, arbeider te Loyers (Namen): 139 stemmen.

Sapere, Libero Michele, né à Monte Sant'Angelo (Italie), le 23 septembre 1943, chauffeur de bus à Charleroi (Montignies-sur-Sambre) (Hainaut): 139 suffrages.

Sapere, Libero Michele, geboren te Monte Sant'Angelo (Italië), op 23 september 1943, buschauffeur te Charleroi (Montignies-sur-Sambre) (Henegouwen): 139 stemmen.

Sapoff, Guéorgui, né à Sofia (Bulgarie), le 6 décembre 1911, t^é à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 139 suffrages.

Sapoff, Guéorgui, geboren te Sofia (Bulgarije), op 6 december 1911, gepensioneerde te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Saromski, Maria, née à Roubaix (France), le 4 janvier 1947, résidente à Mouscron (Hainaut): 139 suffrages.

Saromski, Maria, geboren te Roubaix (Frankrijk), op 4 januari 1947, verblijft te Moeskroen (Henegouwen): 139 stemmen.

Saulnier, Guy Bertrand Joël Raymond, né à Nantes (France), le 4 juillet 1947, peintre à Evere (Brabant): 139 suffrages.

Saulnier, Guy Bertrand Joël Raymond, geboren te Nantes (Frankrijk), op 4 juli 1947, schilder te Evere (Brabant): 139 stemmen.

Saur, Romain, né à Luxembourg (grand-duché de Luxembourg), le 21 juin 1952, professeur à Attert (Luxembourg): 139 suffrages.

Saur, Romain, geboren te Luxembourg (groothertogdom Luxemburg), op 21 juni 1952, leraar te Attert (Luxemburg): 139 stemmen.

Saviolo, Robert, né à Kalima (Congo), le 25 février 1956, étudiant à Keerbergen (Brabant): 139 suffrages.

Saviolo, Robert, geboren te Kalima (Kongo), op 25 februari 1956, student te Keerbergen (Brabant): 139 stemmen.

Scarano, Antonio, né à Portici (Italie), le 13 juillet 1943, ouvrier à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Scarano, Antonio, geboren te Portici (Italië), op 13 juli 1943, arbeider te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Schdanoff, Georges, né à Kamenskoe (Russie), le 22 juillet 1909, pensionné à Waterloo (Brabant): 139 suffrages.

Schdanoff, Georges, geboren te Kamenskoe (Rusland), op 22 juli 1909, gepensioneerde te Waterloo (Brabant): 139 stemmen.

Schelfhout, Reginald Eduard Albert, né à Ekeren, le 30 janvier 1945, employé à Hoevenen (Anvers): 139 suffrages.

Schelfhout, Reginald Eduard Albert, geboren te Ekeren, op 30 januari 1945, bediende te Hoevenen (Antwerpen): 139 stemmen.

Schouwenaar, Eduard Paulus, né à Gand, le 25 octobre 1937, batelier à Merksem (Anvers): 139 suffrages.

Schouwenaar, Eduard Paulus, geboren te Gent, op 25 oktober 1937, schipper te Merksem (Antwerpen): 139 stemmen.

Schröter, Gerd Joachim, né à Seekirchen (Allemagne), le 6 septembre 1945, employé à Hasselt (Limbourg): 139 suffrages.

Schröter, Gerd Joachim, geboren te Seekirchen (Duitsland), op 6 september 1945, bediende te Hasselt (Limburg): 139 stemmen.

Schuler, Patricia Elisabeth Charlotte Georgette, née à Etterbeek, le 20 mars 1955, étudiante à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Schuler, Patricia Elisabeth Charlotte Georgette, geboren te Etterbeek, op 20 maart 1955, studente te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Scifo, Giovanni, né à Grotte (Italie), le 5 décembre 1938, ouvrier électricien à Saint-Nicolas (Liège): 139 suffrages.

Scifo, Giovanni, geboren te Grotte (Italië), op 5 december 1938, arbeider-electricien te Saint-Nicolas (Luik): 139 stemmen.

Sedda, Cosimo, né à Orotelli (Italie), le 16 mai 1950, industriel à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Sedda, Cosimo, geboren te Orotelli (Italië), op 16 mei 1950, industrieel te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Sekieta, Jean Georges, né à Forêt, le 3 septembre 1946, employé à Trooz (Liège): 139 suffrages.

Sekieta, Jean Georges, geboren te Forêt, op 3 september 1946, bediende te Trooz (Luik): 139 stemmen.

Seneca, Joël Christian, né à Dammartin-en-Goële (France), le 8 mai 1942, ouvrier à Faimes (Liège): 139 suffrages.

Seneca, Joël Christian, geboren te Dammartin-en-Goële (Frankrijk), op 8 mei 1942, arbeider te Faimes (Luik): 139 stemmen.

Shaban, Husain, né à Shaab (Israël), le 6 janvier 1955, étudiant à Namur: 139 suffrages.

Shaban, Husain, geboren te Shaab (Israël), op 6 januari 1955, student te Namen: 139 stemmen.

Shuldiner, Yosef, né à Dieburg (Allemagne), le 17 juillet 1947, diamantaire à Anvers: 139 suffrages.
Shuldiner, Yosef, geboren te Dieburg (Duitsland), op 17 juli 1947, diamanthandelaar te Antwerpen: 139 stemmen.

Sibeni, Aldo, né à Flénu, le 14 octobre 1949, contrôleur à Mons (Hainaut): 139 suffrages.

Sibeni, Aldo, geboren te Flénu, op 14 oktober 1949, opzichter te Bergen (Henegouwen): 139 stemmen.

Simicka, Georges François Pierre, né à Louveigné, le 6 mai 1948, électromécanicien à Liège: 139 suffrages.

Simicka, Georges François Pierre, geboren te Louveigné, op 6 mei 1948, elektromecanicien te Luik: 139 stemmen.

Singleton, Michael, né à Lancaster (Grande-Bretagne), le 12 mars 1939, sociologue à Louvain (Brabant): 139 suffrages.

Singleton, Michael, geboren te Lancaster (Groot-Brittannië), op 12 maart 1939, socioloog te Leuven (Brabant): 139 stemmen.

Sioufi, Leila Mahmoud Taha, née à Alexandrie (Egypte), le 2 mai 1946, employée à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 139 suffrages.

Sioufi, Leila Mahmoud Taha, geboren te Alexandrië (Egypte), op 2 mei 1946, bediende te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 31

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 31

Sipka, Milan, né à Kodralija-Djakovica (Yougoslavie), le 21 mai 1935, commerçant à Jette (Brabant): 139 suffrages.

Spika, Milan, geboren te Kodralija-Djakovica (Joegoslavië), op 21 mei 1935, handelaar te Jette (Brabant): 139 stemmen.

Skugor, Darinka, née à Dubrava (Sibenik) (Yougoslavie), le 2 janvier 1937, ouvrière à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Skugor, Darinka, geboren te Dubrava (Sibenik) (Joegoslavië), op 2 januari 1937, arbeidster te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Slenders, Josephus Adrianus, né à Bergeyk (Pays-Bas), le 13 mai 1946, ouvrier à Neerpelt (Limbourg): 139 suffrages.

Slenders, Josephus Adrianus, geboren te Bergeyk (Nederland), op 13 mei 1946, arbeider te Neerpelt (Limburg): 139 stemmen.

Soldan, Giovanna Lidia, née à Nervesa Della Battaglia (Italie), le 29 avril 1928, réside à Heusden-Zolder (Limbourg): 139 suffrages.

Soldan, Giovanna Lidia, geboren te Nervesa Della Battaglia (Italië), op 29 april 1928, verblijft te Heusden-Zolder (Limburg): 139 stemmen.

Sopi, Ekri, né à Mesina (Yougoslavie), le 10 septembre 1950, magasinier à Jette (Brabant): 139 suffrages.

Sopi, Ekri, geboren te Mesina (Joegoslavië), op 10 september 1950, magazijnier te Jette (Brabant): 139 stemmen.

Sottovia, Vitaliano Luigi, né à Pasiano di Pordenone (Italie), le 21 juin 1942, technicien à Charleroi (Roux) (Hainaut): 139 suffrages.

Sottovia, Vitaliano Luigi, geboren te Pasiano di Pordenone (Italië), op 21 juni 1942, technicus te Charleroi (Roux) (Henegouwen): 139 stemmen.

Souitar, Hassan, né à Fez (Maroc), en 1943, chauffeur de bus à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Souitar, Hassan, geboren te Fez (Marokko), in 1943, buschauffeur te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Spagnolo, Giuseppa, née à Pietraperzia (Italie), le 29 mars 1956, professeur à Jette (Brabant): 139 suffrages.

Spagnolo, Giuseppa, geboren te Pietraperzia (Italië), op 29 maart 1956, leraar te Jette (Brabant): 139 stemmen.

Speciale, Caterina, née à Lercara-Fridi (Italie), le 27 juillet 1951, réside à Liège, 139 suffrages.

Speciale, Caterina, geboren te Lercara-Fridi (Italië), op 27 juli 1951, verblijft te Luik: 139 stemmen.

Spitezki, Jacques, né à Neuilly-sur-Seine (France), le 3 janvier 1948, professeur à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Spitezki, Jacques, geboren te Neuilly-sur-Seine (Frankrijk), op 3 januari 1948, leraar te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Sretenovic, Dragan, né à Munich (Allemagne), le 1^{er} juin 1946, dessinateur à Saint-Ghislain (Hainaut): 139 suffrages.

Sretenovic, Dragan, geboren te München (Duitsland), op 1 juni 1946, tekenaar te Saint-Ghislain (Henegouwen): 139 stemmen.

Stathis, Vassilios, né à Rizovounion-Preveza (Grèce), le 8 novembre 1934, commerçant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Stathis, Vassilios, geboren te Rizovounion-Preveza (Griekenland), op 8 november 1934, handelaar te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Stebelski, Mikolaj, né à Rudka (Pologne), le 18 juin 1929, pasteur à Liège: 139 suffrages.

Stebelski, Mikolaj, geboren te Rudka (Polen), op 18 juni 1929, dominee te Luik, 139 stemmen.

Stefania, Antonio, né à Viesta (Italie), le 16 janvier 1947, ouvrier à Maasmechelen (Limbourg): 139 suffrages.

Stefania, Antonio, geboren te Viesta (Italië), op 16 januari 1947, fabrieksarbeider te Maasmechelen (Limburg): 139 stemmen.

Sterczynska, Wanda, née à Boleslawiec (Pologne), le 30 juillet 1955, conditionneuse à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Sterczynska, Wanda, geboren te Boleslawiec (Polen), op 30 juli 1955, conditioneerster te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Storch, Jean-Marie Charles Jacques, né à Gilly, le 13 novembre 1949, machiniste à Charleroi (Montignies-sur-Sambre) (Hainaut): 139 suffrages.

Storch, Jean-Marie Charles Jacques, geboren te Gilly, op 13 november 1949, machinist te Charleroi (Montignies-sur-Sambre) (Henegouwen): 139 stemmen.

Swirio, Antoine, né à Mehaigne, le 23 août 1945, mécanicien à Lovers (Namur): 139 suffrages.

Swirio, Antoine, geboren te Mehaigne, op 23 augustus 1945, mecanicien te Lovers (Namen): 139 stemmen.

Szabo, Szilard, né à Papa (Hongrie), le 22 mai 1938, fleuriste à Dinant (Namur): 139 suffrages.

Szabo, Szilard, geboren te Papa (Hongarije), op 22 mei 1938, bloemenverkoper te Dinant (Namen): 139 stemmen.

Szczepkowski, Georges, né à Houdain (France), le 9 février 1931, maçon à Farciennes (Hainaut): 139 suffrages.

Szczepkowski, Georges, geboren te Houdain (Frankrijk), op 9 februari 1931, metselaar te Farciennes (Henegouwen): 139 stemmen.

Szczubiala, Szelwus, né à Genk, le 23 mai 1948, ouvrier à As (Limbourg): 139 suffrages.

Szczubiala, Szelwus, geboren te Genk, op 23 mei 1948, fabriekswerker te As (Limburg): 139 stemmen.

Szele, Karoly, né à Ostffyasszonyfa (Hongrie), le 6 août 1938, ouvrier à Ecaussines-d'Enghien (Hainaut): 139 suffrages.

Szele, Karoly, geboren te Ostffyasszonyfa (Hongarije), op 6 augustus 1938, arbeider te Ecaussines-d'Enghien (Henegouwen): 139 stemmen.

Szigeti, Imre, né à Devecser (Hongrie), le 5 juin 1941, employé à Jette (Brabant): 139 suffrages.

Szigeti, Imre, geboren te Devecser (Hongarije), op 5 juni 1941, bediende te Jette (Brabant): 139 stemmen.

Szperber, Roza, née à Varsovie (Pologne), le 24 septembre 1907, pensionnée à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Szperber, Roza, geboren te Warschau (Polen), op 24 september 1907, gepensioneerd te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Szucs, Antoine, né à Genk, le 18 juin 1948, magasinier à Maasmechelen (Limbourg): 139 suffrages.

Szucs, Antoine, geboren te Genk, op 18 juni 1948, magazijnbediende te Maasmechelen (Limburg): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 32

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 32

Szwarc, Herszlik, né à Nowa-Wics (Pologne), le 10 juin 1908, pensionné à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Szwarc, Herszlik, geboren te Nowa-Wics (Polen), op 10 juni 1908, gepensioneerd te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Tagliareni, Concita Rita, née à Verviers, le 12 septembre 1956, réside à Liège: 139 suffrages.

Tagliareni, Concita Rita, geboren te Verviers, op 12 september 1956, verblijft te Luik: 139 stemmen.

Talitman, Rachel, née à Tel-Aviv (Israël), le 26 septembre 1951, étudiante à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Talitman, Rachel, geboren te Tel-Aviv (Israël), op 26 september 1951, studente te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Tam, Kok Cheung, né à Hongkong (colonie britannique), le 21 novembre 1951, restaurateur à Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 139 suffrages.

Tam, Kok Cheung, geboren te Hongkong (Britse kolonie), op 21 november 1951, restaurateur te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 139 stemmen.

Tarasconi, Renzo Antonio Ubaldo, né à Padova (Italie), le 11 juin 1943, délégué commercial à Bernissart (Hainaut): 139 suffrages.

Tarasconi, Renzo Antonio Ubaldo, geboren te Padova (Italië), op 11 juni 1943, handelsvertegenwoordiger te Bernissart (Henegouwen): 139 stemmen.

Tawfik, Serag, né au Caire (Egypte), le 16 août 1949, employé à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 139 suffrages.

Tawfik, Serag, geboren te Kaïro (Egypte), op 16 augustus 1949, bediende te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Tedjasukmana, Basuki Silamurti, né à Malang (Indonésie), le 11 juin 1952, employé à Halen (Limbourg): 139 suffrages.

Tedjasukmana, Basuki Silamurti, geboren te Malang (Indonesië), op 11 juni 1952, bediende te Halen (Limburg): 139 stemmen.

Tikané, Boubacar, né à Banamba (Mali), en 1934, ouvrier à Anvers: 139 suffrages.

Tikané, Boubacar, geboren te Banamba (Mali), in 1934, werkman te Antwerpen: 139 stemmen.

Tolley, Michael Douglas, né à Kidderminster (Grande-Bretagne), le 2 avril 1947, assistant d'université à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Tolley, Michael Douglas, geboren te Kidderminster (Groot-Brittannië), op 2 april 1947, assistent aan de universiteit te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Tomaszewska, Anna, née à Kalinowiec (Pologne), le 1^{er} février 1940, ouvrière à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Tomaszewska, Anna, geboren te Kalinowiec (Polen), op 1 februari 1940, arbeidster te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Tomsky, Léonide Ivanovitch, né à Moscou (URSS), le 9 juin 1920, chef de service à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Tomsky, Léonide Ivanovitch, geboren te Moskou (USSR), op 9 juni 1920, dienstchef te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Torche, Jean Paul Henri, né à Bruxelles, le 9 avril 1948, aide-maçon à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Torche, Jean Paul Henri, geboren te Brussel, op 9 april 1948, hulpmetselaar te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Tourelle, Gaston, né à Raismes (France), le 25 novembre 1939, infirmier à Nivelles (Brabant): 139 suffrages.

Tourelle, Gaston, geboren te Raismes (Frankrijk), op 25 november 1939, verpleger te Nijvel (Brabant): 139 stemmen.

Tran Van Sang, né à Gia Dinh (Viêt-nam), le 14 mai 1952, ingénieur technicien à Liège: 139 suffrages.

Tran Van Sang, geboren te Gia Dinh (Viëtnam), op 14 mei 1952, technisch ingenieur te Luik: 139 stemmen.

Travaglini, Misel, né à Istanbul (Turquie), le 19 mai 1932, agent à la STIB à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Travaglini, Misel, geboren te Istanboel (Turkije), op 19 mei 1932, bediende bij de MIVB te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Triantafyllos, Georgios, né à Kalymnos (Grèce), le 3 février 1953, électricien à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Triantafyllos, Georgios, geboren te Kalymnos (Griekenland), op 3 februari 1953, electricien te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Trupkin, Zinaïda, né à Dagda Letviye (Lettonie, actuellement URSS), le 12 mars 1921, réside à Anvers: 139 suffrages.

Trupkin, Zinaïda, geboren te Dagda Letviye (Letland, thans USSR), op 12 maart 1921, verblijft te Antwerpen: 139 stemmen.

Tubetti, Giovanni Mario, né à Nimis (Italie), le 28 novembre 1942, ouvrier à Gerpinnes (Hainaut): 139 suffrages.

Tubetti, Giovanni Mario, geboren te Nimis (Italië), op 28 november 1942, arbeider te Gerpinnes (Henegouwen): 139 stemmen.

Turelli, Jean-Pierre, né à Herve, le 4 août 1954, ouvrier menuisier à Herve (Liège): 139 suffrages.

Turelli, Jean-Pierre, geboren te Herve, op 4 augustus 1954, schrijnwerker te Herve (Luik): 139 stemmen.

Turpiz, Antal, né à Piliscsaba (Hongrie), le 9 avril 1943, technicien à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 139 suffrages.

Turpiz, Antal, geboren te Piliscsaba (Hongarije), op 9 april 1943, technicus te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Tusset, Sylvano Ellio, né à Moha, le 14 juin 1953, ingénieur technicien à Wanze (Liège): 139 suffrages.

Tusset, Sylvano Ellio, geboren te Moha, op 14 juni 1953, technisch ingenieur te Wanze (Luik): 139 stemmen.

Tuti, Franco Giovanni, né à Charleroi, le 18 septembre 1952, employé à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Tuti, Franco Giovanni, geboren te Charleroi, op 18 september 1952, bediende te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Twagiumana, Georges, né à Butare (Ruanda-Urundi), le 9 mai 1950, ajusteur-mécanicien à Liège: 139 suffrages.

Twagiumana, Georges, geboren te Butare (Rwanda-Oeroendi), op 9 mei 1950, bankwerker-mecanicien te Luik: 139 stemmen.

Tzemos, Georges, né à Argos (Grèce), le 1^{er} novembre 1929, ouvrier à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Tzemos, Georges, geboren te Argos (Griekenland), op 1 november 1929, arbeider te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Urbanski, Wojcek, né à Liège, le 10 octobre 1948, électricien à Fleurus (Hainaut): 139 suffrages.

Urbanski, Wojcek, geboren te Luik, op 10 oktober 1948, electricien te Fleurus (Henegouwen): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 33

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 33

Vadevalloo, Somasoondaram, né à Port Louis (Ile Maurice), le 26 septembre 1949, gérant de restaurant à Malines (Anvers): 139 suffrages.

Vadevalloo, Somasoondaram, geboren te Port Louis (Eiland Mauritius), op 26 september 1949, restauranthouder te Mechelen (Antwerpen): 139 stemmen.

Valesi, Jean Robert Maurice Noël, né à Charleroi, le 22 janvier 1957, réside à Jumet (Hainaut): 139 suffrages.

Valesi, Jean Robert Maurice Noël, geboren te Charleroi, op 22 januari 1957, verblijft te Jumet (Henegouwen): 139 stemmen.

van Dartelen, Johannes Boudewijn, né à Monkoto (Congo), le 24 septembre 1951, magasinier à Malines (Anvers): 139 suffrages.

van Dartelen, Johannes Boudewijn, geboren te Monkoto (Kongo), op 24 september 1951, magazijnier te Mechelen (Antwerpen): 139 stemmen.

van den Bogert, Emiel Benjamin Frederik, né à Anvers, le 31 mars 1950, conducteur d'engins de levage à Stabroek (Anvers): 139 suffrages.

van den Bogert, Emiel Benjamin Frederik, geboren te Antwerpen, op 31 maart 1950, truckman te Stabroek (Antwerpen): 139 stemmen.

van Dooren, Michel Joseph, né à Auderghem, le 1^{er} mai 1945, peintre à Tervuren (Brabant): 139 suffrages.

van Dooren, Michel Joseph, geboren te Oudergem, op 1 mei 1945, schilder te Tervuren (Brabant): 139 stemmen.

Van Hee, Jean-Jacques Werner Frederic Charles Louis, né à Forbach (France), le 20 février 1957, étudiant à Messancy-Longeau (Luxembourg): 139 suffrages.

Van Hee, Jean-Jacques Werner Frédéric Charles Louis, geboren te Forbach (Frankrijk), op 20 februari 1957, student te Messancy-Longeau (Luxemburg): 139 stemmen.

Van Landschoot, Jack René, né à St. Charles (Etats-Unis d'Amérique), le 15 janvier 1956, réside à Eeklo (Flandre orientale): 139 suffrages.

Van Landschoot, Jack René, geboren te St. Charles (Verenigde Staten van Amerika), op 15 januari 1956, verblijft te Eeklo (Oost-Vlaanderen): 139 stemmen.

Van Rotterdam, Alfons Virginie, né à Beerzel, le 18 janvier 1929, imprimeur à Anvers: 139 suffrages.

Van Rotterdam, Alfons Virginie, geboren te Beerzel, op 18 januari 1929, drukker te Antwerpen: 139 stemmen.

Varraso, Palma, née à Castiglione a Casauria (Italie), le 13 août 1939, femme d'ouvrage à Liège: 139 suffrages.

Varraso, Palma, geboren te Castiglione a Casauria (Italië), op 13 augustus 1939, werkvrouw te Luik: 139 stemmen.

Vasile, Nicolae, né à Caracal (Roumanie), le 2 octobre 1939, réceptionnaire à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Vasile, Nicolae, geboren te Caracal (Roemenië), op 2 oktober 1939, keurder te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Vassallo, Salvatore, né à Spoleto (Italie), le 9 avril 1946, ouvrier à Awans (Liège): 139 suffrages.

Vassallo, Salvatore, geboren te Spoleto (Italië), op 9 april 1946, arbeider te Awans (Luik): 139 stemmen.

Velioglou, Giouner, né à Alexandroupolis (Grèce), le 8 novembre 1955, ouvrier mineur à As (Limbourg): 139 suffrages.

Velioglou, Giouner, geboren te Alexandroupolis (Griekenland), op 8 november 1955, mijnwerker te As (Limburg): 139 stemmen.

Venier, Sergio Valentino, né à Jumet, le 28 août 1949, ajusteur à Charleroi (Jumet) (Hainaut): 139 suffrages.

Venier, Sergio Valentino, geboren te Jumet, op 28 augustus 1949, bankwerker te Charleroi (Jumet) (Henegouwen): 139 stemmen.

Verhaaf, Henricus Leonardus Marie, né à Arnhem (Pays-Bas), le 22 juillet 1931, chauffeur à Kapelle-op-den-Bos (Brabant): 139 suffrages.

Verhaaf, Henricus Leonardus Marie, geboren te Arnhem (Nederland), op 22 juli 1931, autogeleider te Kapelle-op-den-Bos (Brabant): 139 stemmen.

Vindigni, Salvatrice, née à Castellana-Grotte (Italie), le 26 juillet 1942, femme d'ouvrage à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Vindigni, Salvatrice, geboren te Castellana-Grotte (Italië), op 26 juli 1942, werkvrouw te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Vinh Khoa, né à Da Nang (Viêt-nam), le 24 décembre 1950, réside à Liège: 139 suffrages.

Vinh Khoa, geboren te Da Nang (Viëtnam), op 24 december 1950, verblijft te Luik: 139 stemmen.

Volanti, Vincenzo, né à Retinne, le 8 octobre 1950, menuisier à Beyne-Heusay (Liège): 139 suffrages.

Volanti, Vincenzo, geboren te Retinne, op 8 oktober 1950, schrijnwerker te Beyne-Heusay (Luik): 139 stemmen.

Vormanns, Garbe Eric, né à Keta (Ghana), le 20 septembre 1948, ouvrier à Anvers: 139 suffrages.

Vormanns, Garbe Eric, geboren te Keta (Ghana), op 20 september 1948, arbeider te Antwerpen: 139 stemmen.

Vu Manh, Hoan, né à Hai Duong (Hai Hung) (Viêt-nam), le 4 septembre 1945, ingénieur civil à Liège: 139 suffrages.

Vu Manh, Hoan, geboren te Hai Duong (Hai Hung) (Viëtnam), op 4 september 1945, burgerlijk ingenieur te Luik: 139 stemmen.

Wadhwan, Safar Ali, né à Kukda (Inde), le 23 mars 1943, comptable à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Wadhwan, Safar Ali, geboren te Kukda (Indië), op 23 maart 1943, boekhouder te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Wahid, Driss, né à Casablanca (Maroc), en 1938, ouvrier à Charleroi (Marcinelle) (Hainaut): 139 suffrages.

Wahid, Driss, geboren te Casablanca (Marokko), in 1938, arbeider te Charleroi (Marcinelle) (Henegouwen): 139 stemmen.

Wahl, David, né à Anvers, le 21 mars 1948, diamantaire-gérant à Anvers: 139 suffrages.

Wahl, David, geboren te Antwerpen, op 21 maart 1948, zaakvoerder diamanthandel te Antwerpen: 139 stemmen.

Wajsant, Zuzen Bajrech, né à Lodz (Pologne), le 28 juin 1906, réside à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 139 suffrages.

Wajsant, Zuzen Bajrech, geboren te Lodz (Polen), op 28 juni 1906, verblijft te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 34

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 34

Ward, Jacob, né à El-Remeil (Liban), le 16 avril 1954, réside à Willebroek (Anvers): 139 suffrages.

Ward, Jacob, geboren te El-Remeil (Libanon), op 16 april 1954, verblijft te Willebroek (Antwerpen): 139 stemmen.

Warnier, Joseph Bartélémeus-Hubertus, né à Moulant, le 20 novembre 1940, ouvrier à Bassenge (Liège): 139 suffrages.

Warnier, Joseph Bartélémeus-Hubertus, geboren te Moelingen, op 20 november 1940, arbeider te Bassenge (Luik): 139 stemmen.

Wegierski, Salomon, né à Walbrzych (Pologne), le 31 août 1946, diamantaire à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Wegierski, Salomon, geboren te Walbrzych (Polen), op 31 augustus 1946, diamanthandelaar te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Weinstein, Heymann Jean-Pierre, né à Paris (France), le 21 août 1932, administrateur de société à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Weinstein, Heymann Jean-Pierre, geboren te Parijs (Frankrijk), op 21 augustus 1932, vennootschapsbeheerder te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Wibowo, Harjanto, né à Semarang (Indonésie), le 2 juillet 1951, chirurgien assistant à Knokke-Heist (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Wibowo, Harjanto, geboren te Semarang (Indonesië), op 2 juli 1951, assistent-chirurg te Knokke-Heist (West-Vlaanderen): 139 stemmen.

Wierucki, François Marian, né à Liège, le 3 juillet 1939, charpentier à Landen (Limbourg): 139 suffrages.

Wierucki, François Marian, geboren te Liège, op 3 juli 1939, timmerman te Landen (Limburg): 139 stemmen.

Wijono, Agus, né à Banjuwangi (Indonésie), le 10 décembre 1939, étudiant à Louvain (Heverlee) (Brabant): 139 suffrages.

Wijono, Agus, geboren te Banjuwangi (Indonesië), op 10 december 1939, student te Leuven (Heverlee) (Brabant): 139 stemmen.

Wilk, Gérard, né à Gliwice (Pologne), le 12 janvier 1944, danseur à l'Opéra national à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Wilk, Gérard, geboren te Gliwice (Polen), op 12 januari 1944, operadanser te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Wlodarczyk, Claire Zofia Jane Michalina, née à Liège, le 10 janvier 1948, employée à Liège: 139 suffrages.

Wlodarczyk, Claire Zofia Jane Michalina, geboren te Liège, op 10 januari 1948, bediende te Liège: 139 stemmen.

Wnuk, Jerzy Wolfgang, né à Jemeppe-sur-Meuse, le 14 janvier 1949, réside à Flémalle-Grande (Liège): 139 suffrages.

Wnuk, Jerzy Wolfgang, geboren te Jemeppe-sur-Meuse, op 14 januari 1949, verblijft te Flémalle-Grande (Luik): 139 stemmen.

Wojciechowski, Edmond Jean, né à Péronnes-lez-Binche, le 11 février 1929, réside à Waudrez-lez-Binche (Hainaut): 139 suffrages.

Wojciechowski, Edmond Jean, geboren te Péronnes-lez-Binche, op 11 februari 1929, verblijft te Waudrez-lez-Binche (Henegouwen): 139 stemmen.

Wong, Chi-Yiu, né à Shangyu (Chine), le 4 octobre 1943, étudiant à Louvain (Heverlee) (Brabant): 139 suffrages.

Wong, Chi-Yiu, geboren te Shangyu (China), op 4 oktober 1943, student te Leuven (Heverlee) (Brabant): 139 stemmen.

Woostakeo, Bheesma, né à Phoenix (Île Maurice), le 8 février 1956, ouvrier à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Woostakeo, Bheesma, geboren te Phoenix (Mauritius Eiland), op 8 februari 1956, arbeider te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Yeshaya, David, né à Bagdad (Irak), le 7 avril 1944, monteur à Anvers: 139 suffrages.

Yeshaya, David, geboren te Bagdad (Irak), op 7 april 1944, monteur te Antwerpen: 139 stemmen.

Youtichene, Amar, né à Obourg, le 10 avril 1951, chauffeur de camion à Quaregnon (Hainaut): 139 suffrages.

Youtichene, Amar, geboren te Obourg, op 10 april 1951, vrachtwagenbestuurder te Quaregnon (Henegouwen): 139 stemmen.

Yuen, Chan Pui, né à Hut, So Kon Po, Fanling (Hongkong) (colonie britannique), le 22 juin 1955, aide-cuisinier à Willebroek (Anvers): 139 suffrages.

Yuen, Chan Pui, geboren te Hut, So Kon Po, Fanling (Hongkong) (Britse kolonie), op 22 juni 1955, helper-kok te Willebroek (Antwerpen): 139 stemmen.

Zahirud, Din Baber, né à Peshawar (Pakistan), le 3 juillet 1954, commerçant à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Zahirud, Din Baber, geboren te Peshawar (Pakistan), op 3 juli 1954, handelaar te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Zannini, Laura Maria, née à Tertre, le 24 octobre 1953, infirmière à Saint-Ghislain (Hainaut): 139 suffrages.

Zannini, Laura Maria, geboren te Tertre, op 24 oktober 1953, verpleegster te Saint-Ghislain (Henegouwen): 139 stemmen.

Zannol, Pierre-Louis, né à Jemeppe-sur-Meuse, le 9 octobre 1949, électricien à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Zannol, Pierre-Louis, geboren te Jemeppe-sur-Meuse, op 9 oktober 1949, elektricien te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Zaoui, Moshe, né à Casablanca (Maroc), le 17 juin 1950, diamantaire à Anvers: 139 suffrages.

Zaoui, Moshe, geboren te Casablanca (Marokko), op 17 juni 1950, diamanthandelaar te Antwerpen: 139 stemmen.

Zihla, Jean François, né à Flémalle-Haute, le 10 juillet 1936, ouvrier à Flémalle (Liège): 139 suffrages.

Zihla, Jean François, geboren te Flémalle-Haute, op 10 juli 1936, arbeider te Flémalle (Luik): 139 stemmen.

Zilbersain, Dorothea, née à Vienne (Autriche), le 3 février 1914, réside à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 139 suffrages.

Zilbersain, Dorothea, geboren te Wenen (Oostenrijk), op 3 februari 1914, verblijft te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 139 stemmen.

Zmikala, Georges, né à Selo Slatina (Tchécoslovaquie), le 28 décembre 1938, machiniste à Namur: 139 suffrages.

Zmikala, Georges, geboren te Selo Slatina (Tsjechoslovakië), op 28 december 1938, machinist te Namen: 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 35

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 35

Zochowski, Tomasz Stefan, né à Varsovie (Pologne), le 2 décembre 1954, instrumentiste à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Zochowski, Tomasz Stefan, geboren te Warschau (Polen), op 2 december 1954, instrumentist te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Zukier, Jakob, né à Tyszowce (Pologne), le 3 mars 1916, commerçant à Anvers: 139 suffrages.

Zukier, Jakob, geboren te Tyszowce (Polen), op 3 maart 1916, handelaar te Antwerpen: 139 stemmen.

Zvintzou, Georgia, née à Ermitiou (Grèce), le 30 avril 1936, réside à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Zvintzou, Georgia, geboren te Ermitiou (Griekenland), op 30 april 1936, verblijft te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Ho Duc Le, né à Huong Chau Nghe Tiph (Viêt-nam), le 2 mai 1960, comptable à Liège: 139 suffrages.

Ho Duc Le, geboren te Huong Chau Nghe Tiph (Viëtnam), op 2 mei 1960, boekhouder te Luik: 139 stemmen.

Bertoni, Bruno, né à Boussu, le 24 novembre 1948, commerçant à Saint-Ghislain (Hainaut): 139 suffrages.

Bertoni, Bruno, geboren te Boussu, op 24 november 1948, handelaar te Saint-Ghislain (Henegouwen): 139 stemmen.

Fogu, Lino, né à Perfugas (Italie), le 18 septembre 1947, mécanicien à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Fogu, Lino, geboren te Perfugas (Italië), op 18 september 1947, mecanicien te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Grippi, Claudio, né à Termoli (Italie), le 4 septembre 1945, plombier à Anthisnes (Tavier) (Liège): 139 suffrages.

Grippi, Claudio, geboren te Termoli (Italië), op 4 september 1945, loodgieter te Anthisnes (Tavier) (Luik): 139 stemmen.

Marella, Donato, né à Terlizzi (Italie), le 12 août 1944, aide-dessinateur à Hensies (Hainaut): 139 suffrages.

Marella, Donato, geboren te Terlizzi (Italië), op 12 augustus 1944, hulptekenaar te Hensies (Henegouwen): 139 stemmen.

Tarasconi, Luciano Mario, né à Padoue (Italie), le 27 octobre 1946, mécanicien à Ham-sur-Heure (Nalinnes) (Hainaut): 139 suffrages.

Tarasconi, Luciano Mario, geboren te Padua (Italië), op 27 oktober 1946, werktuigkundige te Ham-sur-Heure (Nalinnes) (Henegouwen): 139 stemmen.

Tosini, Antonio Gino, né à Isola Delle Scala (Italie), le 16 janvier 1946, joueur de football à Charleroi (Hainaut): 139 suffrages.

Tosini, Antonio Gino, geboren te Isola Delle Scala (Italië), op 16 januari 1946, voetballer te Charleroi (Henegouwen): 139 stemmen.

Zagrodnik, Jerzy, né à Chapelle-lez-Herlaimont, le 17 juin 1949, ouvrier à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut): 139 suffrages.

Zagrodnik, Jerzy, geboren te Chapelle-lez-Herlaimont, op 17 juni 1949, arbeider te Chapelle-lez-Herlaimont (Henegouwen): 139 stemmen.

Carrillo Morlan, Eva, née à Mazatenango (Guatemala), le 1^{er} décembre 1948, pianiste à Anvers: 139 suffrages.

Carrillo Morlan, Eva, geboren te Mazatenango (Guatemala), op 1 december 1948, pianist te Antwerpen: 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 36

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 36

Alvarez y Gonzalez, Roberto, né à Vega de Los Cereales (Espagne), le 7 septembre 1961, apprenti photographe à Uccle (Brabant): 139 suffrages.

Alvarez y Gonzalez, Roberto, geboren te Vega de Los Cereales (Spanje), op 7 september 1961, leerling-fotograaf te Ukkel (Brabant): 139 stemmen.

Angelicchio, Brigida, née à Muro Lucano (Italie), le 19 octobre 1962, réside à Herstal (Liège): 139 suffrages.

Angelicchio, Brigida, geboren te Muro Lucano (Italië), op 19 oktober 1962, verblijft te Herstal (Luik): 139 stemmen.

Artico, Alfonso, né à Piazza Armerina (Italie), le 8 octobre 1958, représentant à Grâce-Hollogne (Liège): 139 suffrages.

Artico, Alfonso, geboren te Piazza Armerina (Italië), op 8 oktober 1958, vertegenwoordiger te Grâce-Hollogne (Luik): 139 stemmen.

Artico, Roberto, né à Senago (Italie), le 13 mars 1961, ferrailleur à Grâce-Hollogne (Liège): 139 suffrages.

Artico, Roberto, geboren te Senago (Italië), op 13 maart 1961, betonijzervlechter te Grâce-Hollogne (Luik): 139 stemmen.

Azzolini, Pascal Flavio Gianni, né à Beauvais (France), le 9 juin 1960, réside à Seraing (Liège): 139 suffrages.

Azzolini, Pascal Flavio Gianni, geboren te Beauvais (Frankrijk), op 9 juni 1960, verblijft te Seraing (Luik): 139 stemmen.

Bauman, Robert, né à Kisangani (Zaire), le 15 mars 1961, étudiant à Saint-Trond (Limbourg): 139 suffrages.

Bauman, Robert, geboren te Kisangani (Zaire), op 15 maart 1961, student te Sint-Truiden (Limburg): 139 stemmen.

Berardozi, Enrico, né à Condé-sur-l'Escaut (France), le 3 janvier 1962, aide-charpentier à Dour (Hainaut): 139 suffrages.

Berardozi, Enrico, geboren te Condé-sur-l'Escaut (Frankrijk), op 3 januari 1962, hulptimmerman te Dour (Henegouwen): 139 stemmen.

Boufares, Mohamed, né à Paris (France), le 27 juillet 1957, aide sanitaire à Auderghem (Brabant): 139 suffrages.

Boufares, Mohamed, geboren te Parijs (Frankrijk), op 27 juli 1957, verpleegassistent te Oudergem (Brabant): 139 stemmen.

Bozjakovic, Zorica, née à Beograd (Yougoslavie), le 28 septembre 1961, réside à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Bozjakovic, Zorica, geboren te Beograd (Joegoslavië), op 28 september 1961, verblijft te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Bruyneel, Alain, né à Tourcoing (France), le 18 août 1961, étudiant à Menin (Rekkem) (Flandre occidentale): 139 suffrages.

Bruyneel, Alain, geboren te Tourcoing (Frankrijk), op 18 augustus 1961, student te Menin (Rekkem) (West-Vlaanderen): 139 stemmen.

Careda, Franco Massimo, né à Carbonia (Italie), le 20 août 1961, étudiant à Genk (Limbourg): 139 suffrages.

Careda, Franco Massimo, geboren te Carbonia (Italië), op 20 augustus 1961, student te Genk (Limburg): 139 stemmen.

Celea, Carmelo, né à Varapodio (Italie), le 14 juin 1959, ouvrier d'usine à Genk (Limbourg): 139 suffrages.

Celea, Carmelo, geboren te Varapodio (Italië), op 14 juni 1959, fabriekswerker te Genk (Limburg): 139 stemmen.

Chellaf, Naziha, née à Tanger (Maroc), le 17 janvier 1959, femme d'ouvrage à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Chellaf, Naziha, geboren te Tanger (Marokko), op 17 januari 1959, werkvrouw te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Chu, Charles, né à Taipei (Chine), le 10 novembre 1959, étudiant à Merksem (Anvers): 139 suffrages.

Chu, Charles, geboren te Taipei (China), op 10 november 1959, student te Merksem (Antwerpen): 139 stemmen.

Coelho Dos Santos Boieiro, Jorge, né à Santiago, Tavira (Portugal), le 4 août 1961, étudiant à Anvers: 139 suffrages.

Coelho Dos Santos Boieiro, Jorge, geboren te Santiago, Tavira (Portugal), op 4 augustus 1961, student te Antwerpen: 139 stemmen.

Colianni, Carmela, née à Calascibetta (Italie), le 10 octobre 1959, étudiante à Frameries (Hainaut): 139 suffrages.

Colianni, Carmela, geboren te Calascibetta (Italië), op 10 oktober 1959, studente te Frameries (Henegouwen): 139 stemmen.

Corbeau, Noël Jules, né à Bousies (France), le 21 septembre 1960, étudiant à La Louvière (Houdeng-Goegnies) (Hainaut): 139 suffrages.

Corbeau, Noël Jules, geboren te Bousies (Frankrijk), op 21 september 1960, student te La Louvière (Houdeng-Goegnies) (Henegouwen): 139 stemmen.

Costa, Maria Grazia, née à Enna (Italie), le 1^{er} août 1960, aide familiale à Verviers (Liège): 139 suffrages.

Costa, Maria Grazia, geboren te Enna (Italië), op 1 augustus 1960, gezinshelpster te Verviers (Luik): 139 stemmen.

Dal Zotto, Annunziato, né à Lille (France), le 28 octobre 1960, réside à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Dal Zotto, Annunziato, geboren te Rijsel (Frankrijk), op 28 oktober 1960, verblijft te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Do Nascimento Figueiredo, Mario Augusto, né à Vilarino (Portugal), le 22 juillet 1959, étudiant à Marche-en-Famenne (Luxembourg): 139 suffrages.

Do Nascimento Figueiredo, Mario Augusto, geboren te Vilarino (Portugal), op 22 juli 1959, student te Marche-en-Famenne (Luxembourg): 139 stemmen.

Dutertre, Hervé Daniel, né à Tourcoing (France), le 11 mars 1962, chef de rang de restaurant à Saint-Gilles (Brabant): 139 suffrages.

Dutertre, Hervé Daniel, geboren te Tourcoing (Frankrijk), op 11 maart 1962, ploegbaas restaurant te Sint-Gillis (Brabant): 139 stemmen.

Epifanio, Addolorata, née à Lobbes, le 18 juin 1957, employée à Jumet (Hainaut): 139 suffrages.

Epifanio, Addolorata, geboren te Lobbes, op 18 juni 1957, bediende te Jumet (Henegouwen): 139 stemmen.

Garcia Noval, Manuel, né à Santiago de Arenas (Espagne), le 25 juillet 1961, étudiant à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Garcia Noval, Manuel, geboren te Santiago de Arenas (Spanje), op 25 juli 1961, student te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Gibilaro, Giacinto, né à Castiglion-Fiorentino (Italie), le 12 mars 1962, carrossier à Flémalle (Liège): 139 suffrages.

Gibilaro, Giacinto, geboren te Castiglion-Fiorentino (Italië), op 12 maart 1962, koetsmaker te Flémalle (Luik): 139 stemmen.

Groutsche, Marie Ariane Shirley, née à Plaines Wilhelms (Ile Maurice), le 30 août 1961, étudiante à Ganshoren (Brabant): 139 suffrages.

Groutsche, Marie Ariane Shirley, geboren te Plaines Wilhelms (Mauritius Eiland), op 30 augustus 1961, studente te Ganshoren (Brabant): 139 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 37

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 37

Guillamet, Patrick, né à Montmorency (France), le 18 septembre 1959, réside à Bruxelles (Brabant): 138 suffrages.

Guillamet, Patrick, geboren te Montmorency (Frankrijk), op 18 september 1959, verblijft te Brussel (Brabant): 138 stemmen.

Hoth, Jörg Ewald, né à Hambourg (Allemagne), le 25 septembre 1958, tuyauteur à Deurne (Anvers): 138 suffrages.

Hoth, Jörg Ewald, geboren te Hamburg (Duitsland), op 25 september 1958, pijpfitter te Deurne (Antwerpen): 138 stemmen.

Jlil, Amina, née à Rabat (Maroc), le 16 octobre 1956, réside à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 138 suffrages.

Jlil, Amina, geboren te Rabat (Marokko), op 16 oktober 1956, verblijft te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 138 stemmen.

Leung, Cheng-kan, né à Kwantung (Chine), le 1^{er} septembre 1957, réside à Ekeren (Anvers): 138 suffrages.

Leung, Cheng-kan, geboren te Kwantung (China), op 1 septembre 1957, verblijft te Ekeren (Antwerpen): 138 stemmen.

Linea, Pierluigi, né à Pederobba (Italie), le 24 avril 1963, ouvrier à Etterbeek (Brabant): 138 suffrages.

Linea, Pierluigi, geboren te Pederobba (Italië), op 24 april 1963, arbeider te Etterbeek (Brabant): 138 stemmen.

Lopez Gonzalez, Francis René, né à Paris (France), le 12 septembre 1958, ouvrier à Maisières (Hainaut): 138 suffrages.

Lopez Gonzalez, Francis René, geboren te Parijs (Frankrijk), op 12 september 1958, arbeider te Maisières (Henegouwen): 138 stemmen.

Louis, né à Kovilpattai (Inde), le 4 juillet 1961, couvreur à Bonheiden (Anvers): 138 suffrages.

Louis, geboren te Kovilpattai (Indië), op 4 juli 1961, dakwerker te Bonheiden (Antwerpen): 138 stemmen.

Luis, Jean-Luc, né à Gradignan (France), le 23 février 1958, opérateur de machines-outils à Pont-à-Celles (Luttre) (Hainaut): 138 suffrages.

Luis, Jean-Luc, geboren te Gradignan (Frankrijk), op 23 februari 1958, operateur werktuigmachines te Pont-à-Celles (Luttre) (Henegouwen): 138 stemmen.

Milson, Patrick Claude, né à Lens (France), le 5 décembre 1959, manœuvre à Comines (Hainaut): 138 suffrages.

Milson, Patrick Claude, geboren te Lens (Frankrijk), op 5 december 1959, arbeider te Komen (Henegouwen): 138 stemmen.

Moniaga, Jeny, née à Surabaya (Indonésie), le 20 novembre 1960, étudiante à Borgerhout (Anvers): 138 suffrages.

Moniaga, Jeny, geboren te Surabaya (Indonesië), op 20 november 1960, studente te Borgerhout (Antwerpen): 138 stemmen.

Palamides, Marianne, née à Athènes (Grèce), le 4 septembre 1961, étudiante à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 138 suffrages.

Palamides, Marianne, geboren te Athene (Griekenland), op 4 september 1961, studente te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 138 stemmen.

Pangalo, Paola, née à Alexandrie (Egypte), le 2 novembre 1957, étudiante à Bruxelles (Brabant): 138 suffrages.

Pangalo, Paola, geboren te Alexandrië (Egypte), op 2 november 1957, studente te Brussel (Brabant): 138 stemmen.

Peignier, Alain Emmanuel Serge Mathias Clément Marc, né à Nancy (France), le 17 décembre 1956, étudiant à Overijse (Brabant): 138 suffrages.

Peignier, Alain Emmanuel Serge Mathias Clément Marc, geboren te Nancy (Frankrijk), op 17 december 1956, student te Overijse (Brabant): 138 stemmen.

Quenelle, Jean-Marie Eugène Robert, né à Bacqueville-en-Caux (France), le 5 septembre 1961, étudiant à Olne (Liège): 138 suffrages.

Quenelle, Jean-Marie Eugène Robert, geboren te Bacqueville-en-Caux (Frankrijk), op 5 september 1961, student te Olne (Luik): 138 stemmen.

Sanso, Raffaele Lucio, né à Sarnen (Suisse), le 11 février 1962, étudiant à Charleroi (Hainaut): 138 suffrages.

Sanso, Raffaele Lucio, geboren te Sarnen (Zwitserland), op 11 februari 1962, student te Charleroi (Henegouwen): 138 stemmen.

Siaravas, Aglaïa, née à Klimatia (Grèce), le 25 janvier 1959, réside à Forest (Brabant): 138 suffrages.

Siaravas, Aglaïa, geboren te Klimatia (Griekenland), op 25 januari 1959, verblijft te Vorst (Brabant): 138 stemmen.

Staquet, Benoît Louis Marie, né à Lambersart (France), le 2 juillet 1957, réside à Tournai (Hainaut): 138 suffrages.

Staquet, Benoît Louis Marie, geboren te Lambersart (Frankrijk), op 2 juli 1957, verblijft te Doornik (Henegouwen): 138 stemmen.

Stawowski, Jean-Yves Edmond Frédéric, né à Valenciennes (France), le 5 juin 1962, apprenti restaurateur à Charleroi (Hainaut): 138 suffrages.

Stawowski, Jean-Yves Edmond Frédéric, geboren te Valenciennes (Frankrijk), op 5 juni 1962, leerjongen-restaurateur te Charleroi (Henegouwen): 138 stemmen.

Verhelst, Sonja Olga Gerarda, née à Torhout, le 5 juillet 1959, réside à Torhout (Flandre occidentale): 138 suffrages.

Verhelst, Sonja Olga Gerarda, geboren te Torhout, op 5 juli 1959, verblijft te Torhout (West-Vlaanderen): 138 stemmen.

Vitullo, Maria, née à Barzago (Italie), le 19 janvier 1962, étudiante à Lodelinsart (Hainaut): 138 suffrages.

Vitullo, Maria, geboren te Barzago (Italië), op 19 januari 1962, studente te Lodelinsart (Henegouwen): 138 stemmen.

Wehnert, Anna Karla, née à Eindhoven (Pays-Bas), le 16 août 1961, étudiante à Maasmechelen (Limbourg): 138 suffrages.

Wehnert, Anna Karla, geboren te Eindhoven (Nederland), op 16 augustus 1961, studente te Maasmechelen (Limburg): 138 stemmen.

Yorgiyadis, Dimitro, né à Istanbul (Turquie), le 8 septembre 1959, étudiant à Saint-Gilles (Brabant): 138 suffrages.

Yorgiyadis, Dimitro, geboren te Istanboel (Turkije), op 8 september 1959, student te Sint-Gillis (Brabant): 138 stemmen.

Yorgiyadis, Niko, né à Istanbul (Turquie), le 8 juin 1961, étudiant à Saint-Gilles (Brabant): 138 suffrages.

Yorgiyadis, Niko, geboren te Istanboel (Turkije), op 8 juni 1961, student te Sint-Gillis (Brabant): 138 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 38

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 38

Dupont, Francis André Robert, né à Avesnes-sur-Helpe (France), le 22 mai 1958, électricien à Anderlues (Hainaut): 139 suffrages.

Dupont, Francis André Robert, geboren te Avesnes-sur-Helpe (Frankrijk), op 22 mei 1958, elektricien te Anderlues (Henegouwen): 139 stemmen.

Duronio, Gina, née à Baslieux (France), le 3 mars 1958, employée à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Duronio, Gina, geboren te Baslieux (Frankrijk), op 3 maart 1958, bediende te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Gabriele, Maria Giuseppina, née à Larino (Italie), le 19 décembre 1957, secrétaire à Tubize (Clabecq) (Brabant): 139 suffrages.

Gabriele, Maria Giuseppina, geboren te Larino (Italië), op 19 december 1957, secretaresse te Tubeke (Clabecq) (Brabant): 139 stemmen.

Gaglio, Carmelina, née à Sant'Angelo Muxaro (Italie), le 8 mars 1959, puéricultrice à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Gaglio, Carmelina, geboren te Sant'Angelo Muxaro (Italië), op 8 maart 1959, kinderverzorgster te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Gomes, Régina Maria, née à Marinha Grande (Portugal), le 12 janvier 1958, étudiante à Boussu (Hainaut): 139 suffrages.

Gomes, Régina Maria, geboren te Marinha Grande (Portugal), op 12 januari 1958, studente te Boussu (Henegouwen): 139 stemmen.

Perazzelli, Maria Teresa, née à Urbino (Italie), le 10 décembre 1956, réside à Herstal (Liège): 139 suffrages.

Perazzelli, Maria Teresa, geboren te Urbino (Italië), op 10 december 1956, verblijft te Herstal (Luik): 139 stemmen.

Rossetto, Aldo, né à Estinnes-au-Mont, le 31 août 1956, apprenti ajusteur à La Louvière (Hainaut): 139 suffrages.

Rossetta, Aldo, geboren te Estinnes-au-Mont, op 31 augustus 1956, leerling-bankwerker te La Louvière (Henegouwen): 139 stemmen.

Ventrice, Gaetano Loreto, né à Enna (Italie), le 10 décembre 1957, réside à Boussu (Hornu) (Hainaut): 139 suffrages.

Ventrice, Gaetano Loreto, geboren te Enna (Italië), op 10 december 1957, verblijft te Boussu (Hornu) (Henegouwen): 139 stemmen.

Vitse, Jean-Marc Louis Maurice, né à Douai (France), le 30 octobre 1958, électricien à Ans (Liège): 139 suffrages.

Vitse, Jean-Marc Louis Maurice, geboren te Douai (Frankrijk), op 30 oktober 1958, elektricien te Ans (Luik): 139 stemmen.

2560